

Asian and African Lexicon Series No.38

Santali Basic Lexicon  
with Grammatical Notes

Makoto MINEGISHI and Ganesh MURMU

Institute for the Languages and Cultures of Asia and Africa  
Tokyo University of Foreign Studies

2001

*Asian and African Lexicon Series No.38*

MINEGISHI, Makoto and MURMU, Ganesh

Santali Basic Lexicon with Grammatical Notes

Published by the Institute for the Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

© 2001 Makoto MINEGISHI and Ganesh MURMU

Printed in Tokyo, Japan

All rights reserved

アジア・アフリカ基礎語彙集シリーズ 38

峰岸 真琴 Ganesh Murmu

サンタル語基礎語彙集

東京外国語大学 アジア・アフリカ言語文化研究所

© 2001 峰岸真琴 Ganesh MURMU

ISBN 4-87297-791-2



This publication is offered under Creative Commons  
International License Attribution 4.0.  
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## CONTENTS

Preface .....	v
序文 .....	vi
Outline of the phonology of the Singhbhum Dialect .....	vii
シンブム方言の音韻体系略述 .....	ix
Usage .....	xi
凡例 .....	xiv
Abbreviations .....	xvi
Map of JHARKHAND .....	xvii
Santali Lexicon .....	1
Item Number Index of ILCAA Questionnaire .....	201
English Index of ILCAA Questionnaire .....	215
Japanese Index of ILCAA Questionnaire .....	231



## Preface

Santali, one of the major languages of Munda group of the Austroasiatic (Austic) language family, is spoken in Santal Pargana, southeastern part of Jharkhand State of India, and its adjacent districts including some in Orissa and West Bengal. The population of Santal community is approximately 5.2 million in total, according to the 1991 Census of India, one of the largest minority groups in India.

This lexicon contains the basic vocabulary of the Singhbhum dialect of Santali with sentence examples showing the usage of grammatical affixes. The dialect taken up here is the mother tongue of the lexicon's co-author, Ganesh Murmu, who was born in 1959 in East Singhbhum District of the former Bihar State — it is thus called Singhbhum dialect. The lexical entries and their usage are the result of the authors' collaborative investigation exerted on and off from 1989 to 2000.

State boundaries of India conform to those of main languages. Each state usually comprises various language communities as well as a main state language. Some communities have demanded their own independent states. The demand of Santals, Mundas and other people was sanctioned, and southern part of Bihar state became independent on 15th of November 2000 to form a new state called Jharkhand. As a result Santali, one of the major languages in the new state has gained the possibility to be designated as an official language of the Jharkhand.

Concerning Santals, there is an extensive record on their language and culture, including a monumental dictionary:

P. O. Bodding (1929–36) *A Santal Dictionary*, 5 vols, Oslo.

Bodding's description about the Santals is detailed and it covers various areas of studies, but the data was collected mostly in Benagaria, in the south of Dumka in the former Bihar during his stay in the early twentieth century. Therefore, from the point of modern linguistics, there remains room for reconsideration about its phonology and grammar.

Little has been done so far on the study of Singhbhum dialect except the report:

M. Minegishi (1990) "Santali-English-Japanese Wordlist — A Preliminary Report", *Journal of Asian and African Studies* 39, ILCAA, Tokyo.

The Singhbhum dialect is reportedly spoken not only in Singhbhum, but also in Medinipur and Mayurbhanj Districts. The dialect and other dialects spoken around Dumka are mutually intelligible, but they are different in the phonology; five vowels exist in the former and eight vowels are said to exist in the latter according to Bodding's description.

The research has been supported by a research grant of Japanese Ministry of Education and Culture, titled "Computer Assisted Studies of South Asian Languages (1991-92)", "Comparative and Contrastive Study of South Asian Languages on Computer (1993-96)", "Development of Machine Readable Dictionaries and Parsers for Selected Indian Languages" (1997-99).

Many thanks are due to our Santali friends who have helped us in our investigation. Also, we would like to express our gratitude to Professor Jun Takashima, ILCAA who made all the programming necessary for data format of dictionaries, multilingual sorting, multiscript layout and publishing.

January 2001

Makoto Minegishi, ILCAA, Tokyo University of Foreign Studies, Tokyo, Japan  
Ganesh Murmu, Ranchi University, Ranchi, India

## 序文

サンタル語はインド東部ジャルカンド州の東南部に当たるサンタル・パルガナ (Santal Pargana) を中心に分布し、人口は推計約 520 万 (1991 年統計による) で、インド東部の少数民族言語としては最大の人口を擁している。ジャルカンド州に隣接する、オリッサ州、西ベンガル州でも話されており、言語系統としてはオーストロアジア語族のムンダ語系に分類されている。

本書はサンタル語シンブム方言の基礎語彙を、文法接辞の用法を示す文例とともに示すものである。本書で扱うサンタル語は共著者である Ganesh Murmu (1959 年生まれ) の母語である。そこで彼の生地である East Singhbhum 地方の名前をとって、Singhbhum 方言と仮称することにした。語彙及び用例は、1989 年から 2000 年にかけて断続的に行われた共著者二人による共同研究の結果をまとめたものである。

インドは主要言語の使用境界が行政上の州の境界とほぼ一致しているが、それぞれの州の多くには、主要言語以外の多様な少数民族が共存しているのが一般的な状況である。いくつかの州においては、各民族による独立州の要求が行われてきたが、インド東部では、2000 年 11 月 15 日に、サンタル人、ムンダ人らの長年の要求が認められ、ビハール州南部が分離独立し、ジャルカンド州 (Jharkhand) が成立した。これによってこの地域の主要言語であるサンタル語にも州の公式言語 (State Language) に指定される可能性が生まれてきた。

サンタル語については、キリスト教宣教師 P. O. Bodding による膨大な言語と文化に関する記録と、記念碑的な辞典が既に存在する。

P. O. Bodding (1929-36): A Santal Dictionary, 5 vols, Oslo.

この Bodding の著作は広範で精密なものであるが、その内容は、彼が 20 世紀初めに長期に滞在した Santal Pargana 地方の Dumka 南部にあたる Benagaria を中心としたもので、現代の言語学の視点からは、その音韻解釈などにも疑念のもたれるものであるといえる。

本書で扱うシンブム方言の記述は従来少ないが、既に発表した報告としては、以下のものがある。M. Minegishi (1990): "Santali-English-Japanese Wordlist - A Preliminary Report -", (『アジア・アフリカ言語文化研究』第 39 号 pp.69-84. アジア・アフリカ言語文化研究所) シンブム方言は、Singhbhum 地方の他、Medinipur, Mayurbhanj 地方でも話されているという。Dumka の方言とは互いに通じるが、5 母音を基本とする音韻体系は Bodding のものとは大きく異なっている。

本研究には、文部省科学研究費助成金「電算機補助による南アジア諸言語の研究」(1991-92)、「電算機利用による南アジア諸言語の比較・対照研究」(1993-96)、「インド諸言語のための機械可読辞書とパーザの開発」(1997-1999) の助成を受けた。

本書の出版にあたって、各地で言語調査に快く協力してくれたサンタル人の友人達に感謝申し上げたい。また、コンピュータによる辞書フォーマットのデザイン、多言語のソート、印字、組版などのプログラミング全体を作成して下さった同僚の高島 淳教授には、サンタル人の友人達を代表して、特に感謝の意を表したい。

2001 年 1 月記

峰岸 真琴 東京外国語大学 アジア・アフリカ言語文化研究所  
Ganesh Murmu, Ranchi University, Ranchi, Jharkhand, India

# Outline of the phonology of the Singhbhum Dialect

## Consonants

The consonants found in the dialect in the following table:

Articulatory Position	labial	dental	post-alveolar	palatal	velar	glottal
Voiceless unaspirated stop	<i>p</i>	<i>t</i>	<i>ʈ</i>	<i>c</i>	<i>k</i>	ʔ
Voiceless aspirated stop	<i>ph</i>	<i>th</i>	<i>ʈh</i>	<i>ch</i>	<i>kh</i>	
Voiced unaspirated stop	<i>b</i>	<i>d</i>	<i>ɖ</i>	<i>j</i>	<i>g</i>	
Voiced aspirated stop	<i>bh</i>	<i>dh</i>	<i>ɖh</i>	<i>jh</i>	<i>gh</i>	
Nasal	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>ɳ</i>	<i>ɲ</i>	<i>ŋ</i>	
Liquid		<i>l, r</i>	<i>ɽ</i>			
Fricative		<i>s</i>				<i>h</i>
Approximant	<i>w</i>	<i>y</i>				

**Unaspirated / aspirated distinction:** It seems that Santali have had no distinction between unaspirated and aspirated stops. As a result of contacts, however, with adjacent Indo-Aryan languages like Hindi, Santali has obtained such distinction in its consonant system.

**Syllable final stops:** The syllable final stops of words of Santali origin are unreleased stops [*p*<sup>̚</sup>, *t*<sup>̚</sup>, *c*<sup>̚</sup>]. There is no unreleased post-alveolar stop in Santali. It should be noted that loans from the Indo-Aryan languages maintain, if any, a release in the syllable final stop, like [*p*, *t*, *ʈ*, *c*, *k*], etc. Also distinctions between voiceless, voiced, unaspirated or aspirated stops in the syllable final position are observed only in the loanwords.

**[r̥h] :** The combination of post-alveolar /*r̥*/ and /*h*/ is not regarded as a single phoneme, but as a succession of two phonemes /*r̥*/ and /*h*/. This is due to the fact that metathesis as in [*doh̥ra*] and [*dor̥ha*] exists in the language, which shows the degree of independence of the each consonant.

**Nasals:** In most of the Indo-Aryan languages, nasals are homoorganic to the stops that follow them. It follows that postulating one archiphoneme, like *anusvāra* would be sufficient for the nasal in this phonological environment. Besides homoorganic sequences, Santali, however, has phonological distinctions between /*n*, *ɳ*, *ɲ*, *ŋ*/ even in the word final position. Note that /*ɳ*/ in the intervocalic position where either of the surrounding vowels is at least nasalized, or in the syllable final position following a nasalized vowel, is realised as nasalized flap [ɳ̥].

## Vowels

Santali basic vowel system has the five (or six) vowels as shown below.

	front	mid	back
close	i ī		u ū
half close	e ē	(ə, ɛ̃)	o õ
open		a ã	

**Basic Vowels:** 5 vowels, /i, e, a, o, u/ would be postulated as basic ones in the original Santali vowel system. In the present Santali, /ə/ should be added to constitute a six vowel system. Originally, [ə] had been a variant of /a/, either preceded or followed by a close vowel like /i/ or /u/. This /ə/ now not only appears in the above circumstance but rather independently; thus, it would be regarded as an independent phoneme.

**Length of the vowel:** Santali has no phonological distinction between long and short vowels. Phonetically speaking, however, a vowel in the word final position is pronounced longer. Similarly, a vowel in a monosyllabic word is relatively longer.

**Nasalized Vowels:** Original Santali vowel system seems not to have had nasalized vowels. In the present system, however, mostly in loans, a nasalized vowel should be postulated as a phoneme. Also, a weak nasalization in vowels due to assimilation to the preceding or following nasal consonant is observed, thus marked with a bindu in Devanagari transcriptions, but it is not regarded as phonemic.

**Vowel system:** Some descriptions, including that of Bodding, of the Santali Dialects in the West Bengal or in its adjacent part of Jharkhand show the distinction of half close and open /e, ɛ, o, ɔ/. Singhbhum clearly has no such distinction, which would be a characteristic of the dialect.



## シンブム方言の音韻体系略述

### 子音音素

子音音素として以下のものがある。

Articulatory Position	labial	dental	post-alveolar	palatal	velar	glottal
Voiceless unaspirated stop	<i>p</i>	<i>t</i>	<i>t̪</i>	<i>c</i>	<i>k</i>	ʔ
Voiceless aspirated stop	<i>ph</i>	<i>th</i>	<i>t̪h</i>	<i>ch</i>	<i>kh</i>	
Voiced unaspirated stop	<i>b</i>	<i>d</i>	<i>d̪</i>	<i>j</i>	<i>g</i>	
Voiced aspirated stop	<i>bh</i>	<i>dh</i>	<i>d̪h</i>	<i>jh</i>	<i>gh</i>	
Nasal	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>ɳ</i>	<i>ɲ</i>	<i>ŋ</i>	
Liquid		<i>l, r</i>	<i>ɽ</i>			
Fricative		<i>s</i>				<i>h</i>
Approximant	<i>w</i>	<i>y</i>				

**無気・有気の対立について** 本来サンタル語において、無気閉鎖音と有気閉鎖音の対立は存在しなかったと考えられるが、周辺のインド・アーリア語との接触の結果として、現代のサンタル語にはこれを認めるべきである。

**音節末閉鎖音** 音節末閉鎖音は、*p*, *t*, *c* のように、内破音で終わるのが本来である。Post-alveolar の位置にはそり舌の内破音は存在しない。ただし、現代サンタル語としては、借用されたインド・アーリア起源の語については、閉鎖音で音節が終わる場合でも、[ *p, t, t̪, c, k* ] のように、破裂が観察される。これらの借用語では、音節末の有声、無声、無気、有気の対立も認められる。

**[rh]** *rh* は独立音素と見なさず、/ɽ/ と /h/ の連続と見なす。これは [ *dohra* ] ~ [ *doṛha* ] (again) のような metathesis の例があり、互いに独立していると考えられるためである。

**鼻音** インド・アーリア系諸言語において、鼻音は多くの場合後続子音と同器官的に発音され、音素としては当該環境において鼻音音素（例えば *anusvāra*）をひとつ立てればよいが、サンタル語の場合、同器官的な調音の他、絶対語末の位置においても /*n*/ [n], /*ɳ*/ [ɳ], /*ɲ*/ [ɲ], /*ŋ*/ [ŋ] は対立する。ただし、/*n*/ は、閉鎖音の後続しない、鼻母音間、および鼻母音に後続する語末では鼻音化された弾き音 [ɽ̃] として実現する。

### 母音音素

母音音素は以下の5母音、あるいは6母音の体系を基本とする。

	front	mid	back
close	i ī		u ū
half close	e ē	(ə, ə̃)	o ō
open		a ā	

**基本母音** 本来のシンブム方言の母音としては、/i, e, a, o, u/ の5母音が基本であると考えられるが、現代ではこれに /ə/ を加えて、6母音体系と考えることができる。元来 ə は前後に /i, u/ の狭母音がある場合に、/a/ が同化した異音であるが、現代においては、それ以外の環境にも現れ、音素としての独立性を獲得しつつある。

例：pərwə (wine made from Mahua flower)

**母音の長短** 音韻的には、サンタル語には母音の長短の対立はないが、音声的には開音節の語末において母音が長く発音される。また、1音節語の母音は長く発音される。

**鼻音** 鼻母音は本来のサンタル語にはなかったと考えられるが、現在では鼻母音を立てる必要がある。

例：tahē v. taken kana (to live, to stay, to dwell.)

また鼻音の前後の母音に弱い鼻音化が観察されるため、デーヴァナーガリー表記にはこれを bindu で示したが、これは音韻的なものではない。

**母音体系** サンタル語のうち、西ベンガル州、あるいはそれに隣接するジャルカンド州の方言では、ベンガル語と同様に、前舌、後舌母音に /e, ε, o, ɔ/ という半狭、広母音の対立を認める記述がある。Bodding (1929-36) もその一つである。本書のシンブム方言ではそのような対立はないというのが特徴的である。

# Usage

**Lexical Entry:** This lexicon comprises the first one thousand words of “*Linguistic Questionnaire for Asia and Africa*”, Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 1979 which will hereafter be called as the ILCAA Questionnaire. Words found in the course of the research are also included. The ILCAA Questionnaire consists of 2000 words, the latter half of which are words for cultural items. In Santali, many of the cultural words are loans from Indo-Aryan languages like Hindi, or Bengali. This book, therefore concentrates on the very basic words in the first half of questionnaire and description of their usage in actual context.

**Order of Headwords:** The order of the lexical entries follows that of Devanagari Alphabet.

**Description of lexical entries and their notation:** Entries for each lexical item are given below with their notation.

Headword — Devanagari.

Transliteration— Italicized Roman transliteration corresponding to the headword.

Grammatical Category]— Italicized Bold Roman.

(‘kana’ form) in case the headword is a verb — Italicized Roman transliteration.

(Synonym, Antonym) — Roman transliteration.

English equivalents for the Santali— English.

Japanese equivalents for the Santali — Japanese ordinary writing with Chinese characters and Hiragana.

(Sentence example) — Nagari, Italicized Roman transliteration, English and Japanese.

(Note) — English or Japanese.

It should be noted that entries in parentheses are optional. In case a lexical entry has more than one grammatical category, entries below ‘Grammatical Category’ are repeatedly given; i.e., Grammatical Category, (‘kana’ form), (Synonym, Antonym), English, Japanese, (Sentence example), (Note).

**ILCAA Questionnaire Item Number:** The item number and English word of the ILCAA Questionnaire are shown in the extra column beside each lexical entry. A number followed by the sign ‘\*’ means that the English word of that number is not exactly an equivalent one for the lexical entry, but is associated with it; that is, semantically related in one way or another. Also, for Santali grammatical suffixes are temporarily given the number ‘9999’.

## On Devanagari Alphabet

Santali has been written with Devanagari, Bengali, Oriya scripts, which are borrowed from its adjacent languages, Roman script as a result of Christian propagation, and Ol Chiki script, which was recently created by one of the Santals. This lexicon adopts Devanagari Alphabet for the headwords with slight modification necessary for Santali pronunciation.

**Mid Vowel** Santali /a/ and /ā/ have an allophone /ə/, and /ɔ̃/ respectively, in case either preceded or followed by close vowel /i/ or /u/, which will be written as /ə/ and /ɔ̃/.

**Halant:** Consonant letters with halant, /क्, ग्, च्, ज्, त्, द्, प्, ब् / indicate unreleased stops /ʔ, c, c, t, t, p, p/ respectively. Note that distinction between voiceless and voiced stops are neutralized, and that /क्, ग् / shows the glottal stop. In case a word is written with one of the above syllable final consonant letters but without the halant, the word is a loanword from Hindi, etc.

**Nasalized Vowel:** Both nasalized vowels and nasal consonants which are homorganic to the following consonant are written with *anusvara* (*ṃ*)

Devanagari writing system for Santali cannot be exempted from phonological redundancy; it contains extra phonetic information like nasalization and length of vowels. It would however be rather easy to induce the phonological system from Devanagari transcription. This is one the reasons we have adopted Devanagari for lexical entries.

## Transliteration

Roman transliteration for Devanagari is adopted for transcribing lexical entries instead of phonological transcription, for it is easy to induce phonological system from the transliteration as well as the corresponding Devanagari. Another reason is that the transliteration would show the loans from Indo-Aryan origin, like Hindi or Bengali, quite easily for those who are not accustomed to Indic scripts.

## Grammatical category

It should be noted here that grammatical classification in this lexicon is a tentative one and is mostly for the convenience of the notation only. Santali is a so-called agglutinative language: the grammatical function of a word is indicated by combination of suffixes which follow the word. e.g. jo n. (fruit, nut), v. to grow fruit, to bear. Here the same root can be used as a noun or as a verb, or in other words, the same root can co-occur with both suffix for a noun and that for a verb. Or more precisely, grammatical category mentioned here is not a property of a certain root, but it should be defined by relation; i.e. distribution of words.

## **Kana Form**

The kana form shown in this lexicon might be one of characteristics of the Singhbhum dialect. A verb (or it might be said as a usage of a root as a verb) has a form or forms used with a suffix 'kana' which bears a meaning of 'progressive'. The forms of a verb are tentatively called here as 'kana forms'. Morphological process for its formation is either by infixing or suffixing. Since irregularities have been found in the formation of 'kana form', the form is included in the description of each verb. One verb has more than one 'kana form' according to its usage as an intransitive, a transitive, or a causative verb. There have been few descriptions, to the best of our knowledge, about the 'kana form' in the previous literature of Santali studies. It might be that the 'kana form' is unique to the Singhbhum dialect, or its existence has drawn little attention so far. Further study regarding the suffixation of Santali dialects will be necessary to clarify the point.

# 凡例

## 記述内容

見出し語 『アジア・アフリカ言語調査票』下巻（東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所、1976年、以下AA調査票と略称する）の前半部1000語を調査項目の基本とし、それに調査過程で副次的に得られた若干の語彙を加えてある。同調査票は2000項目からなり、後半1000項目は文化的語彙がその多くを占めるが、サンタル語においては、政治、文化などに関わる語彙はその多くが隣接するヒンディー語、ベンガル語など、インド・アーリア系の借用語である。このため、本書では、前半の基礎語彙と、その用法の記述に重点を置いた。

見出しの配列 デーヴァナーガリーの配列に従う。

記述内容と表記法 以下に各項目の記述内容を表記法と共に示す。

見出し語 … デーヴァナーガリー表記

転写表記 … 見出し語に対応するイタリック・ローマ字転写表記

文法範疇品詞 … イタリック・太字ローマ字表記

（動詞の場合 kana 形 … イタリック・ローマ字転写表記）

（類義語、反義語 … ローマ字転写表記）

英語訳 … 通常の英語表記

日本語訳 … 漢字仮名交じり表記

（用例 … ナーガリー、イタリック・ローマ字転写、英語、日本語表記）

（注 … 通常の英語または日本語表記）

ただし、丸かっこ（ ）内の記述は必須のものではない。一つの見出し語に複数の「文法範疇」がある場合、「文法範疇（動詞の場合 kana 形）、（類義語、反義語）英語訳、日本語訳、（用例）（注）」の部分を繰り返して掲げた。

AA 調査表番号 記述内容の欄外に、項目に対応するAA調査票の番号と英語項目とを掲げた。番号に「\*」記号が付されているのは、意味が項目に一致しないまでも、関連していると考えられるものである。なお、文法項目は「9999」で示した。

## デーヴァナーガリー表記について

サンタル語は、周辺のデーヴァナーガリー、ベンガル、オリヤー文字、キリスト教布教に伴うローマ字表記に加え、独自のオルチキ文字によっても表記されてきたが、本書の表記は、ヒンディー語のデーヴァナーガリー表記に準じる。ただし、一部ヒンディー語にない発音を示すために付加記号を加えてある。

中舌母音 サンタル語の母音 आ, आँ は、前後に高母音 i, u が来る場合に、より狭い異音 [ə, ə̃] として実現する。これを आ̣, आ̣ँ のように表記する。

**Halant** क्, ग्, च्, ज्, त्, द्, प्, ब् 子音文字に付加されるハラントは、それぞれ内破音 /ʔ, ʔ, cʰ, cʰ, tʰ, tʰ, pʰ, pʰ/ を示す。क् が声門閉鎖音 /ʔ/ を示すことに注意。音節末音が上記子音文字で書かれ、かつハラントのない語は破裂を伴って発音されるが、これらはヒンディー語などからの借用語である。

**鼻音系列** 鼻音化した母音、後続子音と同器官的な発音の鼻音を、ともに *anusvāra* ञ् (*m*) で表す。

サンタル語のデーヴァナーガリー表記は、音韻的には余剰な音声表記を含む。しかし、デーヴァナーガリー表記の音韻解釈から、音韻体系は容易に見て取れる。

## 文字転写表記について

見出し語のローマ字表記は、音韻表記ではなく、見出し語のデーヴァナーガリー表記のローマ字転写表記を基本とした。理由は、転写表記から音韻表記が容易に導けること、その他、ヒンディー語など、インド・アーリア系言語からの借用語が容易に見いだせることなどの利点があるためである。

## 文法範疇について

本書の文法範疇は、記述構成上の便宜的なものであり、言語学的にはある語幹が特定の接辞、文法要素と共起した場合の用法を略記したものであることに留意していただきたい。

サンタル語は古典的言語類型論でいう「膠着語」としての性格を強く持っている。

例： *jo n.* (fruit, nut,) *v.* (to grow fruit, to bear.)

このように、同じ語根に名詞的用法と、動詞的用法がある場合、接辞との共起関係により、その機能が定まる。より正確に言えば、ある語根そのものの属性として品詞を考えるのではなく、語根と接辞との共起関係から、語が名詞的に用いられたい動詞的に用いられたいと考えるべきである。

## kana 形について

本書における kana 形は、シンプム方言に特徴的なものである可能性がある。動詞（あるいはある語根の動詞用法）には、kana という「進行」を表す接辞が付くときに、語根に接中辞や接尾辞が付加されて、現在進行語幹が形成される。この語幹は動詞によって形成法が異なり、その形は予見できないため、仮に kana 形 (kana form) と呼び、動詞の記述の一部としてその形を挙げることにした。

kana 形は、動詞の自動詞的、他動詞的、使役的用法によって異なる形を持つ。

この kana 形については、従来のサンタル語記述になく、シンプム方言に特徴的なものかもしれないが、あるいは従来の他方言の記述において見逃されてきた可能性もある。今後の調査において明らかにしていきたいと考えている。

## Abbreviations

**a.** adjective

**adv.** adverb

**AN** Item Number of ILCAA Linguistic Questionnaire for Asia and Africa.

**ANT.** antonym

**conj.** conjunction

**int.** interjection

**n.** noun

**N.P.** Noun Phrase

**NT** Note

**num.** numeral

**onom.** onomatopoeia

**post v.** Post verb

**pp.** Postposition

**pron.** pronoun

**s.o.** someone

**sth.** something

**SYN.** synonym

**us:** usage

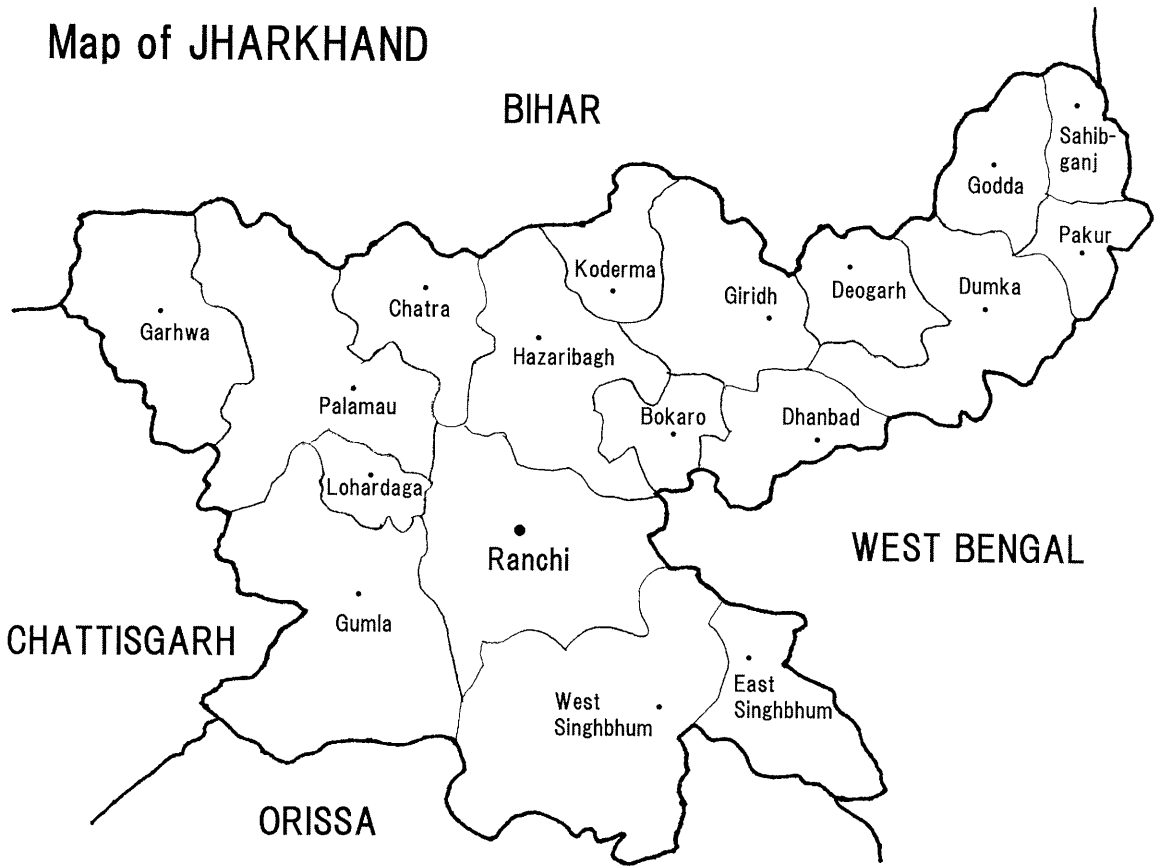
**v.** verb

**vi.** intransitive verb

**vt.** transitive verb



# Map of JHARKHAND





आंक	<i>ək n.</i> sugarcane. 砂糖キビ。	523* sugar
आडिजुत	<i>ədijut a.</i> fine, good-looking. りっぱな、きちんとした。 [us:1] आडिजुतेम् नेलोक् काना <i>ədijut-em ñelo<sup>?</sup> kana</i> You are very good-looking. あなたは（身なり、化粧で）立派に見える。 [us:2] आडिजुतेम् कामी आकाद् आ <i>ədijut-em kəmi akat<sup>?</sup>-a</i> You had done fine work. あなたはきちんとした仕事をした。	453 pretty
आडी	<i>ədi adv.</i> especially. 特に。 [us:1] आडिञ कुसियाक् आ । <i>ədi-ñ kusi-ya<sup>?</sup>-a</i> Especially I like this. 特に私はこれを好む。 [us:2] आडिम कुसियाक् आ । <i>ədi-m kusi-ya<sup>?</sup>-a</i> Especially you like this. 特に君はこれを好む。	957 especially
आतू <sup>1</sup>	<i>ətu n.</i> village. 村。	247 village
आतू <sup>2</sup>	<i>ətu v.</i> ( <i>ətu<sup>?</sup> kana</i> ) to flow, to drift. 流れる、流される、漂う。 [us:1] गाडा दाक् रे रोहोड़ काट आतुक् काना <i>gaḍa da<sup>?</sup> re rohoṛ kaṭ ətu<sup>?</sup> kana</i> A driftwood (dry wood) is floating down the river. 流木が川を流れている。	380* flow
आंगोक्	<i>aṃgo<sup>?</sup> vi.</i> ( <i>aṃgo<sup>?</sup> kana</i> ) to yawn. あくび（欠伸）する。 [us:1] उनी आंगोक् कानाय । <i>uni āgo<sup>?</sup> kana-y.</i> He is yawning (continuously). 彼はあくびをしている。	515 yawn
आंगोच्	<i>aṃgoc<sup>?</sup> v.</i> ( <i>āgoc<sup>?</sup> kana</i> ) [ <i>SYN.— apnar</i> ] to accept (someone's idea). 受け入れ る、承諾する。 [us:1] आम आर आमाक् काथा आडी रासका सेलेद् इञ अँगोच् येआ <i>am ar ama<sup>?</sup> katha əḍi rəskə seled<sup>?</sup> iñ āgoc<sup>?</sup> yea</i>	1851* consent to, accept

I accept you and your idea cordially (with happiness).

あなたの考えを心から了承します。

[NT] I will follow your idea.

आंजेत् *amjet* vi. to get dried. 乾く。

389 dry

[us:1]

बाद् रे दाक् आंजेत् एना ।

*bād re da<sup>?</sup> amjet<sup>?</sup> ena.*

Field is dried up now.

田は干上がった。

◇ vt. to get sth. dried. 乾かす、水を抜く。

389 dry

[us:1]

हुडू बेस बाय दारेक् काना, बाद् रेयाक् दाक् फूड आंजेत् में ।

*hurū bes bay dare<sup>?</sup> kana, bād reya<sup>?</sup> da<sup>?</sup> phur amjet<sup>?</sup> mē.*

Paddy has not grown well, you cut the bank so that the water of the field get drained.

稲がよく実っていないから、(畦を切って) 田の排水をし、乾かしなさい。

आंजोम *amjom* vi. (*amjomo<sup>?</sup> kana*) to hear, to be heard. 聞こえる。

277 hear

[us:1]

ओडाक् खोन बाहरे सोडोक् रेयाक् साडे आंजोमोक् काना

*ora<sup>?</sup> khon bahre soṛo<sup>?</sup> reya<sup>?</sup> saḍe amjomo<sup>?</sup> kana*

From outside of the house, the sound of the road is being heard.

家の外から道路の騒音が聞こえてくる。

「聞きたくなくとも聞こえてくる」自発の意味。 ◇ vt. (*ā<sup>?</sup>jom kana*) to listen. 聞く。

277 hear

[us:1]

आले दो रेडियो रे सेरेज ले आंजोमेक् आ *ale do redio re sereñ le amjome<sup>?</sup>-a* We listen the song on the radio. 私たちはラジオで歌を聞く (習慣として)。

[us:2] आले दो रेडियो रे सेरेज ले आंक् जोम काना *ale do redio re sereñ le am<sup>?</sup>jom kana* We are listening the song on the radio. 私たちはラジオで歌を聞いている (今現在)。

[us:3]

उनी काथाय आंक् जोम काना *uni katha-y am<sup>?</sup>jom kana* He is listening. 彼は聞いている。

[us:4]

उनी (ओडे सेन काते उनकु) कथाय आंक् जोम काना *uni (omḍe sen kate unku) katha-y am<sup>?</sup>jom kana* He (went there and) is making (them) listen. 彼は (そこへ行き、彼らに) 言い聞かせている。 [NT] 一種の使役形か? ( ) 内の文脈を明言しなくとも、「聞かせる」という意味になる。

[us:5]

इजाक् काथा आंजोम मे *iñā<sup>?</sup> katha amjom me.* Listen to me. 私の話を聞きなさい。

आंट *āt a.* difficult. 困難な、難しい。

948 difficult

[us:1]

नोवा कामी दो आंट गया ।

*nowa kami do āṭ गया.*

This job is difficult.

この仕事は難しい。

आङ्गात् *ārgat* *a.* early. 早い。

929 early

आङ्गो *ārgo v.* (*ārgo*<sup>2</sup> *kana*) [*ANT.—rakap*<sup>7</sup>] to go down (of temperature). 下がる (温度が)。

883 go down

[us:1]

टेमपेरेचर आणगो येना ।

*temperetar ārgo yena.*

Temperature has gone down.

気温が下がった。

◇ *vi.* (*ārgon kana*) to climb down (of a mountain, a tree). 降りる。

382 climb down,  
alight

[us:1]

दिङ्ग खोन आङ्गोन में ।

*diṅṅ khon ārgon mē.*

Climb down the slope.

坂を下りなさい。

[NT] Also, in Santal Parganas, the word means “to be delivered of a baby” cf. *phe d* “to climb down” in Santal Parganas.

◇ *vt.* to bring down, to unload. 降ろす。

[us:1]

उनकू टाराक गाडी खोन सामान को आङ्गो येआ ।

*unku tarak gāḍi khon saman ko ārgo yea.*

They are unloading the things from the truck.

彼らは荷物をトラックから降ろしている。

आणझाव *aṁṁjhāv v.* to tangle, to get tangled. 絡まる (糸、ロープが)。

77\* thread

[us:1]

आणझाव सुताम

*aṁṁjhāv sutām*

a tangled thread

絡まった糸。

[us:2]

आणझाव बाबेर

*aṁṁjhāv baber*

a tangled rope

絡まったロープ。

आंबास *āmbas n.* the day when the moon completely disappears. 朔 (さく)、朔月 (月が完全に欠けた状態)

160\* moon

आक्<sup>1</sup> *a*<sup>2</sup> *n.* bow. 弓。

74 bow

आक्<sup>2</sup> *a<sup>2</sup> pp.* [SYN.— *reya<sup>?</sup>*] of. の. *reya<sup>?</sup>* は無生物に、 *reya<sup>?</sup>, a<sup>?</sup>* は生物に使う。太陽、 996 of  
星、神などは生物扱い。

[us:1]

आपेयाक् दो कोलकाता रे तिनाक् कामी तापे मेनाक् आ ?

*apeya<sup>?</sup> do kolkata re tinə<sup>?</sup> kəmi t-ape mena<sup>?</sup> a<sup>?</sup>*

How many kinds of work do you have in Calcutta?

あなた達はカルカッタでいくつの仕事があるか。

[us:2]

आलेयाक् दो कोलकाता रे बारय कामी ताले मेनाक् आ ।

*aleya<sup>?</sup> do kolkata re barya kəmi t-ale mena<sup>?</sup> a.*

We have two kinds of work in Calcutta.

私たちは2つの仕事がある。

[NT] *reya<sup>?</sup>*(immovable), *a<sup>?</sup>*(movable)

[us:3]

कुड़ी याक् उप्

*kuṛi-ya<sup>?</sup> up<sup>?</sup>*

a girl's hair

少女の髪。

[us:4]

कोड़ा आक् उप्

*koṛa-a<sup>?</sup> up<sup>?</sup>*

a boy's hair

少年の髪。

[us:5]

होड़कोवाक् जुतुम

*hoṛko-wa<sup>?</sup> ṅūtum*

people's name

人々の名前。

[us:6]

बोंगा आक् जुतुम

*bomga-a<sup>?</sup> ṅūtum*

the God's name

神の名前。

[us:7]

उनी सेंगा इपिलाक् मारसाल जेलोक् काना

*uni sēṅa ipila<sup>?</sup> marsal ṅelo<sup>?</sup> kana*

He is looking the light of a big star.

彼は大きな星の光を見ている。

आका *aka vt.* (*a<sup>?</sup>ka kana*) to hang sth down. 吊るす、掛ける。

799 hang

[us:1]

उनी लुगड़ी आक् का काना

*uni lugri a?ka kana*

He is hanging the clothes.

彼は服を掛けているところだ。

◇ *vi.* to hang. 掛かる。

800 hang

[us:1]

लुगडी आका आकाना *lugri aka akana* Clothes are hung. 服が掛かっている。

आकाक् आ *aka? a post v.* for some event to have already happened, experienced. 経験  
[動作であれば継続中の場合もある。]

9999  
(GRAMMAR)

[us:1]

उनी ज़ेल आकाक् आय

*uni ñel aka? a-y*

He has already seen.

彼はもう見たことがある。

[NT] 最近見たので、よく覚えている。cf. उनी ज़ेल लेक् आय *uni ñel le? a-y* He has seen before. 彼は以前見たことがある。(ずっと前でもよい。見覚えがあるかどうかもかまわない)。

[us:2]

उनी आंजोम आकाक् आय

*uni amjom aka? a-y.*

He has already heard.

彼はもう聞いたことがある。

[NT] 最近。

[us:3]

उनी बाडाय आकाक् आय

*uni baḍay aka? a-y*

He already knows.

彼はもう知っている。

[NT] 最近。cf. उनी बाडाय लेक् आय *uni baḍay le? a-y.* He already knows. 彼は以前から知っている。cf. ओना काथा दो बाडाय लेत् गेयाय

*ona katha do baḍay let? ge-ya-y*

He already knew that long before.

彼はそのことを以前からよく (ge) 知っていた。cf. ओना काथा दो बाडाय लेत् ताहेना।  
*ona katha do baḍay let? tahena.* He already knew that long before.

彼はそのことを以前から知っていた。

[us:4]

ओना काथा दो बाडाय आकात् गे ताहेना।

*ona katha do baḍay akat? ge tahena.*

He already knows.

彼はそのことを以前から知っている。(最近なので、よく覚えている)。

[us:5]

उनी जोम आकाक् आय

*uni jom aka? a-y*

He has just eaten.

彼は今食べたところだ。

[NT] 食べたばかりなので、もう今は空腹ではない。 cf. उनी जोम लेक् आय *uni jom le<sup>?</sup> a-y* He has already eaten.

彼は (今朝) 食べた。(朝 10 時に食べたので、もう空腹かもしれない)。

[us:6]

उनी पाइहाव आकाक् आय

*uni parhəw aka<sup>?</sup> a-y*

He has already read.

彼はもう読んだ。

[NT] 最近読み終わったところだ。 cf. उनी पाइहाव लेक् आय *uni parhəw le<sup>?</sup> a-y*. He has already read. 彼はもう読んだ。(以前に読み終わっている)。 cf. उनी दाइ लेक् आय *uni dəɾ le<sup>?</sup> a-y*. He has already run. 彼はもう走った。(汽車に間に合うように途中で走ったが、もう走り終わった)。

[us:7] cf. उनी दाइ आकाक् आय *uni dəɾ aka<sup>?</sup> a-y*. He is running now. 見てごらん、彼は間に合うように今走っている。 [NT] cf. उनी दोग दाइ काना *uni doɪ dədəɾ kana*. He is running now. 彼は走っているところだ。

आकाना *akana post v.* for some event to have already happened and its result has been continued. 出来事の完了、結果の継続。

9999  
(GRAMMAR)

[us:1]

इज सेन आकानाज ।

*iñ sen akana-ñ.*

I have been there.

私は行ったことがある。

[NT] 最近行った。よく覚えている。 cf. इज सेन लेनाज *iñ sen lena-ñ*. I have been there. 私は行った。(以前に行ったことがある。もう忘れたかもしれない)。

[us:2]

एभेन आकानाज

*ebhen akanəñ*

I have been awoken.

私はもう目覚めている。

[NT] 目覚めている。 cf. एभेन लेनाज *ebhen lenəñ* I woke up (at night, and slept again.) 私は (夜に) 目が覚めた。(それからまた眠った)。 cf. एभेन लेन ताहेनाज *ebhen len tahənəñ*. I had woken up. 私は (先日) 目が覚めた。(先日の夜、目が覚めた)。

[us:3]

कुसी आकानाज

*kusi akanəñ*

I have been happy.

私はうれしい。

[NT] うれしさが続いている。

cf. कुसी लेनाज *kusi lenəñ* I was happy (at that time). 私はうれしかった。(その時はうれしかったが、今はそうでないかもしれない)。



आकाल *akal n.* famine. 飢饉。

331\* starve

[us:1]

नोआ आकाल रे रेंगेच् ते होइको गुजुक् काना ।

*noa akal re remgec`te hoṛko guju`kana.* Due to this famine, people died.

この飢饉で人が死んだ。

[us:2]

नेस दोग आकाल केद् आ ।

*nes doy akal ked`-a.*

In this year, we had a famine.

今年は飢饉があった。

[NT] *do-y* (三人称単数接辞) は、超自然の神の行為を示している。

आखरिज *akhriñ v.* (*a`khriñ kana*) to sell. 売る。

370 sell

आगू *agu vt.* (*a`gu kana*) to bring (back). 運ぶ、取ってくる、持ってくる。

1708 bring

[us:1]

लुगड़ी आरुप् आगुय मे ।

*lugri arup`agu-y me.*

(Go) wash the clothes and come back.

布 (服) を洗って来なさい。

[NT] *-y* is necessary for unknown reason.

◇ *post v.* [ANT.— *idi*] (Do something) and come back. (～して) 戻ってくる。★!!

動詞連続

[us:1]

दाका जोम आगुय मे ।

*daka jom agu-y me.*

Go, eat food and come back.

食事をしてきて下さい。

[NT] *-y* is necessary for unknown reason.

[us:2]

मा, हिरी आगू कोम ।

*ma, hiri agu ko-m.*

OK, visit, see them and come back.

さあ、訪問して、会って来て下さい。

[us:3]

डु तोबे रांची दांड़ा आगुय मे ।

*du tobe ramci dāṛa agu-y me.*

OK, then, make trip to Ranchi and come back.

さあそれでは、ラUNCHーへ出かけて来なさい。

[NT] *-y* is necessary for unknown reason.

[us:4]

रांची ज़ेल आगुय मे ।

*ramci ñel agu-y me.*

Visit Ranchi and come back.

ラUNCHーへ行って来なさい。

[us:5]

आपे दो रांची पे जेल आगु आकादा। इज पारी रांचिज जेल आगू लेगे।

*ape do rañci-pe ñel agu akad-a. iñ pari rañci-ñ ñel agu-y lege.*

You all went to see Ranchi. Now it's my turn. I will visit Ranchi and come back. (So you all wait.)

あなた達は皆ラUNCHーを見に行つた。今度は私がラUNCHーへ行って来ますから (皆待っていて下さい)。

**आचकिर** *ackir* v. (*a<sup>2</sup>ckir kana*) to steal. 盗む。

372 steal

**आचूर** *acur* v. (*a<sup>2</sup>cur kana*) to turn round. 回る。

881 turn round

[us:1]

एतोम पाहटा आचुरोक् में।

*etom pahta acuro<sup>2</sup> me.*

Turn to the right (direction).

右の方に曲がりなさい。

[NT] cf. AN267.

◇ *a.* round. 丸い。

448 round

**आछिम** *achim* n. sneeze. くしゃみ。

513 sneeze

**आजाक्** *aja<sup>2</sup>pron.* [SYN.—*te*] oneself, self. 自分。

235 oneself, self

[us:1]

उनी दो आजाक् पारी तांगी आकाद् आ।

*uni do aja<sup>2</sup> pari tamgi akad-a.*

He is waiting for his turn.

彼は自分の順番を待っている。 [NT] 以下のように、人称代名詞所有形も使う。 इज

इजाक् ओड़ाक् इज सेन रुवाड़ा।

*iñ iña<sup>2</sup> ora<sup>2</sup> iñ sen ruvār-a.*

I will go back to my own house.

私は私の (自分の) 家に帰る。

**आजार** *ajar* n. disease. 病氣。

48 disease, illness

[us:1]

उनी लाच् हासू आजार जाम आकाद् देया।

*uni lac<sup>2</sup> hasu ajar ñam akad<sup>2</sup> deya.*

He has had a stomach ache.

彼は腹痛の病氣になった。

[NT] 現在も具合が悪い。

[us:2]

उनी लाच् हासू आजार जाम केदेया।

*uni lac<sup>2</sup> hasu ajar ñam kedeya.*

He has had a stomach ache since just before.

彼は腹痛の病氣が始まったところだ。

[NT] 現在も具合が悪い。

[us:3]

उनी ओडोकोक् आजार जाम आकाद् देया ।

*uni oḍoko² ajar ñam akad² deya.*

He has had a dysentery.

彼は赤痢にかかった。oḍoko² “dycentery” 赤痢。

[NT] 現在も具合が悪い。

[us:4]

उनी ओडोकोक् आजार जामे काना ।

*uni oḍoko² ajar ñam-e kana.*

He might have a dysentery.

彼は赤痢になっているかもしれない。

[us:5]

उनी दो काच् काच् ए रुवा हासुक काना ।

*uni do kəc¹ kəc¹ e ruwə hasu² kana.*

He is not so well.

彼は少し具合が悪い。

आड़ाक्¹ *ara² vt.* (*a²ra kana*) to set free, to leave. 放す。

352 set free

[us:1]

उनी साप आकाद् दिजा, बाय आक् इक् काना

*uni sap akad² diñ-a, ba-y a²ra² kana*

He caught me, and does not allow (me) to get free.

彼は私を掴まえて、自由にしてくれない。

[us:2]

उनी दो डांगरी कोय आक् इक् काना

*uni do ḍamgri ko-y a²ra² kana*

He is freeing oxen.

आड़ाक्² *ara² n.* [SYN.—*utu*] general term for leafy vegetables. 野菜 (葉菜)。

529 vegetable

आड़ाड *arañ n.* voice. 声。

241 voice

[us:1]

मोटा आड़ाड

*moṭa arañ*

deep voice (of a man).

(男の) 太い、大きな声。

[us:2]

नानहा आड़ाड

*nanha arañ* small and soft voice (of a woman)

(女の) 細い声。

[us:3]

उनी दो आडी मोटा आड़ाड ते सेरेज केद् आय

*uni do əḍi moṭa arañ te sereñ ked¹-a.*

He sang with a deep voice.

彼は太い声で歌った。

[us:4]

उनी दो नानहा आड़ाड ते रोड़ केद् आ

*uni do nanha arañ te roṛ ked<sup>1</sup>-a.*

She talked with a small and soft voice.

彼女は細い声で話した。

**आड़े** *are n.* bank for reserving water in the cultivation field. 田畑の畦。

129\* field, acres,  
rice-field  
795 lost, disappear

**आत्** *at<sup>1</sup> v.* (*ado<sup>2</sup> kana*) to be lost, to disappear. 無くなる。見つからない。迷子になる。

[us:1]

इजाक् पुयसा होर रे आत् येना.

*iñā<sup>2</sup> puysə hor re at<sup>1</sup> yena.*

My money was lost on the way.

私のお金が途中でなくなった。

[us:2]

गणेश तिलिज दो हाट रे लिज आपात् येना ।

*gones tiliñ do haṭ re-liña apat<sup>1</sup> yena.*

Ganesh and I were lost each other in the market.

ガネーシュと私は市場で互いを見失った。

[us:3]

ओना पाता रे गिदरा को आदोक् काना

*ona pata re gidrə ko ado<sup>2</sup> kana*

In that event chillren have been lost.

その催しで、子供達は迷子になっている。

[us:4]

रांची चालाक् होर इज आदोक् काना

*rāci cala<sup>2</sup> hor iñ ado<sup>2</sup> kana*

I have been lost on the way to Ranchi.

ランチャーへ行く道に迷ってしまっている。

**आतास** *atas n.* weather. 天気、天候。

620 weather

[us:1]

तेहेज आतास दो बेसा ।

*teheñ atas do besa.*

Today is good weather.

今日は天気がいい。

**आतेन** *aten v.* (*a<sup>2</sup>ten kana*) to listen carefully. 聴く、聞く。

277 hear

[us:1]

आलिज गापाल माराव जोहोक् उनी दोय आक् तेन कान ताहें ।

*aliñ gapal maraw johō<sup>2</sup>, uni do-y a<sup>2</sup>ten kan tahē.*

When we talked each other, he was listening carefully.

私達二人が話し合っていたとき、彼は耳をそばだてていた。

[NT] 近い過去の継続。動詞は kana form

आनिच् *anic*´ *suffix*. having sth., possessing sth. 持っている。

310\* have

[us:1]

बिस आनिच् बिञ्

*bis anic*´ *biñ*

a poisonous snake

有毒の蛇。

[us:2]

चुपि आनिच् चेंणें

*cupi anic*´ *cēṇē*

a bird having a tail

尻尾のある鳥。

[us:3]

हाती दो जिलिञ् मू आनिच् जानवार कानाय ।

*hati do jiliñ mu anic*´ *janwar kana-y*.

The elephant is an animal having a long nose.

象は長い鼻を持つ動物だ。

आपनार *apnar* v. (*apnar kana*) [SYN.— *āgoc* ] to accept (human being). 受け入れる。

1851\* consent to,  
accept

[us:1]

आम दो रिदाय तिञ् आपनारेत् मेया ।

*am do ridāy ti-ñ apnaret*´ *meya*.

I accept you by heart.

私は心からあなたを受け入れます。

[NT] when proposing someone to live together.

आपा *apa* n. father, papa. 父。

202 father, papa

[us:1]

आपुञ्

*apuñ*

my father

私の父。

[us:2]

आपात् तेत्

*apat*´ *tet*´

his father

彼の父。

[us:3]

आपात् ताञ् दाय बेस गेया ।

*apat*´ *tāñ do-y bes geya*.

My father is well.

私の父は元気です。

[NT] 目上に向かって答える場合。直接に父はそばにいない。

[us:4]

आम आपात् ताम दो बेस गया ?

*am apat' tam do bes geya ?*

Is your father well?

君のお父さんは元気ですか？

[NT] 目下に向かって聞く場合。

[us:5]

आम आपुञ्ज ताम दो बेस गया ?

*am apuñ tam do bes geya ?*

Is your father well?

あなたのお父様は元気ですか？

[NT] 目上に向かって聞く場合。(from junior to senior.)

[us:6]

आपुञ्ज तिञ्ज दोग्य बेस गया ।

*apuñ tiñ do-y bes geya.*

My father is well.

父は元気です。

[NT] 目下に向かって答える場合。

[us:7]

सुरेस आपात् तेत् दोग्य बेस् गया ?

*sures apat' tet' bes geya ?*

Is Suresh's father well?

スレーシュのお父さんは元気ですか？

[us:8]

आपुञ्ज तिञ्ज दोग्य दाड़े गया ।

*apuñ tiñ do-y dare geya.*

My father is strong.

私の父は丈夫です。

[us:9]

गिदरा आपातेन् रेहों बाम चेत लेक् आ ।

*gidra apaten rehō bam cet' le?-a.*

You are already a father of your children, but you have learnt nothing.

人の親になってまで、何も学ばないな。

आपान आपिन *joto apan apin adv.* each one, everyone. 各々。754 each one,  
everyone

[us:1]

जोतो होड़ आपान आपिन ओड़ाक् चालाक् पे ।

*joto hor' apan apin ora' cala' pe.*

Each person, go to your own house.

みんなそれぞれ自分の家へ帰りなさい。

आपे <i>ape pron.</i> you (pl). あなた達 (複数)。 [us:1] आपे जोतो <i>ape joto</i> you all (pl.) あなた達みんな。 [us:2] आपेयाक् <i>apeya?</i> your あなた達の。	232 you
आबिन <i>abin pron.</i> you (dual). あなた達 (双数) [us:1] आबिनाक् <i>abina?</i> your あなた達二人の。	232* you
आबो <i>abo pron.</i> we (pl.). 私達 (複数)。 [us:1] आबोवाक् <i>abowa?</i> our 私たちの。	231 we
आम् <i>am pron.</i> you (sg.). あなた。 [us:1] आमाक् <i>ama?</i> your あなたの。	228 you (sg.)
आयाड <i>ayañ n.</i> cobra. コブラ。	82* snake
आयुप् <i>ayup' n.</i> evening (from about 5 to 7 o'clock). 夕暮れ、夕方。	170 evening
आयो <i>ayo n.</i> [SYN.—go] mother, mom (address term). お母さん (呼びかけ)	203* mother, mama
आर <i>ar conj.</i> and. 及び、と、そうして。	497,976 and
आरजाव धोन <i>arjaw dhon n.</i> corn, grain (wheat, rice, sweet corn). 穀物。	521 corn, grain
आरसी <i>arsi n.</i> looking-glass, mirror. 鏡。	560 looking-glass, mirror
आराक् <i>ara? a.</i> red. 赤い。	479 red
आरुक् <i>aru? vi.</i> ( <i>aru? kana</i> ) to change. 変わる。 [us:1] रांची-रे आतास दो घाने घाने आरुक्-आ। <i>rañci-re atas do ghane ghane aru?-a</i> The weather changes rapidly in Ranchi. ラーンチーでは天気が目まぐるしく変わる。	870 change

आरुब् *arup* v. (ə<sup>?</sup>*rup* *kana*) to wash. 洗う。

354 wash

[us:1]

लुगड़ी आरुब् आगुय मे ।

*lugri arup aguy me.*

(Go) wash the clothes and come back.

布 (服) を洗って来なさい。

[NT] -y is necessary for unknown reason. Also see *agu*.

[us:2]

ती आरुब् हिजुक् मे ।

*ti arup hiju me.*

Go, wash your hands and come back.

手を洗って来なさい。

[us:3]

ती आरुबोक् मे ।

*ti arubo me.*

Wash your hands.

手を洗って来なさい。

[us:4]

इज तिज आरुबोक् काना ।

*iñ tiña arubo kana.*

I am washing my hands.

私は手を洗っているところだ。

[us:5]

साबोन आगुय में, लुगड़ी ।

*sabon aguy mẽ, lugri.*

Take soap, and clothes (to a pond and wash).

石鹸と服をもって (池へ行行って洗って) 来なさい。

[NT] -y is necessary for unknown reason.

[us:6]

थारी आरुप् आगुय में ।

*thari arup aguy mẽ.*

Wash the dishes.

皿を洗ってきなさい。

[NT] -y is necessary for unknown reason.

आरे *are num.* nine. 九。

187 nine

आरेल *arel n.* ice. 氷、雪。

144,156 ice, snow

आलगा *alga a.* easy. 容易、たやすい。

947 easy

[us:1]

नोवा कामी दो आलगा गया ।

*nowa kami do alga geya.*

This job is easy.



この仕事はやさしい。

आलाड<sup>1</sup> *alan* **n.** tongue. 舌。 11 tongue

आलाड<sup>2</sup> *alan* **pron.** we (dual). 私達 (双数) 231\* we

[us:1]

आलाडाक्

*alaña*<sup>2</sup>

our

私たち二人の。

आलू *alu* **n.** potato. いも (芋) 520\* potato, taro

आले *ale* **pron.** we (pl.). 私達 (複数)。 231\* we

[us:1]

आलेयाक्

*aleya*<sup>2</sup>

our

私たちの。

आलो *alo* **preverb.** do not do (Prohibition). 「禁止」を表す。 *alo-m* (2.sg), *alo-bin* (2.du), 769 prohibit, forbid  
*alo-pe* (pl), *alo-lan* (1. du), *alo-bo* (1.pl)

[us:1]

दाका जोम जोहोक् आलोम रागा।

*daka jom joho*<sup>2</sup>, *alom raga*.

When eating, do not weep.

ご飯を食べるときに泣いてはいけない。

[NT] *ragaya*, *ra*<sup>2</sup> 泣く。

[us:2] बालोक् सेताय गेगेर काना ओनते आलोपे सेनोक् आ.

*balo*<sup>2</sup> *seta-y geger kana onte alo-pe seno*<sup>2-a</sup>.

A mad dog is biting (many people), you (pl.) do not go that way.

狂犬が咬みついているから、そちらに行っちゃいけない。

[NT] *balo*<sup>2</sup> *seta* mad dog

[us:3]

साप् काज मे, आलोम आडाक् इजा भिंदाइ एमानोक् आ.

*sap*<sup>2</sup> *kəñ me*, *alom ara*<sup>2</sup> *iña bhīdāṛ emano*<sup>2-a</sup>.

Catch me, don't leave me, otherwise I may fall down.

私を掴んで、放さないでくれ、倒れるかもしれない。

आसाइ बोंगा *asar bōga* **n.** June-July. 六月～七月。 632\* June

आसुल *asul* **v.** (ə<sup>2</sup>*sul kana*) **1** to foster, to bring up (a child). (人)を育てる。 787 foster, bring up

[us:1]

गिदरा खोनिञ आसुल हारा केद् मेया

*gidrə khoniñ asul hara ket*<sup>2</sup> *meya*

I have brought up you from childhood.

私は子供の頃からおまえを育てて大きくなりました。

**2** to keep, to raise (animals). (動物)を飼う。

788 keep, raise

- [us:1]  
 मित् टाङ् सेताज आसुल आकाद् देया  
*mit`ʃə̀n seta-n̄ asul akad` deya*  
 I have kept one dog.  
 私は一匹の犬を飼っている。
- आहार *ahar n.* pond. 池。 139 pond
- इंड़िच् *im̄ric v.* [ANT.— *jul*] to turn off the light. 明かりを消す。 846 put out, extinguish
- [us:1]  
 बाती इंड़िच् मे  
*bəti im̄ric` me*  
 Put off the light.  
 明かりを消しなさい。
- इका *ikə v.* to forgive. 許す。 854\* admit, granted, allow
- [us:1]  
 आम दो नोवा काय लगित् वाले इका कामा  
*am do nowa kəy ləgit` bale ikə ka-ma*  
 We do not forgive you for this mistake.  
 私達はこの過ちについてあなたを許さない。
- इका इजाम *ikə iñam int.* Excuse me. ごめんなさい、失礼します。 973 excuse me
- [us:1]  
 इका इजापे  
*ikə iñape*  
 You (pl) excuse me.  
 失礼します (複数の相手に)。
- [us:2]  
 इका लेयापे  
*ikə leyape*  
 You excuse us.  
 (私達) 失礼します。
- इका खोच् *ikə khoc` v.* (*ikə khojo` kana*) to apologize, to beg apology. 詫びる。 770 apologize
- इकडुम *ikrum v.* (*ikurumo` kana*) to sit (with one's legs folded under one). 坐る、正座する 322 sit  
 (膝を折り曲げて)。
- [us:1]  
 इकडुमोक् में ।  
*ikrumo` me.*  
 Sit down.  
 座りなさい。
- इच् *ic` n.* stool. 大便、糞。 508 stool

इज <i>iñ pron.</i> I. 私。	227 I
[us:1]	
इजाक्	
<i>iñā?</i>	
my	
私の。	
इतिल <i>itil n.</i> fat, grease. 脂、脂肪 (食用、燃料、日用に使う)。	43 fat, grease
इदिकाते <i>idikate pp.</i> concerning, about. (に) について、(に) 關して。	989 concerning, about
[us:1]	
इज सांतली इदिकाते किताब इज पाइहाव आकाद् आ ।	
<i>iñ saṁtali idikate kitāb iñ paṛhaw akad<sup>1</sup>-a.</i>	
I read a book about Santali.	
私はサントルに関する本を読んだ。	
इना तायोम <i>inə tayom n.</i> next. 次。	665 next
[us:1]	
इना तायोम होइ	
<i>inə tayom hoṛ</i>	
the next person (in the queue).	
行列の次の人。	
[us:2]	
इज नोवाज कामी माड़ाडा , आर इना तायोम एटागाक् इज कामिया ।	
<i>iñ nowa kəmi maṛaṇa, ar inə tayom eṭaga<sup>2</sup>-iñ kəmi-ya.</i>	
I will do that work first, then this next.	
まずそれを先に、その次にこの仕事をします。	
इना दोसार <i>inə dosar N.P.</i> following day. 翌日。	173* tomorrow
इन बोरो <i>in boro n.</i> heart. 心臓。	36 heart
इना माड़ाड हिलोक् <i>inə maṛaṇi hilo<sup>2</sup> n.</i> previous day. 前日。	1072 previous day
इपिल <i>ipil n.</i> star. 星。	162 star
इर <i>ir v. (i<sup>2</sup>ir kana)</i> to mow, to cut. 刈る。	816 mow, cut
[us:1]	
हुडू इर	
<i>huru ir</i>	
to reap rice stalks	
稲刈りをする。	
इराल <i>irəl num.</i> eight. 八。	186 eight
इल <i>il n.</i> feather, plume. 羽毛。	65 feather, plume
[us:1]	
सिम इल	
<i>sim il</i>	
feather of cock	
鶏の羽毛。	

- इसकिर** *iskir v.* to rub (in order to clean the body when bathing, or to massage. こする (入浴して汚れを落とすため、あるいは歩いて疲れた脚をマッサージするため、オイルを塗ってこする)。 313 rub, scrub
- इसकुल** *iskul n.* school. 学校。 728 school
- इसिन** *isin v.* to cook. 料理する。 556 cooking
- [us:1]  
**दाका इसिन**  
*daka isin*  
 to cook rice  
 飯を炊く。
- [us:2]  
**दाका उत् इसिन एना ।**  
*daka utu isin ena.*  
 The meal is ready now.  
 料理ができた。
- [us:3]  
**कुड़ी बेसे इसिन केया ।**  
*kuṛi bese isin keya.*  
 The girl is a good cook.  
 その娘は料理上手だ。
- इसी** *isi num.* twenty. 二十。 189 twenty
- उक्** *uku vt.* (*u<sup>2</sup>ku kana*) to hide, to conceal. 隠す。 390 hide, conceal
- [us:1]  
**जिनसे उक् कू काना**  
*jinise u<sup>2</sup>ku kana*  
 He is hiding things.  
 彼は物を隠している。
- उखुड़** *ukhur n.* a wooden pestle. 杵 (木の太い棒の先端に鉄の覆いを付け、両手で搗き降ろして、粉を作る)。 *kāḍi* 臼とともに用いる。 611\* mortar
- उडाव** *uḍəw v.* (*uḍə<sup>2</sup> kana*) to fly. 飛ぶ、飛行する。 337 fly
- [us:1]  
**चेंगे उडाक् कानाय ।**  
*cēṅe uḍə<sup>2</sup> kanay.*  
 A bird is flying.  
 鳥が飛んでいる。
- [us:2]  
**उडाक् जाहाज उडाक् काना ।**  
*uḍə<sup>2</sup> jahaj uḍə<sup>2</sup> kana.*  
 A airplane is flying.  
 飛行機が飛んでいる。

उतार <i>utər a.</i> just. ちょうど。	959 just
[us:1]	
१ किलो उतार ।	
<i>1 kilo utər.</i>	
just 1 kilogramme.	
ちょうど 1 キロ。	
उतू <i>utu n.</i> 1[ <i>SYN.— ara<sup>?</sup></i> ] vegetable (including root crops). 野菜 (根菜を含む)。	529 vegetable
vegetable (as compared with rice). おかず (ご飯に対して)、調理済みの野菜。	
उतोर <i>ut<sup>?</sup>tor n.</i> north. 北。	737 north
उदगार दाक् <i>udgər da<sup>?</sup> n.</i> sweat, perspiration. 汗。	39 sweat, perspiration
उदुक् <i>udu<sup>?</sup> v.</i> ( <i>udu<sup>?</sup> kana</i> ) to indicate, to instruct. 指示する、教える。	360* instruct, teach
[us:1]	
उदुक् काटुप्	
<i>udu<sup>?</sup> kəṭup<sup>?</sup></i>	
fore finger	
人差指。	
[us:2]	
उदुगिच्	
<i>udugic<sup>?</sup></i>	
directer, head (of a small group)	
指示者、監督者。	
[NT] Verb + <i>-ic<sup>?</sup></i> で「～する人」となる。	
उनकिन <i>un-kin pron.</i> they (dual). 彼ら、彼女ら (双数)	233,234 they
[us:1]	
उनकिनाक्	
<i>unkina<sup>?</sup></i>	
their	
彼ら二人の。	
उनकू <i>un-ku pron.</i> they (pl.). 彼ら、彼女ら (複数)	233* they
[us:1]	
उनकुवाक्	
<i>unkuwa<sup>?</sup></i>	
their	
彼らの。	
उनी <i>uni pron.</i> he. 彼、彼女。	229,230 he, she
[us:1]	
उनियाक्	
<i>uniya<sup>?</sup></i>	
his, her	
彼の、彼女の。	

उनुम *unum vi. (unumo<sup>?</sup> kana u<sup>?</sup>num kana)* to sink. 沈む。

340 sink

[us:1]

देला से, ओवारिज पे, इज दाक् रिज उनुमोक् काना  
*dela se, owariñ pe, iñ da<sup>?</sup> riñ unumo<sup>?</sup> kana*

Here, take me out, I am sinking into the water.

さあ、救い出してくれ、私は水に沈もうとしている。

[us:2]

ढोंगा उनुमोक् काना  
*ḍhomga unumo<sup>?</sup> kana*

The ship is sinking.

船が沈みかけている。

[us:3]

ढोंगा दाक् रे उनुमेना ।  
*ḍhomga da<sup>?</sup> re unum-ena.*

The ship has sunk.

船が沈んでしまった。

[NT] 全部沈んでしまった。

[us:4]

गाडा लातार पाहटा तेदो आलोम पारोमोक् आ उक् नुम काना ।  
*gaḍa latar paḥṭa tedo alom paromo<sup>?</sup>-a u<sup>?</sup>num kana.*

Do not cross the river at the downstream, otherwise you would sink.

川の下流で渡ってはいけない。沈んでしまう。

[NT] ★自然現象として起こってしまう事態を示す。 *alom* 「禁止」を表す。 *alom seno<sup>?</sup>, parom, paromo<sup>?</sup>* “to cross”

◇ *vt. (u<sup>?</sup>num kana)* to sink (something). 沈める。

[us:1]

उनी दाक् रे जांणी उक्-नुम काना  
*uni da<sup>?</sup> re jāṇi u<sup>?</sup>num kana*

He is sinking the *jāṇi* plant into water.

彼は「ジャニ (植物)」を水に浸けている。(しばらく浸けると外皮が腐り、中の繊維を使って縄を作る)。

[us:2]

उनी दाक् रे ओता उक्-नुम काना ।  
*uni da<sup>?</sup> re ota u<sup>?</sup>num kana.*

He is pressing the other, making him sink.

彼は (人) を押しつけて、沈めようとしている。

[us:3]

उनी दाक् रे ठिली उक्-नुम काना  
*uni da<sup>?</sup> re ṭhili u<sup>?</sup>num kana*

He is sinking the pot into water.

彼は壺を沈めている。

उप् *up* <sup>n</sup>. hair. 髪、髪の毛。

2 hair

[us:1]

फुदल् उप्

*phudlu up* <sup>n</sup>

fur, wool.

動物の毛。

[NT] cf. AN101

[us:2]

मेत् उप्

*met* <sup>n</sup> *up* <sup>n</sup>

eyelashes

睫毛。

[NT] cf. AN5\*

[us:3]

होड़ उप्

*hor up* <sup>n</sup>

hair

人間の体毛。

[NT] cf. AN42

[us:4]

उनी कुड़ियाक् बोहोक् उप् दो आडी जिलिञ गेया ।

*uni kurīya<sup>?</sup> boho<sup>?</sup> up<sup>?</sup> do ədi jiliñ geya*

The girl's hair is very long.

あの娘の髪はとても長い。

[us:5]

बोहोक् उप् नुरुक् काना

*boho<sup>?</sup> up<sup>?</sup> nūru<sup>?</sup> kana*

Hair of the head is falling down.

髪が（今日、明日と）だんだん抜けている。

[us:6]

आमाक् दो चोट उप् रे रागी ताम

*ama<sup>?</sup> do coṭ up<sup>?</sup> re rāgi-tam*

You are extremely angry. Literally, You are angry to the top of your hair.

あなたは頭のとっぺんまで怒っている。 [NT] *coṭ* top, *rāgi* angry.

[us:7]

उनियाक् बोहोक् उप् पांड़ चाबायेना

*uniya<sup>?</sup> bohok up<sup>?</sup> pāṅḍu cabayena*

He is very old. Lit. His hair is all white.

彼の髪は真っ白だ。 [NT] *pāṅḍu* white, 白い、枯れた (葉、木)

- उमूल** *umul n.* shadow, shade. 影、陰。 ◇ *vt.* (*u<sup>2</sup>mul kana*) to get sth. in (for keeping), to store away. 取り込む (干した稲穂、洗濯物を)。 161,747 shadow, shade
- [us:1]  
 उनी दो तासे हुडुय उक् मुल काना  
*uni do tase huru-y u<sup>2</sup>mul kana*  
 She is storing rice seed away.  
 彼女は籾をしまっている。
- ◇ *v.* (*umulo<sup>2</sup> kana*) to protect (under one's shade). 陰に入れ (て守) る。
- [us:1]  
 दाक् जुरुक् काना, चातोम ते उमुलोक् में *da<sup>2</sup> ĩuru<sup>2</sup> kana, catom te umulo<sup>2</sup> me*  
 It is raining. Let me be under your umbrella. 雨が降っている。傘に入れて下さい。
- उयहार** *uyhər v.* (*u<sup>2</sup>yhər kana*) **1** to think. 考える。 406 think
- [us:1] इज ओना काथा इदि कातेइज उयहारेआ । *iñ ona katha idi kate-iñ uyhər-əa* ।  
 think about that matter.  
 私はそのことについて考えている。 [NT] yea の時制は「現在、この頃考えている。」
- 2** to remind, to recollect. 思い出す。 762 remind, recollect
- [us:1]  
 सिनेमा ज़ेल काते आले दिसोमिज उयहारा ।  
*sinema ñel kate ale disom-iñ uyhər-a*  
 When I see cinema, it reminds me of our hometown.  
 映画を見ると、故郷を思い出す。
- [us:2]  
 इज उनियाक् जुतुम बाज उयहार येआ  
*iñ uniya<sup>2</sup> ĩutum bəñ uyhər yea*  
 I don't remember his name.  
 私は彼の名前が思い出せない。
- ◇ *n.* mind, feeling. 気持ち。 722 mind, feeling
- उयू** *uyu n.* cover, a cloth for any kind for covering. 覆い (布) 防寒用。 1395\* cloth, fabric
- उरगुम** *urgum a.* to feel warm (due to fever or having exercise). 暖かい (体内から)。 461\* hot
- उरिच्** *uric<sup>2</sup> v.* (*u<sup>2</sup>ric<sup>2</sup> kana*) to fasten, to tighten. 締めつける。 806 fasten, tighten
- उल** *ul n.* mango. マンゴー。 126\* fruit, nut
- उला** *ulə v.* (*u<sup>2</sup>lə kana*) to vomit. 吐く。 288 vomit
- उली** दाक् *uli da<sup>2</sup> n.* spit. 唾。 12 spit
- उसुल** *usul a.* (*usulo<sup>2</sup> kana*) high, tall (of a person, physically tall). 高い、背が高い。 429\* high
- [us:1]  
 उनी उसुल गेयाय ।  
*uni usul geya-y*  
 He is tall.  
 彼は背が高い。
- [us:2]  
 उनी दो बाय उसुला



*uni do bəy usula.*

He is not tall.

彼は背が高くない。

[us:3]

इज दो बाज उसुला

*iñ do bəñ usula.*

I am not tall.

私は背が高くない。

[us:4]

ओना बुरु दो उसुल गया ।

*ona buru do usul geya.*

That mountain is high.

あの山は高い。

[us:5]

उसुल बुरु ओडे मेनाक् आ ।

*usul buru ōḍe mena<sup>2</sup>-a.*

The high mountain is over there.

高い山があそこにある。

[us:6]

गिदराय उसुलोक् काना

*gidrə-y usulo<sup>2</sup> kana* The boy is getting taller.

子供がだんだん大きくなる。

**उहुक्** *uhu<sup>2</sup> a. (u<sup>2</sup>hu<sup>2</sup> kana)* to feel warm (in hot season). 熱い (体内から)。

461 hot

[us:1]

तेहेज दो आडी उहुक् काना ।

*teheñ do əḍi uhu<sup>2</sup> kana.*

It is very hot today.

今日はとても暑い。

[NT] ★ *uhu<sup>2</sup> kana* 形は、このように一日を振り返って、全体を指すのに用いる。

[us:2]

नितोक् दो आडी उक् हुक् काना

*nito<sup>2</sup> do əḍi u<sup>2</sup>hu<sup>2</sup> kana*

Now it is very hot.

今はとても暑い。

[NT] ★ *u<sup>2</sup>hu<sup>2</sup> kana* 形は、今現在、一時的な事態を指すのに用いる。

**एंगा** *ēga n.* mother, mama. 母。

203\* mother,  
mama

[us:1]

एंगाज

*ēgañ*

my mother

私の母。

[us:2] एंगात् तेत् <i>ēgat' tet'</i> 彼の母。 his mother	
एंगात् आपात् <i>ēgat apat' n.</i> parents. 親、両親。 [us:1] [NT] <i>ēgat'</i> has a liaison with <i>apat'</i> , lose [ ].	700 parents
एकदोम गे <i>ekdom ge adv.</i> quite, completely. 全然、全く。 [us:1] एकदोम गे बाज़ जोमा । <i>ekdom ge bə-ñ joma</i> I don't eat it at all. 私はそれを全然食べない。	960 quite, completely
एकेन <i>eken a.</i> vacant, empty. 空っぽの。 [us:1] एकेन थाली <i>eken thali</i> an empty plate 空っぽの皿。	914 vacant, empty
एगेर <i>eger v. (e'ger kana)</i> to scold. 叱る。 [us:1] एपेगेर <i>epeger</i> なじり合う。	772 scold
एटागाक् <i>eṭaga' a.</i> else, other. 他の。 [us:1] एटागाक् देखाव आज्ञ में । <i>eṭaga' dekhaw əñ me.</i> Show me another. 他のを見せてくれ。	236 else, other
एड़े <i>ere v. (e're kana)</i> to cheat, to tell a lie. 騙す。	773 cheat
एताड <i>etan a.</i> thin. 薄い。	434 thin
एतोम <i>etom n. [SYN.—jojom]</i> right. 右。 [us:1] एतोम पाहटा आचुरोक् में । <i>etom pahṭa acuro' me.</i> Turn to the right (direction). 右の方に曲がりなさい。	267 right

- एतोहोप् *etohop* **n.** beginning. 初め。 663 beginning  
 [us:1]  
 एतोहोप् रे बाज ठिकां लेक् आ ।  
*etohop<sup>re</sup> bə-ñ̄ thikə le<sup>2</sup>-a.*  
 I did not know at first.  
 初めは私は知らなかった。
- एतोहोप् माहा *etohop<sup>maha</sup>* **n.** the first day of a month. 一日 (ついたち)。 691 the first day of a month  
 [us:1]  
 एतोहोब् माहा जानवारी  
*etohop<sup>maha</sup> janwari*  
 January 1st  
 1月1日。
- एनेच् *enec* **v.** (*e<sup>2</sup>nec<sup>kana</sup>*) 1 to dance. 踊る。 2[*SYN.— kelōn*] to play, to dance. 遊ぶ。 284 dance  
 399 play  
 [us:1]  
 गिदरा को एनेच् जोड काना  
*gidrə ko enec<sup>joñ</sup> kana*  
 Children are playing for their own.  
 子供達は好きに遊んでいる。  
 [us:2]  
 एनेच् जोडाक्  
*enec<sup>joñ</sup>a<sup>2</sup>*  
 toy, doll, playthings, anything that children play with.  
 おもちゃ一般。  
 [us:3]  
 हाट खोन आम दो गिदरा लागित् एनेच् जोडाक् को किरिञ ताराय में  
*haṭ khon am do gidrə ləgit<sup>enec</sup> joñ<sup>a</sup> ko kiriñ taray me*  
 Buy any plaything for a child at the market.  
 子供のために市場で、何かおもちゃを買ってきて下さい。  
 [NT] ★ *ko* は、いろんなおもちゃが市場に売られていることを示す。その中から一つ二つ買ってくる。*ko* は、人間、動物以外にも使われる。  
 [us:4] एनेच् में *lenec<sup>me</sup>*. Dance. 踊りなさい。  
 ◇ **n.** dance. 踊り。 605 dance
- एभेन *ebhen* **vi.** (*ebheno<sup>kana</sup>*) to wake up. 覚める、目覚める。 326\* wake up  
 [us:1]  
 उनी दो नितोक् गे जापित् खोने एभेनोक् काना ।  
*uni do nito<sup>2</sup> ge japit<sup>khon</sup> ebheno<sup>kana</sup>.*  
 He is waking up just now.  
 彼は眠りから覚めつつあるところだ。  
 [us:2]  
 उनी जापित् खोने एभेन एना ।  
*uni japit<sup>khone</sup> ebhen ena.*

He has just waken up.

彼はちょうど目覚めたところだ。

[us:3]

उनी जापित् खोने एभेन आकाना ।

*uni japit' khone ebhen akana.*

He has been awake.

彼は（しばらく前から）起きています。

◇ vt. (*e<sup>2</sup>bhen kana*) to wake (someone) up. (眠っている人を) 起こす、目覚めさせる 1689 raise  
る。知らないことを話して気づかせる。

[us:1]

आम दो होइ कोम एक्-भेन काना ।

*am do hor ko-m e<sup>2</sup>bhen kana*

You are awakening the people.

あなたは眠っている人達を起こしている。

एम em v. (*emo<sup>2</sup> kana*) to give. 与える、あげる、やる。

418 give

[us:1]

इज आम नोवाज एमामा ।

*iñ am nowa-ñ emam-a.*

I give it to you.

私はそれをあなたにあげる。

[us:2]

इज आम नोवाज एमाद् मेया ।

*iñ am nowa-ñ emad' meya.*

I gave it to you.

私はそれをあなたにあげた。

[us:3]

आम इज नोवाम एमाक् दिजा ।

*am iñ nowa-m ema<sup>2</sup>diña.*

You gave it to me.

あなたはそれを私にくれた。

[us:4]

आम उनी नोवा एमाय में ।

*am uni nowa ema-y mē.*

Give it to him.

それを彼にあげなさい。

[us:5]

आम उनी नोवाम एमाक् देया ।

*am uni nowama ema<sup>2</sup>deya.*

You gave it to him.

あなたはそれを彼にあげた。

[us:6]

इज उनी नोवाय एमाक् दिजा ।

*iñ uni nowa-y ema?diña.*

He gave it to me.

彼はそれをわたしにくれた。

[us:7]

आम उनी नोवाय एमाद् मेया ।

*am uni nowa-y emad meya.*

He gave it to you.

彼はそれをあなたにあげた。

एमान *eman post v.* may. (～する) かもしれない。

1996 maybe

[us:1]

साप् काज मे, आलोम आडाक् इजा भिंदाड़ एमानोक् आ.

*sap`kəñ me, alom ara? iña bhīdar emano?-a.*

Catch me, don't leave me, otherwise I may fall down.

私を掴んで、放さないでくれ、倒れるかもしれない。

एयाय *eyay num.* seven. 七。

185 seven

एर *er v.* (*e?er kana*) to sow. 蒔く。

820 sow

एला *ela int.* Now, come! さあ、さて。

976\* and

[us:1]

एला, हिजुकु में ।

*ela, hiju? mē.*

Hey, come!

さあ、来なさい。

[us:2]

एला, हिजुकु ताबोन पे ।

*ela, hiju? (ta-bon) pe.*

Hey, you come all!

さあ、あなた方みんな来なさい。

[NT] *ta-bon* で話し手も含めての「みんな」になる。

एलाड *elan n.* heat. 熱、熱気。

1536 heat

[us:1]

एलाड बाजाव आम काना ?

*elan bajaw am kana ?*

Is the heat (of the stove) reaching you?

ストーブの熱が当たっていますか。

एसेत् *eset v.* (*e?set kana*) 1 to fill, to cover. ふさぐ、覆う。

1747 stop up,  
choke up, block

[us:1]

बाद रेआक् आड़े भुगाक् एसेत् काक् में, दाक् आलो पारोमोक् मा.

*bād rea? are bhuga? eset`ka? me, da? alo paromo? ma.*

It is better to check to fill the hole in the bank of field, so that water will not leak from the bank of field.

水が漏れないように、田の畦の穴を塞いだほうがいい。 [NT] ★ *ma* は、「～しないように」という強調。「さあ」という間投詞と同じ。

[us:2]

आडी आंटे हुडुरेआ, लुतुर ताम एसेत् काक् में. *əḍi āṭe huḍur-ea, lutur tam eset' ka' me.*

It is thundering very fiercely, it is better to fill your ears.

ひどい雷だから、耳を塞いだ方がいい。

**2** to obstruct, prevent. 防ぐ、邪魔する、阻む。

[us:1]

होर आलोम एसेत् इजा, पारोम होचोवाज में.

*hor alom eset' iñā, parom hocoqəñ me.*

Don't obstruct my way, let me pass.

私の行く手を邪魔しないで、通してくれ。

[us:2]

उनकिन होरकिन एपेसेदोक् काना

*unkin horkin epesedo' kana*

They are preventing the way.

彼らは通行を邪魔している。

एहोप् *ehop' vi. (ehobo' kana)* to begin. 始まる。

867 begin

[us:1]

सिनेमा पुन टाडाड रे एहोबोआ।

*sinema pun ṭaraṇ re ehob-oa.*

Cinema begins at four.

映画はいつも4時に始まる。

[us:2]

नोवा पुथी छापा कामी गापा एहोबोक् काना

*nowa puthi chapa kəmi gapa ehobo' kana*

The printing work of this book is going to start tomorrow.

この本の印刷の仕事は明日始まろうとしている。

◇ *vt. (e'hop' kana)* to begin (sth). 始める。

[us:1]

इज इजाक् कामी आरे टाडाड रिज एहोबा।

*iñ iñā' kəmi are ṭaraṇ re ehob-a.*

I begin my work at nine.

私は仕事を9時に始める。

[us:2]

इजाक् कामी नितोक् आरे टाडाड इज एक् होप् काना

*iñā' kəmi nito' are ṭaraṇ iñ e'hop' kana.*

I am beginning my work at nine o'clock now.

私は今9時に仕事を始めている。

ओंडे *ōḍe adv.* there. そこ。

258 there

- ओक् *oʹ v.* to become, to be. (に) なる (名詞に後置して)。 865 become, be  
 [us:1]  
 इज् मिद् दिन इज् होड़ोक् गया ।  
*iñ mitʹ din iñ hor-oʹ geya.*  
 Someday I will be a great man.  
 私はいつかひとかどの者になる。
- [us:2]  
 इज् मिद् दिन इज् डाकटोरोक् गया ।  
*iñ mitʹ din iñ ðaktor-oʹ geya.*  
 Someday I will be a doctor.  
 私はいつか医者になる。
- ओकतो *okto n.* time. 時刻。 178 hour, time  
 [us:1]  
 तिनाक् ओकतो हुयेना  
*tinəkʹ okto huyena*  
 What time is it?  
 何時になりましたか?  
 [NT] *okto* “time”. Hindi, Bengali *somoy* 「時」
- ओका *oka pron.* which (one). どれ。 252 which (one)  
 [us:1]  
 नोआ को मुद् रे ओकाम कुसियाक् काना ?  
*noa ko mud re oka-m kusiyaʹ kana?*  
 Which one do you like among those?  
 それらの中で、あなたはどれが好きか?  
 ◇ *a.* which. どの。 955 which
- ओका - रे *oka-re adv.* where, anywhere. どこ。 260 where, anywhere  
 [us:1]  
 ओका रे पोतोब् मेनाक् आ  
*oka-re potopʹ menaʹ-a?*  
 Where is the book?  
 その本はどこにあるか?
- ओका होर *oka hor interrogative.* which way. どちらの方。 264 where  
 [us:1]  
 ओका होर तेम सेनोक् आ ।  
*oka hor tem senoʹ a.*  
 Which way will you go?  
 どちらの方へ行きますか?
- ओकोय *okoy pron.* who. 誰。 237 who  
 [us:1]  
 ओकोय होला - य हेज् लेना नोडे ?  
*okoy hola-y hejʹ lena node ?*

Who came here yesterday?

昨日はここに誰が来たのか?

**ओङ** *oni* v. (*o<sup>2</sup>oni kana*) to blow. 吹く。

386 blow

**ओचो** *oco* v. (*oco kana*) to get out (from some place). 退く。

898\* let s.o. (go)  
(Causative)

[us:1]

नोडे खोन ओचोक् में

*noḍe khon oco<sup>2</sup> me*

Get out from here.

ここをどいてください。

◇ v. (*o<sup>2</sup>co kana*) to make, let someone do. ~させる。

[us:1]

इज्ज उनिज्ज हेच् ओचोवादेया ।

*iñ uniñ hec<sup>7</sup> oco-wa-deya.*

I let him come in.

私は彼を入れた (来させた)。

[us:2]

उनी सांव जापामोक् ले सेन लेना, उन रे उनी आको ओङ्गाक् रे दाकाय जोम ओक् चो काना

*uni sāv jāpamo<sup>2</sup> le sen lena, un re uni ako oṅga<sup>2</sup> re daka-y jom o<sup>2</sup>co kana* We went to see him, at that time he is making them eat at his house.

私達が彼を訪問したその時、彼は自分の家で人々に食べさせた。

**ओचो** *oco* v. (*o<sup>2</sup>co kana*) make s.o. (to do) (Causative). せる、させる。

898 let s.o. go  
(Causative)

[us:1]

इज्ज उनिज्ज चालाव ओचो केदेया ।

*iñ uni-ñ calaw oco kedeya.*

I made him to go (though he didn't want to go).

私は彼に行かせた (強制的に)。

◇ v. to be done. The Passive form is rarely used. ~される。

900 be killed  
(Passive)

[us:1]

उनी दारायते इज्जि दाल ओचोयेना ।

*uni darayte iñiñ dal oco-yena.*

I was hit by him.

私は彼に殴られた。

[us:2]

उनी दारायते आमेम दाल ओचोयेना ।

*uni darayte amem dal oco-yena.*

You were hit by him.

あなたは彼に殴られた。

[us:3]

आम दारायते इज्जि दाल ओचोयेना ।

*am darayte iñiñ dal oco-yena.*



I was hit by you. 私はあなたに殴られた。		
ओजरा	<i>ojra a.</i> dirty. 汚い。 ◇ <i>n.</i> trash, dust, garbage. ゴミ、屑。	454 dirty
ओजोक्	<i>ojo<sup>?</sup> v.</i> ( <i>o<sup>?</sup>jo<sup>?</sup> kana</i> ) to smear (oil). 塗る。	1361 scrap, rubbish
ओझा	<i>ojha n.</i> witch. 呪術師。	847 smear
ओड़ाक्	<i>ora<sup>?</sup> n.</i> house, home. 家、住居。	1316* magic
ओड़ाक् ओत्	<i>ora<sup>?</sup> ot<sup>?</sup> n.</i> floor. 床。	112 house, home
ओड़ेच्	<i>orec<sup>?</sup> vi.</i> to be torn. 破れる、裂ける。	571 floor
	[us:1]	342,813 tear, torn
	पुथी रेयाक् साहटा ओड़ेच् गेया <i>puthi reya<sup>?</sup> sahṭa orec<sup>?</sup> geya</i> The page of the book is torn. 本のページが破れている。	
	[us:2]	
	आम दो नावा दोतोम झाली ओड़ेच् केया <i>am do nawa dotom jhāli orec<sup>?</sup> keya</i> Your new clothes got (ripped with a hook and) torn. あなたの新しい服が裂けて破れている。	
	[us:3]	
	नोवा लुगड़ी ओड़ेच् येना । <i>nowa lugri orec<sup>?</sup> yena.</i> This cloth is torn. この布は裂けている。	
	◇ <i>vt.</i> ( <i>o<sup>?</sup>rec<sup>?</sup> kana</i> ) to break, to tear. 破る。	814 break, tear
	[us:1]	
	उनी होड़ रागी ते अजाक् लुगड़ी ओक् डेच् काना <i>uni hoṛ rāgi te aja<sup>?</sup> lugri o<sup>?</sup>rec kana</i> That man is tearing his own clothes with angry. 彼は怒って自分の服を破っている。	
	[us:2]	
	इअ नोवा कागोज इअ ओड़ेजा <i>iñ nowa kagoj-iñ orej-a.</i> I will tear this paper. 私はこの紙を破る。	
ओडोक्	<i>oḍo<sup>?</sup> vi.</i> ( <i>oḍoko<sup>?</sup> kana</i> ) to come out. 出る。	410 come out
	[us:1]	
	उनी ओड़ाक् खोने ओडोक् येना । <i>uni ora<sup>?</sup> khone oḍo<sup>?</sup> yena.</i> He came out from the house. 彼は家から出た。	
	[us:2]	

नोल खोन दाक् ओडोकोक् काना ।

*nol khon da<sup>2</sup> oḍoko<sup>2</sup> kana.*

Water is coming out from the pipe.

パイプから水が出ている。

[us:3]

उनी ओड़ाक् खोन बाहरे ओडोक् आकाना ।

*uni ora<sup>2</sup> khon bahre oḍo<sup>2</sup> akana.*

He has gone out (now he is not at home).

彼は (家から) 外出している。

◇ *vt.* (*o<sup>2</sup>ḍo<sup>2</sup> kana*) to take out. 取り出す。

841 issue

[us:1]

ओड़ाक् खोन पारकोम ओडोक् मे ।

*ora<sup>2</sup> khon parkom oḍo<sup>2</sup> me.*

Take out the cot from the house.

家から寝台を出しなさい。

[us:2]

उनी ओड़ाक् खोन पारकोमे ओक् डोक् काना ।

*uni ora<sup>2</sup> khon parkome o<sup>2</sup>ḍo<sup>2</sup> kana.*

He is taking the cot out of the house.

彼は寝台を家から取り出しているところだ。

[us:3]

आम बेंक खोन टाका ओडोक् में ।

*am bēk khon ṭaka oḍo<sup>2</sup> mē.*

Take the money out of the bank.

あなたは銀行からお金を引き出しなさい。

ओडोकोक् *oḍoko<sup>2</sup> n.* dycentery 赤痢。

48\* disease, illness

[us:1]

उनी ओडोकोक् आजार जाम आकाद् देया ।

*uni oḍoko<sup>2</sup> ajar ṅam akad<sup>2</sup> deya.*

He has had a dycentery.

彼は赤痢にかかった。

[NT] 現在も具合が悪い。

◇ *vi.* (*oḍoko<sup>2</sup> kana*) *kana* form of *oḍok* 'to come out'. *oḍok* 「出る」の *kana* 形。

410 come out

[us:1]

नोल खोन दाक् ओडोकोक् काना ।

*nol khon da<sup>2</sup> oḍoko<sup>2</sup> kana.*

Water is coming out from the pipe.

パイプから水が出ている。

ओता *ota vt.* (*o<sup>2</sup>ta kana*) to press. 押す、押しつける。

308\* push

ओते *ote n.* Monday. 月曜日。

639 Monday

- ओदा *oda v.* to get damp. 湿った。 388 get wet, damp  
 [us:1]  
 ओदा गेया ।  
*oda geya*  
 (The clothes are) still wet.  
 まだ湿っている。
- ओनकान *onkan a.* [SYN.— *mit*] same. 同じ、同一。 488 same  
 [us:1]  
 तेहेज ओनकान होइ गिज ज़ापाम केदेया ।  
*teheñ onkan hoṛ giñ ñapam kedeya.*  
 Today I met the same person (that I met yesterday).  
 (昨日会ったのと) 同じ人に今日会った。
- ओन - ते *on-te adv.* that way. そちら、そっち。 262 that way  
 [us:1]  
 इज नोते - ज सेनोक् काना ।  
*iñ note-ñ seno<sup>?</sup> kana.*  
 I am coming over there.  
 今そっちに行きます。  
 [us:2]  
 आम ओनतेम सेनोक् काना ।  
*am ontem seno<sup>?</sup> kana.* You are going that way.  
 あなたはそっちに向かっています。
- ओना *ona pron.* it. それ。 250,251 it, that  
 (one)  
 ओना इयाते *ona iyəte conj.* therefore, so, accordingly. それゆえ、だから。 978 therefore, so,  
 accordingly  
 [us:1]  
 [NT] i.e., “for that reason”
- ओनाकिन *ona-kin pron.* these (dual). これら。 255\* these
- ओनाको *ona-ko pron.* these (ones). これら。 255 these
- ओना माड़ा *ona maraṅ conj.* before (that). (より) 先に、前に。 983 before  
 [us:1]  
 उनी हेच् एना ओना माड़ा, इजिज हेच् आकाना ।  
*uni hec<sup>?</sup> ena ona maraṅ, iññ hec<sup>?</sup>-akana.*  
 Before he came, I had come here.  
 彼が来る前に、私は来ていた。
- ओफिसार *ophisar n.* officer, official. 官吏、役人。 715 officer, official
- ओभाब *obhab v.* in crisis. 危ない状態にある。 472\* few  
 [us:1]  
 टाका ते ओभाब मिनाज़ा ।  
*ṭaka-te obhab minə-ñ-a.*  
 I am financially bad.

私はお金が足りない。

[NT] 不足する。

[us:2]

टाका ते ओभाव वानुक् इजा ।

*taka-te obhab banu<sup>2</sup>-iñ-a.*

I have sufficient money.

私はお金が十分ある。

[NT] 不足する。

ओमोन *omon v.* (*omono<sup>2</sup> kana*) to grow (of grass). 生える。

884 grow [grass]

[us:1]

घांस ओमोनोक् काना ।

*ghās omono<sup>2</sup> kana.*

The grass has grown.

草が (あちこちに) 生えている。

ओर *or vt.* (*o<sup>2</sup>or kana*) to pull. 引っばる。

309 pull

[us:1]

आम दो ओना सिलपिन्न ओर झिज में ।

*am do ona silpiñ or jhij me*

Pull that door open.

そのドアを引いて開けなさい。

[NT] ★ *or jhij* open by pulling 動詞連続形。

[us:2]

आपे गिदरा को मित् टेन साप् कोक् पे चेदाक् हानते नाते पे ओपोर काना

*ape gidrə ko mit<sup>2</sup> then sap<sup>2</sup> ko<sup>2</sup> pe ceda<sup>2</sup> hante na te opor kana* You all children catching each other, why are you pulling each other to different directions ?

君たち子供らは、手をつなぎ合って、なんであちこちと引っ張り合っているの？

[NT] ★!?!? *ko<sup>2</sup> pl.* は、*gidrə-ko* と呼応している。 *ceda<sup>2</sup> why, hante na te* here and there.

ओरधेक *ordhek n.* half. 半分。

193 half

[us:1]

मिद् थारी रेयाक् ओरधेक दाकाज जोमा ।

*mit<sup>2</sup> thəri reya<sup>2</sup> ordhek daka-ñ joma.*

I eat half a plate of the rice.

私は一皿の半分のご飯を食べる。

◇ *post v.* to do (for less than half of the participants). する (半数もいかない者達が)。

9999  
(GRAMMAR)

[us:1]

काटिच् दो होइ को चालाव ओरधेक येना । अडिगान को सारेच् एना ।

*kəṭic<sup>2</sup> do hoṛ ko calaw ordhek ena. əḍigan ko sarec<sup>2</sup> ena.*

Some people went away. Many remained.

何人かは立ち去ったが、多くは残った。

[NT] 「ほぼ半分以下の人が立ち去った。」の意。

- ओल** *ol v. (o<sup>o</sup>ol kana)* to write. 書く。 358 write  
 [us:1]  
 चिट्टी ओल मे ।  
*citti ol me.*  
 Write a letter to me.
- [us:2]  
 उनी आडी आयमा दिन खोन पोतोब ए ओले-आ  
*uni ədi ayma din khon potop<sup>o</sup> e ole-a*  
 He has been writing a book for so many days.  
 彼は長い間本を書き続けている (まだ終わらないでいる)。
- [us:3]  
 उनी पोतोब-ए ओक् ओल काना ।  
*uni potop<sup>o</sup>-e o<sup>o</sup>ol kana.*  
 He is writing a book now.  
 彼は本を書いている最中だ。
- ओल चिकी** *ol ciki n.* Santali script. सान्ताल文字。 240\* letter
- ओवार** *owar vt. (o<sup>o</sup>war kana)* to take out from the water. 水から掬い出す。 793\* pick up  
 [us:1]  
 उनी दो आहार रे रोकोच् ए ओक्-वार काना ।  
*uni do ahar re rokoc<sup>o</sup> e o<sup>o</sup>war kana.*  
 He is catching snails out of a pond.  
 彼は池で、貝を拾い出している。
- ओसार** *osar a.* broad, wide (of a limited space, e.g. a room). 広い。 ◇ *n.* 1 width (shorter side of a rectangle). 横。 2 breadth, width. 幅。 459\* broad, wide  
 741 width  
 742 breadth, width  
 [us:1]  
 नोवा होर पुन मिटर ओसारा ।  
*noa hor pun miṭar osar-a.*  
 This road is four meters wide.  
 この道は4メートル幅だ。
- कांडी** *kāḍi n.* mortar (made of wood or stone). 臼。 611 mortar
- कांहडुम** *kāḥḍum n.* a cloth wound like a rope, coiled and put on the head to support the pitcher on the head. 物を頭に載せるために丸めて頭に置いた布 1395\* cloth, fabric
- काटारी** *kāṭari n.* blade, edge, scythe (for cutting bush). 刃、草刈鎌。 1470\* sickle
- काटिच्** *kāṭic<sup>o</sup> n.* some, small amount. 若干、いくつか、いくらか。 195 some  
 [us:1]  
 काटिच् दो होड़ को चालाव ओरधेक येनाँ अडिगान को सारेच् एना ।  
*kāṭic<sup>o</sup> do hoṛ ko calaw ordhek ena. aḍigan ko sarec<sup>o</sup> ena.*  
 Some people went away. Many remained.  
 何人かは立ち去ったが、多くは残った。  
 ◇ *a.* few. 少ない。 472 few

काटुप् *kəʈup* *n.* finger. 指。

31 finger

[us:1]

एंगा काटुप्

*emga kəʈup*

thumb

親指 (AN1626)。

[us:2]

उदुक् काटुप्

*udu<sup>?</sup> kəʈup*

fore finger

人差指 (AN1627)。

[us:3]

ताला काटुप्

*tala kəʈup*

middle finger

中指 (AN1628)。

[us:4]

सांजला काटुप्

*səjla kəʈup*

third finger

薬指 (AN1629)。

[us:5]

सिच् काटुप्

*sic<sup>?</sup> kəʈup*

little finger

小指 (AN1630)。

काठी *kəʈhi* *n.* key. 鍵。

1459 key

काठुवा *kəʈuwə* *v.* (*kəʈuwə<sup>?</sup> kana*) to freeze. 凍る。

892 freeze

कामी *kəmi* *n.* **1** business, job, work, task. 仕事。 **2** profession, occupation. 職業。 ◇ *v.* 116 business, job, work, task  
(*kə<sup>?</sup>mi kana*) **1** to do. する、為す。 718 profession, occupation  
419 do

[us:1]

चेत् लेकाम कुसिआ ओनका कामी मे ।

*cet<sup>?</sup> leka-m kusi-a onka kəmi me.*

Do what you like.

好きなようにしなさい。

**2** to work. 働く。

366\* work

[us:1]

आजाक् कामी बागी काते, उनी दो होडाक् गे काक् मी काना

*aja<sup>?</sup> kami bagi kate, uni do hora<sup>?</sup> ge ka<sup>?</sup>mi kana*

Leaving his own work aside, he is working for other people (for a wage).

自分の仕事をおいて、彼は他人のための賃仕事をしている。



- ちよつとその本を置いておいてくれ。  
 [NT] 置いておくだけで、あげるわけではない。
- कागोज** *kagoj n.* paper. 紙。 80 paper
- काटकोम** *kaṭkom n.* crab. カニ (蟹)。 83\* worm, insect
- [us:1] किदिञ काटकोम *kidiñ kaṭkom* scorpion. サソリ。  
 ◇ **n.** to catch with both hands like a crab does (as a ceremonial act). 両手でカニのように 311 seize  
 に掴む。(儀式：花婿が来たらずまず足を洗い、その足を掴む。婿が金をいくつか落とす  
 までは放さない)。  
 [us:1]  
 जावांय दोको काटकोम केदेया ।  
*jawāy doko kaṭkom kedeya.*  
 The son in law has got crab-caught.  
 婿がカニ掴みにあった。
- काडा** *kaḍa n.* [ANT.— *bickil*] male buffalo. 水牛 (雄)。 1573\* cattle
- काडा** *kaḍa v.* to crawl, to creep 這う (赤ん坊が)。 323 crawl, creep
- [us:1]  
 गिदरा-य काडा बाड़ाय कानाँ  
*gidrə-y kaḍa bārā-y kana.*  
 The child is now in a crawling stage.  
 子供は今這い這いの段階だ。  
 [NT] बाड़ाय 段階、状態 (寝ている、座る、這う、立つなど)  
 [us:2]  
 होड़ काडा काडा ते चालाव येना ।  
*hoṛ kaḍa kaḍa te calaw-yena*  
 The man went creeping.  
 その男は這っていった。  
 [NT] येना past (talking of the animate); एना past (talking of the inanimate).
- कातो** *kato n.* scythe (for cutting bush). 草刈鎌。 1470 sickle
- [us:1]  
 कातो ते गेद् मे  
*kato te get' me.*  
 Cut whit a scythe.  
 鎌で切りなさい。  
 [us:2]  
 उनी कातो ते झांटी मा-गा ।  
*uni kato te jhaṅṭi ma-ga.*  
 He cuts the shrub with a scythe.  
 彼は草刈り鎌で藪を切っている。  
 [NT] *ma*?



कात् ना *kat'na post v.* (to do) quickly. すばやくする。

446\* fast, quick

[us:1]

पेनिञ्ज ऋर गोत् कात् ना ।

*pen-iñ ñur got' kat'na.*

My pen dropped (by mistake.) [NT] ★!?!? *kana* ではなく、*kat'na* を用いる。

[us:2]

रानिञ्ज जोम गोद् काद् ना

*ran-iñ jom got' kat'na*

I took my medicine very quickly.

私は薬を素早く飲み込んだ。

[us:3]

ओंडे खोनिञ्ज दाड़ गोद् काद् ना

*ōde khoniñ dār god' kat'na*

I fled away from the place very quickly.

私はそこから素早く逃げた。

[us:4]

एकला गेपे ङूं गोद् काद् ना, इञ्ज दो बापे सारेच् आदिञ्जा

*ekal gepe ñū got' kat'na, iñ do bape sarec' adiñ-a*

You all drink together very quickly. You didn't leave me any.

あなた達はさっさと飲んで、私には残してくれなかった。

कान *kan post v.* “continuity”. 「進行、動作の最中」を示す。

9999  
(GRAMMAR)

[us:1]

इञ्ज दाकाञ्ज जोमेद् ताहें काना ।

*iñ daka-ñ jom-et' tahē kana.*

I was eating rice.

私はご飯を食べていた。

[NT] *-et* も「進行」を示している。

[us:2]

इञ्ज गिदराञ्ज जेले कान ताहें काना ।

*iñ gidra-ñ ñel-e kan tahē kana.*

I was looking at a child.

私は子供を見ていた。

[NT] *ñel-e* は子供の単数を示す。

[us:3]

इञ्ज गिदरा-(को)ञ्ज जेलेद् को ताहें काना ।

*iñ gidra-(ko)ñ ñel-et' ko tahē kana.*

I was looking at children (pl).

私は子供達を見ていた。

[NT] *ñel-et'* shows ‘past in a limited period’, also “plurality(both pl. and du.)”

[us:4]

इञ्ज गिदरा-(किनि-)ञ्ज जेलेद् किन ताहें काना ।

*iñ gidra-(kini-)ñ ñel-et' kin tahē kana.*

I was looking at children (du).

私は子供達を見ていた。

[NT] *ñel-et*’ shows ‘past in a limited period’, also “plurality (both pl. and du.)”

[us:5]

कान ताहें काना

*kan tahē kana*

indicating the continuity of far past.

遠い過去の継続。

[us:6]

इज हिजुक् ओकतो, उनी दो दाकाय जोजोम कान ताहें काना

*iñ hiju? okto, uni do daka-y jojom kan tahē kana*

When I came he was eating rice.

私が来たとき、彼のご飯を食べていた。 [NT] 遠い過去の継続。動詞は *kana* 形

[us:7]

कान ताहें

*kan tahē*

indicating the continuity in the near past.

近い過去の継続

[us:8]

आलिज गापाल माराव जोहोक् उनी दोग आक् तेन कान ताहें ।

*aliñ gapal maraw johō?, uni do-y a?ten kan tahē.*

When we talked each other, he was listening carefully.

私達二人が話し合っていたとき、彼は耳をそばだてていた。

[NT] 近い過去の継続。動詞は *kana* form

[us:9]

होला आम् टेन इज सेन लेन ताहें काना, मेनखान आम दो ओड़ाक् रे बाम ताहें काना  
*hola am then iñ sen len tahē kana, menkhan am do oṛa? re bam tahē kana.*

Yesterday I went to your place, but you were not at home.

昨日私はあなたのところに行ったが、あなたは家にいなかった。 [NT] *len tahē kana*

[us:10]

कोलकाता रे हाकुज जोम लेद् को ताहें काना ।

*kolkata re hakuñ jom let? ko tahē kana.*

When in Calcutta I had eaten fish (since then, I have not so far).

カルカッタにいた当時は魚を食べていた (その後は食べていない)。

कान ताहें काना *kan tahē kana post v.* “habitual event in the past”, meaning it happened many times. The phrase requires verbal “kana” form. ~していた (動詞の *kana* form に後置して)。

9999

(GRAMMAR)

[us:1]

इमिज (आबो-बो, आविन-बिन, आपे-पे, उनकिन-किन, उनकु-को) चालाक् कान ताहें काना ।

*iñiñ (abo-bo / abin-bin / ape-pe / unkin-kin / unku-ko) cala? kan tahē kana.*

I (we all / we two / you all / they two / they all) used to go at that time.

私 (私達皆、私達二人、あなたたち皆、彼等二人、彼等皆) は行ったものだった。

[us:2]

इजिञ (आबो-बो, आबिन-बिन, आपे-पे, उनकिन-किन, उनकू-को) जेजेल कान ताहे काना।

*iñiñ (abo-bo /abin-bin /ape-pe /unkin-kin /unku-ko) ñeñel kan tahē kana.*

I (we all / we two / you all /they two / they all) used to see at that time.

私 (私達皆、私達二人、あなたたち皆、彼等二人、彼等皆) は見たものだった。

[us:3]

\*\* इञ रांचीञ चालाक् कान ताहे काना, मेनखान बाञ (चालाव) सेटेर लेना।

\*\* *iñ rañci-ñ cala<sup>?</sup> kan taheē kana, menkhan bəñ (calaw) seṭer lena.*

\*\* I used to go to Ranchi at that time, but I could not reach there.

×私は行ったものだったが、行き着けなかった。

**कान ताहेन** *kan taken post v.* “progressive event in the past”. The phrase requires verbal “kana” form. Compared with *kan tahē kana*, *kan taken* means the action was happening in the past (but it doesn’t refer to its completeness). Also, it is used to indicate further past than *kan tahena* ~していたところだ (動詞の kana form に後置して)。

9999  
(GRAMMAR)

[us:1]

इजिञ (आबो-बो, आबिन-बिन, आपे-पे, उनकिन-किन, उनकू-को) चालाक् कान ताहेन।

*iñiñ (abo-bo /abin-bin /ape-pe /unkin-kin /unku-ko) cala<sup>?</sup> kan taken.*

I (we all / we two / you all /they two / they all) was (were) going at that time.

私 (私達皆、私達二人、あなたたち皆、彼等二人、彼等皆) 行くところだった。

[us:2]

इञ रांचीञ चालाक् कान ताहेन, मेनखान बाञ (चालाव) सेटेर लेना।

*iñ rañci-ñ cala<sup>?</sup> kan taken, menkhan bəñ (calaw) seṭer lena.*

I was going at that time, but I could not reach there.

私はラウンチャーへ行こうとしていたが、行き着けなかった。

**कान ताहेना** *kan tahena post v.* “progressive event in the near past”. The phrase requires verbal “kana” form. Compared with *kan taken*, *kan tahena* means the action was just happening at the near past(still it doesn’t refer to the completeness). ~していたところだ (動詞の kana form に後置して)。 *kan taken* は比較的遠い過去で、 *kan tahena* は昨日今日のごく最近の出来事を示す。

9999  
(GRAMMAR)

[us:1]

इजिञ (आबो-बो, आबिन-बिन, आपे-पे, उनकिन-किन, उनकू-को) चालाक् कान ताहेना।

*iñiñ (abo-bo /abin-bin /ape-pe /unkin-kin /unku-ko) cala<sup>?</sup> kan tahena.*

I (we all / we two / you all /they two / they all) was (were) going at that time.

私 (私達皆、私達二人、あなたたち皆、彼等二人、彼等皆) 行くところだった。

[us:2]

इञ (तेहेञ सेताक्) रांचीञ चालाक् कान ताहेना, मेनखान बाञ (चालाव) सेटेर लेना।

<i>iñ (teheñ seta?) rañci-ñ cala? kan tahena, menkhan bəñ (calaw) se ʔer lena.</i>		
I was going to Ranchi (in this morning), but I could not reach there.		
私は今朝行こうとしていたが、行き着けなかった。		
<b>कानधा</b> <i>kandha n.</i> 1 separated rooms whose walls are made of soil. 土壁で仕切ったそれぞれの部屋。 2 a layer of soil about one foot high when walls are build one by one layer. 家を建てるときの土壁の各層。約1フィート。	574 room	
<b>कामार</b> <i>kamar n.</i> blacksmith. 鍛冶屋。	718* profession, occupation	
<b>कायरा</b> <i>kayra n.</i> banana. バナナ。	1561 banana	
[us:1]		
कांधा		
<i>kandha</i>		
a whole bunch of banana		
バナナの房全体。		
<b>कारिगोर</b> <i>karigor a.</i> expert, skillful. 上手。	945 expert, skillful	
[us:1]		
बाड़िच् कारिगोर <i>bəric? karigor</i> inexperienced, unskillful. 下手。		
<b>कालकालाव</b> <i>kalkalaw v.</i> ( <i>kalkalao? kana</i> ) to shout, to make noise. 叫ぶ、騒ぐ。	282 cry, shout	
<b>काला</b> <i>kala n.</i> deaf. 聾者。	222 deaf	
<b>कालोम</b> <i>kalom n.</i> next year. 来年。	658 next year	
<b>किचरिच</b> <i>kiecic n.</i> clothes in general. 着物、衣服。	79 clothes, clothing	
<b>किदिञ</b> <i>kidiñ n.</i> centipede, millipede. ムカデ、ヤスデの類。	83* worm, insect	
[us:1] किदिञ काटकोम <i>kidiñ kaṭkom</i> scorpion. サソリ。		
<b>किरिञ</b> <i>kiriñ v.</i> ( <i>ki?riñ kana</i> ) to buy, to purchase. 買う。	369 buy, purchase	
<b>किसांड</b> <i>kisāṅ a.</i> rich. 富んだ、金持ち。	920 rich	
<b>कुकम्</b> <i>kukmu n.</i> dream. 夢。 ◇ <i>v.</i> to dream a dream. 夢を見る。	723 dream	
[us:1] कुकम् कान ताहेन <i>kukmu kan taken</i> to dream a dream.	723 dream	
夢を見る。		
<b>कुक् ली</b> <i>ku?li n.</i> [ANT.— <i>lənəy</i> ] question. 質問	766 question, ask	
[us:1]		
इजाक् कुक् ली रेयाक् लानाय लाय में		
<i>iñā? ku?li reya? lənəy ləy me.</i>		
Please reply to my question.		
私の質問に答えなさい。		
[NT] <i>lənəy</i> = answer		
<b>कुचित्</b> <i>kucit? a.</i> narrow (of a room, a street). 狭い。	460* narrow	
<b>कुञ</b> <i>kuñ n.</i> well. 井戸。	115 well	
<b>कुटरी</b> <i>kuṭri n.</i> inside of a house. 部屋、 <i>kandha</i> を含む、家屋全体の内部を指す。	574 room	
<b>कुड़ाय्</b> <i>kuṛəy n.</i> wage. 賃金。	117 wage	
<b>कुडी</b> <i>kuḍi n.</i> hoe. 鍬。	609 hoe	

- कुड़ीको *kuṛi-ko n.* young women, girl. 娘、若い女。 1163\* youth
- कुड़ी गिदरा *kuṛi gidrə n.* daughter. 娘。 207 daughter
- कुबराज *kubrəj n.* doctor (of Santali traditional medicine). 医者。 717\* doctor
- कुमारी *kumari n.* Miss. 様、さん、~嬢。 708 Mister, Mrs., Miss
- कुम्बडू *kumbṛu n.* thief. 泥棒。 720 thief
- कुरुमुट्टू *kurumuṭu v.* to make effort, to try. 努力する。 1806\* try
- कुल *kul vt.* (*kukul kana*) [SYN.—*bheja*] to send. 送る。 833 send
- [us:1]  
इज चिठिज कुल आमा  
*iña ciṭhiñ kul ama*  
I will send a letter to you.  
私はあなたに手紙を出す。
- [us:2]  
उनी बाद रे कामी होचोय लागित् होइ कोय कुकुल काना  
*uni bəd re kəmi hocoy laḡit` hoṛ ko-y kukul kana*  
He is sending people to field in order to make them work.  
彼は人々を働かせるために田野へ送っている。
- कुलाय *kuləy n.* hare, rabbit. ウサギ (兎)。 534 hare, rabbit
- कुलही *kulhi n.* [SYN.—*ḍahar*] road inside a village, narrow path (along which houses are). 村内の小路、路地 (両側に家が建ち並ぶ)。 132 way, road
- [us:1]  
कुलही बानार पासटा रे आयमा ओड़ाक् मेनाक् आ ।  
*kulhi banar paṣṭa -re ayma oṛa`mena`a.*  
There are many houses on both side of the street.  
小路の両側に、たくさん家がある。  
[NT] *banar* “both” from *bar* “two” *pasta* “side” *ayma* “many”.
- कुली *kuli v.* (*ku`li kana*) 1 to ask, to question. 問う。 766 question, ask
- [us:1]  
कुपुली  
*kupli*  
to ask each other  
たずね合う。
- [us:2]  
उनकिन बेस बाड़िच् किन कुपुलिक् काना  
*unkin bes bəṛic`kin kupuli`kana*  
They are asking each other about their news.  
彼ら二人は互いに近況を尋ねあっている。  
[NT] 近況 namely, good and bad हालचाल  
2 to request, to ask. 頼む。 851 request, ask

[us:1]

कुपुली

*kupuli*

to ask each other

聞き合う。

कुलुप *kulup n.* a lock. 錠。

1458 lock

कुसी *kusi v.* (*ku<sup>?</sup>si kana*) to like. 好む、好く。

333\* like

[us:1]

इज उनिज कुसी याया ।

*iñ uniñ kusi yaya.*

I like him.

私は彼が好きだ。

[us:2]

इज आमिज कुसी यामा ।

*iñ amiña kusi yama.*

I like you.

私はあなたが好きだ。

[us:3]

इज उनी सेताज कुसी याया ।

*iñ uni seta-ñ kusi yaya.*

I like that dog.

私はあの犬が好きだ。

[us:4]

इज नोवाज कुसी या-आ ।

*iñ nowa-ñ kusi ya-a.*

I like it.

私はそれ（鶏肉）が好きだ。

[us:5]

बाको कुक् सी काना

*bako ku<sup>?</sup>si kana*

They don't like (him).

皆に好かれていない。（踊りの輪に入れてもらえないことからして）。

कुहड़ा *kuhṛā v.* (*kuhṛā kana*) [*SYN.—ceṭa<sup>?</sup>*] to punch (with a fist). 叩く、撲る（拳の底の  
小指側や指4本の面で叩く）。300\* thrash, strike,  
punchकुहड़ा *kuhṛā n.* fog. 霧。

154 fog

[us:1]

तेहेज दोय कुहड़ा आकाद् आ ।

*teheñ doy kuhṛa akad' a.*

It is foggy today.

今日は霧がかかっている。

- केचाक्** *keca* <sup>2</sup>*n.* piece. かけら、一片。 1141 \* part, portion  
 [us:1]  
 केचाक् चांदो  
*keca*<sup>2</sup> *camdo*  
 a part of the moon  
 月の一部分。  
 [us:2]  
 मित् केचाक् बिसकुट इमाज में ।  
*mit*<sup>2</sup> *keca*<sup>2</sup> *biskuṭ imāñ mē*.  
 Give me a piece of biskuit.  
 ビスケットを一切れ下さい。  
 [NT] cf. *ema-y mē*. 彼に上げなさい。
- केटेच्** *keṭec*<sup>2</sup> *a.* hard. 堅い、固い。 440 hard
- कोंणबेत्** *kōṇbet*<sup>2</sup> *a.* to be crooked, bent. 曲がった。 917 crooked, bent  
 [us:1]  
 देरेञ्ज कोंण बेत् गेया ।  
*dereñ kōṇ bet*<sup>2</sup> *geya*.  
 The horn is bent.  
 角 (つの) が曲がっている。
- कोंदा** *kōda* *n.* dumb. 啞者。 221 dumb
- कोएं** *koē* *n.* left. 左。 266 left  
 [us:1]  
 एसटेसन दो कोएं पाहटा रे मेनाक् आ ।  
*eṣṭeson do koē paḥṭa re mena*<sup>2</sup>-*a*.  
 The station is on the left hand side.  
 駅は左の方向にあります。
- कोचे** *koce* *vi.* to bend. 曲がる。 808 bend  
 [us:1]  
 नोवा कुलुप कोचे एना ।  
*noa kulup koce ena*.  
 This key got bent.  
 錠が曲がってしまった。  
 ◇ *vi.* (*ko*<sup>2</sup>*ce kana*) to bend, to tilt, to lean sth. 曲げる。 809 bend  
 [us:1]  
 इञ्ज कुलुप् काठिञ्ज कोचे केया ।  
*iñ kulup*<sup>2</sup> *kāṭhi-ñ koce keya*.  
 I bent the key.  
 私は錠を曲げた。  
 [NT] ★ !!!!! どうやって曲げたかはっきりしない文になる。  
 [us:2]  
 इञ्ज ठिलिञ्ज कोक् चे काना ।

*iñ thili-ña ko?ce kana.*

I tilted the earthen pot (to pour the water).

私は壺を（水を注ぐために）傾けた。

[us:3]

कोचे काणबा

*koce kãṅba*

a handle of the plough

水牛耕作の鋤の方向を変える（曲げる）ための取っ手。

[us:4]

आम सुपर दारेम कोचे लिक् वित् काना

*am suprə dare-m koce li?wit? kana*

You are bending the guava tree down.

あなたはグアバの木を下に向けて曲げている。

◇ *n.* 曲がり。

[us:1]

उनी कुड़ी कोचे रे होरासी याकाना

*uni kuṛi koce re horasi yakana*

The girl's hair is parted off center.

その娘は髪分け目が（右か左か）片寄って分けている。

[us:2]

आम दो कोचे कोचे ठिलिम दिपिल आकाद् आ, दाक् जोरोक् काना

*am do koce koce thili-m dipil akad?-a, da? joro? kana*

You carry your earthen pot on your head slantedly, water is spilling.

あなたは水瓶を頭に真っ直ぐ載せていないから、水がこぼれている。

कोड़ाको *koṛa-ko n.* young men, youngster. 若者、若い男。

1163 youth

कोड़ा गिदर *koṛa gidrə n.* son. 息子。

206 son

कोड़ाम *koṛam n.* chest. 胸。

24 chest

कोम *kom v. (komo? kana)* to decrease. 減る。

889 decrease

[us:1]

दोर कोम एना ।

*dor kom ena.*

Prices has gone down.

値段が下がった。

[us:2]

कोमोक् काना

*komo? kana*

to be decreasing

減っている。

कोमबोल *kombol n.* blanket. 毛布。

1394 blanket



- कोयोक्** *koyo*<sup>2</sup> *v.* (*ko*<sup>2</sup>*yo*<sup>2</sup> *kana*) to turn around, to look around (to see). 向く、振り向く。 882 turn to, turn  
[us:1]  
उनी ओड़ाक् चोट सेत् ए कोक् योक् काना  
*uni ora*<sup>2</sup> *coṭ set*<sup>2</sup> *e ko*<sup>2</sup>*yo*<sup>2</sup> *kana*  
He is looking at the roof top of the house.  
彼は家の屋根上を見上げている。
- कोराव** *koraw* *v.* (*ko*<sup>2</sup>*raw* *kana*) to draw, to subtract. 引く。 784 draw, subtract
- कोलसा** *kolsa* *v.* (*kolsa*<sup>2</sup> *kana*) to kick (in order to move something). 蹴る (ものを足で動かすために、前、横に)。 320\* kick
- खाडू** *khəḍu* *v.* (*khə*<sup>2</sup>*ḍu* *kana*) to bear on one's back. 背負う。 830 bear on one's back
- खांचार** *khācar* *n.* cage, basket (made of bamboo or iron to keep fowls, etc). 籠。 546 cage, basket
- खाणिया** *khāṇiyə* *vt.* to throw, aiming at sth. 投げる (上手から、上に向かって、木に突いた実を取るのに、棒を投げつけて落とす。強く投げる)。 303\* throw, cast  
[us:1]  
उल बिली खांडिया जूर में ।  
*ul bili themga te khāṇiyə nūr mē.*  
Throw a stick to hit the ripen mango drop.  
棒で熟れたマンゴーを落とせ。
- खाजना** *khajna* *n.* tax. 税、税金。 597 tax
- खाटो** *khəṭo* *a.* brief, short (of hair). 短い。 456 brief, short
- खातिर** *khətir* *n.* cause, reason. 理由、原因 1016,1020 cause, reason
- खापोक्** *khapo*<sup>2</sup> *v.* (*kha*<sup>2</sup>*khap* *kana*) to suit, to fit (of machines, tools). 合う。 417 suit, fit
- खारा** *khara* *a.* salty. 塩辛い。 443 salty
- खारोक्** *khəro*<sup>2</sup> *v.* (*kha*<sup>2</sup>*ro*<sup>2</sup> *kana*) to scratch. 掻く、引っ掻く。 314 scratch
- खालास** *khalas* *vt.* (*khalaso*<sup>2</sup> *kana*) 1 to bear (a child), to deliver. 産む。 394\* bear  
[us:1]  
खालास एनाय ।  
*khalas ena-y.*  
She was delivered of a baby.  
子供を産んで、身軽になった。  
2 to get relieved or relaxed after completing one's tusk. 役目を果たしてほっとする。  
[us:1]  
गिदरा आंडगो तायोम उनी दोय खालास एना  
*gidrə ārgo tayom uni do-y khalas ena.*  
After bearing a baby, she has got relieved.  
子供を産んで、彼女はほっとした。  
[us:2]  
आर बार सिज खान आमक् कामी खालासोक् काना  
*ar barsiñ khan ama*<sup>2</sup> *kāmi khalaso*<sup>2</sup> *kana*  
Another two days more ,then your job will be completed.

後二日たつと、あなたの仕事が終わる。

[NT] *khan then* そうすると。cf. *menkhan, tobekhan*

[us:3]

बाय बाञ्चव केया नुय होड़ दोंय खालासोक् काना  
*bay bañcaw keya nuy hor do-y khalaso<sup>?</sup> kana*

This man cannot survive, he is going to die.

その人はもたない、亡くなるだろう。

◇ *v. causative.* (*kha<sup>?</sup>las kana*) to help delivery of a child (by performing a Caesarian operation.) 出産させる (手術によって、人工的に)、(仕事を)完了させる。

[us:1]

उनी होड़ आज्जाक् मारे क़मी कोय खाक् लास काना  
*uni hor aja<sup>?</sup> mare kəmi ko-y kha<sup>?</sup>las kana*

He going to complete his long-pending work.

彼は懸案の仕事を終わりそうだ。

खुक् *khu<sup>?</sup> n.* (*khu<sup>?</sup> kana*) to cough. 咳をする。

514\* cough

[us:1]

उनी खुक् कानाय ।

*uni khu<sup>?</sup> kana-y.*

He is coughing (continuously).

彼は咳をしている。

खुनटी *khunṭi n.* pole, timber, pillar. 柱、木材。

575\* pillar

खेलोंड *khelōḍ n.* [SYN.—*enec<sup>?</sup>*] game, play. ゲーム、試合

1317\* game, play

खोंजा *khōja v.* (*khō<sup>?</sup>ja kana*) to bind, to join, to connect ropes. 縛る、結ぶ。

805 bind

खोच् - ए *khoc<sup>?</sup>e pp.* than. より (も)。

1000 than

[us:1]

उनी इञ खोजे सेंणा गया ।

*uni iñ khoj-e sēṇa geya.*

He is older than I.

彼は私より年上だ。

खोदे *khode n.* broken rice. 碎米。

51\* rice

खोन *khon pp.* from. から。

998 from

[us:1]

इञ 9 टाड़ाड खोन 12 टाड़ाड हाविच् इञ पाड़हाक् आ ।

*iñ 9 ṭaraṇ khon 12 ṭaraṇ habic<sup>?</sup>-iñ paṛha<sup>?</sup>-a.*

I study from 9 to 12 o'clock.

私は9時から12時まで勉強する。

खोबोर कागोच् *khobor kagoc<sup>?</sup> n.* newspaper. 新聞。

600 newspaper

गांगाय *gāḡay n.* oat. People use it as mixing with wheat, or fry it. オート麦。フライにし  
たり、小麦粉と混ぜて、パロタにしたりして使う。

531\* barley, wheat,  
oats

गांड बिली *gāḍ bili n.* kidney. 腎臓。

506 kidney

- गाडी** *gədi n.* car 車。 113 vehicle, car  
 [us:1]  
 मोटोर गाडी  
*motor gədi*  
 motor car  
 自動車。
- गाडी** *gəri n.* monkey. サル (猿)。 540 monkey
- गाय** *gay n.* [ANT.—*dāgra*] cow. 雌牛。 69\* beef, cow, bull
- गारी** *gəri vt.* (*gəʔri kana*) to scoop (with a spoon, a net, or clothes). to gather with a hand. 1698\* scoop  
 掬う (スプーンで、網で、網代わりの布で)、手でかき寄せる。  
 [us:1]  
 चोमोच ते गारी काते दाकात्र जोमा ।  
*comoc te gəri kate daka-ñ joma.*  
 I eat scooping with a spoon.  
 スプーンですくってご飯を食べる。
- गांडो** *gamdo n.* wooden rectangular small chair, about 10cm high, used when sitting on a floor. 高さ 10 センチほどの木製の四角い腰掛け。土間で座って食事するときなどに使う。◇ *v.* (*paʃ gamdoʔ kana*) to sit (cross-legged). あぐらをかいて坐る (上記の *gamdo* の上に腰掛ける)。 573 chair  
 [us:1]  
 पाट गांडो  
*paʃ gamdo*  
 to sit cross-legged.  
 あぐらをかいて座る。
- गाड़हो** *garho a.* dense. 濃い。 907 dense
- गाडा** *gaḍa* See गाड़ा *gara*
- गाड़ा** *gara n.* river. Also pronounced as [*gaḍa*]. 川。 135 river
- गाते** *gate n.* 1 friend, mate. 友達。 2[ANT.—*bayri*] ally. 味方。 218 friend, mate  
 592 ally
- गान** *gan a.* right, correct. 正しい。 487 right, correct
- गापा** *gapa n.* tomorrow. 明日。 173 tomorrow
- गार** *gar n.* line. 線。◇ *v.* to draw a line. 線を引く。 751 line  
 [us:1]  
 सोझे गार  
*sojhe gar*  
 to draw a straight line.  
 直線を引く。  
 [us:2]  
 गार मे ।  
*gar me.*  
 Draw a line.  
 線を引きなさい。

- गारजाव** *garjaw v.* (*garja<sup>2</sup> kana*) to howl (of a tiger). 吠える。 758\* bark
- गालमाराव** *galmaraw v.* (*galmara<sup>2</sup> kana*) to discuss, to talk (on some problem, particular matter). 話す。 285 talk
- [us:1]  
उनकिनकिन गापाल माराक् काना  
*unkinkin gapal mara<sup>2</sup> kana*  
They (two of them) are talking each other.  
彼ら二人は話し合っている。
- [us:2]  
उनकूको गापाल माराक् काना  
*unkuko gapal mara<sup>2</sup> kana*  
They are talking each other.  
彼らは話し合っている。
- गालाड** *galai v.* (*ga<sup>2</sup>lai kana*) to knit, to weave. 編む。 803 knit, weave
- गासाव** *gasaw v.* (*ga<sup>2</sup>saw kana*) to rub, to scrub. こする (服のほこりを落とすために)。 313 rub, scrub
- गिडी** *giḍi v.* to drop, to leave (something unattended). 落とす、ほおっておく。 303\* throw, cast
- [us:1]  
ओजरा को गिडी में।  
*ojra ko capat<sup>2</sup> giḍi mē.*  
Throw down the trash.  
ゴミを投げ落とすなさい。  
[NT] 上手でも下手でも同じ。
- गितिच्** *gitič<sup>2</sup> vi.* (*gitič<sup>2</sup> kana*) to lie, to lie down. 寝る、横たわる。 324\* lie, lie down
- [us:1]  
उनी ए गितिच् जिर्क् काना।  
*uni e gitič<sup>2</sup> jirə<sup>2</sup> kana.*  
He is taking rest lying down.  
彼は横たわって休んでいる。
- [us:2]  
इज्ज दोज्ज गितिच् काना।  
*iñ doñ gitič<sup>2</sup> kana.*  
I am going to lie down.  
私は横たわって休もうとしている。
- [us:3]  
उनी गितिच् आकाना - य।  
*uni gitič<sup>2</sup> akana-y.*  
He lies down.  
(完了) 彼は横たわっている。
- [us:4]  
उनी गितिच् एना - य।  
*uni gitič<sup>2</sup> ena-y.*

He is lied down.

彼は横たわった状態にいる。

[us:5]

उनी सोझे गितिच् आकाना ।

*uni sojhe gitic' akana.*

He is lying on his back.

彼は仰向けに横たわっている。

[us:6]

उनी सोइता ते गितिच् आकाना ।

*uni soṛta te gitic' akana.*

He is lying on his side.

彼は横向きに（体側を下に）横たわっている。

[us:7]

उनी ताबेर काते गितिच् आकाना ।

*uni taber kate gitic' akana.*

He is lying on his face.

彼はうつ伏せに横たわっている。

[us:8]

उनी कुड़चुड वाते गितिच् आकाना ।

*uni kuṛcuṇ wate gitic' akana.*

He is lying curling himself up.

彼は体を丸めて横たわっている。

◇ vt. (*gi'tic kana*) to lay down. 横たえる。

[us:1]

उनी गिदराय गिक्-तिच् काना ।

*uni gidrə-y gi'tic kana.*

He is laying his baby down.

彼は子供を横たえている。

गितिल *gitil n.* sand. 砂。

147 sand

[us:1]

मिहिन गितिल *mihin gitil* fine sand 細かい砂。

[us:2]

मोटा गितिल

*moṭa gitil*

coarse sand

粗い砂。

गिदरा *gidrə n.* child. 子 [人間の子]、子供。

208 child

[us:1]

बाले गिदरा

*bale gidrə*

baby

赤ん坊。

गिना <i>ginə n.</i> bowl (a bowl for keeping cooked food). 碗。	554 cup
गिलास <i>giləs n.</i> glass. ガラス。	551 glass
गुंडा <i>gumḍə v.</i> ( <i>gũ<sup>?</sup>ḍə kana</i> ) to crush, to shatter to pieces. 砕く、粉碎する、粉にする、指、石でつぶす。	306 crush, to pieces
गुडना <i>guḍnə n.</i> a club used for cultivation, like crashing soil, or when making tightened package. 頭が棍棒上に大きな棒で、耕作地で土をならしたり、荷物の紐を堅く結ぶために荷物を叩いて形を整えるためなどに使う。	73* pole, bar, stick
गुड़याव <i>guryəw v.</i> ( <i>guryəw kana</i> ) to wind. 巻く。 [us:1] गुड़याव एसेत् <i>guryəw eset<sup>?</sup></i> to wind with stalk for storing. 藁を全体に巻いて (保存のために) 覆う。	802 wind
गुडाव <i>guḍəw v.</i> ( <i>gu<sup>?</sup>ḍəw kana</i> ) to hit with <i>guḍnə</i> club. <i>guḍnə</i> と呼ばれる棍棒で叩く。 [us:1] उनी दो (गुडना ते) गुडाव एम <i>uni do (guḍnə te) guḍəw-em</i> You hit him with a gudana club.	298* strike, beat, hit
गुडू <i>guḍu n.</i> rat (a kind of a rat which digs a hole in fields.). 野ネズミ。	535 rat
गुतू <i>gutu v.</i> ( <i>gu<sup>?</sup>tu kana</i> ) to sting, to pierce. 刺す。	305 sting, pierce
गुबरी <i>gubri n.</i> stomach. 胃。 [us:1] [NT] cf. AN37 “guts”	507 stomach
गुलाण <i>guləṇ n.</i> circle, round. 丸、円。	750 circle, round
गुसटी <i>gusṭi n.</i> clan. 一族。	706 relation, kindred
गेत् <i>get<sup>?</sup> v.</i> ( <i>geget<sup>?</sup> kana</i> ) [SYN.— <i>mak</i> ] to cut (with a knife). 切る (包丁で、小さいもの、短いもの、草などを)。 361 cut	
गेर <i>ger v.</i> ( <i>geger kana</i> ) to bite (for a human being or an animal. 噛む、咬みつく。 [us:1] बालोक् सेताय गेगेर काना ओनते आलो पे सेनोक् आ <i>balo<sup>?</sup> seta-y geger kana onte alo-pe seno<sup>?</sup>-a.</i> A mad dog is biting (many people), you (pl.) do not go that way. 狂犬が咬みついているから、そちらに行つてはいけなない。 [NT] <i>balo<sup>?</sup> seta</i> mad dog	290* bite
गेल <i>gel num.</i> ten. 十。	188 ten
गेल आरे <i>gel are num.</i> nineteen. 十九。	675 nineteen
गेल इराल <i>gel irəl num.</i> eighteen. 十八。	674 eighteen
गेल एयाय <i>gel eyay num.</i> seventeen. 十七。	673 seventeen
गेल तुरुय <i>gel turuy num.</i> sixteen. 十六。	672 sixteen

गेल पुन <i>gel pun num.</i> fourteen. 十四。	670 fourteen
गेल पे <i>gel pe num.</i> thirteen. 十三。	669 thirteen
गेल बार <i>gel bar num.</i> twelve. 十二。	668 twelve
गेल मित् <i>gel mit` num.</i> eleven. 十一。	667 eleven
गेल मोणे <i>gel mōṇe num.</i> fifteen. 十五。	671 fifteen
गेल हजार <i>gel hajar num.</i> ten thousand. 万。	684 ten thousand
गोंघा <i>gomgha n.</i> a kind of conch. 貝 (3 cm 程度の巻き貝の一種)。	90* shellfish
गो <i>go n.</i> [SYN.— <i>ayo</i> ] mother, mom (address term). お母さん (呼びかけ)	203* mother, mama
गोक् <i>go`v. (gogo` kana)</i> to shoulder, to carry on one's shoulder. 担ぐ。	829 shoulder
[us:1]	
दाड़े लागाव काते गोग् में ।	
<i>dare lagaw kate go` me.</i>	
力を使って運べ。	
गोच् <i>goc`vi. (guju` kana)</i> [ANT.— <i>wañcaw</i> ] to die. 死ぬ。	397 die
[us:1]	
उनी गुजुक् काना	
<i>uni guju` kana</i>	
He is going to die.	
彼は近々死にそうだ。	
[us:2]	
उनी होइ गोच् आकानाय ।	
<i>uni hor goc` akana-y.</i>	
That person is already dead.	
その人は死んでいる。	
[NT] 近い過去 (例:そこに死んでいるのが見える)。	
[us:3]	
उनी होइ गोच् येनाय ।	
<i>uni hor goc` ena-y.</i>	
That person died.	
その人は死んでいた。	
[NT] 過去、数日前、数年前でも。	
[us:4]	
उनी पे बोछोर माडाङ रे गोच् येना-य ।	
<i>uni pe bochor marañ re goc` yena-y.</i>	
He died three years ago.	
彼は3年前に死んだ。	
[us:5]	
उनी गुजुक् लेकाय रुवाक् काना ।	
<i>uni guju` leka-y ruwə` kana.</i>	
He has high fever which seems critical.	

彼は死にそうな高熱がある。

[us:6]

उनियाक् गुजुक् ओकतो सेटेर आकाना ।

*uniya<sup>?</sup> guju<sup>?</sup> okto seṭer akana.*

He is about to die (His dying time has come).

彼の死ぬ時期は近づいた。

[NT] *okto time* 「時」

◇ *vt.* (*go<sup>?</sup>goc<sup>?</sup>kana*) to kill. 殺す。

349 kill

[us:1]

उनी गोक्-गोच् काना ।

*uni go<sup>?</sup>goc<sup>?</sup>kana.*

He has been killing many people.

彼はこれまでたくさんの人を殺している。

[us:2]

उनी पे होड़े गोप् आकाद् कोवा ।

*uni pe hor-e goc<sup>?</sup>akad<sup>?</sup>kowa.*

He killed three people.

彼は三人の人を殺した。

[us:3]

उनी गोच् केदेया ।

*uni goc<sup>?</sup>kedeya.*

He killed her.

彼は彼女を殺した。

[us:4]

गोपोच् काना किन

*gopoc kana kin*

to kill each other

二人が互いに殺し合う。

गोजाक् *goja<sup>?</sup> n.* point, tip. 尖、先端。

739 point, tip

गोटा *goṭa v.* (*go<sup>?</sup>ṭa kana*) to decide. 決める。

853 decide

गोटाङ् *goṭaṅ num.* number. 数。

196 number

[us:1]

इञ् पोटोब रेयाक् गोटाङ्-इञ् लेखा येआ ।

*iñ potob reya<sup>?</sup> goṭaṅ-iñ lekha yea.*

I counted the number of books.

私は本の数を数えた。

गोटा पाहटा *goṭa paḥṭa pp.* around. (の)まわりに。

984 around

[us:1]

गिदरा को माचेदाक् गोटा पाहटा को तिङ्गु आकाना ।

*gidra ko maced-a<sup>?</sup> goṭa paḥṭa ko timgu akana.*

Some students are standing around the teacher.



生徒達が先生の周りにいる。

**गोडा** *goḍa n.* field for cultivation without boundary or banks. 耕地 (囲われていない斜面の一部などを耕し、灌漑したもので、短期米を植える)。 129\* field, acres, rice-field

**गोड़ो** *goṛo v. (go<sup>o</sup>ṛo kana)* 1 to help. 助ける。 400 help, assist

[us:1]

गोड़ोवाज मे ।

*goṛow-añ-me.*

Help me!

助けて!

2 to help, to assist. 助ける、手伝う。 786 assist

[us:1] आतू होड़ ते उनी ओड़ाक् तेयार को गोड़ो आय काना ।

*atu hor te uni oṛa<sup>o</sup> teyar ko goṛo a-y kana.*

He is helped building his house by all the village people.

彼は村人に家を建ててのを手伝ってもらっている。

[us:2]

उनी को गोड़ो आय काना ।

*uni ko goṛo a-y kana.*

They help him.

彼らは彼を手伝っている。

[us:3]

गोपोड़ो

*goporo*

to help each other

助け合う。

[us:4]

आतु होड़ आकोवाक् कामी रेको गोपोड़ोक् आ (गोपोड़ोक् काना)

*atu hor akowa<sup>o</sup> kami reko goporo<sup>o</sup>-a (goporo<sup>o</sup> kana)*

Village people help each other in their work.

村人は自分たちの仕事を手伝いあう (互いに手伝っている)。

**गोड़ोम कुड़ी** *gorom kuṛi n.* granddaughter. 孫娘。 210 grandchild

**गोड़ोम कोड़ा** *gorom koṛa n.* grandson. 孫。 210 grandchild

**गोड़ोम बुड़ही** *gorom buṛhi n.* grandmother, grandmama (paternal). 祖母。 205 grandmother

**गोड़ोम हाड़ाम** *gorom haram n.* grandfather, grandpapa (paternal). 祖父。 204 grandfather

**गोदोक्** *godo<sup>o</sup> post v. (to do)* quickly. 素早く、さっさとする。 446\* fast, quick

[us:1]

आम दो लोगोन पारकोम खोन बेरेद् गोदोक् में

*am do logon parkom khon bered<sup>o</sup> godo<sup>o</sup> me*

You please get up quickly from the kot.

寝台からさっさと起きあがってくれ。

[us:2]

इज ओड़ाक् खोन ओड़ोक् गोदोक् में.

- iñ ora' khon odo' godo' me.*  
Get out of my house quickly.  
私の家からとっとと出ていけ。
- गोनोड** *gonon* **n.** price, cost. 値、価格、値段。 598 price, cost  
[us:1]  
नोवा तिनक् गोनोड  
*noa tinə' gonon*  
How much is this?  
これはいくらですか?
- गोसो** *goso* **v.** (*goso' kana*) [SYN.— *goc*] to wither. 枯れる、衰える。 885 wither  
[us:1]  
बाहा गोसोक् काना ।  
*baha goso' kana.*  
The flower is withering now.  
花が枯れてゆく。  
[us:2]  
आम् दो तेहेज गोसोगेम् जेलोक् काना  
*am do teheñ gosogem ñelo' kana*  
Today you are looking sad.  
今日はあなたは元気がないように見える。
- गोहोम** *gohom* **n.** wheat. 麦、小麦。 531 barley, wheat,  
oats, rye  
[us:1]  
गोहोम बाद  
*gohom bəd*  
wheat field  
小麦畑。
- घाड़िक्** *ghəri'* **a.** 1 late. 遅い [時間]。 930 late  
[us:1]  
तेहेज घाड़िक् कातेज हेच् एना ।  
*teheñ ghərik' kate-ñ hec' ena.*  
I have come back late.  
今日は私は遅く来た。  
2 late, long(of time). 永い (時間)। 455\* long  
[us:1]  
उन घाड़िक्  
*un ghəri'*  
so long (time)  
そんなに長い間
- घांस** *ghās* **n.** 1[SYN.— *taset'*] grass. 草。 2 stalk. 茎。 121 grass  
122 stalk

घाने घाने <i>ghane ghane adv.</i> from time to time. しばしば。 [us:1] रांची-रे आतास दो घाने घाने आरुक्-आ। <i>rañci-re atas do ghane ghane aru<sup>2</sup>-a</i> The weather changes rapidly in Ranchi. ラーンチーでは天気が目まぐるしく変わる。	965* often
घारोंज <i>gharōj n.</i> family. 家族。	217 family
घाव <i>ghaw n.</i> wound. 傷, 怪我。	49 wound
घुट्ट <i>ghuṭu n.</i> a small hill. 小高い、小さな丘。 [us:1] घुट्ट बाद <i>ghuṭu bād</i> hill, sometimes without any boundary, for short time cultivation 短期の小高い丘の耕地。	1543 hill
घुड़ी <i>ghuṛi n.</i> watch, wristwatch. 時計。 [us:1] ती घुड़ी <i>ti ghuṛi</i> wristwatch 腕時計。 [us:2] देवाल घुड़ी <i>dewal ghuṛi</i> clock 壁掛け時計。 [NT] ← Bengali <i>dewal</i> wall 壁。Santali <i>bhit</i> <sup>7</sup> wall は、壁掛け時計には使わない。	1495 clock, watch
घेर रे <i>gher re n.</i> surrounding, environment. 周り、周囲。	744 surrounding, environment
घोनटा <i>ghoṇṭa n.</i> bell. 鈴。 [us:1] घोनटा ठोकाव मे। <i>ghoṇṭa ṭhokaw me.</i> Ring the bell. ベルを鳴らしなさい。	589 bell
चात बोंगा <i>cət bōga n.</i> April-May (Summer season). 四月～五月。	630* April
चांदो <i>cādo n.</i> month. 月 (時間の)	166 month
चा <i>ca n.</i> tea. 茶。	526 tea
चाका <i>caka n.</i> tire. タイヤ。	113* vehicle, car
चागाड़ <i>caḡar v.</i> to break (of a branch of a tree). 折る。	376 break

चातोम *catom n.* umbrella. 傘、笠。

564 umbrella

[us:1]

चातोम फुटाव मे ।

*catom phuṭəw me.*

Put up an umbrella.

傘をさしなさい。

[us:2]

चातोम सिकुप् मे ।

*catom sikuṭ me.*

Close an umbrella

傘を閉じなさい。

चापड़ा *capra n.* flat. 平たい、平ら。

916 flat

चापात् *capat' v.* (*ca'pat' kana*) 1 to throw, to cast. (to throw away something, for it is of no use.), toss. 投げる、抛る (不要なものを、クリケットのボールを、槍投げで槍を遠くに向かつて)。

303\* throw, cast

[us:1]

ओजरा को चापात् गिडी में ।

*ojra ko capat' giḍi mē.*

Throw down the trash.

ゴミを投げ落としなさい。

[NT] 上手でも下手でも同じ。

2 to abandon, to cast away. 棄てる。

794 abandon, cast  
away

चापे *cape v.* (*cape' kana*) to drift, to float. 浮く、浮かぶ。

339 drift, float

[us:1]

रोहोड़ डार दाक् रे चापे याकाना ।

*rohōḍ ḍar da' re cape yakana*

A dry branch of a tree is floating on the water.

木の枝が水に浮いている。

[NT] *ḍar* “branch (of a tree)”

[us:2]

रोहोड़ साकाम दाक् रे चापेक् काना

*rohōḍ sakam da' re cape' kana*

Dry leave is floating on the water.

木を沈めてもまた浮かんでくる。

[us:3]

दाक् रे उनुमोक् जोहोक्, चेतान गे चाक् पे काना

*da' re unumo' johō', cetan ge ca'pe kana*

When sinking, going upward.

水中に沈むとき (自然に) 上に浮いてくる。

[NT] ★ 体は水より軽いので、自然現象として、浮いてくる。

◇ *v. causative* (*ca'pe kana*) let sth. float. 浮かべる。

[us:1]

उनी हुडू दाक् रे चाक् पे काना ।

*uni huru da<sup>2</sup> re ca<sup>2</sup>-pe kana.*

He is putting the rice grain into water, selecting the filled ones.

彼は籾を水に浸して選り分けている。(文字通りは「浮かべている」が沈む方が大事)。

चाबा *caba v. (caba<sup>2</sup> kana) to finish, to end.* 終わる。

869 finish, end

[us:1]

जोम चाबा केया ।

*jom caba kea*

I finished eating.

食べ終わった (動作を完了する)。

[us:2]

उनी हाड़ामाक् डाटा नुर चाबाक् काना ।

*uni harāma<sup>2</sup> ḍaṭa nūr caba<sup>2</sup> kana.*

The old man is losing his teeth.

老人の歯が抜けてきた。

चारनाव *carnaw v. (carnawe kana, carnao<sup>2</sup> kana) [SYN.— dal] to strike (with a stick, etc.).*

300\* thrash, strike, punch

叩く (牛馬を追う棒 *chirkiric* で)。

[us:1]

उनी गिदर को चारनावे काना ।

*uni gidrə ko carnawe kana.*

That boy is hitting.

その少年が牛追い棒でたたいている。

[NT] *uni gidrə ko* ここでは, *ko* は、複数でなく、「特にその少年」を強調した言い方。cf. *ge chirkiric* 牛馬を追うための棒。चालाव *calaw vi. (cala<sup>2</sup> kana) [SYN.— sen] to go.* 行く、動く。

413 go

[us:1]

आम ओड़ाक् चालाक् में ।

*am ora<sup>2</sup> cala<sup>2</sup> mē.*

You please go home.

あなたは家に帰りなさい。

[NT] \* *calaw-mē*

[us:2]

उनी ओड़ाक् चालाव होचोवाय में ।

*uni ora<sup>2</sup> calaw hocowa-y mē.*

Let him go home.

彼を家に帰らせてあげなさい。

[us:3]

आम दो ओड़ाक् एम चालाव लेना ।

*am do ora<sup>2</sup> em calaw lena.*

You went your home.

あなたは家に帰った。

[us:4]

आम दो बाजार आलोम चाक्-लावा ।

*am do bajar alo-m ca<sup>2</sup>-lawā.*

You do not (have) go to the market. (Another person will go.)

あなたは市場に行く必要はない (他の人が行くから)。

[us:5]

इम् इसकुलिज चालाक् काना ।

*iñ iskul-iñ cala<sup>2</sup> kana.*

I am going to school.

私は学校に行くところだ。

◇ *vt.* (*ca<sup>2</sup>law kana*) to move, to make sth. move, to get sth. in action. 動かす、作動させる (車、自転車、VCR など)。

[us:1]

आम गाडी चालाव मे ।

*am gaḍi calaw me.*

Drive the car.

車を運転しなさい。

[us:2]

उनी गाडी चाक् लाव काना ।

*uni gaḍi ca<sup>2</sup>law kana.*

He is driving the car.

彼は車を運転している。

चावले *cawle n.* rice (uncooked, dried after boiled). 米。

51 rice

[us:1]

आदवा चावले

*adwa cawle*

rice (husked)

玄米。

चास *cas n.* cultivation. 耕作。 ◇ *v.* (*ca<sup>2</sup>cas kana*) to cultivate. 耕す。

608 cultivation  
818 cultivate  
1208\* peasant,  
peasantry, farmer

चासी *casi n.* farmer. 農民。

[us:1]

उनी चासी कानाय ।

*uni casi kana-y.*

He is a farmer.

彼は農民だ。

चिकांड *cikāṅ a.* smooth. 滑らか、滑っこい。

451 smooth

चिकी *ciki n.* letter. 字、文字。

240 letter

चिठी *ciṭhi n.* letter. 手紙。

602 letter

[us:1]

इज चिठिज भेजा आमा ।

*iñ ciṭhiñ bheja ama.*

I will send a letter to you.

私はあなたに手紙を出します。

[us:2]

इज चिठिज भेजा आकावाद मेया ।

*iñ ciṭhiñ bheja akawad` meya.*

I sent a letter to you.

私はあなたに手紙を出した。

[us:3]

इज चिठिज भेजा आकावादेया

*iñ ciṭhiñ bheja akawadeya.*

I sent a letter to him.

私は彼に手紙を出した。

[us:4]

आम चिठिम भेजा आकावादेजा ।

*am ciṭhi-m bheja akawadeja.*

You sent a letter to me.

あなたは私に手紙を出した。

चितार *ciṭar n.* drawing, painting, picture. 絵、絵画。

601 drawing,  
painting, picture

[us:1]

चितार तेयार मे ।

*ciṭar teyar me.*

Draw a picture.

絵を描きなさい (作りなさい)。

चिनता *cintā v.* to be worried. 案ずる、心配する。

776 worried

[us:1]

जोमाक् लागित् आलोम चिनताया

*joma` lagit` alo-m cintā-ya.*

Don't worry about food.

食べ物の事を心配するな。

चिनहा *cinhā n.* mark. 印。

752 mark

चिनी *cini n.* sugar. 砂糖。

523\* sugar

चिरा *cirā v.* (*ci`rā kana*) to tear. 裂く。

341 tear

[us:1]

इज लुगड़िज चिरा येआ ।

*iñ lugriñ cirā yea*

I am going to tear the cloth.

私はこの布を破ろうとする。

[NT] *lugri* “cloth” 布。

चुचुक *cucu*<sup>2</sup> *n.* pubes, pudenda. 女性の陰部。

511 pubes, pudenda

चुट्ट *cuṭu n.* mouse (of 7 or 8 cm size). नेズミ (鼠)。

535 rat

[us:1]

चुट्ट जिल

*cuṭu jil*

a calf (of a foot)

脹脛。

चुट्ट जिल *cuṭu jil n.* a calf (of a foot). 脹脛 (ふくらはぎ)、「ネズミの肉」

1621 calf

चुपी *cupi n.* tail. 尻尾、尾。

100 tail

चुपुत् *cuput*<sup>2</sup> *n.* fist. 拳。 ◇ *v.* (*cu*<sup>2</sup>*put*<sup>2</sup> *kana*) to grasp, to grip. 握る。

503 fist

चेंणें *cēṇē n.* bird. 鳥。

791 grasp, grip

63 bird

चेका *ceka v.* (*ce*<sup>2</sup>*ka kana*) to do. する。

419 do

[us:1]

उनी दो चेत् ए चेका येआ?

*uni do ced*<sup>2</sup>-*e cekayea?*

What is he doing?

彼は何をしているのですか?

[NT] *ce*<sup>2</sup>*ka kana* と同じ意味。

[us:2]

उनी दो चेत् ए चेक् का काना?

*uni do ced*<sup>2</sup>-*e ce*<sup>2</sup>*ka kana?*

What is he doing?

彼は何をしているのですか?

[us:3]

आम दो चेत् एम चेका येआ?

*am do ced*<sup>2</sup>-*em cekayea?*

What are you doing?

あなたは何をしているのですか?

[us:4]

आम दो चेत् एम चेक् का काना?

*am do ced*<sup>2</sup>-*em ce*<sup>2</sup>*ka kana?*

What are you doing?

あなたは何をしているのですか?

चेटाक् *ceṭa*<sup>2</sup> *v.* [SYN.— *kuhāw*] to slap). 叩く (平手で)。

300\* thrash, strike,  
punch

चेत् *cet*<sup>2</sup> *pron.* what. 何。

253 what

[us:1]

इअ बाजार इअ चालाक् काना । — बाजार रे चेद् एम किरिआ?

*iñ bajar iñ cala*<sup>2</sup> *kana. — bajar re cet-em kiriña?*

I am going to the market. — What will you buy in the market?

私は市場に行くところだ。 — 市場で何を買うのか?



[us:2]

उनी दो चेत् ए चेका येआ?

*uni do ced'-e cekayea?*

What is he doing?

彼は何をしているのですか?

[NT] *ce'ka kana* と同じ意味。

[us:3]

उनी दो चेत् ए चेक् का काना?

*uni do ced'-e ce'ka kana?*

What is he doing?

彼は何をしているのですか?

[us:4]

आम दो चेत् एम चेका येआ?

*am do ced'-em cekayea?*

What are you doing?

あなたは何をしているのですか?

[us:5]

आम दो चेत् एम चेक् का काना?

*am do ced'-em ce'ka kana?*

What are you doing?

あなたは何をしているのですか?

[us:6]

चेद् एम जाम काना, ओना मित् टाङ हाताव मे ।

*cet'em ñam kana, ona mit' tãñ hataw me.*

Take anything that you want.

欲しいものをどれでも取りなさい。

चेत् *cet' v.* to learn. 真似る。

781 imitate

[us:1]

उनी गिदग् आच् बाबा लेकाय चेदेक् आ

*uni gidrə ac' baba leka-y cede'-a.*

That boy learns (follows) his own father ('s habits).

彼は自分の父親（の習慣）を真似る。

चेतान *cetan n.* 1 above, up. 上。

273 up

[us:1]

टेबुल चेतान रे पोतोव मेनाक् आ ।

*tebul cetan re potob mena' a.*

There is a book on the table.

テーブルの上に本がある。

2 surface. 表。

745 surface

चेत् लेका-ते *cet`leka-te* **pron.** how. どう、どのように。

256 how

[us:1]

चेद् लेका ते दाकाम जोमा? — जोजोम ती ते साप् काते-इज जोमा। — चोमोच ते गारी काते दाका-ज जोमा।

*ced`leka te dakam joma? — jojom ti te sap`kate-iñ joma. — comoc te gari kate daka-ñ joma.*

How do you eat? — I eat with my right hand. — I eat scooping with a spoon.

どうやってご飯を食べるか? — 右手でつかんで食べる。 — スプーンですくって食べる。

[us:2]

चेद् लेका मेनामा? बेस गे मिनाजा।

*ced`leka menama? bes ge minə-ña.*

How are you? I am fine.

ご機嫌いかがですか?

[us:3]

चेद् लेकाम बुझावेआ?

*ced`leka-m bu`əwed?*

How do you feel? I feel good.

どうですか。いい感じですか。

[us:4]

चेद् लेका सिबिला? आडी बेसगे सिबिला।

*ced`leka sibil-a? ədi bes ge sibil-a.*

How is the taste? It tastes very good.

味はどうですか? とても美味しいです。

चेत् लेकान *cet`lekan* **a.** what kind of, how. どんな、どのような。

956 what kind of

[us:1]

चेत् लेकान गाडी ताम दिन गे बाड़िजोक् काना

*cet`lekan gədi tam din ge barijo`kana*

What kind of car of yours is this, which is in trouble every day?

なんて自動車なんだ、あなたのはいつも故障だ。

[us:2]

चेत् लेकान पेन ताम बाय ओलोक् काना

*ced`lekan pen tam bay olo`kana*

What type of pen of you that won't work?

あなたはどんな種類のペンをもちいているのか、使えないじゃないか。

चेदाक् *ceda`* **pron.** why. なぜ。

254 why

[us:1]

होलाक् चेदाक् बाम हेच् लेना?

*hola`ceda`bam hec`lena?*

Why did you not come yesterday?

昨日はなぜ来なかったのか?

चेरहा *cerha* See चेहरा *cehra*

चेरोबेरो *cerobero* v. (*cerobero*? *kana*) to sing (of a bird), to chirp. 鳴く (鳥が)。

759\* howl  
[animal], sing  
[bird]

चेलाड *celañ* n. [SYN.—*tukuc*] pan, pot, earthen pot for cooking vegetables. 料理用の鍋。

104 pan, pot  
484 beautiful, fine

चेहरा *cehra* a. (*cehra*? *kana*) 1 beautiful, pretty (of a girl). きれいな。

[us:1]

आमाक् दोतो अडी चेहरा जेलोक् काना

*ama*? *doto* *ədi* *cehra* *ñelo*? *kana*

Your clothes looks very beautiful.

あなたの服はとてもきれいだ。

[us:2]

जोतो खोन नुय कुडी दो चेहरा गया ।

*joto* *khon* *nuy* *kurī* *do* *cehra* *geya* .

This girl is the most beautiful of all.

この娘がみんなのうちで一番美しい。

[us:3] आम दो आरसी नाकिच् आतेम् चेहराक् काना

*am* *do* *arsi* *nakic*? *atem* *cehra*? *kana*

You are getting beautiful using the mirror and comb.

あなたは鏡と櫛できれいになる。

2 fine. よい。

485\* good

[us:1] बाहा चेहरा सो काना ।

*baha* *cehra* *so* *kana* .

Flowers smell good.

花がよい匂いがしている。

चोपोच् *copoc*? v. (*co*?*poc* *kana*) 1 to breathe in, to suck. 吸う。 2 lick. 舐める。

287 breathe in,  
suck  
757 lick  
555 spoon

चोमोच् *comoc* n. spoon. スプーン、匙。

[us:1]

चोमोच् ते गारी काते दाकाञ जोमा ।

*comoc* *te* *gari* *kate* *daka-ñ* *joma* .

I eat scooping with a spoon.

スプーンですくってご飯を食べる。

चोवाक् *cowa*? vi. to become loose and to come off. 抜ける (歯が自然に)。

1723\* pull off

[us:1]

उनी गिदरा आक् डाटा चोवाक् चावाक् काना ।

*uni* *gidrə-a*? *ḍaṭa* *cowa*? *caba*? *kana* .

The child's teeth have almost all become loose and are coming off.

子供の乳歯が抜け替わり終わりそうだ。

◇ vt. (*co*?*wa*? *kana*) to take off. 抜く (歯を)。

[us:1]

उनी दो गिदरा आक् डाटा चोक् वाक् काना ।

*uni* *do* *gidrə-ə*? *ḍaṭa* *co*?*wa*? *kana* .

He is taking off the child's loose tooth.

あなたは子供の歯を抜いている。

[us:2]

आम उनी गिदरा आक् डाटा चोवाग मे ।

*am uni gidra-əʔ ɖata cowag me.*

You are taking off the child's loose tooth.

あなたは子供の歯を抜いている。

- छापा** *chapa* v. (*chaʔpa kana*) to print. 印刷する。 599\* book
- छाल** *chal* n. bark. 樹皮。 128 bark
- छिरकिड़िच्** *chirkiṛicʰ* n. branched stick for driving oxen. むち (鞭状の枝) 1382 whip
- छिरकिड़िच्** *chirkiṛic* n. [SYN.— *kuhəw, cetaʔ*] stick, made with a wood which is branching, used for driving oxen, horses, or punishing. 棒 (たくさん枝分かれした木の葉を払い、枝を残して、牛馬を追うため、あるいは学校で子供を罰するのに使う)。叩かれると痛い、ひどくは傷つかない。 73\* pole, bar, stick
- छुरी** *churi* n. [ANT.— [NT] 果物などを切る。] knife, penknife used for cutting fruits, etc. 小刀、ナイフ。 70 knife, penknife
- जांगा** *jāga* n. leg, foot. 足。 33 leg, foot
- जांगा तालखा** *jāga talkha* n. the sole of the foot. 足の裏。 33\* leg, foot
- जांगा थोपा** *jāga thopa* n. the instep of the foot. 足の甲。 33\* leg, foot
- जाड** *jaḍ* n. bone. 骨。 45 bone
- जाटा** *jaṭa* vi. (*jaṭaʔ kana*) to be tangled. こんがらがる。絡まって解けない (毛)。  
[us:1]  
जाटा उप्  
*jaṭa upʰ*  
tangled hair.  
絡まった毛 (サドゥーの伸ばし放題で櫛を入れない毛のような)。  
[us:2]  
उप् जाटा आकाना ।  
*upʰ jaṭa akana.*  
Hair has got tangled.  
毛が絡まってしまった。
- जापित्** *japitʰ* v. (*jaʔpitʰ kana*) to sleep. 眠る。 325\* sleep  
[us:1]  
उनकू को जाक् पित् काना ।  
*unku ko jaʔpitʰ kana*  
Each (of them) is sleeping.  
それぞれが眠っている。  
[us:2]  
इभिञ गितिच् एना मेनखान इञ दो वाञ जापित् दाड़ेयाक्-ना ।  
*iñiñ giticʰ ena menkhan iñ do bəñ japitʰ daṛe yaʔ-na.*  
I lay down but I couldn't sleep at all (all night long).

私は横たわったが全然寝られなかった。

[us:3]

उनी जापित् आकाक् -आय ।

*uni japit' aka<sup>2</sup>-a-y.*

He is sleeping still now.

彼は眠っている (現在の継続)。

[NT] ○ *uni gitic' akana-y.* (He is lying now.) はよいが、× *uni japit' akana-y.* はダメ。

[us:4] जापित् साना *japit' sana* sleepy. 眠い。 [NT] i.e. 「眠りたい」, AA No.931.

जापित् आबो *japit' abo int.* good night. おやすみなさい。

970 good night

जापुत् *japut' n.* rain. 雨。 ◇ *v. (ja<sup>2</sup>put' kana)* to rain. 雨が降る。

155 rain

387 rain

[us:1]

नितो दो जापुद् हिजुक् गया ।

*noto do japut' hiju<sup>2</sup>geya.*

It is sure to rain.

もう雨が降るに違いない。

[us:2]

जापुद् एहोप् येना ।

*japut' ehop' ena.*

It started raining.

雨が降り始めた。

[us:3]

नितो दो जापुदेआ ।

*noto do japud-ea.*

It is raining now.

今雨が降っている。

[us:4]

नितो दो जापुद् चाबाक् लागिद् ।

*nito do japut' caba<sup>2</sup>lagit<sup>2</sup>.*

The rain is likely to stop now.

雨が止みそうだ。

[us:5]

जापुद् चाबा येना ।

*japut' caba yena.*

The rain has stopped.

雨が止んだ。

[us:6] नितो दोग् जपुदेया ।

*nito doy japud<sup>2</sup>-ea.*

Now it is raining.

雨が降っている。

[us:7]

तेहेअ दोग् जपुद् दडेया-आ ।

<i>teheñ doy japut' darea-a.</i>		
It may rain today.		
今日は雨が降るかもしれない。		
जापुत् आतास <i>japut' atas n.</i>	rainy season (from July to October). 雨季。	621 rainy season
जामडू <i>jamru n.</i>	python. 蛇 (大型のもの)。	82* snake
जायगा <i>jayga n.</i>	place, location. 所、場所。	265 place, location
[us:1]		
ओना जायगा-अ सेनोक् काना ।		
<i>ona jayga-ñ seno? kana.</i>		
I am going to that place.		
私はその場所に行きつつある。		
जारवा <i>jarwa vi.</i>	( <i>jarwa? kana</i> ) to gather, to assemble. 集まる。◇ <i>vt.</i> ( <i>jarwa kana</i> ) to collect, to gather. 集める (人、物などを)。cf. <i>jarwa</i> (Metathesis)	878 gather, assemble 414 collect, gather
जारुम <i>jarum n.</i>	Friday. 金曜日。	643 Friday
जालाम <i>jalām n.</i>	net. 網。	93 net
जावगे <i>jawge adv.</i>	always. 常に、いつも。	469 always
[us:1]		
उनी दो जावगे आडी भिड़ कोआय ।		
<i>uni do jawge əḍi bhiṛ koa-y.</i>		
He is always busy.		
彼はいつも忙しい。		
[NT] ★!! <i>ko</i> は <i>əḍi bhiṛ</i> という「さまざま、沢山の用事」を受けた強調を示す。		
जावरा <i>jarwa</i>	See जारवा <i>jarwa</i>	
जावांय <i>jawāy n.</i>	husband. 夫。	199 husband
जासती <i>jasti adv.</i>	more and more. さらに、もっと。	1935 further
[us:1]		
आरहों जासती रेयाइ येना		
<i>arhō jasti reyaṛ ena.</i>		
It has become colder.		
さらに寒くなった。		
जाहां <i>jahā a.</i>	certain, some. 或る。	952 certain, some
जाहां तिस कोरे <i>jahā tis kore adv.</i>	sometimes. 時々、時折。	964 sometimes
जाहांनाक् <i>jahāna? a.</i>	something. なにか、或るもの。	755,952 anything, something, certain, some 993 etc.
[us:1]		
ओना बासका रे जाहांनाक् मेनाक् आ ।		
<i>ona baska re jahāna? mena?-a.</i>		
Something is in that box.		
何かが箱の中にある。		
[us:2] जाहांनाक् को <i>jahāna? ko</i> など、等。		

- जाहाय** *jahāy a.* something. 誰か。 1150 someone  
 [us:1]  
 ओना ओड़ाक् रे जाहाय् मेनाया ।  
*ona ora<sup>?</sup> re jahāy mena<sup>?</sup>-ya.*  
 There is someone in that house.  
 家の中に誰かがいる。
- जाहां हिलोक्** *jahā hilo<sup>?</sup> adv.* someday, the other day. いつか (未来)。 660 someday, ever  
 [us:1]  
 जाहां हिलोक्  
*jahā hilo<sup>?</sup>*  
 someday in future  
 いつか。  
 [NT] (in future)  
 [us:2]  
 जाहां हिलोक् लाड जापामा ।  
*jahā hilo<sup>?</sup>-lan̄ ñapam-a*  
 Some day we will see each other.  
 いつか私達は会うだろう。  
 [us:3]  
 जाहां हिलोक् गिज चालाक् आ  
*jahā hilo<sup>?</sup>-giñ cala<sup>?</sup>-a*  
 Some day I will go.  
 いつか私は行く。
- जाहेर** *jaher n.* a sacred place (with trees for Santals, without any temple or building). 聖地。 727\* temple
- जितकार** *jitkār v. (jitkəro<sup>?</sup> kana)* to win. 勝つ。 404 win  
 [us:1]  
 बार गोलते जितकारोक् काना  
*bar golte jitkaro<sup>?</sup> kana*  
 2点差でリードしている。
- जिताव** *jitāv v. (ji<sup>?</sup>tāv kana)* to succeed, to win. 成功する。 862 succeed  
 [us:1]  
 उनक् सांव बोल एनेच् रेले जिताव एना.  
*unku sāv bol enec<sup>?</sup> rele jitāv ena.*  
 We got win in football game against them.  
 私達はフットボールの試合で彼らに勝った。
- जिनिस** *jinis n.* thing. 物。 81 thing  
 [us:1]  
 लाकती जिनिस  
*lakti jinis*  
 commodities essential for daily life.  
 日用品、必需品。

जियाड़ <i>jiyəṛ</i> <b>a.</b> <b>1</b> cool. 涼しい。 <b>2</b> of long life (of human), to live long. 長生き。	924 cool 516 life 368 repose, take rest
जिराव <i>jiṛəw</i> <b>v.</b> ( <i>jiṛəʔ kana</i> ) to repose, to take rest. 休む。	
[us:1] जिराव लेन में। <i>jiṛəw len mē.</i> Take a rest. 休みなさいよ。	
[us:2] जिराक् मे   <i>jiṛəʔ me.</i> Take a rest. 休みなさい。 ◇ <b>n.</b> rest. 休み。	607 rest
जिल <i>jil</i> <b>n.</b> <b>1</b> flesh. 肉 (体) <b>2</b> meat. (食料) 肉。 <b>3</b> muscle. 筋肉。	46 flesh 60 meat 504 muscle 455 long
जिलिज <i>jiliñ</i> <b>a.</b> [ <i>SYN.—jhəl</i> ] long (of hair). 長い。	
[us:1] जिलिज उप् <i>jiliñ upʔ</i> long hair 長い髪。	
[us:2] उनी कुड़ियाक् बोहोक् उप् दो आडी जिलिज गया। <i>uni kuriyaʔ bohoʔ upʔ do ədi jiliñ geya.</i> The girl's hair is very long. あの娘の髪はとても長い。	
[us:3] नोवा बाबर दो आडी झिलिज गया। <i>nowa baber do əḍi jhiliñ geya.</i> This rope is very long. この綱はとても長い。 ◇ <b>n.</b> length (longer side of a rectangle). 縦。	740* length
जिलिज डाहार <i>jiliñ ḍahar</i> <b>n.</b> funeral ceremony. 葬式 (全ての親戚を呼んで行われる儀式)。	580 funeral ceremony
जिवाली <i>jiwəli</i> <b>n.</b> <b>1</b> animal. 動物。 <b>2</b> beast. 獣。	91 animal 541 beast
जिवी <i>jiwi</i> <b>n.</b> <b>1</b> mind, heart. 心。 <b>2</b> life. 命、生命。	244 mind, heart 516 life 570 shoe
जुता <i>jutə</i> <b>n.</b> shoe. 靴。	
[us:1] जुता होरोक् <i>jutə horoʔ</i> to put on shoes 靴を履く。	
[us:2] जुता तुत् <i>jutə tutʔ</i> to take off shoes	



靴を脱ぐ。

**जुतराव** *jutrəw v.* (*ju<sup>2</sup>trəw kana*) to repair, to mend (radio, TV, car). 直す (道具、機械 302 repair, mend 類を)。

**जुदी** *judi conj.* if. もし (...ならば)

491 if

[us:1]

जुदी आम गापाम हिजुक् आ, आलाड मित् तेलाड चालाक् आ।

*judi am gapa-m hiju<sup>2</sup>-a, alaṅ mit<sup>2</sup> telaṅ cala<sup>2</sup>-a.*

If you come tomorrow, we (du.) will go together.

もし明日あなたが来たら、一緒に行こう。

[us:2]

जुदी गापा बेसिञ तहेना, आलाड मित् तेलाड चालाक् आ।

*judi gapa bes-iñ tahena, alaṅ mit<sup>2</sup> telaṅ cala<sup>2</sup>-a.*

If it is fine tomorrow, we (du.) will go together.

もし明日晴れたら、一緒に行こう。

[us:3]

एन रे (उन रे) जुदी वाम हिजुक् आ, इञिञ चालाक् आ।

*en re (un re) judi b-am hiju<sup>2</sup>-a, iñiñ cala<sup>2</sup>-a.*

Even if you don't come, I will go.

仮にあなたが来なくとも、私は行く。

**जुल** *jul v.* (*ju<sup>2</sup>jul kana*) [SYN.— *lo*] [ANT.— *iṃric*] to burn, to blaze, to emit light. 燃え 385\* burn, blaze する、燃焼する、発火する、発光する (油、マッチ、引火物、電灯など)。

[us:1]

जुल मे!

*jul me!*

Put on the fire.

火をつけなさい。

[NT] *lo* とは違い、そのものが「発火する、炎」

**जुलुप** *julup n.* scissors. 鋏。

557 scissors

**जुवान** *juwəṅ a.* young. 若い。

465 young

**जे** *je conj.* that. と。

280\* say

[us:1]

उनी मेमेन काना जे आम दो रुवाड़ में।

*uni memen kana je am do ruwəṅ mē.*

He is telling that you should return back.

あなたが家に帰るようにと彼は言っている。

[NT] *je* “that” 接続詞「と」

[us:2]

उनी दो ओड़ाक् चालाक् मेताय में।

*uni do oṛa<sup>2</sup> cala<sup>2</sup> meta-y mē.*

(You) tell him to go home.

家に帰るように彼にいいなさい。

[NT] !! kana form is used here to show the “Conjunctive Mood”

[us:3]

उनी दो ओड़ाक् हिजुक् मेताय में ।

*uni do ora<sup>?</sup> hiju<sup>?</sup> meta-y mē.*

(You) tell him to come home.

家に来るように彼にいいなさい。

[NT] !! kana form is used here to show the “Conjunctive Mood”

[us:4]

उनी दो जोजोम मेताय में ।

*uni do jojom meta-y mē.*

(You) tell him to eat.

食べるように彼にいいなさい。

[NT] !! kana form is used here to show the “Conjunctive Mood”

जोंडरा *jōdra n.* sweetcorn. トウモロコシ。

1562 maize

जो *jo n.* fruit, nut. 実。 ◇ *v.* (*jo<sup>?</sup> kana*) to grow (fruit), to bear. なる (果物が)。

126 fruit, nut  
887 grow (fruit),  
bear

[us:1]

जोक् काना ।

*jo<sup>?</sup> kana.*

(The tree) is bearing fruits.

実が生っている。

जोगाड़ *jogar v.* to take care, to arrange. 面倒を見る、準備する。

1873\* keep, take  
charge of

[us:1]

जोगाड़िच्

*jogaric<sup>?</sup>*

manager who is responsible for any job.

マネージャー。

[NT] Verb + *-ic<sup>?</sup>* で「~する人」となる。

जोड *joñ post v.* (to do ) as one pleases. 好きなように、思うままに (する)。

422\* desire, be,  
wish for

[us:1]

गिदरा को एनेच् जोड काना

*gidrə ko enec<sup>?</sup> joñ kana*

Children are playing for their own.

子供達は好きに遊んでいる。

[us:2]

मा आपे कुसी जोम-जोड पे

*ma ape kusi jom-joñ pe*

OK, you eat as you like.

よし、あなたは好きなように食べなさい。

[NT] *ma* O.K. Allright.

[us:3]

आम दो जाहांनाक् गे इदी जोड मे.

*am do jahana? ge idi joi me.*

Take anything you want.

何でも好きに取りなさい。

[us:4]

जाहा सेत् गे सेन जोड पे

*jaha set? ge sen joi pe.*

Go any direction you want.

どっちへでも好きに行きなさい。

जोजो *jojo a.* sour. 酢っぱい。

909 sour

जोजोम *jojom derivative n. (jom) [ANT.—lemga ]* right (side). 右 (側)

267 right

[us:1]

जोजोम ती

*jojom ti*

right hand

右手。

[us:2]

जोजोम जंगा

*jojom jamga*

right leg

右足。

जोटेत् *jo?et? v. (jo?et? kana)* to touch. 触れる、触る、接触する。

312 touch

जोडाव *jo?aw v. (jo?aw kana)* to connect, to fasten, to hitch (a dog). 繋ぐ。

801 connect, fasten

जोत् *jo? v. (jo?ot? kana)* to wipe. 拭く。

355 wipe

जोतो *joto a.* altogether, all, whole. 全部、すべて。

194 altogether, all, whole

[us:1]

होड़को जोतोको चालाव येना।

*ho?ko jotoko calaw ena.* The people have all gone.

みんな去ってしまった。

◇ *a.* all. 皆。

473 all

[us:1]

जोतो होड़को चालाव येना।

*joto ho?ko calaw ena.* The people have all gone.

みんな去ってしまった。

[us:2]

जोतो होड़को चालाव येनाको।

*joto ho?ko calaw enako.*

The people have all gone.

みんな去ってしまった。

[NT] 一部始終を見ていて言った感じ。

[us:3]

इज जोतो दाका-ज जोमा।

*iñ joto daka-ñ joma.*

I will eat all the food.

私にご飯を全部食べる。

[NT] (future)

[us:4]

इज जोतो दाका -ज जोम केआ ।

*iñ joto daka-ñ jom kea.*

I will ate all the food.

私にご飯を全部食べた。

**जोतो खोन** *joto khon adv. P.* (best, most ...) among all. 一番、最も。

951 best, most

[us:1]

जोतो खोन नुय कुड़ी दो चेहरा गया ।

*joto khon nuy kuri do cehra geya.*

This girl is the most beautiful of all.

この娘がみんなのうちで一番美しい。

**जोम** *jom v. (jojom kana)* to eat. 食べる。

328\* eat

[us:1]

आम दाका जोम में ।

*am daka jom mẽ.*

You please eat meal.

ご飯を食べてください。

[us:2]

दाका जोजोमिच् होड़ दोय चालावेना ।

*daka jojomic hor do-y calaw-ena.*

The person who ate meal has gone.

ご飯を食べていた人は去った。

[NT] *jojom* など repeated form *のみ*が suffix *ic* を取る。

[us:3]

देलाबो, दाकाबो जोमा ।

*delabo, dakabo jom-a.*

Come! Eat now.

さあ、ご飯を食べよう。

[NT] *delabo* さあ (間投詞)。

[us:4]

उनी दाका जोम एहोबे याय ।

*uni daka jom ehobe-a-y.*

He started eating.

彼にご飯を食べ始めた。

[NT] *ehop* "to begin"

[us:5]

उनी दाका जोमे एहोबेया ।

*uni daka jom-e ehobe-a.*

He started eating.

彼はご飯を食べ始めた。

[us:6]

उनी दाका जोम्-एत् ताहें काना ।

*uni daka jom-et' tahē kana.*

He was eating (at that time).

彼はご飯を食べていた。

[NT] 近い過去、進行。

[us:7]

उनी दाकाय जोजोम कान ताहेना ।

*uni daka-y jojom kan tahena.*

He was eating (at that time).

彼はご飯を食べていた。

[NT] 近い過去、進行 *uni daka jom-et' tahē kana.* と同じ。

[us:8]

(आठ बाजा खोन) इज दाका जोम्-इज एहोप् येआ ।

*(aṭ baja khon) iñ daka jom-iñ ehop' yea.*

I started eating from eight o'clock.

私は8時からご飯を食べ始めた。

[us:9]

इज दाका-ञ जोम्-एत् ताहें काना ।

*iñ daka-ñ jom-et' tahē kana.*

I was eating.

私はご飯を食べていた。

[NT] *-et'* shows the “continuity” of the action.

[us:10]

इज दाका जोजोम कान ताहेन्-इज ।

*iñ daka jojom kan taken-iñ.*

I was eating.

私はご飯を食べていた。

[us:11]

इज दाका-ञ जोजोम कान ताहेन-इज ।

*iñ daka-ñ jojom kan taken-iñ.*

I was eating.

私はご飯を食べていた。

[NT] 3 つめの *iñ* を文末につけてもよい。

[us:12]

इज दाकाञ जोजोम कान ताहें काना ।

*iñ daka-ñ jojom kan tahē-kana.*

I was eating.

私はご飯を食べていた。

[NT] *jojom kan taken-kana.* means “far past”.

[us:13]

इज दाका -ज जोजोम काना ।

*iñ daka-ñ jojom kana.*

I am eating.

私はご飯を食べている。

[us:14]

इज नितोक् दाका -ज जोमेत् आ ।

*iñ nito<sup>?</sup> daka-ñ jomet-a.*

I am eating now.

私は今ご飯を食べている。

[us:15]

इज जोम चावा केया ।

*iñ jom cawa ke-a.*

I finished eating.

私はご飯を食べ終えた。

[us:16]

डान दो होड़ को जोक् जोम काना ।

*ḍan do hora ko jo<sup>?</sup>jom kana.*

Witch is eating (day by day).

魔女は人を（日々）食べ続けている。

[us:17]

तारुप् दो डांगरी जोक् जोम काना ।

*tarup<sup>?</sup> do ḍangri jo<sup>?</sup>jom kana.*

Tiger is eating ox (day by day).

虎は牛を（日々）食べ続けている。

[NT] *jo<sup>?</sup>jom* は長期の継続を示す。

[us:18]

जोपोम काना

*jopom kana*

互いに行き来して、招いて食べ、招かれて食べる。

◇ *derivative n.* food (in general). 食べ物。

[us:1]

जोमाक् को चावा एना ।

*joma<sup>?</sup> ko caba ena.*

There rests no food as a stock. The food is running out.

食べ物がなくなった。

जोमाक् *joma<sup>?</sup> n.* food. 食べ物、食物。

59 food

जोरया *jorya n.* 1 urine. 小便、尿。 2 toilet. 便所。

509 urine

576 toilet

जोरो *joro vi.* (*joro<sup>?</sup> kana*) to drop, to drip, to leak (for liquid). 落ちる、漏れる。 380\*,1725 flow, leak out

[us:1]

आम मोलोड दाक् एम जोरो केत् ते बेस कुड़येम जाम केद् आ  
*am moloñ da<sup>?</sup> em joro ket<sup>?</sup> te bes kuḍəy-em ñam ket<sup>?</sup>-a*

As you worked very hard, you have got good results. [Lit] After your forehead got sweat flown, you has got good results.

額に汗したから、あなたは良い結果が得られた。 [NT] *joro* = to flow, *kuḍəy* = result.

[us:2]

ठिली खोन दाक् जोरोक् काना  
*ṭhīlī khon da<sup>?</sup> joro<sup>?</sup> kana*

Water is leaking from an earthen pot.

壺から水が漏れている。

जोहा *joha n.* chin. 顎。

14 chin

जोहार *johar int.* 1 good day (formally with an action of joining hands together). こんにちは 494 good day

ह. 2 good morning. おはよう. 3 good evening. こんばんは。

969 good morning

जोहोक् *joho<sup>?</sup> conj.* when. (する) ときに。

971 good evening

982 when

[us:1]

उनी सांव जापाम जोहोक् नोवाज एमाया ।  
*uni sōw ñapam joho<sup>?</sup>, nowa-ñ emaya.*

When I meet him, I will give this.

[us:2]

दाक् रे उनुमोक् जोहोक् , चेतान गे चाक् पे काना  
*da<sup>?</sup> re unumo<sup>?</sup> joho<sup>?</sup>, cetan ge ca<sup>?</sup>pe kana*

When sinking, going upward.

水中に沈むとき (自然に) 上に浮いてくる。

[NT] ★ 体は水より軽いので、自然現象として、浮いてくる。

[us:3]

दाका जोम जोहोक् आलोम रागा ।  
*daka jom joho<sup>?</sup>, alom raga.*

When eating, do not weep.

ご飯を食べるときに泣いてはいけない。

[NT] *ragaya*, *ra<sup>?</sup>* 泣く。

झाल *jhəl a.* 1[SYN.—*jiliñ*] long (of hair). 長い。

455 long

[us:1]

झाल उप्  
*jəl up<sup>?</sup>*

long hair

長い髪。

[us:2]

उनी कुड़ियाक् बोहोक् उप् दो अडी झाल गया ।  
*uni kuḍiya<sup>?</sup> boho<sup>?</sup> up<sup>?</sup> do ədi jhəl geya.*

The girl's hair is very long.

あの娘の髪はとても長い。

[us:3]

नोवा बाबेर दो आडी झाल गया ।

*nowa baber do əḍi jhəl geya.*

This rope is very long.

この綱はとても長い。

2[SYN.— *samgiñ*] distant, far, (limited, long) distance. 遠い (距離)。

457 distant, far

[us:1]

एस्टेसोन दो बाय झाल आ ।

*eṣṭeson do bay jhil-a.*

The station is not far.

駅は遠くない。

[us:2]

झाल होर

*jhəl hor*

“long road” a name of ritual when they walk to the river, shave their head, and dip the earthen pot containing the dead's ashes and bones into the river water. Then they take a bath, and come back to have a feast.

「長い道」葬儀として、死者の骨、灰を入れた壺を川まで歩いて運び、剃髪してから壺を川に沈める。その後沐浴して家に帰り、食事を共にする。

झांटी *jhāmṭi n.* shrub used for forming fence. 灌木。

118\* tree

झांडा *jhāḍa n.* banner, flag. 旗。

591 banner, flag

झारना *jharna n.* 1 lake. 湖。 2 fountain, spring. 泉。

140 lake

झाल काव *jhalkaw v.* (*jhalka? kana*) to glitter, to shine. 光る。

612 fountain,  
spring

[us:1]

झालकाक् काना

*jhalka? kana*

It is glittering.

光っている。

891 glitter, shine

झिंगा *jhīgā a.* brown. 茶色い。

483\* colour

झिच् *jhic? v.* (*jhijhic? kana*) to open. 開ける、開く。

363 open

[us:1]

सिलपिञ्ज इज झिच् केआ ।

*silpiñ iñ jhic? kea.*

I opened the door.

私は扉を開けた。

[NT] (past)

[us:2]

सिलपिञ्ज झिच् में ।

*silpiñ jhic? mẽ.*



Open the door. 扉を開けなさい。 [us:3] दुवार झिज् गया । <i>duwar jhic' geya.</i> The door (way) is open. 戸口が開いている。	
<b>झुनुक</b> <i>jhunuk n.</i> shellfish. 貝、二枚貝。貝を加工して、果実の皮を剥くなどに使う。	90 shellfish
<b>झेठ बोंगा</b> <i>jheṭh bōga n.</i> May-June. 五月～六月。	631* May
<b>झोरखा</b> <i>jhorkha n.</i> window. 窓。	110 window
<b>जापाम</b> <i>ñapam v. (ñapame kana)</i> to meet. 会う、出会う。	402 meet
<b>जाम</b> <i>ñam v. (ñañam kana)</i> 1 to get, to obtain. 得る。 [us:1] जाम केआ । <i>ñam kea</i> 得た。 2 to find. 見付ける、見出す。	371 get, obtain
[us:1] उनी कामी जाम लागिद् ए कुरुमुट्ट येआ । <i>uni kəmi ñam lagit'-e kurumuṭṭu yea.</i> He is trying to find a job. 彼は仕事を見つけよう（探そう）としている。	392 find
[us:2] इजिज् जाम केआ । <i>iñiñ ñam kea.</i> I found (it). 見つけた。	
[us:3] चेत् एम् जाजाम काना <i>cet'em ñañam kana</i> What are you looking for? あなたは何を探しているのか？	
<b>जाम काना</b> <i>ñam kana v. (ñam kana)</i> to desire, to wish for, to be anxious to do. 欲する、欲しい。	422 desire, wish for, to be anxious to
[us:1] इज् नोवाज् जाम काना । <i>iñ noa-ñ ñam kana.</i> I want this. 私はそれが欲しい。	
<b>जिदा</b> <i>ñido n.</i> night. 晩、夜。	171 night

जिदा चांदो *ñidə cādo n.* moon. 月。

160 moon

[us:1]

चांदोय मुलुगोक् काना

*cādo-y mulugo? kana*

(半月から) 月が欠け始めた。

[NT] *mulu?* “月が欠ける”.

[us:2]

मुलुक् माहा

*mulu? maha*

the first day of the new moon.

新月第一夜。

[NT] *ñidə* “night”.

[us:3]

मुलुक् मिद् माहा

*mulu? mit? maha*

the second day of the new moon.

新月第二夜。

[us:4]

मुलुक् बार माहा

*mulu? bar maha*

the third day of the new moon.

新月第三夜。

[us:5]

मुलुक् पे माहा

*mulu? pe maha*

the fourth day of the new moon.

新月第四夜。

[NT] *ñidə* “night”.

[us:6]

केचाक् चांदो

*keca? caṃdo*

half moon

半月。

जिर *ñir v.* (*ñir kana*) to escape, to run away. 逃げる、逃げ出す。

348 escape, run  
away

जुत *ñut a.* dark. 暗い。

475 dark

जुतुम *ñutum n.* name, first name. 名。

238 name, first  
name

[us:1]

आमक् जुतुम दो चेत् ताम ?

*ama? ñutum do cet? t-am ?*

What is your name?

あなたの名前は何ですか？

[NT] ★!/? 代名詞接辞 *t-əñ*, *t-am*, *t-ay* は、直前の語との接続を避けるときに現れる。

[us:2]

इञाक् ञुतुम दो गनेश ताञ ।

*iña? ñutum do ganes t-əñ.*

My name is Ganesh.

私の名はガネーシュです。

[us:3]

आम दो चिली ञुतुम आमा ?

*am do cili ñutum am-a ?*

What is your name?

あなたの名前は何ですか？

[us:4]

इञ दो गनेश ञुतुम आञा ।

*iñ do gones ñutum añ-a.*

My name is Ganesh.

私の名はガネーシュです。

[us:5]

आमाक् ताम दो चेत् ञुतुम ?

*ama? tam do cet' ñutum ?*

What is your name?

あなたの名前は何ですか？

[us:6]

इञाक् तिञ दो गनेश ञुतुम ।

*iña? tiñ do gones ñutum.*

My name is Ganesh.

私の名はガネーシュです。

[us:7]

उनियाक् ञुतुम दो चेत् ताय ?

*uniya? ñutum do cet' t-ay?*

What is his name?

彼の名前は何ですか？

[us:8]

उनियाक् ञुतुम दो गनेश ताय ।

*uniya? ñutum do gones t-ay.*

His name is Ganesh.

彼の名はガネーシュです。

[us:9]

ञुतुम ताम दो चेत् काना ?

*ñutum t-am do cet' kana?*

What is your name?

あなたの名前は何ですか？

[us:10]

ञुतुम तिञ्ज दो गनेश काना ।

*ñutum tiñ do gones kana.*

My name is Ganesh.

私の名はガネーシュです。

◇ vt. (*ñu<sup>?</sup>tum kana, ñutume kana*) to name. 名付ける。

[us:1]

उनकू ओड़ाक् रे दो गिदरा को ञुतुमेत् कोवा ।

*unku ora<sup>?</sup> re do gidra ko ñutum-et<sup>?</sup> koa.*

In their house they had given their children names.

彼等の家で、子供達に名前を付けた。

[us:2]

नुय गिदरा दो को ञुतुमे काना ।

*nui gidra do ko ñutum-e kana.*

That child is being given his name.

その子が名前をつけられているところだ。

[us:3]

उनकू दो गिदरा को ञुकू तुम काना ।

*unku do gidra ko ñu<sup>?</sup>tum kana.*

They are giving a name to the children.

彼等は子供達に名前をつけているところだ。

ञुतुमान होइ *ñutuman hor a.* great. 偉い、偉大な。

944 great

[us:1]

[NT] i.e. “great man”

ञुर *ñur vi.* (*ñuru<sup>?</sup> kana*) to fall, to drop. 落ちる、落下する。

384 fall

[us:1]

पेन इञ्ज ञूर गोत् कात् ना ।

*pen-iñ ñur got<sup>?</sup> kat<sup>?</sup>na.*

My pen dropped (by mistake.) [NT] ★!?!? *kana* ではなく、*kat<sup>?</sup>na* を用いる。

ペンが落ちてしまった。

[us:2]

दारे खोने साकाम ञुरुक् काना

*dare khon sakam ñuru<sup>?</sup> kana*

Leaves are falling from the tree.

葉が木から落ちている。

[us:3]

उल विली ञुर एना ।

*ul bili ñur ena.*

The ripen mango dropped.

マンゴーが落ちた。

[us:4]

उनी हाड़ामाक् डाटा नुर चावाक् काना ।

*uni harāma<sup>2</sup> ḍaṭa ṅur caba<sup>2</sup> kana.*

The old man is losing his teeth.

老人の歯が抜けてきた。

◇ vt. (*ṅuṅur kana*) to drop. 落とす [下へ]。

792 drop

[us:1]

पेनिज नुर केआ ।

*pen-iṅ ṅur kea.*

I dropped a pen (intentionally).

私はペンをわざと落とした。

[us:2]

उनी दारे खोन उल बिली ये दाल जुनुर काना

*uni dare khon ul bili-e dal ṅuṅur kana*

He is hitting down the mango (with a stick ) from the tree.

彼は木からマンゴーをたたき落としている。

[us:3]

नुय होड़ दाक् रे ठेलाव नुरिज काना

*nuy hoṛ da<sup>2</sup> re ṭhelaw ṅur-iṅ kana*

That man is putting me down into water.

この男は私を水に突き落とそうとしている。

[us:4]

उल बिली खाड़िया नुर में ।

*ul bili ṭhemga te khḍriya ṅur mē.*

Throw a stick to hit the ripen mango to make drop.

棒で熟れたマンゴーを落とせ。

[NT] 上手から、上に向かって、木に実った実を取るのに、棒を投げつけて落とす。強く投げる。

[us:5]

दाल नुर

*dal ṅur*

hit with a stick to make (something) drop.

(棒で) たたき落とす。

जुहुम *ṅuhum n.* Saturday. 土曜日。

644 Saturday

नू *ṅu v. (ṅuṅu kana)* to drink. 飲む。

329\* drink

[us:1]

दाक् नू

*da<sup>2</sup> ṅu*

to drink water

水を飲む。

[us:2]

हांडी नू

<i>hamdi ñu</i> to drink rice beer 米ビールを飲む。 ◇ <i>n. drink. 飲物。</i>	525 drink
[us:1] जू दाक् एमाज में। <i>ñu da<sup>2</sup> emañ mē.</i> Give me drinking water. 飲み水を下さい。	
जू बुल <i>ñu bul v. (bulu<sup>2</sup> kana)</i> to be drunken. 酔う。	330* drunken
[us:1] बुलुक काना <i>bulu<sup>2</sup> kana</i> 酔っぱらっている。	
जेनेल-ए चालाव <i>ñeñel-e calaw n. journey, trip, tour. 旅、旅行。</i>	606 journey, trip, tour
[us:1] उनी कलकाता जेनेले चालाव आकाना। <i>uni kolkata ñeñel-e calaw akana.</i> He went to Calcutta for sightseeing. 彼はカルカッタへ見物に行った。	
[us:2] उनी कलकाता बेपार लागिद् ए चालाव आकाना। <i>uni kolkata bepar lagid<sup>2</sup>-e calaw akana.</i> He went to Calcutta on business. 彼はカルカッタに仕事で行った。	
जेद <i>ñet<sup>2</sup> v. to throw (at a target). 投げる (胸の前から、水平に、(ゲームで) 的をねらって 投げる、あるいは転がす)。</i>	303* throw, cast
जेल <i>ñel vt. to look, to see. 見る。</i>	275 look, see
टांडी <i>tāḍi n. 1 field. 野、野原。 2 plain. 平野、平原。</i>	137 field 138 plain
टाटिया <i>tāṭiyā n. cup. 茶碗。</i>	554 cup
टाका <i>ṭaka n. rupee. रुपी [貨幣單位]。</i>	695 yen
टाटका <i>ṭaṭka v. (ṭaṭka<sup>2</sup> kana)</i> to be startled. 驚く。	297 startled
टाड़ाड <i>ṭaraṇ n. 1 hour, time. 時間、時。</i>	178 hour, time
[us:1] बार टाड़ाड <i>bar ṭaraṇ</i> two hours 二時間。 2 o'clock. 時。	647 o'clock
[us:1] मित् टाड़ाड, बार टाड़ाड,	

<i>mit<sup>7</sup> ʃaraŋ, bar ʃaraŋ, ...</i>		
one o'clock, two o'clock, ...		
一時、二時 ...。		
टिपिच् <i>tipic<sup>7</sup> n.</i>	minute. 分。	648 minute
टुकुच् <i>tukuc<sup>7</sup> n.</i>	[SYN.— <i>celai<sup>7</sup></i> ] earthen big pot, kettle for boiling rice, paddy. 飯を炊くの に使う大瓶 (30~50cm)、口元がすぼまっている。	106 jar
टुटी <i>tuʃi v.</i>	( <i>tu<sup>7</sup>ʃi kana</i> ) to shoot with a catapult. パチンコで撃つ。	299* shoot
[us:1]		
उनी होइ बाटुल ते चेंणें टुकु टी काना		
<i>uni hoʃ bəʃul re cəŋə tu<sup>7</sup>ʃi kana</i>		
That man is shooting birds with a catapult.		
彼はパチンコで鳥を撃っている。		
टुडांड <i>tuḍāṅ v.</i>	( <i>tuḍāṅo<sup>7</sup> kana</i> ) to creep (for a snake). 這う (蛇が)。	323 crawl, creep
टुपरी <i>tupri n.</i>	( <i>horogo<sup>7</sup> kana</i> ) hat, cap. 帽子。	563* hat, cap
[us:1]		
टुपरी होरोगोक् मे ।		
<i>tupri horogo<sup>7</sup> me.</i>		
Put on your hat.		
帽子を被りなさい。		
[us:2]		
टुपरी ओचोग मे ।		
<i>tupri ocog me.</i>		
Take off your hat.		
帽子を脱ぎなさい。		
[NT] ★!?!? <i>ocog</i> is from <i>oco</i> させる。		
टुवार <i>tuwəʀ n.</i>	orphan. 孤兒。	1182 orphan
टेकसी <i>teksi n.</i>	car, automobile, motor-car. 自動車。	586 car, automobile
[us:1]		
टेकसी रे देजोक् मे ।		
<i>teksi re deʃo<sup>7</sup> me.</i>		
Get on the car.		
車に乗りなさい。		
टेबुल <i>tebul n.</i>	desk. 机。	572 desk
टेमेच् <i>temec<sup>7</sup> a.</i>	shallow. 浅い。	902 shallow
टोंबा <i>tomba v.</i>	[ANT.— <i>rohōʃ</i> ] to keep water, to fill paddy field with water. 水を貯める。 水が貯まる。	129* field, acres, rice-field
[us:1]		
दाक् टोंबा		
<i>da<sup>7</sup> tomba</i>		
paddy field with water filled, flooded place.		

水を灌えた田、冠水地。

[us:2]

बाद रे दाक् टोंबा आकाना ।

*bəd re da? ʈombā akana.*

In the field water is already filled.

田に水が貯められている。

ठिकाना *thikāna n.* residence. 住所。

731 residence

ठिठणां *thiṭhṇā n.* knee. 膝。

34 knee

ठिली *thili n.* big earthen pitcher for carrying and reserving water. 水運び、保存するための大型の壺。

107 jar

ठू *thu v. (thūṭhu kana)* to shoot (with a gun). 撃つ。

299\* shoot

[us:1]

फ़द दो बायरी को ठूठू काना

*phəd do bayri ko thūṭhu kana*

The soldiers are shooting their enemy.

兵士達は敵を撃っている。

[us:2]

ठुपुक् काना

*ṭhupu? kana*

to shoot each other 撃ちあう。

[us:3]

भारोत दिसोम आर पाकिसतान दिसोम रिन फ़द को ठुपुक् काना

*bharot disom ar pakistan disom rin phəd ko ṭhupu? kana* India and Pakistan's soldiers

are shooting each other. インドとパキスタンの兵士は互いに撃ちあっている。

ठेंगा *thēga n.* pole, bar, stick for beating oxen, for sustaining oneself. 棒、杖。

73 pole, bar, stick

[us:1]

मेइहेद ठेंगा

*merhet themga*

iron stick

鉄の棒。

[us:2]

काट ठेंगा

*kaṭ themga*

wooden stick

木の棒。

[us:3]

मात ठेंगा

*mat themga*

bamboo stick

竹の棒。

[us:4]



बेंत ढेंगा

*bēt themga*

rattan stick

籐の棒。

[NT] *bēt* is solid (not like a pipe). used for making basket, furniture like a sofa set, chairs. it can be elastic and be bent by heating.

ढेन *then n.* (a person's) place. 所、場所。

265 place, location

[us:1]

इज नोवा, आपात् ढेन इज भेजा केया ।

*iñ nowa, apat<sup>7</sup> then iñ bheja keya.*

I sent it to my father ('s place).

私はそれを父のところに送った。

ढेलाव *thelaw v.* (*the<sup>2</sup>law kana*) to push. 押す。

308 push

[us:1]

नुय होइ सिलपिज-ए ढेक् लाव काना

*nuy hor silpiñ-e the<sup>2</sup>law kana*

This person is pushing the door.

この男はドアを押している。

[us:2]

ढेपेलाव काना

*thepelaw kana*

to push each other

互いに押し合う。

[us:3]

चेत् लागित् ओनका दो पे ढेपेलाव काना

*cet<sup>7</sup> lagit<sup>7</sup> onka do pe thepelaw kana*

Why are you (pl.) pushing each other like that?

なんであなた達はそんな風に押し合っているのですか？

[us:4]

उनक् होइ टिकिट हाताव लागित् को ढेपेलावोक् काना

*unku hor tikit<sup>7</sup> hataw lagit<sup>7</sup> ko thepelawo<sup>2</sup> kana*

Those people are pushing each other to get the ticket.

その人たちは切符を手に入れようと押し合っている。

[NT] *thepelawo<sup>2</sup> kana* is 3人称複数で不定数の人々の場合に *-wo<sup>2</sup>* がつく。

ढोंगा *thomga n.* pipe, tube. 筒、(刀の鞘、矢筒など円筒状のもの)。

1378 tube, pipe

[us:1]

तारवाड़े ढोंगा

*tarware thomga*

a sheath of a knife

刀の鞘。

[us:2]

सार ठोंगा <i>sar thomga</i> a quiver 矢筒。 [NT] <i>sar</i> (矢) を入れる筒。 [us:3]	
लाठा ठोंगा <i>laṭha thomga</i> a case for arrows <i>laṭha</i> を入れておく筒。 [NT] <i>laṭha</i> の先には粘着物をつけておく。	
ठोंटा <i>thōṭa n.</i> beak, bill. 嘴。	67 beak, bill
ठोड़ेंड जांड <i>thorēñ jāñ n.</i> the shin. 脛 (すね) [us:1] ठोड़ेंड जांड <i>thorēñ jāñ</i> shin bone. 向う脛の骨。	1620 shunk, shin, leg
डांगुवा <i>dāṅuwā n.</i> bachelor, unmarried (used for both men and women). 独身者。	201* marriage
डार <i>ḍar n.</i> branch. 枝。	120 branch
डांगरा <i>dāgra n.</i> [ANT.— <i>gəy</i> ] bull, beef. 雄牛。	69 bull
डांडा <i>dāḍa n.</i> waist. 腰。	22 waist
डांडोम <i>dāḍom n.</i> punishment. 罰、処罰。	596 punishment
डाकटोर <i>ḍakṭor n.</i> doctor. 医者。 [us:1] डाकटोर उनी (रान) बेस केदेया। <i>ḍakṭor uni (ran) bes kedeya.</i> The doctor treat (giving medicin to) him and he recovered. 医者が投薬して彼は良くなった (彼を良くした)。 [NT] <i>ran</i> 「薬」、長期の治療を意味する。	717 doctor
डाटा <i>ḍaṭa n.</i> 1 tooth. 齒。 2 tusk, fang. 牙。 [us:1] सेता डाटा <i>seta ḍaṭa</i> fangs of a dog 犬の牙。 [us:2] हाती डाटा <i>hāṭi ḍaṭa</i> tusk of elephant 象牙。	13 tooth, teeth 536 tusk, fang

- डाबा** *daba n.* box, case, packet. 箱 (マッチ、鉛筆、靴などの)、ケース。 547 box, case  
 [us:1]  
 माचिस डाबा  
*macis daba*  
 a match box  
 マッチ箱
- डाहार** *dahar n.* [SYN.—*kulhi*] road, trunk road which connects towns, usually not paved. 132 way, road  
 道路 (町を結ぶ幹線道路)。  
 [us:1]  
 नोवा दो रांची सेनोक् डाहार काना ।  
*noa do ramci seno<sup>?</sup> dahar kana.*  
 This is the way to Ranchi.  
 これがラーンチーへ行く道です。
- डिंगार** *ḍiḡar a.* funny. 可笑しい。 922\* interesting
- डेके** *ḍeke n.* buttock. 尻。 23 buttock
- दापनी** *dhəpni n.* 1 lid. 蓋。 2 a bamboo basket for filtering. ざる (ざるとして、また *tukuc<sup>?</sup>* 548 lid  
 に蒸れないようにかぶせる蓋として使う)。 1435\* vessel
- ढिप** *dhip n.* bank (of river). 岸。 614 bank
- ढेंकी** *dhemki n.* a wooden pestle. 杵 (地面に埋め込んだ臼に、シーソー状の支柱で支えた 611\* mortar  
 杵の反対側を足で踏んで搗く)。
- ढेर** *dher a.* many. たくさん、多い。 471\* many  
 [us:1]  
 आड़ी ढेर  
*aḍi dher*  
 too much, too many  
 とても沢山。  
 ◇ *v.* (*dhero<sup>?</sup> kana*) to increase. 増える。 888 increase  
 [us:1]  
 इजाक् सामान ढेरोक् काना ।  
*iñā<sup>?</sup> saman dhero<sup>?</sup> kana*  
 My laggages (belongings) are increasing.  
 私の荷物は増えている。
- ढोंगा** *dhomga n.* vessel, ship. 船、船舶。 114 vessel, ship
- तांगी** *taṅgi v.* (*tā<sup>?</sup>gi kana*) to wait. 待つ。 401 wait  
 [us:1]  
 मिद् घाड़ी तांगियिज़ में ।  
*mit<sup>?</sup> ghari taṅgi-yiñ me.*  
 Wait a minute!  
 ちょっと待って。  
 [us:2]  
 उनी दो आजाक् पारी तांगी आकाद् आ ।

*uni do aja? pari tamgi akad-a.*

He is waiting for his turn.

彼は自分の順番を待っている。

[us:3]

उनी दो आज्जाक् पारी तांक् गी काना ।

*uni do aja? pari tam?gi kana.*

He is waiting for his turn.

彼は自分の順番を待っている。

[us:4]

तापांगी

*tapāgi*

to wait each other in different places in vain

それぞれ別のところで待って (いて会えない)。

[us:5]

बाजार खोन ओड़ाक् गे लोगोन बाको सेटेर लेना, उन घाड़िक् को तापांगिक् काना

*bajar khon ora? ge logon bako seter lena, un ghāri? ko tapāgi? kana*

They did not return from market to home quickly, they had been waiting each other so long.

市場からかれらは早く戻れなかった。長い間それぞれ別の場所で待っていたから。

तांबा *tāba n.* copper. 銅。

583 copper

ताकता *takta n.* board, plank. 板。

550 board, plank

ताड़ाम् *ṭaram v.* to walk (of four legged animals, like dogs). 歩く。

316 walk

तापाम् *ṭapam v.* to fight (by force), to quarrel. 戦う、喧嘩する。

403 fight

तायोम *ṭayom n.* back, behind. 後ろ。

269 back

[us:1]

आलाड तायोम रे भित मेनाक् आ ।

*alaṅ samaṅ re bhit mena? a.*

A wall is behind us.

私たちの後ろに壁がある。

[us:2]

तायोम सेन कोयोग में ।

*ṭayom sen koyog me.*

Look back.

後ろを振り返りなさい。

[NT] *sen* direction, to go.

◇ *adv.* afterward(s). 以後、後、後に。

662 afterward(s)

[us:1]

तायोमते इजिज चालाक् आ ।

*ṭayomte iñiñ cala?-a.*

I will go afterwards.

後で外出する。

[us:2]

दाका जोम तायोम बाहरिञ चालाक् आ ।

*daka jom tayom bahriñ cala<sup>2</sup>-a.*

After I eat, I will go out.

食事の後で外出する。

तारवड़े *tarware n.* [ANT.— [NT]] sword for hunting. 狩りに用いる刀、鞘に入っている 71 sword  
大型の武器。

तारा *tara suffix.* immediately (after doing). ~してすぐに。 962 soon

[us:1]

सेताक् रे बेरेत् तारा दांड़ा बाड़ाक् मे, होड़मो को बेस ताहेंना.

*seta<sup>2</sup> re beret<sup>2</sup> tara dāra bāra<sup>2</sup> me, hoṛmo ko bes tahēna.*

Walk early in the morning after getting up, then your health will keep fit.

朝早く起きたら歩きなさい、健康に良いから。

ताराय *taray post v.* also, as well. ついでに、一緒に。 966 also

[us:1]

होरोगाक् को आम् आगू ताराय में ।

*horoga<sup>2</sup> ko am agu taray me.*

Bring some garments (besides).

ついでに着物を持ってきてくれ。

[us:2]

आम दाका को जोम ताराय में ।

*am daka ko jom taray mē.*

Why not having a meal?

(せつかく来たんだから、) ついでにご飯を食べていきなよ。

[us:3]

आम बाजार खोनेम रुवाड़ ओकतो लाड़ू को आगू ताराय में ।

*am bajar khon-em ruwār okto laḍū ko agu taray mē.*

When you return from the market, bring some sweet as well.

市場から戻るときに、ついでにお菓子も買ってきてくれ。

[NT] The person who goes to the market has some particular purpose, so the speaker asks to bring some sweets as well.

तारास *taras n.* [SYN.— *terdej<sup>1</sup>*] ray, light. 光線、光。 476\* light

[us:1]

चांदो तारास

*camdo taras*

ray of the sun

太陽光線。

तारासिञ *tarasiñ n.* afternoon (from about 2 to 5 o'clock.). 午後。 651 p.m., afternoon

[us:1]

जिदा गेल टाड़ाङ *ñidā gel ṭarañ*

10 p.m. (10 at night)

夜 10 時。

तारुप् <i>tarup</i> <sup>1</sup> <i>v.</i> tiger. 虎。	1574 tiger
तारेन <i>taren</i> <i>n.</i> shoulder. 肩。	20 shoulder
तालखा <i>talkha</i> <i>n.</i> palm of a hand. 手の平、掌。	502 palm
ताला <i>tala</i> <i>n.</i> [SYN.— <i>mud</i> ] between. 間。	272 space

[us:1]

आले ओड़ाक् इसकुल आर एस्टेसोन ताला रे मेनाक् आ ।

*ale ora<sup>2</sup> iskul ar esteson tala re mena<sup>2</sup> a.*

Our house is between the school and the station.

私たちの家は学校と駅の間にある。

[NT] *tala* は二つのものの間を示す。

तासे <i>tase</i> <i>v.</i> ( <i>ta<sup>2</sup>se kana</i> ) to dry. 干す (稲、服を)。	389 dry
--	---------

[us:1]

तासेत् <i>taset</i> <sup>1</sup> <i>n.</i> [SYN.— <i>ghās</i> ] grass. 草。	121 grass
---	-----------

ताहे <i>tahē</i> <i>v.</i> ( <i>tahen kana</i> ) <b>1</b> to live, to stay, to dwell. 住む。	365 live, dwell
---	-----------------

[us:1]

इज रांची-रिज ताहेना ।

*iñ raṃci-riñ tahena.*

I live in Ranchi (a permanent dweller).

私はラUNCHIに住んでいる。

[NT] 自己紹介で、ラUNCHI以外の場所に行って話すときにもこう言う。

**2** to stay. 居る。

425 stay

[us:1]

इज नोवारिज ताहेन् काना ।

*iñ noar-iñ taken kana*

I am here.

私はここにいる。

[NT] cf. *tahē / tahēn kana*

[us:2]

इज रांची-रिज ताहेन काना ।

*iñ raṃci-riñ taken kana.*

I am staying in Ranchi (still), though I am not permanent dweller.

私はラUNCHIに (まだ) 居ます。

[NT] 旅行者としてしばらく滞在する時に言う。

[us:3]

होला इज रांची-रिज ताहे काना ।

*hola iñ raṃci-riñ tahē kana.*

Yesterday, I was in Ranchi.

昨日私はラUNCHIに居た。

[us:4]

रांची रे मिना-जा ।

*rāci re minə-ñā.*

I am at Ranchi (temporally).

私は現在ランチャーにいる。

[us:5]

इज रांची रे ताहें सानाज काना ।

*iñ ramci re tahē sanə-ñ kana.*

I want to be in Ranchi.

私はランチャーに居たい。

तिंगू *tiṅgu v. (tiṅgun kana)* 1 to stand up. 立つ、立ち上がる。

321 stand

[us:1]

उनी तिंगुन काना -य ।

*uni tiṅgun kana-y.*

He is going to stand up.

彼は立ち上がろうとしている。

[NT] *tiṅgu-n kana*

[us:2]

उनी गिदरा दोग्य तिगुन् काना ।

*uni gidrə doṅy tiṅgun kana.*

That child is about to stand.

その子供は立ちかけている。

[us:3]

उनी ए तिगू येना ।

*uni e tiṅgu yena.*

He stood up.

彼は立ち上がった。

[us:4]

उनी तिगू वाकाना -य ।

*tiṅgu (w)akana-y.*

He is standing.

彼は立っている。

[us:5] अडी होड़ को तिगू आकाना ।

*aḍi hoṛ ko tiṅgu akana.*

Many people are standing.

沢山の人が立っている。

2 to stop, to remain. 停まる。留まっている。

838 stop, halt

[us:1]

तिंगुन में ।

*tiṅgun me.*

Stand up.

立ちなさい。

◇ vt. (*ti<sup>?</sup>gu kana*) to stop (someone). 止める。

[us:1]

डाहार सिपाही चोक रे गाडी कोय तिकू गु काना

*ḍahar sipāhi chok re gāḍi ko-y tī<sup>2</sup>gu kana*

The traffic policeman is stopping vehicles in the circle.

交通警察は車を止めさせている。

तिकिन *tikin n.* 1 midday, noon. 正午。 2 noon (from noon to about 2 o'clock). 昼。

1057 midday, noon

तिकी *tiki v.* [SYN.—*hedec*] to boil. 煮る。

169\* noon

346\* boil

[us:1]

जिल तिकी

*jil tiki*

to boil meat

肉を煮る。

[us:2]

हुड़ू तिकी

*huṛu tiki*

to boil rice paddy (for storing)

籾を煮る (保存用に煮る)。

[us:3]

लुगड़ी तिकी

*lugri tiki*

to wash clothes (by boiling)

木綿の服を (ソーダに浸けて) 煮て (すすぎ、叩きつけて) 洗う。

तिगांट *tigāṅt n.* wrist. 手首。

1616 wrist

तिजू *tiju n.* worm, insect. 虫。

83 worm, insect

तिञ *tiñ v.* to throw (a stone aiming at someone to injure him). 投げつける (上手から、的に向かって、相手を傷つける目的で強く投げる)。

303\* throw, cast

[us:1]

सिम धिरी ते तिञ गोजे में ।

*sim dhiri te tiñ goje mē.*

Kill the hen by throwing a stone.

鳥に石を投げつけて殺してしまえ。

[NT] 日中放し飼いにしている鶏を、急な客のもてなしのために殺す必要があるとき。

तिनाक् *tinā<sup>2</sup> num.* how much, how many. いくら、いくつ。

191 how much

[us:1]

नोआ दो तिनक् टाका ?

*noa do tinā<sup>2</sup> ṭaka ?*

How much is this?

これはいくらですか。

[us:2]

तिनाक् होड़ आपे ?

*tinā<sup>2</sup> hor ape ?*

How many people are you all?



あなた方は全部で何人ですか。

[us:3]

तिनाक् किताब मेनाक् तामा ।

*tinəʔ kitəb menaʔ t-am-a.*

How many books do you have?

あなたは何冊の本を持っていますか？

[NT] ★!/? -t- に人称接辞が後置される場合、すべての人称で -t- が現れるが、これは発音をしやすくするために挿入されていると考えられる（その証拠に、同じ意味で語順を変えると消滅する）が、あるいは *tinəʔ* と呼応しているのかもしれない。

[us:4]

तिनाक् किताब मेनाक् ताबिना ।

*tinəʔ kitəb menaʔ t-abin-a.*

How many books do you (pl.) have?

あなた達は何冊の本を持っていますか？

[NT] -t-

[us:5]

तिनाक् किताब मेनाक् तापेया ।

*tinəʔ kitəb menaʔ tapeya.*

How many books do you (pl.) have?

あなた達は何冊の本を持っていますか？

[NT] -t-

[us:6]

तिनाक् किताब मेनाक् तालाडा ।

*tinəʔ kitəb menaʔ t-alaṅ-a.*

How many books do we (du.) have?

私達二人は何冊の本を持っていますか？

[NT] -t-

[us:7]

तिनाक् किताब मेनाक् ताबोवा ।

*tinəʔ kitəb menaʔ t-abo-wa.*

How many books do we (pl.) have?

私達（複数）は何冊の本を持っていますか？

[NT] -t-

[us:8]

तिनाक् किताब मेनाक् ताया ।

*tinəʔ kitəb menaʔ t-ay-a.*

How many books does he have?

彼は何冊の本を持っていますか？

[NT] -t-

[us:9]

तिनाक् किताब मेनाक् ताकिना ।

*tinəʔ kitəb menaʔ t-akin-a.*

How many books do they (du.) have?

彼等は何冊の本を持っていますか?

[NT] -t-

[us:10]

तिनाक् किताब मेनाक् ताकोवा ।

*tinəʔ kitəb menaʔ t-ako-wa.*

How many books do they (pl.) have?

彼等は何冊の本を持っていますか?

[NT] -t-

[us:11]

आमाक् तिनक् किताब मेनाक् आ ।

*amaʔ tinəʔ kitəb menaʔ-a.*

How many books do you have?

あなたは何冊の本を持っていますか?

[NT] *alanāʔ, abowaʔ, amaʔ, abinaʔ, apeyaʔ, uniyaʔ, unkinaʔ, unkuwaʔ* のように代名詞の所有形を変えるだけで、同様の文ができる。

तिनाक् *tinəʔ num.* how many. いくつ。

192 how many

तिनरे *tinre conj.* when. (する) ときに。

982 when

[us:1]

तिनरे उनी हेच् लेना, इञ् बाञ्ज ताहे काना ।

*tinre uni hecʔ lena, iñ bəñ tahē kana.*

When he came, I was not here.

彼が来たとき私はいなかった。

तियुक् *tiyuʔ v. (tiʔyuʔ kana)* to pluck. 取る、採る。

378\* adopt

[us:1]

आले जोतो उल ले तियुक् आगू केद्-आ ।

*ale joto ul le tiyuʔ agu ketʔ-a.*

We plucked and brought all the mangoes.

私たちはマンゴーを全部つみ取った。

[us:2]

उनी दो दारे खोन उल बिली तिक् युक् काना

*uni do dare khon ul bili tiʔyuʔ kana*

He is picking ripe mangos from the tree.

彼は木から熟れたマンゴーをつみ取っている。

[us:3]

आम दो बाञ्ज सेटेर तियुक् दाड़ेयामा

*am do bəñ seter tiyuʔ dareyama*

I can not reach you (as you are in a high position).

(出世した) あなたには近づけない。

तिरयाव *tiryəw n.* flute. 笛。

590 flute

- तिस *tis adv.* when. いつ。 176 when  
 [us:1]  
 तिस आम दोम हेच् येना  
*tis am do-m hec<sup>1</sup> yena.*  
 When did you come?  
 あなたはいつ来たのか?  
 [us:2]  
 आम दो तिस-एम् हेच् येना  
*am do-ma tisema hec<sup>1</sup> yena.*  
 When did you come?  
 あなたはいつ来たのか?
- ती *ti n.* hand (from the elbow to the fingertip). 手、肘から指先までを指す。 30 hand  
 ती लुलहा *ti luhlə n.* palm of the hand. 掌。 502 palm  
 तुका *tukə n.* nest. 巢。 66 nest  
 तुड *tuḍ da<sup>2</sup> n.* drum. 太鼓。 588 drum  
 तुञ *tuiñ v. (tutuñ kana)* to shoot (with an arrow). 射る。 299 shoot  
 [us:1]  
 इञिञ तुतुञ काना  
*iñiñ tutuñ kana* I am shooting. 私は射ている。  
 [us:2]  
 उनी दो चेंणे कोय तुतुञ काना  
*uni do cēṇe ko-y tutuñ kana*  
 He is shooting birds.  
 彼は鳥を射ている。  
 [us:3]  
 उनकिनकिन तुपुञ काना  
*unkinkin tupuñ kana* Two of them are shooting each other. 彼ら二人は射あっている。  
 [us:4]  
 हासा खातिर भायाद को तुपुञ (गोपोच्) काना  
*hasa khatir bhayad ko tupuñ (gopoc<sup>1</sup>) kana*  
 Due to the land property, kinsmen are shooting (to kill) each other.  
 土地のために、同族のものが撃ち殺し合っている。  
 [NT] *bhayada* people of the same ancestor. 同族。
- तुत् *tut<sup>1</sup> v. (tutut<sup>1</sup> kana)* 1 to take off, to pull. 脱ぐ (服を、ズボンを)、抜く。 357 take off  
 [us:1]  
 उनी दो दोतोय तुतुत् काना ।  
*uni do doto-y tutut<sup>1</sup> kana.*  
 to take off shirts  
 シャツを脱ぐ。  
 [us:2]  
 उप् तुत्

*up<sup>7</sup> tut<sup>7</sup>*

to pull a hair off

毛を抜く。

[us:3]

डाटा तुत्

*ḍaṭa tut<sup>7</sup>*

to take off a tooth

歯を抜く。

[us:4]

दारे तुत्

*dare tut<sup>7</sup>*

pull out the grass

草を抜く。

[us:5]

हुडु तुत्

*huṛu tut<sup>7</sup>*

to pull off the young rice paddy (for replanting.)

苗代の苗を抜く。(田に植え替えるため)。

2 to kick (for a hen). 蹴る (鶏が)。

[us:1]

ओन ते आलोम सेनोक् आ, सिमे तुत् मेया।

*on te alo-m seno<sup>2</sup>-a, sim-e tut<sup>7</sup> meya.*

You please do not go there, (otherwise) the hen will kick you.

そちらに行かないように、雌鶏があなたを蹴るから。

[NT] *on te* that side, there *alo-m* (you) not (to do), *seno<sup>2</sup>-a*.

तुमभी *tumbhi n.* pillar. 柱。

575 pillar

तुरुय *turuy num.* six. 六。

184 six

तुला *tulə v. (tu<sup>2</sup>lə kana)* to weigh. 量る (重さを)。

785 weigh,  
measure

[us:1]

तुलाय मे, तिनाक् हुयु आ।

*tuləy me, tinə<sup>2</sup> huyu-a.*

Weigh it, how heavy it is.

どれくらい重いか量りなさい。

तुला पायला *tulə pəylə v. (tulə pəylə kana)* to compare. 比べる。

782 compare

[us:1]

नोवा किन तुला पायला काते जेल में, ओका बेसा

*nowakin tulə pəyla kate ñel me, oka besa*

Compare these two, which one is good.

これら二つのどちらがいいか、比べなさい。

[NT] cf. *tulə* a balance 天秤 *pəylə* to weigh 量る。

- ते *te pp.* by. (に) よつて。 990,991 by  
 [us:1]  
 इज नोडे वास तिज हेच् एना ।  
*iñ node bas tiñ hec' ena.*  
 I came here by bus.  
 私はバスでここに来た。
- [us:2]  
 इज जोजोम ती तिज जोमा ।  
*iñ jojom ti tiñ jom-a.*  
 I eat with my right hand.  
 私は右手を使って食べる。
- तेज *teñ v. (te' teñ kana)* to knit, to weave (straw matting, rug). 編む (竹、繩を材料にして 803 knit, weave  
 敷物、ござを編む)。
- तेताङ् *tetañ v. (te' tāñ kana)* to get thirsty. のどが渴く。 332\* thirsty  
 [us:1]  
 इज दाक् तेताङ् आकाद् दिजा ।  
*iñ da' tetamñ akad diña.*  
 I am thirsty now.  
 私は喉が渴いた。
- तेन नाहान *ten nahan n.* funeral ceremony. 葬式 (火葬、土葬の後、当日に川で水浴する)。 580 funeral  
 ceremony
- तेयार *teyar v. (te' yar kana)* 1[SYN.— *benaw*] to make. 作る、こしらえる。 362 make  
 [us:1]  
 उनी दो पारकोम ए तेयारेक् आ ।  
*uni do parkom-e teyar-e'-a.*  
 He is making a cot.  
 彼は寝台を作っている。 *te' yar kana* と同じ意味。
- [us:2]  
 उनी दो पारकोम ए तेक् यार् काना ।  
*uni do parkom-e te' yar kana.*  
 He is making a cot.  
 彼は寝台を作っている。
- [us:3]  
 उनी दो ओड़ाक् ए तेक् यार् काना ।  
*uni do oṛa'-e te' yar kana.*  
 He is making a cot.  
 彼は寝台を作っている。
- 2 to build. 建てる。 ◇ *n.* form, shape. 形。 848 build  
 753 form, shape  
 160\* moon
- तेरदेज् *terdej' n.* moon light. 月光  
 [us:1]  
 तेरदेज् जिदा  
*terdej' ñida*

moon night	
月夜	
[NT] c.f. IA चांदनी रात 月夜。	
तेसार <i>tesar a.</i> third. 第三。	687 third
[us:1]	
इज मैसूर दो पे धाव-इज हेज् आकाना ।	
<i>iñ maisur do pe dhaw-iñ hec`akana.</i>	
I have come to Mysore for the third time.	
私はマイソールに3度来た。	
[NT] 3度目以降は基数を用いる。	
तेसार माहा <i>tesar maha n.</i> the third day of a month. 三日。	693 the third day of a month
तेहेज <i>teheñ n.</i> today. 今日。	174 today
तोगोच् <i>togoc`v. (to`goc`kana)</i> to chew. 咀嚼する、嚼む。	756 chew
तोपा <i>topa v. (to`pa kana)</i> to bury. 埋ずめる。	796 bury
तोबे <i>tobe conj.</i> then. それから、そこで。	977 then
तोरोच् <i>toroc`n.</i> ash. 灰。	150 ash
तोल <i>tol v. (to`tol kana)</i> to tie. 結ぶ。	350 tie
[us:1]	
बाबर ते तोल मे ।	
<i>babar te tol me.</i>	
Tie with the rope.	
紐でしばってくれ。	
[us:2]	
तोपोल	
<i>topol</i>	
to be tied each other	
互いに (友情、愛情で) 結ばれている。	
तोवा <i>towa n.</i> milk. 牛乳。	528 milk
थाया <i>thayə v. (thə`yə kana)</i> to kick (a football, a person). 蹴る。	320 kick
[us:1]	
थायाया काना	
<i>thəpəyə</i>	
to kick each other.	
蹴り合う。	
[us:2]	
उनकिन होड़ बोल खेलोंड रे होला किन थायाया येना	
<i>unkin hoṛ bol khelōḍ re hola kin thəpəyə -yena</i>	
These two people kicked each other in a football game yesterday.	
昨日、その二人はフットボールの試合で、互いに蹴り合った。	
[us:3]	

उनकिन होड़ बोल खेलोंड रेकिन थापायाक् काना <i>unkin hor bol khelōḍ rekin thāpāyāḱ kana</i> These two people are kicking each other in a football game. その二人は、フットボールの試合で、互いに蹴り合っている。 [NT] ★ <i>thāpāyāḱ kana</i> 形がある。	
थारी <i>thāri n.</i> plate. 皿。	553 plate
थायो <i>thayo v.</i> ( <i>thāyo kana</i> ) to clap (hands). 叩く。	807* knock, tap, clap
थिर <i>thir vi.</i> ( <i>thiru? kana</i> ) to cease, to stop. 止む。 [us:1] दाक् थिरक् काना । <i>da? thiru? kana.</i> The rain is going to stop. 雨が止みそうだ。 [us:2] दाक् थिर एना । <i>da? thir ena.</i> It stopped raining. 雨が止んだ。 [us:3] होय थिर एना । <i>hoy thir ena.</i> The wind stopped. 風が止んだ。	874 cease
◇ <i>vi.</i> ( <i>thi?thir kana</i> ) to stop. 止める。止す。 [us:1] थिक् थिर काना <i>thi?thir kana</i> to be trying to stop (a child crying). 止めようとしている。	875 stop
थुती <i>thuti n.</i> talk, tale, story. 話。	603 talk, tale, story
थू <i>thu v.</i> ( <i>thu? thu kana</i> ) to spit. 唾を吐く。	289 spit
थोधना <i>thothna n.</i> cheek. 頬。	15 cheek
थोबड़े <i>thobre a.</i> blunt, dull. 切れない、鈍い。	450 blunt, dull
दाड़ <i>dāḍ v.</i> ( <i>dādāḍ kana</i> ) to run. 走る。	319 run
दाड़िया <i>dāḍiyā n.</i> mustache, beard. 髭 (口髭 (AN1638)、顎髭 (AN1639) と同じ)。	16 mustache
दाबी <i>dābi n.</i> arm (from the shoulder to the elbow). 腕、二の腕 (肩から肘まで) を指す。	28* arm
दाय <i>dāy n.</i> elder sister. 姉。	212 elder sister
दांडा <i>dāḍā v.</i> ( <i>dā?ḍā kana</i> ) to walk. 歩く。	316 walk

दाक् <i>daʔ n.</i> water. 水。	143 water
[us:1]	
उदगार दाक्	
<i>udgər daʔ</i>	
sweat, perspiration	
汗。	
[us:2]	
उली दाक्	
<i>uli daʔ</i>	
spit(n.)	
唾。	
[us:3]	
मेत् दाक्	
<i>metʰ daʔ</i>	
tear.(n.)	
涙。	
◇ <i>a.</i> sparse, thin. 淡い。	908 sparse, thin
दाका <i>daka n.</i> cooked rice. 飯、ライス。	518 rice
दाका उत् <i>daka utu n.</i> meal. 食事。	533 meal
दाड़े <i>dare n.</i> force, strength, power, might. 力。	220 force, strength, power, might
[us:1]	
दाड़े लागाव काते गोग् में ।	
<i>dare lagaw kate goʔ me.</i>	
Carry (it) with strength.	
力を使って運べ。	
[NT] c.f. <i>goʔ</i> 「運ぶ」。	
◇ <i>a.</i> strong. 強い。 ◇ <i>v.</i> ( <i>dareyaʔ kana</i> ) can, to be possible. 出来る、可能だ。	437* strong
[us:1]	423 can, be possible
इज कामी दाड़ेयाक् आ ।	
<i>iñ kəmi dare yaʔ-a.</i>	
I can work.	
私は働ける。	
दातरोम <i>datlom n.</i> a sickle (for paddy, grass). 鎌。	1470 sickle
[us:1]	
दातरोम ते हुडू को इरा ।	
<i>datrom te huru ko ir-a.</i>	
By the sickle, people mow paddy.	
鎌を使って稲を刈る。	
[us:2]	
उनी दातरोम तेको रेता गोच् केदेया ।	
<i>uni datrom teko reta gocʰ kedeya.</i>	



He was killed with a sickle.

彼は鎌で殺された。

दादा *dada n.* elder brother. 兄。

211 elder brother

दादा दा़य बोक़ोम मिसेरा *dada day bokom misera n.* cousin. 従兄弟。cf. brother, sister

705 cousin

दाया *daya a.* kind. 親切。

941 kind

[us:1]

उनी इजे दाया अज़ा ।

*uni iñe daya añ-a.*

He is kind to me.

彼は私に親切だ。

[us:2]

उनी आमे दाया आमा ।

*uni ame daya am-a.*

He is kind to you.

彼はあなたに親切だ。

[us:3]

उनी उनिये दाया आया ।

*uni uniye daya ay-a.*

He is kind to her.

彼は彼女に親切だ。

[us:4]

उनी उनकिने दाया आकिना ।

*uni unkine daya akin-a.*

He is kind to them (du.).

彼は彼ら二人に親切だ。

[us:5]

उनी उनकुकोय दाया आकोवा ।

*uni unkuko-y daya ako-wa.*

He is kind to them (pl.).

彼は彼ら皆に親切だ。

[us:6]

उनी आले दाया आलेया ।

*uni ale daya ale-a.*

He is kind to us (du.).

彼は私達二人に親切だ。

[us:7]

उनी आलेकोय दाया आलेया ।

*uni aleko-y daya ale-a.*

He is kind to us (pl.).

彼は私達皆に親切だ。

[NT] *aleko-y* to us all.

[us:8]

उनी आपेकोय दाया आपेया ।

*uni apeko-y daya ape-a.*

He is kind to us (pl.).

彼はあなた達皆に親切だ。

[us:9]

उनी दो आडी दाया वाकोवाय ।

*uni do əḍi daya wako-way.*

He is kind to people.

彼は人に親切だ。

[NT] *ko* “to any person”दायाकाते *dayakate int.* please. どうぞ。

972 please

दारहा *darha a.* deep. 深い。

901 deep

दाराय चांदो *daray cādo n.* next month. 来月。

655 next month

दारुड़ *daruṛ v.* to throw. (a stone, soil, aiming at a target to hit. no injury if it hits.) 投げる  
(上手で、的に向かって、当たっても相手は傷つかない。犬を追い払うのに、樹上のマ  
ンゴーを狙って)。

303\* throw, cast

दारे *dare n.* tree. 木。

118 tree

[us:1]

दारे माक्

*dare ma?*

to cut a tree

木を切る。

दाल *dal v. (dadal kana) [SYN.— kuh əw, ceṭaʔ]* to strike, to beat, to hit. 打つ。手でも、棒  
や鞭など道具を使ってもよい。298,300 strike,  
beat, hit

[us:1]

दापाल काना

*dapal kana*

to hit each other

[us:2]

उनकिनकिन दापाल काना

*unkinkin dapal kana.*

They (two of them) are fighting each other.

彼ら二人は殴り合っている。

[us:3]

आलो पे दापाल होचोवाकिना

*alo pe dapal hocowakina*

Don't allow fighting each other.

殴り合うままにしておいてはいけない。

दासाय बोंगा *dasay bōga n.* September-October (Festival season when villagers visit each  
other playing music). 九月～十月。

635\* September

दिन कालोम <i>din kalom n.</i> last year. 去年。	657 last year
दिनाम <i>dinəm adv.</i> daily, everyday. 毎日。 [us:1] इज दिनाम इसकुल-इज चालाक् काना । <i>iñ dinəm iskul-iñ calaʔ kana.</i> I go to school everyday. 私は毎日学校へ行く。	164 daily, everyday
दिन हिलोक् <i>din hiloʔ adv.</i> daily, everyday. 毎日。 [us:1] इज दिन हिलोक् इसकुल-इज चालाक् काना । <i>iñ din hiloʔ iskul-iñ calaʔ kana.</i> I go to school everyday. 私は毎日学校へ行く。	164 daily, everyday
दिपिल <i>dipil v. (diʔpil kana)</i> to carry on one's head. 運ぶ、(女性のみ) 頭に乘せて運ぶ。	831* carry
दिसाहारा <i>disəhara v. (disəharaʔ kana)</i> to get astray. 迷う。	764 get astray
दिसोम <i>disom n.</i> country, state, nation, hometown. 国。 [us:1] सिनेमा जेल काते आले दिसोमिज उयहारा । <i>sinema ñel kate ale disom-iñ uyhər-a.</i> When I see sinema, it reminds me of our hometown. 映画を見ると、故郷を思い出す。	725 country, state, nation
दुङ्गुप् <i>durupʔ v. (duʔrupʔ kana)</i> to sit. 坐る (椅子に)、腰掛ける。 [us:1] माची रे दुङ्गुप् में । <i>maci re durupʔ me.</i> Sit on the chair. 椅子に腰掛けなさい。 [us:2] उनी दुङ्गुप् काना-य । <i>uni durupʔ kana-y.</i> He is going to sit down. 彼は座ろうとしている。 [us:3] उनी दुङ्गुप् आकाना-य । <i>uni durupʔ akana-y.</i> He is sitting. 彼は座っている。 [us:4] उनी दुङ्गुप् येना-य । <i>uni durupʔ yena-y.</i> He sat down. 彼は座った。 [NT] Perfect event: it has just taken place.	322 sit

[us:5]

उनी दुडुप् लेना-य ।

*uni durup<sup>7</sup> lena-y.*

He sat down (this morning, yesterday..).

彼は座った。

[NT] Past event: it took place in the past.

**दुलाइ** *duləɾ v. (du<sup>2</sup>ləɾ kana)* to love (of one's lover, daughter, son). 愛する。

778 love

[us:1]

दुपुलाइ

*dupuləɾ*

to love each other

愛し合う。

**दुवार** *duwəɾ n.* gate. 門。

578 gate

**दू** *du int.* Interjectional voice, urging to go, etc. 「行け、去れ」というような、命令のかけ声。

1721\* leave, go away

[us:1]

दू ओड़ाक् चालाक् मे ।

*du oɾa<sup>2</sup> cala<sup>2</sup> me.*

You, go home.

家へ帰りなさい。

**देखाव** *dekhaw vt.* to show. 見せる、示す。

276 show

**देच्** *dec<sup>2</sup> v. (dejo<sup>2</sup> kana/ dedec<sup>2</sup> kana)* to ride, to mount. 乗る (車、動物などに)。

409 ride, mount

**देजोक्** *dejo<sup>2</sup> v. (dejo<sup>2</sup> kana)* to climb (of a mountain, a tree). 登る、昇る。

381 climb

[us:1]

इञ्ज बुरुञ्ज देजोक् काना ।

*iñ buruñ dejo<sup>2</sup> kana.*

I am climbing the mountain.

私は山に登っている。

[us:2]

नोवा दारे देजोक् में ।

*nowa dare dejo<sup>2</sup> mē.*

Climb this tree.

この木に登りなさい。

[NT] Also, in Santal Parganas, the word means “to make sexual intercourse” cf. *coɬ* “to climb” in Santal Parganas.**देदेल** *dedela int.* Welcome. ようこそ。

1188\* guest

[us:1]

देदेल, हिजुक् ताबोन पे ।

*dedela, hiju<sup>2</sup> ta-bon pe.*

Welcome, come together.

ようこそ、ご一緒に。

[NT] *tabon* で、話し手も含む「みんな」を示し、話し手側の人間と同じ仲間の扱いになる。結果として、親しみ・敬意を示す表現となる。

देया <i>deya n.</i> back. 背中。	21 back
देरेञ <i>dereñ n.</i> horn. 角。 [us:1] देरेञ कौण बेत् गेया । <i>dereñ kōṇ bet`geya.</i> The horn is bent. 角 (つの) が曲がっている。	68 horn
देला <i>dela int.</i> Now, come! さあ、さて。 [us:1] देलाबो, दाकाबो जोमा । <i>dela-bo, daka-bo jom-a.</i> Come! Eat now. さあ、ご飯を食べよう。 [NT] <i>ela</i> とも言う。 [us:2] देलाबोन, सेनोक् आ । <i>dela-bon, seno<sup>2</sup>-a.</i> Hey! Go now. さあ、出かけよう。 [NT] <i>bon</i> で、話し手も含む「みんな」。	976* and
दो <i>do adv.</i> to be. だ、(で) ある。	499 be, is, are
दोकता <i>dok`ta n.</i> tobacco. タバコ。	56 tobacco
दोकान <i>dokan n.</i> store, shop. 商店、店。	730 store, shop
दोखिन <i>dokhin n.</i> south. 南。	736 south
दोचोत् <i>docot`n.</i> crest, cockcomb. トサカ (鶏冠)。	62* cock, hen, fowls
दोड़हा <i>dorha</i> See दोहड़ा <i>dohra</i>	
दोतो <i>doto n.</i> shirts. シャツ。	1396 shirt
दोन <i>don v.</i> ( <i>dodon kana</i> ) to jump (for humans, animals, flogs). 跳ねる、跳躍する。	318 jump
दोर <i>dor a.</i> dear, expensive. 高価な、高い。 ◇ <i>n.</i> price. 価格、値段。 [us:1] दोर राकाप् एना । <i>dor rakap`ena.</i> Prices has gone up. 値段が上がった。 [us:2] दोर कोम एना । <i>dor kom ena.</i> Prices has gone down. 値段が下がった。	919 dear, expensive

- दोरकार** *dorkar v.* (*dorkaro? kana*) to need. 要る。 897 need  
 [us:1]  
 इज नोवा किताब् इज दोरकारोक् काना ।  
*iñ nowa kitap-iñ dorkaro? kana.*  
 I need this book.  
 私はこの本が必要だ。
- दोरया** *dorya n.* sea. 海。 141 sea
- दोसार** *dosar a.* second. 第二。 686 second  
 [us:1]  
 उनी दो नोडे एनेजिच् दोसार होड़ कानाय  
*uni do noḍe enejic` dosar hoṛ kana-y*  
 She is the second person who dance here.  
 彼女はここで踊る二人目の人だ。  
 [us:2]  
 आम दो आरहों दोसार हिलोक् नोडे हिजुक् में  
*am do arhō dosar hilo? noḍe hiju? me*  
 You come here the second day (i.e. next day) again  
 あなたは明るる日にまたここに来て下さい。  
 [NT] *dosar hilok* は、今日から数えて二番目の日のこと。今日が月曜なら火曜日。
- दोसार माहा** *dosar maha n.* the second day of a month. 二日 (ふつか)。 692 the second day  
 of a month
- दोहड़ा** *dohṛa adv.* [SYN.— *doṛha*] again. 再び、又。 490 again  
 [us:1]  
 दोहड़ा हिजुक् में ।  
*dohṛa hiju? mē.*  
 Come again.  
 また来てください。  
 [us:2]  
 इज मैसुर दो दोहड़ा धाव-इज हेज् आकाना ।  
*iñ maisur do dohṛa dhaw-iñ hec` akana.*  
 I have come to Mysore again.  
 私はマイソールに再度来た。  
 cf. *doṛha* (Metathesis)
- दोहो** *doho v.* (*do?ho kana*) to set, to put. 置く。 408 set, put  
 [us:1]  
 इज टेबुल रे किताब-इज दोहो आकाद् आ ।  
*iñ ṭebul re kitab-iñ doho akat` a*  
 I put a book on the table. (in the past)  
 私は本をテーブルに置いた。
- धरती** *dhṛti n.* world. 世界。 726 world

- धारे** *dhare n.* side (of a river), beside. 側、かたわら。 743 beside, alongside  
 [us:1]  
 गाडा धारे रे ओड़ाक् मेनाक् आ ।  
*gaḍa dhare re oṛa<sup>?</sup> mena<sup>?</sup>-a.*  
 There is a house along the river.  
 川のそばに家がある。  
 [us:2] गाडा धारे रे ओड़ाक् मेनाक् आ ।  
*gaḍa dhare re oṛa<sup>?</sup> mena<sup>?</sup>-a.*  
 There is a house along the river.  
 川のそばに家がある。
- धाव** *dhaw n.* (first) time. 回 [第一回、一回] 198 time (first ...)  
 [us:1]  
 इज् मित् धाव -इज् दाल केदे-या ।  
*iñ mit<sup>?</sup> dhaw-iñ dal kedey-a.*  
 I hit him once.  
 私は彼を一度叩いた。  
 [NT] -ey- 「彼」  
 [us:2]  
 इज् मित् धाव -इज् दाल केद् मेआ ।  
*iñ mit<sup>?</sup> dhaw-iñ dal ked<sup>?</sup> mea.*  
 I hit you once.  
 私はお前を一度叩いた。  
 [us:3]  
 इज् मैसूर दो माड़ाड धाव-इज् हेच् आकाना ।  
*iñ maisur do maraṅ dhaw-iñ hec<sup>?</sup> akana.*  
 I have come to Mysore for the first time.  
 私はマイソールに初めて来た。  
 [us:4]  
 इज् मैसूर दो दोहड़ा धाव-इज् हेच् आकाना ।  
*iñ maisur do dohṛa dhaw-iñ hec<sup>?</sup> akana.*  
 I have come to Mysore for the second time.  
 私はマイソールに2度来た。  
 [us:5]  
 इज् मैसूर दो पे धाव-इज् हेच् आकाना ।  
*iñ maisur do pe dhaw-iñ hec<sup>?</sup> akana.*  
 I have come to Mysore for the third time.  
 私はマイソールに3度来た。  
 [NT] 3以降は基数を用いる。
- धिरी** *dhiri n.* stone. 石。 145 stone  
**धुंवा** *dhūwə n.* smoke. 煙。 149 smoke  
**धुड़ी** *dhurī n.* dust. 埃。 148 dust

- धोब् धोब् *dhop`dhop`* v. to knock. 叩く。 807 knock, tap, clap  
 [us:1]  
 धोब् धोब् येक् आ  
*dhop`dhop`ye`-a*  
 to keep on knocking  
 叩き続ける。
- धोराव *dhoraw* v. (*dho`raw kana*) to kindle. 火を付ける。 845 kindle  
 [us:1]  
 सेंगेल धोराव  
*semgel dhoraw*  
 to set a fire.  
 火をつける。
- नाकिच् *nakic`* n. comb. 櫛。 559 comb
- नाडरी *naḍri* n. throat. 喉。 19 throat
- नादवा *nadwa* n. earthen plate (large, flat and big) for frying rice. 飯を炒めるのに使う平 553 plate  
 板な大皿。
- नानहा *nanha* a. fine, slender. 細い。 904 fine, slender
- नाप् *nap`* v. (*nanap`kana*) to measure. 測る (長さを)。 785\* weigh, measure  
 [us:1]  
 बाबेर नाप् मे, तिनाक् झाल आ।  
*baber nap me, tinə`jhəl-a.*  
 Measure the rope, how long it is.  
 どれくらい長いか、紐の長さを測りなさい。
- नापाय *napay* a. [SYN.— *cehara, mōj*] neatly, lovely, charming. 可愛い、愛らしい、きち 937 lovely, charming  
 んと、ちゃんと。  
 [us:1]  
 अडी नापाय एम सेरेज केत् आ  
*əḍi napay em sereñ ket`a*  
 You sang a song very sweetly.  
 あなたはすてきに歌を歌った。  
 [us:2]  
 अडी नापाय एम कामी केत् आ  
*əḍi napay em kāmī ket`a*  
 You did the work very well.  
 あなたは立派に仕事をした。  
 [us:3]  
 जापान खोन् रांची अडी नापाय तिञ सेटेर एना.  
*japan khon rāci əḍi napay tiñ seṭer ena.*  
 I arrived in Ranchi from Japan very neatly.  
 日本からラーンチーにちゃんと首尾良く到着した。  
 [NT] この場合、*cehara*, *mōj* は使えない。



[us:4]		
नापाय चेहरा		
<i>napay cehra</i>		
lovely		
愛らしい		
नावा <i>nawa a.</i> new. 新しい。		467 new
नाहेल <i>nahel n.</i> plough. 鋤 (牛に引かせる鋤)。		610* plough
निचोल <i>nicol a.</i> calm, quiet. 静か。		925 calm, quiet
नितोक् हाबिच् <i>nito<sup>?</sup> habic<sup>?</sup> adv.</i> still, yet. まだ、依然として。		967 still, yet
[us:1]		
नितो हाबिच् मेनाय गया।		
<i>nito habic<sup>?</sup> mena-y geya.</i>		
He is still there.		
彼は今もまだいる。		
[us:2]		
उनी नितो हों बाय हेच् लेना।		
<i>uni nito hō bay hec<sup>?</sup> lena.</i>		
He hasn't come yet.		
彼はまだ来ない。		
नितोड <i>nitoñ adv.</i> now. 今。		175 now
निसटा <i>nistə v.</i> to decide, finalize, approve. 決定する。		853 decide
[us:1]		
नोवा काथा निसटा येना		
<i>nowa katha nistə yena</i>		
This matter is already decided.		
この話はもう決まった。		
[us:2]		
आम दो मैसूर चालाक् माहाम निसटा केत् आ.		
<i>am do maisur cala<sup>?</sup> maha-m nistə ket<sup>?</sup>-a.</i>		
You finalized the date you will go to Mysore.		
あなたは、マイソールに行く日を既に決めた。		
निसतार <i>nistər v. (nostəro<sup>?</sup> kana)</i> to feel relieved. 安心する。		777 feel relieved
नुनू <i>nunu n.</i> breast. 乳、乳房。		25 breast
[us:1]		
नुय दोय नुनू गिदरा काना		
<i>nuy do-y nunu gidrə kana</i>		
This is an unweaned baby; suckling child.		
この子は乳飲み子だ。		
◇ <i>vi.</i> to suck the breast. 乳を吸う。		
[us:1]		
गिदराय नुनू काना.		

*gidrə-y nunu kana.*

The baby is sucking the breast.

赤ん坊が乳を吸う。

[NT] cf. AN287

[us:2]

गिदरा कोड़ाम तोवाय नुक् नू काना

*gidrə koṛam towa-y nu<sup>?</sup>nu kana*

The baby is sucking the milk of the breast.

[NT] *koṛam* chest 胸 *towa* milk 乳

◇ *vt.* (*nu<sup>?</sup>nu kana*) to let (a baby) suck the breast 乳をやる。

[us:1] एंगत गिदराय नुक् नू काना *emgət gidrə-y nu<sup>?</sup>nu kana.* The mother is feeding her baby with milk. 母親が赤ん坊に乳を与えている。

नुनू *nu v.* (*nunu kana*) to suck the breast. 乳を吸う。

287\* breathe in,  
suck

[us:1]

गिदराय नुनू काना ।

*gidrəy nunu kana.*

The baby is sucking the breast.

赤ん坊が乳を吸っている。

[NT] 動詞と考えるより、名詞「乳房」に *kana* がついて文になったと考えるべきか。

नेतार *netar adv.* recently, lately, nowadays. この頃、最近。

1933 recently,  
nowadays

[us:1]

उनी दो नेतार गे रुवा हासू सोने बेस आकाना ।

*uni do netar ge ruwə hasu khone bes akana.*

He is recovering from the illness recently.

彼はこの頃具合がよくなった。

नेयाव *neyaw n.* quarrel. 喧嘩。 ◇ *v.* (*ne<sup>?</sup>yaw kana*) 1 to argue. 口論する。 2 to contest, to dispute. 争う。

219 quarrel  
403\* fight  
858 contest, dispute

[us:1]

नेपेयाव

*nepeyaw*

to dispute each other

互いに言い争う。

[us:2]

आम दो होड़ सांव आलोम नेयाव बाड़ाक् आ

*am do hor sāw alom neyaw baṛa<sup>?</sup>-a*

Do not dispute with others.

他人と言い争ってはいけない。

नेस *nes n.* [SYN.— *nowa serma*] this year. 今年. cf. *nowa serma* “this year” (この年)は他の年と比較して言う場合に用いる。 656 this year

नेहोर *nehor v.* (*ne<sup>?</sup>hor kana*) to pray. 祈る。

779 pray

- नोंका** *nōka adv.* such, like this. こんな、このような。 953 such, like this  
 [us:1]  
 नोंका कामी मे ।  
*noṃka kami me.*  
 Do like this.  
 こうやりなさい。
- नोंकान** *nōkan adv.* such. そんな、そのような。 954 such  
 [us:1]  
 इज नोंकान दाका तिसहों बाज् जोम आकाद् आ ।  
*iñ nōkan daka tishō bəñ jom akad<sup>2</sup>-a.*  
 I have never eaten such a food.  
 私はそんな食べ物は食べたことがない。
- नोकोल** *nokol v. (no<sup>2</sup>kol kana)* to imitate, (to wear) the same (clothes). 真似る。 781 imitate  
 [us:1]  
 उनी दो होड़ाक् होरोक् बांदे कोय नोकोल येक् आ  
*uni do hoṛa<sup>2</sup> horo<sup>2</sup> bāde ko-y nokol ye<sup>2</sup>-a.*  
 She follows other person's fashion.  
 彼女は、他人の着こなしを真似ている。  
 [NT] *horo<sup>2</sup>* to wear *bāde* to wear saree
- नोडे** *noḍe adv.* here. ここ。 257 here  
 [us:1]  
 नोडे पोतोव मिद् टाङ् गे मेनाक् आ ।  
*noḍe potop mid<sup>2</sup> ṭaṅ ge mena<sup>2</sup>-a.*  
 Here is a book.  
 ここに本が一冊ある。  
 [NT] *ge* “only” 強調の表現。  
 [us:2]  
 नोडे बारया गे पोतोव मेनाक् आ ।  
*noḍe barya ge potop mena<sup>2</sup>-a.*  
 Here are two books.  
 ここに本が二冊ある。  
 [us:3]  
 नोडे पोतोव् बारया गे मेनाक् आ ।  
*noḍe potop barya ge mena<sup>2</sup>-a.*  
 Here are two books.  
 ここに本が二冊ある。
- नो-ते** *no-te adv.* this way. こちら、こっち。 261 this way  
 [us:1]  
 नोते हिजुक् पे ।  
*note hiju<sup>2</sup> pe.*  
 Come over here.



पाहिल *pəhil a.* [SYN.—*maṛani*] first. 第一、最初。

685 first

[us:1]

नोवा कमी पाहिल कमी में ।

*nowa kəmi pəhil kəmi mē.*

You do this job first.

最初にこの仕事をしなさい。

[us:2]

उनी पाहिल ठांव ए जाम केत् आ ।

*uni pəhil thāw re ṅam ket<sup>2</sup>-a.*

He has got the first position (of his class).

彼はクラスで一番になった。

[us:3]

उनी दो नोडे एनेजिच् पाहिल होड कानाय

*uni do noḍe enejič<sup>7</sup> pəhil hoṛ kana-y*

She is the first person who dance here.

彼女はここで踊る一人目の人だ。

[us:4]

पाहिलिच्

*pəhilič<sup>7</sup>*

the first person

一人目

[us:5]

पाहिलाक् गाडी ताम् दो ओकायेना

*pəhila<sup>2</sup> gəḍi tam do okayena*

Where is your first (i.e. old, previous) car?

最初の車はどこにあるのか?

[us:6]

इञ मैसूर दो पाहिल धाविञ हेज् आकाना ।

*iṅ maisur do pəhil dhaw-iṅ hec<sup>3</sup> akana.*

I have come to Mysore for the first time.

私はマイソールに初めて来た。

[us:7]

पाहिलाक्, दोसाराक्, तेसाराक्, पुनाक्, मोणेयाक्, तुरुयाक्, पेयायाक्, इरालाक्,  
आरेलाक्, गेलाक्, गेल मित्, गेल बार, गेल पे, ... *pahila<sup>2</sup>, dosara<sup>2</sup>, tesara<sup>2</sup>, puna<sup>2</sup>,  
mōṅeya<sup>2</sup>, turuya<sup>2</sup>, peyaya<sup>2</sup>, irāla<sup>2</sup>, arela<sup>2</sup>, gela<sup>2</sup>, gel mit<sup>2</sup>, gel bar, gel pe...* first, second,  
third, forth, fifth, sixth, seventh, eighth, ninth, tenth, eleventh, twelfth, thirteenth, ...

11 以降は基数で数える。

पांडू *pāḍu a.* white. 白い。 ◇ *v.* (*pāḍu<sup>2</sup> kana*) 1 to get white (for hair). 白くなる、白い。

477 white

2[SYN.—*haraw*] to lose, to be defeated. 負ける。

405 lose, be  
defeated

**पाट** *paṭ v.* (*paṭ gaṃḍo kana*) to sit (cross legged). Used only in the expression below. अगु 322\* sit  
 राをかいて坐る。(以下の成句でのみ用いられる)。

[us:1]

पाट गांडो

*paṭ gaṃḍo*

to sit cross-legged.

あぐらをかいて座る。

**पाटाव** *paṭaw vt.* (*pa<sup>?</sup>ṭaw kana*) to supply (water to paddy fields). 水を引く、供給する。 784\* draw, substract

[us:1]

इज बाहा बागान रे दाक् इज पाटावेक् आ ।

*iñ baha bagan re da<sup>?</sup>-iñ paṭaw e<sup>?</sup>-a.*

I am supplying water to the flower garden.

私は花壇に水をやっている。

**पाइहाव** *parhaw vt.* (*parha<sup>?</sup> kana*) to read, to study. 読む、勉強する。 359 read

[us:1]

उनी इसकुल रे पाइहाक् काना ।

*uni iskul re parha<sup>?</sup> kana.*

He is studying in school.

彼は学校で学んでいるところだ。

[NT] 「ある期間の継続」

[us:2]

उनी पोतोब ए पाइहावेक् आ ।

*uni potob e parhawe<sup>?</sup>-a.*

He is reading a book.

彼は本を読んでいるところだ。

[us:3]

उनी पोतोब ए पाइहाक् काना ।

*uni potob e parha<sup>?</sup> kana.*

He is reading the book (not completed).

彼は本を読んでいる、まだ読み終わっていない。

[NT] 「ある期間の継続」

[us:4]

नोवा पोतोब दुज पाइहाक् कान गया, बाज एमामा. (बाज एम दाड़े यामा.)

*nowa potob duñ parha<sup>?</sup> kan गया. bañ emama. (bañ em daṛe yama.)*

I am reading the book (not completed).

私は本を読んでいる、まだ読み終わっていない。

[NT] 「ある期間の継続」

◇ *vt.* (*pa<sup>?</sup>ṛaw kana*) to make (someone) read, to teach. 読ませる、教える。

[us:1]

उनी गिदरा कोय पाक् डाव काना ।

*uni gidra ko-y pa<sup>?</sup>ṛaw kana.*

- He is teaching children.  
 彼は子供達を教えている。  
 [NT] 教師を職としている。
- पाड़ाक् *para*<sup>?</sup> *v.* (*parago*<sup>?</sup> *kana*) to get cracked. ひびが入る。 815\* broken  
 [us:1]  
 नोवा धारी पाड़ाक् आकाना।  
*nowa thāri para*<sup>?</sup> *akana*.  
 That plate is cracked.  
 その皿はひびが入っている。
- पातलुन *patlun n.* trousers.ズボン。 569 trousers  
 [us:1]  
 पातलुन होरोक्  
*patlun horo*<sup>?</sup>  
 to wear trousers  
 ズボンを穿く。  
 [us:2]  
 पातलुन तुत्  
*patlun tut*<sup>?</sup>  
 to take off trousers  
 ズボンを穿く。
- पाता *pata n.* an entertainment, event. 催し物、行事 246\* feast, festival
- पानते *pante vt.* (*pante kana*) to search. 探す。 391 search
- पायराक् *payra*<sup>?</sup> *v.* to swim (for human, animals, fish). 泳ぐ。 338 swim  
 [us:1]  
 इज बाज़ पायरा केया चिकाते इज पायराक् बाज़ चेत् आकाद् -आ।  
*iñ bāñ payra keya cikate iñ payra*<sup>?</sup> *bāñ cet*<sup>?</sup> *akad*<sup>?</sup> -*a*.  
 I cannot swim because I did not learn to swim.  
 私は泳ぎを習っていないので、泳げない。  
 [us:2]  
 इजिज पायरा केया, मेनखान दोमे रेयाड़ा, इज बाड पायराक् केया।  
*iñiñ payra keya, menkhan dome reyaṛa, iñ bañ payra*<sup>?</sup> *keya*.  
 I can swim, but it is too cold, I cannot swim.  
 私は泳げるが、寒すぎるので泳げない。  
 [us:3]  
 इजिज पायरा केया, मेनखान बार किलोमिटर दो बाड पायरा केया।  
*iñiñ payra keya, menkhan bar kilomiṭar do bañ payra keya*.  
 I can swim, but I cannot swim two kilometers.  
 私は泳げるが、2km は泳げない。
- पारकोम *parkom n.* cot. 寝台 (簡易ベッド)。 1399\* quilt
- पारवा *parwa n.* [SYN.—*pawra*] pigeon. हट (鳩) cf. *pawra* (Metathesis) 539 pigeon
- पाराब *parab n.* feast, festival. 祭り。 246 feast, festival

पारोम *parom v. (pa<sup>2</sup>rom kana)* to cross, to pass. 渡る、通る。

832,837 cross, ferry

पालेन *palen v.* to guess, to suspect. 疑う。

765 suspect

[us:1]

उनी ओड़ाक् ए सेटेर एना पालेनोक् ।

*uni ora<sup>2</sup>-e seṭer ena paleno<sup>2</sup>.*

we guess he has reached.

彼は到着したのではないかと思う。

[us:2]

पालेनोक् उनी ओड़ाक् ए सेटेर एना

*paleno<sup>2</sup> uni ora<sup>2</sup>-e seṭer ena.*

Perhaps he has reached.

たぶん、彼は到着したのではないかと思う。

[us:3]

उनी ओड़ाक् ए सेटेर एना पालेन

*uni ora<sup>2</sup>-e seṭer ena palen.*

we guess he has reached.

彼は到着したのではないかと思う。

[us:4]

पालेनोक् ए चालाक् आ

*paleno<sup>2</sup>-e cala<sup>2</sup>-a.*

Perhaps he will go.

たぶん彼は行くだろう。

◇ *adv.* approximately, about. だいたい～位。

994 about

[us:1]

नोवा पालेन बार किलो गान हुयू आ ।

*nowa palen bar kilo gan huyu-a.*

This may weigh approximately two kilogramme.

これはだいたい 2 kg 位だろう。

पालेनोक् *paleno<sup>2</sup> adv.* perhaps. たぶん、おそらく。

1983 probably,  
perhaps

[us:1]

उनी ओड़ाक् ए सेटेर एना पालेनोक् ।

*uni ora<sup>2</sup>-e seṭer ena paleno<sup>2</sup>.*

we guess he has reached.

彼は到着したのではないかと思う。

[us:2]

पालेनोक् उनी ओड़ाक् ए सेटेर एना

*paleno<sup>2</sup> uni ora<sup>2</sup>-e seṭer ena.*

Perhaps he has reached.

たぶん、彼は到着したのではないかと思う。

पावरा *parwa* See पारवा *parwa*

पासनाव *pasnaw v. (pasnaw kana)* to scatter. 撒く。

821 scatter



पाहटा <i>pahṭa n.</i> direction. 方向。	738 direction
पिठा <i>piṭhə n.</i> bread (general term for bread, dosa, cake, roti). パン。	519 bread
पिपा <i>pipə n.</i> papaya. パパイヤ。	126* fruit, nut
पुंड <i>pumḍ a. (pumḍu? kana)</i> white, to become white. 白い、白くなる。 [us:1] मेत् पुंडुक् काना <i>met'pumḍu? kana</i> Eyes are getting white. (病気で) 黒目が白くなりつつある。	477 white
पुज <i>puj n.</i> pus. うみ、膿。	41 pus
पुड़सी <i>puṛsi n.</i> neighbour. 隣。 [us:1] पुड़सी रेन होड़ <i>puṛsi ren hoṛ</i> neighboring person 隣人。	732 neighbour
पुतरा <i>putrə n.</i> nephew. 甥。	703 nephew
पुतरा कुड़ी <i>putrə kuṛi n.</i> niece. 姪。	704 niece
पुथी <i>puṭhi n.</i> book. 本。	599 book
पुन <i>pun num.</i> four. 四。	182 four
पुन इसी <i>pun isi num.</i> eighty. 八十。	681 eighty
पुन इसी गेल <i>pun isi gel num.</i> ninety. 九十。	682 ninety
पुन कौंड <i>pun kōḍ n.</i> square. 四角い。	915 square
पुयसा <i>puysə n.</i> money. お金。	117 money
पुरुन <i>purun v.</i> to be sufficient. 足りる。 [us:1] टाका ते उरुन पुरुन मिनाज़ा। <i>ṭaka te urun purun mināṅa.</i> I have sufficient money. 私はお金が十分ある。	896 sufficient
पुरोब <i>purob n.</i> east. 東。	734 east
पुसरी <i>pusri n.</i> filth, grime. 垢。	40 filth, grime
पुसी <i>pusi n.</i> cat. नेको (猫)。	537 cat
पेंदा <i>pēda n.</i> bottom. 底。 [us:1] गिलास पेंदा <i>gilas pēda</i> the bottom of a glass. グラスの底。	749 bottom

पे <i>pe num.</i> three. 三。	181 three
[us:1]	
पे होड़ <i>pe hor</i> three people. 三人。	
पे इसी <i>pe isi num.</i> sixty. 六十。	679 sixty
पे इसी गेल <i>pe isi gel num.</i> seventy. 七十。	680 seventy
पे गेल <i>pe gel num.</i> [SYN.— <i>mit`isi gel</i> ] thirty. 三十。	676 thirty
पेटेच् <i>petec`v.</i> ( <i>pe`tec`kana</i> ) break (of a stick, a pencil). 折る。	376* break
पेड़े पेड़े <i>pere pere v./onom.</i> ( <i>pere pere`kana</i> ) full, be filled up (for tears). 満ちている、一杯だ。	1758* fill
[us:1]	
राक् साना ते मेत् दाक् पेड़े पेड़ेक् काना <i>ra`sana te met`da`pere`pere`kana</i> She is about to weep and her eyes are filled with tears. 泣きそうになって、目に涙が一杯だ。 [NT] <i>ra`sana te</i> 泣きそうだ。	
पेरेच् <i>perec`a.</i> full. いっぱい、満ちた。	470 full
[us:1]	
बास होड़ ते पेरेच् आकाना । <i>bas hor te perec`akana.</i> The bus is full of people. バスは満員だ。	
[us:2]	
काप दाक् ते पेरेच् आकाना । <i>kap da`te perec`akana.</i> The cup is full of water. コップは水で一杯だ。	
पे होड़ <i>pe hor N.P.</i> three people. 三人。	690 three people
[us:1]	
गाड़ी ते पे होड़को गोच् येना । <i>gadi te pe hor`ko goc`yena.</i> Three people died due to the car (accident). 車 (の事故) で3人死んだ。	
पोचोर <i>pocor v.</i> ( <i>po`cor kana</i> ) to crush. 潰す。	344 crush
[us:1]	
उनी कायर-य लेबेत् पोचोर केआ । <i>uni kayrə-y lebet`pocor kea.</i> He crushed a banana with his leg. 彼はバナナを踏みつぶした。 [NT] <i>lebet`</i> 踏む。	
[us:2]	

- कायरा बिली पोचोर एना ।  
*kayra bili pocor ena.*  
 A ripen banana has been crushed.  
 熟れたバナナが潰れた。
- पोटरे *poṭre n.* stalk of rice. 稻。 532 paddy plant
- पोटोम *poṭom v. (poʔtom kana)* to cover. かぶせる、覆う。 797 cover  
 [us:1]  
 उयुते पोटोम काय मे ।  
*uyu-te poṭom ka-y me.*  
 Cover him with a cloth.  
 彼を布で被いなさい。
- [us:2]  
 उयुते पोटोम काज़ मे ।  
*uyu-te poṭom kəñ me.*  
 Cover me with a cloth.  
 私を布で被いなさい。
- पोताव *potaw v. (poʔtaw kana)* to paint (a wall). 塗る (壁を)。 1375 paint
- पोतोप् *potopʹ n.* book. 本、書物。 599 book
- पोल *pol n.* bridge. 橋。 134 bridge
- पोसचिम *poscim n.* west. 西。 735 west  
 [us:1]  
 रांची दो कोलकाता रेयाक् पोसचिम रे मेनाक् आ ।  
*rañci do kolkata reaʹ poscim re menaʹ-a.*  
 Ranchi is in the west of Calcutta.  
 ラーンチーはカルカッタの西にある。
- पोसाक् *posaʹ v.* to get damaged. 傷む。 335\* rotten  
 [us:1]  
 नोवा सिम बिली पोसाक् येना  
*nowa sim bili posaʹ yena.*  
 This egg is gone bad.  
 この卵は傷んでいる。
- फ़ाकणां *phəkṇā n.* wing. 翼、羽。 64 wing
- फ़ाड़ी *phəri n.* a thigh. 大腿。 1619 thigh
- फ़ाद *phəd n.* soldier. 兵士。 1222 soldat
- फ़ारचा *phərcə n.* cleaning. 掃除。 ◇ *a. (phərcəʹ kana)* [SYN.— *sapha* ] clean (of a room). きれいな、清潔な。 ◇ *v. (phərcəʹ kana)* to clean. きれいにする。 577 cleaning  
 933 clean  
 1306 bath, bathing  
 [us:1]  
 उनी उम फ़ारचाक् काना  
*uni um phərcəʹ kana*  
 He is taking bath (cleaning oneself) now.  
 彼は入浴している。

- फांदड़ा** *phamd̥ra a.* [ANT.— *mihin* ] rough, coarse. 粗い。  
 [us:1]  
**फांदड़ा लुगड़ी** *phamd̥ra lugri*  
 coarse clothes  
 目の粗い布。
- फांदा** *phamda v.* (*phã²da kana*) to kick (for a human with one's heel, for a horse or a bull with its hooves). 蹴る (人が後ろに踵で、牛や馬が後ろに蹄で)。 320\* kick
- फिता** *phitə n.* band, belt. 帯。 568 band, belt
- फुटाव** *phuṭəw v.* (*phuṭə² kana*) to be half in bloom. 咲く。 886 bloom  
 [us:1]  
 बाहा फुटाक् काना ।  
*baha phuṭə² kana.*  
 The flower is blooming half open.  
 花が咲きつつある。  
 [NT] !?? check English Translation.
- फुदलू** *phudlu n.* a bunch of animal hair. 動物の柔毛の房。 101 fur, wool  
 [us:1]  
 फुदलू उप्  
*phudlu up²*  
 fur, wool.  
 動物の毛。
- फुस** *phus phus n.* lung. cf. Hindi फेफड़ा *phephra* 肺。 505 lung
- फूड़** *phur v.* to drain (by cutting the field's bank). 排水する。 1713\* let flow  
 [us:1]  
 आड़े फूड़  
*are phur*  
 畦を切る (排水のため)。  
 [us:2]  
 बायहाड़ आड़े फूड़ काक् में, हुड़ू गेले लिवित् एना ।  
*bəyhəṛ are phur ka² mē, huṛu gele livit² ena.*  
 You cut the field's bank, ear of the paddy has been bent.  
 田の畦を切っておきなさい、稲の穂が頭を垂れているよ。  
 [NT] 実ってしまうと、もう水は要らないので排水する。
- फेड** *phed a.* 1 low, short (in height). 低い。 430 low  
 [us:1]  
 नुय होड़ दोय फेड गया ।  
*nui hoṛ do-y phed geya.*  
 That man is short.  
 あの人は背が低い。  
 [us:2]  
 नोवा बुरू दो फेड़ गया ।

*nowa buru do phed geya.*

That mountain is low.

あの山は低い。

**2** near, nearby. 近く。

[us:1]

आपे ओड़ाक् फेड रे गाडा मेनाक् आ ।

*ape ora<sup>2</sup> phed re gaḍa mena<sup>2</sup>-a.*

There is a river near your house.

あなた達の家の近くに川がある。

[us:2]

एसटेसोन दो बाय सांगिज़ा । जांगा फेड रेगे मेनाक् आ ।

*esteson do bay samgiña. jaṅga phed rege mena<sup>2</sup>-a.*

The station is not far. It is in a walking distance.

駅は遠くない。足で歩ける近所にある。

[NT] 10 分か 15 分程度か。

**फेडात्** *phedat<sup>1</sup> n.* stem, trunk. 幹。

119 stem, trunk

**फेराव** *pheraw v.* (*phe<sup>2</sup>raw kana*) to replace. 取り替える。

873 replace

[us:1]

चाका फेराव मे ।

*caka pheraw me.*

Change the tire.

タイヤを取り替えてくれ。

**फोटो** *photo n.* foam (of soap, river). 泡。

616 foam

**बाटुल** *bəṭul n.* a catapult for shooting birds. पचिनको (鳥を撃つためのY字型でゴムを使ったもの)。

299\* shoot

**बाड़िच्** *bəric<sup>1</sup> a.* wrong, bad (of a person). 悪い。

486 wrong

**बाड़िच् कारिगोर** *bəric<sup>1</sup>karigor a.* inexperienced, unskillful. 下手。

946 inexperienced,

**बाद** *bəd n.* field, acres, rice-field. 田、畑 (耕作地、畦がある)。

unskillful

129 field, acres,

rice-field

[us:1]

गोहोम बाद

*gohom bəd*

wheat field

小麦畑。

[us:2]

हुड़ु बाद

*huṛu bəd*

rice field

田。

[us:3]

घुट्टु बाद

*ghuṭṭu bəd*

hill, sometimes without any boundary, used for short time cultivation

短期の小高い丘の耕地。

बायबाय *bəybəy a.* slow. 遅い (速度)。◇ *adv.* slowly. ゆっくり。

447 slow

बायरी *bəyri n.* enemy, foe. 敵。

963 slowly

593 enemy, foe

बायसाक बोंगा *bəysək bōga n.* Bengali new year begins (according to the lunar calendar).

627\* January

一月、正月。

बायसाव *bəysəw v.* (*bəʔysəw kana*) to borrow. 借りる。

374 borrow

बायहाड़ *bəyhəɾ n.* [*SYN.—bət*] paddy field (filled with water). 水田 (高い畦をもつ深い

129 field, acres,

水田で、長期米を植える)。

rice-field

बासयाम *bəsyəm n.* a.m. morning. 午前。

650 a.m., morning

[us:1]

बासयाम गेल टाड़ाड

*bəysəm gel ɾaraṅ*

10 a.m.

午前 10 時。

बाहुवान *bəhuwan n.* married (used for both men and women). 既婚者。

201\* marriage

बाहू *bəhu n.* wife. 妻。

200 wife

[us:1]

नुइ दो इज बाहू कानाय ।

*nui do iñ bəhu kanay.*

This is my wife.

これは私の妻です。

[us:2]

इज बाहू दो नितोड़ कोलकाता रे मेनाया ।

*iñ bəhu do nitoṛ kolkata re manay-a.*

My wife is now in Calcutta.

私の妻は今カルカッタにいる。

बांडसी *bārsi v.* (*bārsi kana*) to fish. 釣る。

789 fish

बा *ba n.* Father, Dad (address term). お父さん (呼びかけ)

202\* father, papa

बाड *bañ int.* no. いいえ、いや。

493 no

[us:1]

आम जोमाम? बाड, बाज जोमा ।

*am jomam? bañ, bəñ joma.*

Do you eat? No, I don't.

あなたは食べますか? はい、食べます。

[us:2]

बाडा, जोम कि आज ।

*baṅa, jom kiñ.*

No, I have eaten.

いいえ、もう食べました。

[us:3]

बाम जोम आकादा

*bam jom akad-a.*

Haven't you eaten?

あなたは食べていないのですか？

[us:4]

हैं, बाज़ जोम आकादा।

*hē, bāñ jom akad-a.*

Yes, I have not eaten.

はい、食べていません。

[NT] 否定疑問文への答え方は、肯定否定とも、*hē* と受ける。

[us:5]

हैं, जोम आकाद् आज

*hē, jom akad-āñ*

Yes, I hava eaten.

はい、食べました。

[NT] 否定疑問文への答え方は、肯定否定とも、*hē* と受ける。◇ *adv.* 1 not. (で) ない [属性の打消]。

500 not

[us:1]

नोवा दो किताब बाड काना।

*nowa do kitāb bañ kana.*

This is not a book.

これは本ではない。

[us:2]

उनी दो डाकटार बाड कानाय।

*uni do ḍaḱṭar bañ kana-y.*

He is not a doctor.

彼は医者ではない。

[NT] 以下の否定文では、*bañ kana-y*, *-ñ*, *-pe* などの人称接辞を *bañ* などに後置する場所へ移動できない。打ち消しの焦点が、*kana* 「今現在そうである」という部分そのものにある、という意味的な制約によるものか。

[us:3]

इज़ दो डाकटार बाड कानाज़।

*iñ do ḍaḱṭar bañ kəṇā-ñ.*

I am not a doctor.

私は医者ではない。

[us:4]

आपे दो डाकटार बाड कानापे।

*ape do ḍaḱṭar bañ kana-pe.*

You (pl) are not doctors.

あなた達 (複数) は医者ではない。

2 not. (で) ない [形容詞の打消]。

[us:1]

उनी दो बाय उसुला

*uni do bay usula.*

He is not tall.

彼は背が高くない。

[us:2]

इज दो बाज उसुला

*iñ do bəñ usula.*

I am not tall.

私は背が高くない。

बाङ्खान *bañkhan conj.* or. あるいは、もしくは。

981 or

बाचुक *bacu<sup>2</sup> a.* [SYN.—*banu<sup>2</sup>*] not, to be nonexistent. 無い。426 not,  
nonexistent

[us:1]

ओडे किताब बाचुक आ ।

*ōḍe kitāb bacu<sup>2</sup>-a.*

There is no book.

そこに本はない。

[NT] *banu<sup>2</sup>* でもいい。

[us:2]

ओडे किताब बानुक आ ।

*ōḍe kitāb bacu<sup>2</sup>-a.*

There is no book.

そこに本はない。

बाछाव *bachaw v.* (*ba<sup>2</sup>caw kana*) to select, to choose. 選ぶ。

783 select, choose

बाजार *bajar n.* town. 町。

248 town

बाजाव *bajaw v.* to hit, to reach, to strike. 当たる (狙った的に)。

1741\* hit

[us:1]

सेता धिरी ते-ज दारुड़ बाजाव केदेया ।

*seta dhiri te-ñ daruḍ bajaw kedeya.*

The dog was hit by the stone I threw.

犬は私の投げた石が当たった。

[NT] *daruḍ* “to throw”बाटरी *baṭri n.* ring, wheel. 輪。

567 ring, wheel

बाङ्गक् *baṅg<sup>2</sup> suffix.* it is suggested, it is recommended. ~した方がいい。

1861 recommend

[us:1]

आम दो होड़ सांव आलोम नेयाव बाङ्गक् आ

*am do hoḍ sāw alom neyaw baṅg<sup>2</sup>-a*

Do not dispute with others.

他人と言い争ってはいけない。

[us:2]

आले ओङ्गक् ताला कोरे हेच् बाङ्गक् मे



*ale oṛaʔ tala kore hecʰ bāraʔ me.*

Come to my house from time to time.

時々来て下さい。

[us:3]

सेताक् रे बेरेत् तारा दांड़ा बाड़ाक् मे, होड़मो को बेस ताहेंना.

*setaʔ re beretʰ tara dāra bāraʔ me, hoṛmo ko bes tahēna.*

Walk early in the morning after getting up, then your health will keep fit.

朝早く起きたら歩きなさい、健康に良いから。

**बाडाय** *baḍay v.* to know. 知る、知っている。

421 know

[us:1]

इज्ज उनिज्ज बाडाय।

*iñ uni-ñ baḍa-y-a.*

I know him.

私は彼を知っている。

**बाड़ाय** *baṛay n.* situation, stage. 状況、近況、段階。

1025\* state,  
condition

[us:1]

आम् दो चेत् कोम् चेका बाड़ाय आ?

*am do cetʰ kom ceka baṛay- a?*

How is your situation (How have you been in these days)?

最近どうしているのですか (どんな状況) ?

[NT] *cetʰ kom* what, *ceka* = doing

[us:2]

आम् दो चेत् कोम् चेका येक् आ?

*am do cetʰ kom ceka yeʔ- a?*

How have you been doing in these days?

最近どうしているのですか?

[NT] *cetʰ kom* what, *ceka* = doing

[us:3]

इज्ज दोज्ज ओल् बाड़ायेक् आ।

*iñ do-ñ ol baṛayeʔ-a.*

I have been writing in these days.

このごろ書いています。

[us:4]

गिदर-य काडा बाड़ाय काना

*gidrə-y kaḍa bāra-y kana.*

The child is now in a creeping stage.

子供は今這い這いの段階だ。

[NT] बाड़ाय 段階、状態 (寝ている、座る、這う、立つなど)

**बाडाय जाम** *baḍay ñam v.* to notice. 気付く。

760 notice

बाडाय होचो <i>baḍay hoco v.</i> ( <i>baḍay hoco kana</i> ) to inform, to announce. 知らせる。 [us:1] इज बाडाय होचोइज में । <i>iñ baḍay hocoī-ñ me.</i> Tell me. 私に知らせなさい。	286 inform, announce
बाडोही <i>baḍohi a.</i> expert, skillful. 上手。 बाताव <i>bataw v.</i> to undertake. 引き受ける。 [us:1] इज उनियाक् कामिज बाताव केत् आ । <i>iñ uniya? kōmi-ñ bataw ket<sup>2</sup>-a.</i> I undertook his job. 私は彼の仕事を（代わりに）引き受けた。	945 expert, skillful 852 undertake
वानुक् <i>banu<sup>2</sup> v.</i> not, to be nonexistent. 無い。 [us:1] ओंडे ओकोय हों वानुक् कोवा । <i>ōḍe okoy hō banu<sup>2</sup> kowa.</i> There is no people. そこには誰もいない。	426 not, nonexistent
बापला <i>baḍla n.</i> marriage. 結婚。 बाबात् <i>babat<sup>2</sup> a.</i> itching. 痒い。 [us:1] ती बाबात् इज काना । <i>ti babat<sup>2</sup>-iñ kana.</i> My hand itches. 手が痒い。	201 marriage 932 itching
बाबेर <i>babēr n.</i> [SYN.— <i>barahi</i> ] string. 紐。 बाय चेरहा <i>bay cerha</i> See बय् चेरहा <i>bay cehra</i> बाय चेरहा <i>bay cehra a.</i> [ANT.— <i>cehara</i> ] ugly. 醜い. i.e. not beautiful 「美しくない」 बाय बाताव <i>bay bataw v.</i> [ANT.— <i>bataw</i> ] to oppose. 反対する。 बार <i>bar num.</i> two. 二。 बार इसी <i>bar isi num.</i> forty. 四十。 बार इसी गेल <i>bar isi gel num.</i> fifty. 五十。 बारछी <i>barchi n.</i> lance, spear. 槍。 बार साय <i>bar say num.</i> two hundred. 二百。 बार होड़ <i>bar hor N.P.</i> two people. 二人。 बाराही <i>barahi n.</i> [SYN.— <i>babēr</i> ] rope. 綱。	96 string 934 ugly 857 oppose 180 two 677 forty 678 fifty 76 lance, spear 1121 two hundred 689 two people 95 rope

<p><b>बालाया</b> <i>balaya n.</i> term for indicating fathers-in-law, or mothers-in-law of both sides as a pair. Those people are regarded as in joking relations. 結婚した夫の父同士、母同士を対として指す言葉。彼らは冗談関係にある。 [US:1] बालायाकिन लापांदाक् काना <i>balayakin lapamda<sup>2</sup> kana</i> Fathers (mothers)-in-law are laughing each other. 舅（姑）同士が笑い合っている。</p>	706* relation, kindred
<p><b>बाले<sup>1</sup></b> <i>bale n.</i> infant, very young (of a baby, animal cub). 子 [動物の仔] [us:1] बाले सेता <i>bale seta</i> very young, new born dog 犬の仔、目も開かない生まれたて。 [us:2] बाले गिदरा <i>bale gidrə</i> infant baby 赤ん坊、身動きができない。 [us:3] हुडिञ्ज सेता <i>huḍiñ seta</i> a small dog 小さい犬。 [us:4] सेणा सेता <i>sēṇa seta</i> a young dog 若い犬。</p>	209 young
<p><b>बाले<sup>2</sup></b> <i>bale n.</i> Tuesday. 火曜日。</p>	640 Tuesday
<p><b>बाले गिदरा</b> <i>bale gidrə n.</i> baby. 赤ん坊。</p>	697 baby
<p><b>बालोक्</b> <i>balō<sup>2</sup> vi.</i> (<i>balogo<sup>2</sup> kana</i>) mad. 狂った。 [us:1] बालोक् सेता <i>balō<sup>2</sup> seta</i> mad dog 狂犬。 [us:2] नुय सेताय बालोगोक् काना <i>nuy seta-y balogo<sup>2</sup> kana</i> This dog is getting mad. この犬は狂い始めている。</p>	1253* insanity, madness
<p><b>बासका</b> <i>baska n.</i> box, case. 箱。</p>	547 box, case

बाहरे <i>bahre n.</i> out, outside, exterior. 外、外部。 [us:1] बाहरे दिसोम <i>bahre disom</i> foreign country (out of India) 外国。 [us:2] उनी ओड़ाक् खोन बाहरे चालाव आकाना । <i>uni ora<sup>2</sup> khon bahre calaw akana.</i> He has gone out (now he is not at home). 彼は (家から) 外出している。 [us:3] उनी ओड़ाक् खोन बाहरे ओडाक् आकाना । <i>uni ora<sup>2</sup> khon bahre oḍo<sup>2</sup> akana.</i> He has gone out (now he is not at home). 彼は (家から) 外出している。	271 out, outside, exterior
बाहा <i>baha n.</i> flower, blossom. 花。	125 flower, blossom
बाहा जाड <i>baha jañ n.</i> seed. 種子、種。	127 seed
बाहा बोंगा <i>baha bōga n.</i> March-April (Off season for cultivation. Flowers in bloom). Munda, Oraon's new year begins in this month. 三月～四月。	629* March
बिचकिल <i>bickil n.</i> [ANT.— <i>kaḍa</i> ] female buffalo. 水牛 (雌)。	1573* cattle
बिजली <i>bijli n.</i> lightening. 稲光。	618 lightening
बिज <i>biñ n.</i> snake. 蛇。 [us:1] बिस बिज <i>bis biñ</i> poisonous snake 毒蛇。 [us:2] बिस बाड आनिच् । <i>bis bañ anic<sup>2</sup>.</i> The snake is not poisonous. この蛇は無毒だ。 [us:3] बाड बिस आनिच् । <i>bañ bis anic<sup>2</sup>.</i> The snake is not poisonous. この蛇は無毒だ。 [NT] 語順を変えても同じ意味。 [us:4] तितरी बिज	82 snake

*titri biñ*

a kind of snake

蛇の一種で、太くて短い。家の守り神としてミルクなどを与えて飼うものもいる。

**बिर** *bir n.* grove, copse, woods, forest. 林。

130,131 grove,  
copse, woods,  
forest  
126\* fruit, nut  
61 egg

**बिलाती** *bilati n.* tomato. トマト。

**बिली** *bili n.* egg. 卵。

[us:1]

सिम बिली

*sim bili*

egg (of a hen)

鶏卵。

[us:2]

चेंणें बिली

*cēṇē bili*

egg of a bird.

鳥の卵。

[us:3]

गेडे बिली

*geḍe bili*

duck's egg.

アヒルの卵。

◇ **v.** (*bi<sup>?</sup>li kana*) to lay an egg. 卵を生む。

[us:1]

सिम ए बिक् ली काना

*sim e bi<sup>?</sup>li kana.*

The hen is laying an egg.

鶏が卵を生んでいる。

[NT] *e* shows that “*sim*” is animate.

[us:2]

उनी चेंणें पेयाय बिली आकाद् आ.

*uni cēṇē peya-y bili akat<sup>?</sup> a.*

That bird layed three eggs.

その鳥は3つの卵を生んだ。

**बिली** *bili v.* (*bili<sup>?</sup> kana*) 1[ANT.—*berel*] to get ripe. 熟す。

375 get ripe, ripen

[us:1]

बिली उल, उल बिली

*bili ul, ul bili*

ripen mango

熟れたマンゴー

[NT] *bili ul* is the same as *ul bili*.

[us:2]

बिली आकाना

*bili akana*

to be ripen

もう熟した。

[us:3]

बिलिक् काना

*bili<sup>?</sup> kana*

to be getting ripe

熟しつつある。

[us:4]

नोआ उल दो बिली याकाना

*noa ul do bili yakana.*

This mango is already ripen.

マンゴーは熟れている。

2 to form (septic) pus. 膿む (傷口が)

[us:1]

घाव बिलिक् काना ।

*ghaw bili<sup>?</sup> kana.*

The wound has formed pus.

傷口が膿みかけている。

[us:2]

घाव बिली एना ।

*ghaw bili ena.*

The wound has formed pus.

傷口が膿んでしまった。

बिस *bis n.* poison. 毒。

517 poison

बुका *bukə n.* navel. 臍。

27 navel

बुगिगे *bugige int.* all right. よろしい、オーライ。

974 all right

बुगी होड़मो *bugi hormo a.* stout. 丈夫. i.e. “good body”

942 stout

बुटा *buṭə n.* beneath, underneath, down. 下、ふもと。

274 down

[us:1]

इअ दारे बुटा-अ चालाव लेना ।

*iñ dare buṭə-ñ calaw lena.*

I went underneath a tree.

私は木の下に行った。

बुडिया *buḍiyə n.* axe. 斧。

1469 axe

[us:1]

उनी बुडिया ते दारे माग् गया ।

*uni buḍiyə te dare ma<sup>?</sup> ge ya.*

He cuts (not finished) the tree with an axe.

彼は斧で木を切っている。

- बुरू *buru n.* mountain. 山。 136 mountain
- बुलुड *buluṅ n.* salt. 塩。 53 salt
- बेंत *bemt n.* cane, rattan. 籐。 1563\* bamboo
- [us:1]  
बेंत टेंगा  
*bēt themga*  
cane stick  
竹の棒。  
[NT] *bēt* is solid (not like a pipe). used for making basket, furniture like a sofa set, chairs. it can be elastic and be bent by heating.
- बेगोर *begor pp.* without. なしに。 992 without
- [us:1]  
दाक् बेगोर हाकू बाको ताहें केया।  
*daʔ begor haku bako tahē keya.*  
Fish cannot live without water.  
魚は水なしでは生きられない。
- बेजार *bejar v.* (*bejaroʔ kana*) to suffer. 困る、邪魔に思う。 775\* suffer
- बेनाव *benaw v.* (*beʔnaw kana*) [SYN.— *teyar*] to make. 作る、こしらえる。 362\* make
- [us:1]  
इञ्ज गाडिञ्ज बेनाव येक् आ।  
*iñ gədi-ñ benaw yeʔ-a*  
I make a cart.  
私は荷車を作る。
- बेपारी *bepari n.* merchant, trader. 商人。 716 merchant,  
trader
- बेबोहार *bebohar v.* to use, to behave. 用いる、振る舞う。 850 use, utilize,  
employ
- [us:1]  
आले मैसूर साबोन ले बेबोहारेआ  
*ale maisur sabon-le beboharea*  
We use Mysore soup (regularly).  
私達はマイソール石鹸を使っている。
- [us:2]  
उनी होड़ आले सांव आडी वाड़िच् ए बेबोहार केत् आ.  
*uni hoṛ ale sāw ədi bəricʰ-e bebohar ketʰ-a.*  
That person behaves very bad to us.  
その人は私達にひどい態度をとった。
- बेरेत् *beretʰ vi.* (*beretʰ kana*) to rise, to get up. 起きる。身を起こす。立ち上がる。 327\* rise, get up
- [us:1]  
उनी जापित् खोने बेरेत् काना।  
*uni japitʰ khone beretʰ kana.*  
He is now gettin up from sleep.  
彼は(眠りから)起きるところだ。

◇ *vt.* (*be<sup>?</sup>ret kana*) to risen, to get (someone) up. 起こす。

[us:1]

आम दो होड़ कोम बेक्-रेत् काना ।

*am do hoṛ kom be<sup>?</sup>ret<sup>?</sup> kana.*

You are getting the people up.

あなたは人々を起こしている。

**बरेल** *berel a.* [*ANT.—bili*] raw, unripen. 生まの、未熟な。

913 raw

[us:1]

बरेल उल

*berel ul*

unripen mango

未熟なマンゴー

[us:2] नोआ उल दो बरेल गेया

*noa ul do berel geya.*

This mango is green (unripen).

マンゴーは未熟だ。

**बेस** *bes vi.* (*beso<sup>?</sup> kana*) **1** to be good. 良い。 **2** to get well, to be healed, to be cured. 治る、 894 recover, heal  
よくなる。

[us:1]

इजिज बेस एना ।

*iñiñ bes ena.*

I have got well.

私は良くなった。

[us:2]

रुवा खोन्-इज बेस एना ।

*ruvə khon-iñ bes ena.*

I have recovered from fever.

熱が治った。

[us:3]

उनी दो नेतार गे रुवा हासू खोने बेस आकाना ।

*uni do netar ge ruwə hasu khone bes akana.*

He is recovering from the illness recently.

彼はこの頃具合がよくなった。

**बोंगा** *bomga n.* God. 神。

245 God

[us:1]

माराड बुरू

*marañ buru*

the supreme God

神名 (最高神)。

[us:2]

सिमा बोंगा



*sima bomga*

the boundary God

神名 (村の境界を守る)。

[us:3]

जाहेर बोंगा

*jaher bomga* a sacred God, protecting a sacred place

神名 (*jaher bomga* 「神聖な森」を守る)。

[us:4]

ओड़ाक् बोंगा

*oṛaʔ bomga*

the house God (ancestor)

神名 (家を守る)。

[us:5]

सेंदरा बोंगा

*sendra bomga*

the hunting God

神名 (狩りの神)。

[us:6]

जोतो ओड़ाक् रे ओड़ाक् बोंगा मेनकोआ ।

*joto oṛaʔ re oṛaʔ bomga menakoa.*

Every house has its own god of house.

それぞれの家に家の神がいる。

◇ *v. (bōʔga kana)* to sacrifice. 犠牲として捧げる。

[us:1]

नायके सिमे बोंक् गा काना

*nayke sim-e bōʔga kana*

The priest is sacrificing a chicken.

544 victim,  
sacrifice

बोकोम *bokom n.* younger brother. 弟。

बोक् होक् काना *boʔhoʔ kana idiom.* (*boʔhoʔ kana*) to put the blame on the others. 人に  
罪をなすりつける。

213 younger  
brother  
1 head

[us:1]

आम दो होड़ेम बोक् होक् काना

*am do hoṛ-em boʔhoʔ kana*

You are putting the blame on the other person.

お前は人に罪をなすりつけている。

बोछोर *bochor n.* year. 歳 [1歳、2歳]。

696 year

[us:1]

गिदरा आक् बोयोस मित् (बार, पे, पुन) बोछोर ।

*gidra aʔ boyos mitʔ (bar, pe, pun) bochor.*

The child is one (two, three, four) year(s) old.

子供の年齢は、1 (2, 3, 4) 歳だ。

बोडोच् <i>boḍoc' vt. (bo'ḍoc' kana)</i> to squeeze. 搾る。	1751 wring, squeeze
बोतोर <i>botor v. (botoro' kana)</i> to fear, to be afraid, to be scared. 怖がる、恐れる、おそろしい。 [us:1] इज दो बिज-इज बोतोर आको आ । <i>iñ do biñ-iñ botor akoo.</i> I am scared of snakes. 私は蛇が怖い。	294 fear, be afraid, be scared
बोतोरान <i>botoran a.</i> dangerous. 危ない、危険。	927 dangerous
बोतोल <i>botol n.</i> bottle. 壺。	552 bottle
बोदा <i>boda n.</i> male. オス (雄)。	542 male
बोदोल <i>bodol vt. (bodolo' kana)</i> to change, to exchange. 変える。 [us:1] दोतोऱ बोदोल केया । <i>doto-ñ bodol kea.</i> I changed my shirts. 私はシャツを変えた。	871 change
बोदोलते <i>bodolte pp.</i> instead of. (の) かわりに。 [us:1] इज उनी बोदोलतिज चालाव लेना । <i>iñ uni bodoltiñ calaw lena.</i> I went instead of him. 私は彼の代わりに行った。	987 instead of
बोयहा <i>boyha n.</i> sibling, brother, sister. 兄弟、姉妹。	215,216 sibling, brother, sister
बोयोस <i>boyos n.</i> age. 年、年齢。	197 age
बोराबोर् <i>borabor adv.</i> often. たびたび。	965 often
बोलो <i>bolo v. (boloñ kana)</i> to enter. 入る。	411 enter
बोहोक् <i>boho' n.</i> head. 頭。 [us:1] इज बोहोक् हासुयिज काना <i>iñ boho' hasu-iñ kana</i> I have a headache. 私は頭が痛い。 [us:2] आमाक् बोहोक् आचुरेना <i>ama' boho' acurena</i> You are dizzy. Literally, Your head is turning. あなたは目眩がしている (頭が回っている)。 [us:3] उनियाक् बोहोक् बाडिच् आकाना	1 head

- uniya<sup>2</sup> boho<sup>2</sup> bəric<sup>1</sup> akana* He is stupid. Literally, his head is broke.  
彼は馬鹿だ (馬鹿なことをした、言った)。
- भागी** *bhəgi a.* good. いい、良い。 485 good
- भारिया** *bhəriyə v.* to carry with a balance. 担ぐ (天秤の両側に物を吊して担ぐ)。  
[us:1]  
भारिया गोगोक् काना  
*bhəriyə gogo<sup>2</sup> kana*  
to be carrying on one's shoulder  
担いで運んでいる。 829 shoulder
- भादोर बोंगा** *bhador bōga n.* October-November. 十月～十一月。 636\* October
- भाभना** *bhabhna v.* (*bhabhna<sup>2</sup> kana*) **1** to grieve, to be sad. 悲しむ、悲しい。 **2** to be 295 grieve, sad  
worried. 案ずる、心配する。 776 worried  
[us:1]  
आडिअ भाभनाक् काना उनी रुवा खोने बेसोक् आ से बाडा  
*ədi-ñā bhabna<sup>2</sup> kana uni ruwə khon-e beso<sup>2</sup>-a se baia*  
I am much worried he will recover or not.  
私は彼が回復するかどうか、とても心配だ。
- भायाद** *bayad n.* kinsman, people of the same ancestor. 同族。 706\* relation,  
kindred
- भिंदाड़** *bhīdār v.* to fall down. 倒れる。 840 fall down
- भिड़** *bhir a.* busy. 忙しい。 928 busy  
[us:1]  
उनी दो जावगे आडी भिड़ कोआय ।  
*uni do jawge əḍi bhir koa-y.*  
He is always busy.  
彼はいつも忙しい。  
[NT] *ko* は *əḍi bhir* を強調している。  
[us:2]  
उनी दोय भिड़ आकाना ।  
*uni doy bhir akana.*  
He is busy now.  
彼は今忙しい。  
[us:3]  
उनी दो होला भिड़े ताहें कानाय ।  
*uni do hola bhir-e tahē kana-y.*  
He was busy yesterday.  
彼は昨日忙しかった。  
[NT] *-e, -y* は共に「彼」を示す。  
[us:4]  
तेहेअ दो उनी भिड़ आकानाय  
*teheñ do uni bhir akana-y.*  
He is busy today.

彼は今日忙しい。

भिड़ाव *bhiṛəw n.* [SYN.— *sur*] next, neighbour. 隣。

732 neighbour

[us:1]

आले ओड़ाक् भिड़ाव रे बेंक मेनाक् आ ।

*ale ora<sup>?</sup> bhiṛəw re bēk mena<sup>?</sup>-a.*

There is a bank next to our house.

私達の家のおすぐ隣に銀行がある。

[NT] cf. AN743.

[us:2]

आलाङ् भिड़ाव भिड़ाव -लाङ् दुड़ुप् आ ।

*alan bhiṛəw bhiṛəw-lan duṛup<sup>?</sup>-a.*

We will sit very close to each other.

私達二人はぴったり寄り添って座ろう。

[NT] この場合、互いに肩が触れ合うほど近い。 cf. AN743

भिडी *bhiḍi n.* sheep for collecting wool. ヒツジ (羊)。

97 sheep

भित् *bhit<sup>?</sup> n.* wall. 壁。

109 wall

भितिर *bhitir n.* inside, inward, interior. 内、内部。

270 inside, inward,  
interior

[us:1]

ओड़ाक् भितिर बोलोन में ।

*ora<sup>?</sup> bhitir bolon me.*

Enter the house.

家の中に入りなさい。

◇ *pp.* in, among, amid. (の) 中に。

[us:1]

इञ् ओड़ाक् भितिर इञ् चालाव लेना ।

*iñ ora<sup>?</sup> bhitir iñ calaw lena.*

I went into the room.

私は部屋の中に行った。

986 in, among,  
midst, mid

भिनटी *bhinṭi n.* Binti knife for cooking. 包丁の一種、弓状で上向きに刃があり、両足で取って部分を固定して、手前から向こうに押すようにして切る。 1466\* kitchen knife

[us:1]

उनी भिनटी ते उत् कोय गेदा

*uni bhinṭi-te utu ko-y geda.*

He cuts vegetable with the binti kitchen knife.

彼はビンティ包丁で野菜を切る。

[us:2]

उनी भिनटी ते जिल ए गेदेक्-आ

*uni bhinṭi-te jil-e gede<sup>?</sup>-a.*

He cut the meet with the binti kitchen knife.

彼はビンティ包丁で肉を切った。

भुक् *bhu<sup>?</sup> v.* (*bhubhu<sup>?</sup> kana*) to bark, to howl (of a dog). (犬が) 吠える。

758 bark

- भुगाक् *bhugəʔ n.* hole, pit. 穴。 133 hole, pit
- भुल *bhul n.* mistake. 間違い。 1264 mistake, fault, error, wrong
- [us:1]  
भुल तिअ (तेम, तेपे, तेबिन) कामी केआ।  
*bhul tiñ (tem, tepe, tebin) kami kea.*  
I (you, you all, you two) did by mistake.  
私 (あなた、あなた方、あなた方二人) は間違いでやった。  
◇ *v.* to make a mistake. 間違う。
- [us:1]  
इअ टाका लेखा रिअ भुल केआ।  
*iñ taka lekha riñ bhul kea.*  
I made a mistake by counting money.  
私はお金を数え間違えた。
- भेगार *bhegar a.* different. 違った、異なる。 489 different
- [us:1]  
नोवा आर ओना किताब दो भेगार गेया।  
*nowa ar ona kitāb do bhegar geya.*  
This (one) and that book are different.  
この本とあの本は違う。  
◇ *v.* (*bhegaroʔ kana*) to depart, to put apart. 別れる。
- [us:1]  
गाते-किन भेगारोक् काना  
*gate-kin bhegaroʔ kana*  
The friends are greeting each other at departure.  
友人達は別れの挨拶をしている。
- [us:2]  
ओत् हासा हाटिअ काते बोयहा किन भेगारोक् काना  
*otʰ hasa haṭiñ kate boyha kin bhegaroʔ kana*  
Two brothers separated with sharing their land properties.  
不動産を分け合って、兄弟二人は別れようとしている。  
[NT] *otʰ hasa* land properties 不動産, *haṭiñ* to share 分ける。
- [us:3]  
जोतो उल बिली मित् टेन आलोम दोहोया पोसागाक् कोदो भेगार में  
*joto ul bili mitʰ then alom dohoya posagaʔ kodo bhegar me.*  
Don't put all the ripen mangos in one place, keep the damaged ones apart.  
熟れたマンゴー全部を一カ所に置いてはいけない。痛んだのを別にしなさい。  
[NT] *posaʔ* damaged
- भेजा *bheja vt.* (*beʔja kana*) [SYN.— *kul*] to send. 送る。 833 send
- [us:1]  
इअ चिठिअ भेजा आमा  
*iñ a ciṭhiñ a bheja ama*

I will send a letter to you.

私はあなたに手紙を出す。

भोसा *bhosa v. (bho<sup>?</sup>sa)* to stab. 刺す。

305 sting, pierce

[us:1]

उनी छुरी ते भोक् सा काना ।

*uni churi te bho<sup>?</sup>sa kana.*

He is stabbing with a knife.

彼はナイフで刺している。

[us:2]

उनी को भोसा गोच् केदेया ।

*uni ko bhosa goc<sup>?</sup> kedeya.*

He was stabbed to death (by them).

彼は刺し殺された。

मालिक *mālik n.* host, master. 主人。

713 host, master

माक् *ma<sup>?</sup> vt. (mama<sup>?</sup>) [SYN.—get]* to cut (a tree). 切る (斧で木を、両手で強く)。

361\* cut

[us:1]

दारे माक्

*dare ma<sup>?</sup>*

to cut a tree

木を切る。

[us:2]

उनी बुडिया ते दारे मामाक् काना ।

*uni buḍiyə te dare mama<sup>?</sup> kana.*

He is cutting the tree with an axe.

彼は斧で木を切っている。

[us:3]

उनी बुडिया ते दारे माग् गया ।

*uni buḍiyə te dare ma<sup>?</sup> ge ya.*

He has been cutting (not finished) the tree with an axe.

彼は斧で木を切っている。

[NT] He has been cutting in these days.

[us:4]

उनी बुडिया ते अडी दिन खोन दारे माग् गया ।

*uni buḍiyə te ədi din khon dare ma<sup>?</sup>-ge ya.*

He has been cutting the tree with an axe for many days (but not finished yet).

彼は斧で木を切っている。

[NT] *ma<sup>?</sup>* shows the continuous situation which lasts quite some time. He has been cutting in these days. *ma<sup>?</sup>-ea* becomes *ma<sup>?</sup>(g)-ea*

[us:5]

उनी को माक् गोच् केदेया ।

*uni ko ma<sup>?</sup> goc<sup>?</sup> kedeya.*

He was killed with an axe hitting (by them).

彼は斧で斬り殺された。

**माघ बोंगा** *magh bōga n.* Beginning of the Santali new year. January-February (For making contract between farmers and artizans for the next year). 627\* January  
一月～二月。村の村長、医術師、賃仕事、鍛冶屋などの全ての仕事の契約が新たに結ばれる。嫁いだ娘も、夫を連れて帰ってくる。

**माचिस** *macis n.* match. マッチ。 549 match

[us:1]

माचिस डाबा

*macis dāba*

a match box

マッチ箱。

**माची** *maci n.* chair. 椅子。 573 chair

[us:1]

माची रे दुडुब् मे ।

*maci re durup<sup>7</sup> me.*

Sit on the chair.

椅子に座りなさい。

**माचेत्** *macet<sup>7</sup> n.* teacher. 先生。 711 teacher

**मा जोहार** *ma johar int.* good-bye, bye-bye. さようなら。 495 good-bye,

**माड** *maḍ v. (mamaḍ kana)* to beat (human being for threatening or punishing). 殴る (脅しに人を)。 300\* thrash, strike, punch

[us:1]

आम दोले माड मेगेया नोंकाम बाड़िच् आकाद् आ *am do-le maḍ megeya nōkam baric<sup>7</sup> akad<sup>7</sup> a* We will beat you for sure, you did wrong like this. こんな悪いことをしたから、きつとお前を殴るぞ。

**माड़ घाटी** *maḍ ghaṭi n.* tomb, grave. 墓。 579 tomb, grave

**माड़ाड** *maḍaḍ te adv.* before, first. 以前、前。 661 before

[us:1]

माड़ाड ते रांची रिज ताहें काना ।

*maḍaḍ te rañci riñ tahē kana.*

I was in Ranchi before.

私は以前ランチャーにいた。

[us:2]

आम माड़ाड ओड़ाक् सेनोक् में, इज तयोम तिज चालाक् आ

*am maḍaḍ oṛa<sup>2</sup> seno<sup>2</sup> me, iñā tayom tiñ cala<sup>2</sup>-a*

You first go home, I will go afterwards.

あなたが先に帰りなさい、私は後で行く。

[us:3]

इज मैसूर दो माड़ाड धाविज हेज् आकाना ।

*iñ maisur do maḍaḍ dhaw-iñ hec<sup>7</sup> akana.*

- I have come to Mysore for the first time.  
私はマイソールに初めて来た。  
*marāṅ dhaw = pəhīl dhaw* ◇ *conj.* before. (～する) 前に。 661 before  
[us:1]  
माड़ाड ते इजिज हेच् लेना, इज रांची रिज ताहें काना ।  
*marāṅ te iñiñ hec`lena, iñ rañci riñ tahē kana.*  
Before I came here, I was in Ranchi.  
ここに来る前には、私はラーンチーにいた。  
[us:2]  
दाका जोम माड़ाड् बाहरेज चालाक् आ ।  
*daka jom marāṅ bahreñ cala`-a.*  
Before I eat, I will go out.  
食事の前に外出する。
- मात् *mat`n.* bamboo. 竹。 1563\* bamboo  
[us:1]  
मात् पोहा  
*mat`poha*  
bamboo shoot  
竹の子、食用。
- मात् कोम *mat`kom n.* mahua (name of a plant whose flower, seeds are used). मफ्फा (植 55\* liquor, wine  
物)、その花、実、種などを利用する。
- माना *mana n.* (*ma`na kana*) prohibition, taboo. 禁止、タブー。 769 prohibit, forbid  
[us:1]  
मिद् पारिस रे बापलाक् दो माना मेनाक् आ ।  
*mid paris re bapla` do mana mena`-a.*  
Marriage in the same clan is forbidden.  
同一のクラン内での結婚は禁じられている。  
◇ *v.* to prohibit, to forbid. 禁ずる。  
[us:1]  
इज उनी चालाक् लागिद् इज माना केदेया ।  
*iñ uni cala` lagid`-iñ mana kedeya.*  
I forbid him to go.  
私は彼が行くことを禁止した。  
[NT] Past tense.
- माने *mane n.* sense, meaning. 意味。 724 sense, meaning  
[us:1]  
नोवा रेयाक् चेत् माने ?  
*noa reya` cet` mane?*  
What does this mean?  
これはどういう意味ですか？
- मायाम *mayam n.* blood. 血。 44 blood



मारसाल	<i>marsal a.</i> bright, light. 明るい。	474 bright, light
माराक्	<i>mara<sup>2</sup> n.</i> peacock. 孔雀。	63* bird
	[us:1] माराक् फिंचार <i>mara<sup>2</sup> phiṃcār</i> fethers of peacock 孔雀の羽。 [NT] <i>il</i> feather.	
माराड	<i>marāṇi a.</i> big, large, great. 大きい、大きな。	427 big, large
मारे	<i>mare a.</i> old, long-pending. 古い、古くからの懸案の。	468 old, ancient
	[us:1] मारे कामी <i>mare kāmī</i> old-pending work 古くからの懸案の仕事。 [us:2] मारे हापड़ाम को <i>mare hapram ko</i> old ancestors 先祖。	
मालहान	<i>malhan n.</i> beans. 豆。	530 beans
माला	<i>mala n.</i> necklace. 首飾り。	565 necklace
माहदेर	<i>mahder n.</i> day before yesterday. 一昨日。	652 day before yesterday
माहा	<i>maha n.</i> 1 day. 日。	163 day
	[us:1] कुनामी माहा <i>kunāmi maha</i> full moon day 満月の日。 [NT] 陰暦では満月の日が月の初め。 [us:2] कुनामी माहा निदा दो तेरदेज् मारसाल् ताहेनाँ <i>kunāmi maha nidā do terdej<sup>2</sup> marsal taken-a.</i> In the full moon night, there is a moonlight. 満月の夜は、月光の明るさがある。 [us:3] मुलुक् माहा <i>mulu<sup>2</sup> maha</i> new moon day 新月の夜。	

- [us:4]  
 मुलुक् माहा हिलोक् (हुडिञ हुडिञ) केचाक् चांदोय राकाप् -आ ।  
*mulu<sup>?</sup> maha hilo<sup>?</sup> (huḍiñ huḍiñ ) keca<sup>?</sup> caṃdo-y rakap<sup>?</sup>-a.*  
 There rises a small piece of the moon on the first new moon day.  
 新月の第一夜には、小さな月のかげらが昇る。  
 [NT] *keca<sup>?</sup> caṃdo* は「半月」だが、それ以外の欠けた月も指すことができる。  
 2 day. 日 [1日、2日]、日数。 646 day
- [us:1]  
 मित् माहा, बार माहा,  
*mit<sup>?</sup> maha, bar maha, ...*  
 one day, two days, ...  
 一日、二日 ...。
- मित् *mit<sup>?</sup> num.* one. 一。 ◇ *a.* [SYN.—*onkan*] the same. 同一の。 179 one
- [us:1]  
 नोवा आर ओना कित्ब दो मित् गेया ।  
*nowa ar ona kitāb do mit<sup>?</sup> geya.*  
 This (one) and that book are exactly the same.  
 この本とあの本は同じだ。
- मित् इसी गेल *mit<sup>?</sup> isi gel num.* [SYN.—*pe gel*] thirty. 三十。 676 thirty
- मित् टाड *mit<sup>?</sup> ṭāṇ n.* number (one). 番 [順番が一番]。 694 number (one)
- [us:1]  
 मित् टाड, बारया, पेया, पुनया, मोडे गोटाड,  
*mit<sup>?</sup> ṭāṇ, barya, peya, punya, more goṭāṇ, ...*  
 first, second, third, forth, fifth, ...  
 第一、第二、第三、第四、第五、...  
 [NT] 5 以上は、基数詞に *goṭāṇ, ...* をつける。
- मित् दिन हिलोक् *mit<sup>?</sup> din hilo<sup>?</sup> adv.* one day, the other day. いつか (未来、過去の不定時)。 660 someday, ever
- [us:1]  
 मित् दिन हिलोक्  
*mit<sup>?</sup> din hilo<sup>?</sup>*  
 one day in the past or in future  
 いつか (未来、過去)
- [us:2]  
 मित् दिन हिलोक् रांचीञ चालाव लेना ।  
*mit<sup>?</sup> din hilo<sup>?</sup> rañci-ñ calaw lena.*  
 One day I went to Ranchi.  
 いつだったかラランチャーへ行った。
- [us:3]  
 मित् दिन हिलोक् रांचीञ चालाक् आ  
*mit<sup>?</sup> din hilo<sup>?</sup> rañci-ñ cala<sup>?</sup>-a.*

One day I will go to Ranchi.

いつかラランチャーへ行く。

मित् साय *mit' say num.* hundred. 百。

190 hundred

मित् हाजार *mit' hajar num.* thousand. 千。

683 thousand

मित् होड़ *mit' hor N.P.* alone, one person. 一人。

688 alone, one person

मियाव *miyāv v. (miyāvmyāv? kana)* to mew (of a cat). (猫が) 鳴く。

759 howl (animal), sing (bird)

मिसिन *misin n.* machine. 機械。

585 machine

मिसेरा *misera n.* younger sister. 妹。

216,214 sister,

मिहिन *mihin a. [ANT.— phamḍra ]* fine, detailed. 細かい、細密な。

younger sister  
905 fine, detailed

[us:1]

मिहिन लुगड़ी *mihin lugri* fine clothes 目の細かい布。

[us:2]

मिहिन गितिल *mihin gitil* fine sand 細かい砂。

[us:3]

नोवा सिलपिज तेयार रे आडी मिहिनेम् कामी आकाद् आ

*nowa silpiñ teyar re əḍi mihin-em kəmi akad' a*

You made the door ('s engraving) in a fine way.

あなたは扉 (の彫刻) の仕上げを細密に仕上げた。

मुच् *muc' n.* ant. アリ (蟻)。

88 ant

मुचात् *mucəṭ' n.* end. 終わり (映画、本の一巻の)。

664 end

[us:1]

मुचात् रे इजिञ बाताव केत् आ ।

*mucəṭ' re iñiñ bataw ket'-a.*

Finally, I realized.

最後になって私は気がついた。

◇ *v. (mucədo? kana)* to end, to finish. 終わる。

869 end

[us:1]

नोवा एनेच् नोडे गे मुचादोक् काना .

*nowa enec' noḍe ge mucədo? kana.*

This game is ending here.

このゲームはここで終わろうとしている。

मुद *mud n. [SYN.— tala]* among. 間。

272 space

[us:1]

नोवा को जिनिस मुद रे जाहां गे मित् टाड एमाञ पे ।

*nowa ko jinis mud-re jahā ge mit' ṭəñ em-añ pe.*

Among these things, give me any one thing only.

これらのうちで、どれでもひとつだけください。

[NT] *mudre* は「多くのものの間」を示す。cf. *jahā* 'anything', *jahāna* 'something'

मुरली *murli n.* flute. 笛。

590 flute

**मुलुक्** *mulu<sup>?</sup> vi. (mulugo<sup>?</sup> kana)* 1 to wane (for the moon). (月が) 欠ける。

160\* moon

[us:1]

चांदोय मुलुगोक् काना

*cādo-y mulugo<sup>?</sup> kana*

The moon is waning

(半月から) 月が欠け始めた。

2 to appear (for people). (人が) 現れる。

[us:1]

तेहेञ आम दो आडी आंङगात् रेम मुलुक् येना

*teheñ am do əḍi āṅgat<sup>?</sup> rem mulu<sup>?</sup> yena*

Today you have appeared very early.

今日あなたは随分早く現れた。

[NT] 月が一般に遅く出てくることを前提にして言う、比喩的な用法。

**मुलुच्** *muluc<sup>?</sup> v. (muluc<sup>?</sup> mulujo<sup>?</sup> kana)* to smile. 微笑む。

291\* laugh

**मू** *mu n.* nose. 鼻。

8 nose

[us:1]

उनियाक् मू ताय् उसुल गेया

*uniya<sup>?</sup> mu ta-y usul geya*

His nose is long.

彼の鼻は高い。

[us:2]

मादा ते मू ताम एसेदोक् काना

*mada te mu t-am esedo<sup>?</sup> kana*

Due to cold your nose is stopped up.

鼻風邪であなたの鼻は詰まっている。

[NT] *esedo<sup>?</sup>* from *eset*

[us:3]

आडी मू ताम उसुलोक् काना. सोयेत् मेया

*adi mu tam usulo<sup>?</sup> kana. soyet<sup>?</sup> meya.*

Your nose is long and too good for smelling. You smell bad, though I don't notice.

お前は鼻が高くして利くんだな。臭いのか、私には判らないけど。

[NT] used as ironic expression to abuse the junior person.

**मेड़हेत्** *merhet<sup>?</sup> n.* iron. 鉄。

584 iron

**मेड़हेत् साकोम** *merhet<sup>?</sup> sakom n.* engage bangle. 結婚腕輪 (婚礼のときに新郎から新婦に渡す。これを作る職人は、断食した後、早朝体を清めてから作る。夫と死別すると外され、壊される。離婚時には夫に返される)。

566\* bangle, bracelet

[us:1]

[NT] *merhet<sup>?</sup>* “iron”

मेत् *met' n.* eye. 目。

5 eye

[us:1]

मेत् आहा

*met' aha*

face

顔。

[us:2]

मेत् उप्

*met' up'*

eyelashes

睫毛。

[us:3]

मेत् एंगा

*met' emga*

iris (of the eye)

黒目。

[us:4]

मेत् कुटी

*met' kuṭi*

eyebrow

眉、眉毛。

[us:5]

मेत् दो जेजेल लागित् काना

*met' do ñeñel laḡit' kana*

Eye is for seeing.

目は見るためにある。

[us:6]

आमाक् कामी रे मेत् लुतुर मे

*ama' kəmi re met' lutur me*

You should concentrate in your work.

(目と耳を) 仕事に集中しなさい。

[NT] (目と耳で) 集中する。

[us:7]

मेत् दाक् आलोम जोरोया

*met' da' alom joroya.*

You do not weep.

涙を流してはいけない。

[us:8]

मेत् मारसाल ताम

*met' marsal tam.*

You please awake, realize.

(真実に) 目を覚ましなさい。

[us:9]

उनी दो मेत् जेपेले चालाक् काना

*uni do met' ñepele cala? kana*

He is going to see the dead persons family.

彼は死者の家人に会いに行くところだ。

[NT] *met' ñepel* 死者が出て、葬儀に集まる。遠方の親類は、死者の村の境まで来ると、大声で泣き始める。死者の家人もそれに応えて泣く。家に至って、やがて泣きやむと、訪問者の手足を清めるための水の壺が運ばれる。

[us:10]

नुय कुड़ियाक् मेत् मुठान अडी चेहरा आ

*nuy kuṛiya? met' muthan əḍi cehra-a.*

This girl's face is very beautiful.

その娘の顔はとても美しい。

[NT] *met' muthan* 顔かたち。

[us:11]

बुल ते उनियाक् मेत् आचुरोक् काना

*bul te uniya? met' acuro? kana*

Because of getting drunk, he is dizzy [Lit] his eyes are turning.

酔っぱらって、彼は目が回っている。

[NT] *boho?* 頭が回る、ともいう。

◇ *v. (medo? kana)* to suffer a kind of eye diseases. 目。

[us:1]

उनी दोय मेदोक् काना

*uni do-y medo? kana*

He is suffering from conjunctivitis.

彼は流行目を患っている。

[NT] = Bengali *jaya bāṃgalā* 流行目。

मेत् आहा *met' aha n.* face. 顔。

17 face

मेत् उप् *met' up' n.* eyelashes. 睫毛。

1637 eyelashes

मेत् एंगा *met' eṅga n.* iris (of the eye). 黒目。

5\* eye

[us:1]

मेत् एंगा पुंडुक् काना

*met' eṅga pūḍu? kana*

The iris of the eye is getting white (then, the person cannot see anything).

瞳の虹彩が白くなりつつある。

[NT] *pūḍ* white

मेत् कुटी *met' kuṭi n.* eyebrow. 眉、眉毛。

4 eyebrow

[us:1]

उनी होइ मेत् कुटी रे बाजाव आकाना

*uni hoṛ met' kuṭi re bajaw akana*

That man got hit on his eyebrow.

その人は眉のところに（何か）当たった。

[us:2]

उनी कोड़ा मेत् कुटी हिक् लाव काना

*uni koṛa met' kuṭi hi'ləw kana*

*That boy puckered one brow teasingly.* その少年は思わせぶりに眉をひくつかせた（娘をからかって）。

[NT] cf. = Hindi equivalent चिढ़ाना

मेत् दाक् *met'da' n.* tear. 涙。

6 tear

[us:1]

राक् साना ते मेत् दाक् पेड़े पेड़ेक् काना

*ra'sana te met'da' peṛe peṛe' kana*

She is about to weep and her eyes are filled with tears.

泣きそうになって、涙が目一杯だ。

[NT] राक् साना ते 泣きそうだ。

[us:2]

भाव ना काथा आंजोम ते मेत् दाक् जोरोयेना

*bhabna katha ājom te met'da' joro yena*

Hearing the sad news, tears shedded.

悲しい話を聞いて、涙が流れた。

मेन *men v. (memen kana) 1* to say. ★?? 言う、口にする。動詞に代名詞接辞が後置すると、*met-am, met-ape, met-ako, met-ale, met-əñ* の形で用いられる不規則活用動詞の可能性がある。

280 say

[us:1]

उनी दो ओड़ाक् चालाक् मेताय में ।

*uni do oṛa' cala' meta-y mē.*

(You) tell him to go home.

家に帰るように彼にいいなさい。

[NT] ★!?? kana form is used here to show the “Conjunctive Mood”

[us:2]

उनी दो ओड़ाक् सेनोक् मेताय में ।

*uni do oṛa' seno' meta-y mē.*

(You) tell him to go home.

家に帰るように彼にいいなさい。

[NT] ★!?? kana form is used here to show the “Conjunctive Mood”

[us:3]

इज उनी चालाक् इज मेता दे ताहें ।

*iñ uni cala'-iñ meta de tahē.*

I told him to go.

私は彼に行くようにと言った。

[NT] ★?? *de tahē* で、*men* の過去形だが、*de* の機能は不明。 Usage 2 and 3 have no difference in meaning.

[us:4]

उनी मेमेन काना जे आम दो रुवाड़ में ।

*uni memen kana je am do ruwār mẽ.*

He is telling that you should return back.

あなたが家に帰るようと彼は言っている。

[NT] *je* “that” 接続詞「と」

[us:5]

आम उनी मेताय में ।

*am uni metay me.*

(You) tell him.

あなたは彼に言いなさい。

[NT] *metay men y*

[us:6]

इजिज मेन येआ जे, उनी दोग सांताल काना ।

*iñiñ men yea je, uni doy sañtal kana.*

I say that he is Santal.

彼はサンタル人だと私は言う。

[NT] *amem men yea, unkuko men yea, alele men yea, abobo men yea* のように、動詞に代名詞接辞が後置しないときは *men* の形で現れる。

[us:7]

आमेम मेन येआ जे, उनी दोग सांताल काना ।

*amem men yea je, uni doy sañtal kana.*

You say that he is Santal.

彼はサンタル人だとあなたは言う。

2[SYN.— *hoho* ] to call. 呼ぶ、称する。

[us:1]

इज दो उनी मकी-ज मेताया ।

*iñ do uni maki-ñ metaya.*

I call her ‘Maki’.

私は彼女を「マキ」と呼ぶ（本当は長い名前なのだが）。

मेनखान *menkhan conj.* but, however. しかし、けれど。

980 but, however

मेनाक् *mena<sup>?</sup> vt.* 1 to have. 持つ、存在する、いる [存在、所有]。

310 have

[us:1]

इजाक् कित़ाब मेनाक्-आ ।

*iña<sup>?</sup> kitāb mena<sup>?</sup>-a.*

I have a book.

私は本を持っている。

[us:2]

इजाक् बारया कित़ाब मेनाक्-आ ।

*iña<sup>?</sup> barya kitāb mena<sup>?</sup>-a.*

I have two books.



私は本を二冊持っている。

[us:3]

इजाक् पेया किताब मेनाक्-आ ।

*iñā<sup>?</sup> peya kitāb mena<sup>?</sup>-a.*

I have three books.

私は本を三冊持っている。

[us:4]

तिनाक् किताब मेनाक् तामा ।

*tinā<sup>?</sup> kitāb mena<sup>?</sup> t-am-a.*

How many books do you have.

あなたは何冊の本を持っていますか？

[NT] 人を主語とする疑問文では、文頭に *ama<sup>?</sup>* を置くか、動詞に *t-ama* を後置する。

[us:5]

इजाक् किताब मेनाक् तिजा ।

*iñā<sup>?</sup> kitāb mena<sup>?</sup> t-iñ-a.*

I have books.

私は本を持っている。

[NT] *t-iñā*

[us:6]

इजयिच् मिद् बोयहा मेनाया ।

*iñic<sup>?</sup> mid<sup>?</sup> boyha mena-ya.*

I have one brother.

私は一人兄弟がいる。

[NT] *iñic<sup>?</sup>* は、所有する生物が単数の場合につく。この動詞につく *ya* などは、生物一般、星、太陽につく。

[us:7]

इज रिन् बारया बोयहा मेनाक् किना ।

*iñ rin barya boyha mena<sup>?</sup> kin-a.*

I have two brothers.

私は二人の兄弟がいる。

[NT] *iñrin* は、所有する生物が、両数・複数の場合につく。

[us:8]

इज रिन् पेया बोयहा मेनाक् को-आ ।

*iñ rin peya boyha mena<sup>?</sup> ko-a.*

I have two brothers.

私は三人の兄弟がいる。

[us:9]

आमाक् मिद् किताब मेना-आ ।

*ama<sup>?</sup> mid<sup>?</sup> kitāb mena-a.*

You have one book.

あなたは本が一冊ある。

[us:10]

आमिच् मिद् बोयहा मेनाया ।

*amic' mid' boyha mena-ya.*

You have one brother.

あなたは一人兄弟がいる。

[NT] *amic* は、所有する生物が単数の場合につく。

[us:11]

आम रिन बारया बोयहा मेनाक् किना ।

*am rin barya boyha mena' kin-a.*

You have two brothers.

あなたは二人の兄弟がいる。

[us:12]

आमाक् बारया कित्ब मेनाक् -आ ।

*ama' barya kitab mena' -a.*

You have two books.

あなたは本が二冊ある。

[us:13]

आम रिन पेया बोयहा मेनाक् को -आ ।

*am rin peya boyha mena' ko-a.*

You have three brothers.

あなたは三人の兄弟がいる。

[us:14]

आमाक् पेया कित्ब मेनाक् -आ ।

*ama' peya kitab mena' -a.*

You have three brothers.

あなたは本が三冊ある。

[us:15]

उनियिच् मिद् बोयहा मेना -या ।

*uniyic' mid' boyha mena-ya.*

He has one brother.

彼は一人兄弟がいる。

[NT] *uniyic'* は、所有する生物が単数の場合につく。

[us:16]

उनियाक् मिद् कित्ब मेनाक् आ ।

*uniya' mid' kitab mena'-a.*

He has one book.

彼は本が一冊ある。

[us:17]

उनी रिन बारया बोयहा मेनाक् किना ।

*uni rin barya boyha mena' kin-a.*

He has two brothers.

彼は二人の兄弟がいる。

[us:18]

उनियाक् बारया कित्ब मेनाक्-आ ।

*uniya<sup>?</sup> barya kitəb mena<sup>?</sup>-a.*

He has two books.

彼は本が二冊ある。

[us:19]

उनी रिन पेया बोयहा मेनाक् को-आ ।

*uni rin peya boyha mena<sup>?</sup> ko-a.*

He has three brothers.

彼は三人の兄弟がいる。

[us:20]

उनियाक् पेया कित्ब मेनाक् -आ ।

*uniya<sup>?</sup> peya kitəb mena<sup>?</sup>-a.*

You have three brothers.

あなたは本が三冊ある。

[us:21]

आबिनिच् (अपेयिच्, आलाडयिच्, आबोयिच्, उनकुयिच्, उनकिनिच्) मित् टाङ् बोंगा मेनाया ।

*ābinic<sup>?</sup> (apeyic<sup>?</sup>, alaṇic<sup>?</sup>, aboyic<sup>?</sup>, unkuyic<sup>?</sup>, unkinic<sup>?</sup>) mit<sup>?</sup> ṭaṅ bomga menaya.*

You have one god.

精霊がひとりいる。

[NT] すべての人称について、所有の対象が生物の場合、単数か、両数・複数に対応して、代名詞が2通りある。

[us:22]

आबिनरिन (आपेरिन, आलाडरिन, आबोरिन, उनकुरिन, उनकिनरिन) बरया बोंगा मेनाक् किना ।

*abinrin (aperin, alairin, aborin, unkurin, unkinrin)barya bo mṅa mena<sup>?</sup> kina.*

You have two gods.

精霊が二人いる。

[us:23]

आबिनरिन (आपेरिन, आलाडरिन, आबोरिन, उनकुरिन, उनकिनरिन) पेया बोंगा मेनाक् कोआ ।

*abinrin (aperin, alairin, aborin, unkurin, unkinrin) peya bo mṅa mena<sup>?</sup> koa.*

You have three gods.

精霊が三人いる。

2 to exist. ある、存在する。

424 exist

[us:1]

नोडे पोतोब मिद् टाङ् गे मेनाक् आ ।

*node potop mid<sup>s</sup> ṭaṅ ge mena<sup>?</sup>-a.*

Here is a book.

ここに本が一冊ある。

[NT] *ge* “only” 強調の表現。

[us:2]

नोडे बारिया गे पोटोब मेनाक् आ ।

*noḍe bariya ge potop mena<sup>2</sup>-a.*

Here are two books.

ここに本が二冊ある。

[us:3]

नोडे पोटोब् बारिया गे मेनाक् आ ।

*noḍe potop bariya ge mena<sup>2</sup>-a.*

Here are two books.

ここに本が二冊ある。

[us:4]

नोडे मिद् टांड टेकसी मेनाक् आ ।

*noḍe mid<sup>1</sup> ṭaṅ ṭeksi mena<sup>2</sup>-a.*

There is a car.

そこに車がある。

मेयाड *meyari n.* day after tomorrow. 明後日。

मेरोम *merom n.* goat. 山羊。

[us:1]

मेरोम बोदा

*merom boda*

he goat

雄山羊。

[us:2]

मेरोम कासी

*merom kasi*

castrated goat

去勢された山羊。

[us:3]

मेरोम पाठी

*merom paṭhi*

she goat before bearing young.

仔を生んでいない雌山羊。

[us:4]

मेरोम एंगा

*merom emga*

she goat after producing the young.

仔を生んだ雌山羊。

मेसा *mesa v. (me<sup>2</sup>sa kana)* to mix, to blend (to put sugar into tea). 混ぜる。

मोंज *mōj a.* charming, interesting. 魅力的だ。

[us:1]

उनी कुड़ी अडी मोंज ज़ेलोक् काना

*uni kuṛi aḍi mōj ṅelo<sup>2</sup> kana* The girl is looking very charming.

653 day after  
tomorrow  
1582 goat

415 mix, blend  
937\* lovely,  
charming

その娘はとても魅力的だ。

मोंणे *mōṇe num.* five. 五。

183 five

मो *mo v. (mo<sup>?</sup> kana)* to swell. 膨れる、脹れる。

315\* swell

[us:1]

मोक् काना

*mo<sup>?</sup> kana*

だんだん脹れてきた。

[us:2]

मो आकाना

*mo akana*

脹れた、脹れている (状態にある)。

मोका *moka n.* elbow. 肘。

29 elbow

मोचा *moca n.* mouth. 口。

9 mouth

[us:1]

मोचा तेको जोमा, मोचा तेको रोड़ा

*moca te ko joma, moca te ko roṛa.*

They eat with mouth, speak with mouth.

口で食べ、口で話す。

◇ *v. (mo<sup>?</sup>ca kana)* to talk to eloquently, to argue, to make a quarrel. 大声で話す、議論、口げんかする。

[us:1]

आडी मोक्चा काना

*aḍi mo<sup>?</sup>ca kana*

It's a big quarrel.

派手な口げんかだ。

[us:2]

ढेर आलोम मोचाया

*ḍher alom mocaya*

You don't talk, keep silent!

静かにしろ。

मोटा *moṭa a.* 1 thick, burly. 太い。 2 thick (of a book, clothes). 厚い。

903 thick, burly

433\* thick

[us:1]

[NT] cf. Hindi मोटा "to be fat"

◇ *n.* unit for measuring thickness. 太さの単位。

[us:1]

मित् साप् मोटा

*mit<sup>?</sup> sap<sup>?</sup> moṭa*

親指と中指を丸めて握める太さ。

[us:2]

बार साप् मोटा

*bar sap moṭa*

両手の中指と親指で囲める太さ。

**मोने** *mone* v. to remember, to keep in mind. 覚えておく、考える。

761 remember

[us:1]

मोने काक् मे ।

*mone ka<sup>?</sup> me.*

Keep it in mind.

覚えておきなさい。

[us:2]

बाज़ मोने येत् आ ।

*bəñ mone yet<sup>?</sup>-a.*

I don't remember.

思い出せない。

[us:3]

ओंडे चालाक् दो बाज़ मोने येक् आ

*õḍe cala<sup>?</sup> do bəñ mone ye<sup>?</sup>-a*

I don't think to go there.

私はそこに行こうと思わない。

**मोरा** *mora* a. lean. 瘦せた。

432 lean

**मोलमास** *molmas* n. December (rest of a year). 十二月。

638\* December

**मोलोड** *molon* n. forehead. 額。

3 forehead

[us:1]

नोवा दो इजाक् मोलोड रे बानुक् आ

*nowa do iñā<sup>?</sup> molon re banu<sup>?</sup>-a*

I am not that much lucky. [Lit] This is not in my forehead.

わたしはそんなに運がよくない。

[NT] 額に運の種があるのか??

[us:2]

नोवा दो इजाक् मोलोड रेगे ताहे काना

*nowa do iñā<sup>?</sup> molon rege tahem kana*

I am lucky. [lit] This is in my forehead.

私は運がいい。

[us:3]

आम मोलोड दाक् एम जोरो केत् ते बेस कुड़ायेम जाम केद् आ

*am molon da<sup>?</sup> em joro ket<sup>?</sup> te bes kurəy-em ñam ket<sup>?</sup>-a*

As you worked very hard, you have got good results. [Lit] After your forehead got sweat flown, you has got good results.

額に汗したから、あなたは良い結果が得られた。 [NT] *joro* = to flow *kurəy* = result

**मोसतो** *mosto* a. heavy (too heavy to move, bring). 重い。

435 heavy

-ये, -येद् *-ye, -yed* *post v.* “continuity” 「継続」を示す。

[us:1]

आम दो नोडे ओकोय एम सेंदरा ये काना ।

*am do noḍe okoy em semdra-ye kana.*

Whom (sg.) are you searching here?

あなたは市場で誰を捜しているのか?

[NT] *ye* shows “continuity” of action, also marking “sg. of the object”. Here it conforms with *okoy*. 継続相、単数目的語。

[us:2]

नोडे चेत् कोम सेंदरा येद् आ ?

*noḍe cet' ko-m semdra yed' -a ?*

What things (pl.) are you searching here?

あなたはここで何を探しているのか?

[NT] *yed'* shows the “continuity” of the action, also marking “plurality of the object” 継続相、複数目的語。

[us:3]

नोडे चेत् कोम सेंदरा येक् आ ?

*noḍe cet' ko-m semdra ye' -a ?*

What thing (sg.) are you searching here?

あなたはここで何を探しているのか?

[us:4]

नोडे ओकोय कोम सेंदरा येद् कोवा ?

*noḍe okoe ko-m semdra yed' kowa ?*

Whom (pl.) are you searching here?

あなたはここで誰（複数）を探しているのか?

[us:5]

नोडे ओकोय किनेम सेंदरा येद् किना

*noḍe okoe ki-nem semdra yed' kina ?*

Whom (du.) are you searching here?

あなたはここで誰（両数）を探しているのか?

[us:6]

नोडे चेत् कोम सेंदरा बाड़ाय काना ?

*noḍe cet' ko-m semdra baray kana ?*

What things are you searching here?

あなたは何を探しているのですか?

[NT] cf. *baray*. 探している状態は、時間的に限定されていない。

रांडा *rāḍa n.* widower. 寡夫。

1170\* widow

रांडी *rāḍi n.* widow. 寡婦。

1170 widow

रागी *rāgi v.* (*rāgi' kana*) to get angry. 怒る。

296 get angry

रासका *rāskā v.* (*rāskā' kana*) to rejoice, to be glad, to get pleased. 喜ぶ、嬉しい。

293,923 rejoice,  
glad, happy

- राक् *ra<sup>?</sup> v. (rara<sup>?</sup> kana)* to cry, to weep. 泣く。 292 cry, weep  
 [us:1]  
 दाका जोम जोहोक् आलोम रागा ।  
*daka jom joho<sup>?</sup>, alom raga.*  
 When eating, do not weep.  
 ご飯を食べるときに泣いてはいけない。  
 [NT] *ragaya, ra<sup>?</sup>* 泣く。
- राकाप् *rakap<sup>?</sup> vi. (ra<sup>?</sup>kap<sup>?</sup> kana)* [ANT.—*ārgo*] to ascend, to rise. 上がる、上昇する。 383 ascend, rise  
 [us:1]  
 दिङ्ङ राकाप् में ।  
*dirəṅṅ rakap<sup>?</sup> me*  
 Go up the slope!  
 坂を上りなさい。  
 [NT] *dirəṅṅ* “slope”  
 [us:2]  
 दोर राकाप् एना ।  
*dor rakap<sup>?</sup> ena.*  
 Prices has gone up.  
 値段が上がった。  
 [us:3]  
 टेमपेरेचार राकाप् एना ।  
*temperecar rakap<sup>?</sup> ena.*  
 Temperature has gone up.  
 気温が上がった。  
 ◇ *vt. (ra<sup>?</sup>kap<sup>?</sup> kana)* to lift. 上げる、持ち上げる。 843 lift
- राजा *raja n.* king. 王。 714 king
- राड़ा *rara v. (ra<sup>?</sup>ra kana)* to release, to untie. 解く、ほどく。 351 release, untie
- रान *ran n.* medicine. 薬。 50 medicine
- रापुत् *raput<sup>?</sup> vi. (rapudo<sup>?</sup> kana)* to be broken. 壊れる、割れる。 307,815 broken  
 [us:1]  
 टेबुल रापुद् एना ।  
*tebul rapud<sup>?</sup> ena.*  
 The table got broken just now.  
 テーブルが壊れてしまった。  
 [us:2]  
 ओड़ाक् रापुदोक् काना ।  
*ora<sup>?</sup> rapudo<sup>?</sup> kana.*  
 The house is getting broken day by day.  
 家がかがだんだんと壊れつつある。  
 [us:3]  
 नोवा थारी रापुद् एना ।



*noa thəri rapud' ena.*

This plate got broken just now.

皿が壊れてしまった。

[us:4]

नोवा थारी रापुद् गेया ।

*noa thəri raput' geya.*

This plate is broken (We don't know when it broke).

皿は壊れている。

[NT] ★!?!? *geya* は結果の継続相、*ena* はちょうど完了した事態。

◇ *vt.* (*ra'put' kana*) to break, to destroy, to crack, to smash. 壊す、割る。

[us:1]

इज टेबुलिज रापुद् केत् आ ।

*iñ tebuliñ raput' ket'-a.*

I broke the table by accident (as I put too a heavy thing on it).

私はテーブルを壊した。

[NT] (例：重いものを載せてしまったので)

[us:2]

इज नोवा थारी-ज रापुद् गोद् का-आ ।

*iñ noa thəri-ñ raput' got' ka-a.*

I will break this plate (intentionally).

私はこの皿をわざと壊す。

[NT] (例：怒って)

[us:3]

इज नोवा थारीज रापुद् गोद् काद्-ना ।

*iñ noa thəri-ñ raput' got' kad'-na.*

I just broke this plate accidentally.

私はこの皿をうっかり壊したところだ。

[us:4]

इज नोवा थारी-ज रापुद् केत् आ ।

*iñ noa thəri-ñ raput' ket'-a.*

I broke this plate (by accident).

私はこの皿をわざと壊した。

[us:5]

उनी ओड़ाक् ए राक् पुत् काना ।

*uni oṛa' e ra'put' kana.*

He is breaking the house continuously.

彼は家を壊しているところだ (継続)。

[NT] 長期の継続、何日もかかって。

[us:6]

उनी चाय काप ए राक् पुत् काना ।

*uni cay kap e ra'put' kana.*

He is breaking tea cups now.

336,810 break,  
destroy, crack,  
smash

彼は茶のコップを壊しているところだ。

[NT] いくつも壊している。

[us:7]

उनी चाय काप ए रापुदेया।

*uni cay kap e ra'pud-eya.*

He is breaking tea cups now (continuously, not complete).

彼は茶のコップを壊しているところだ。

[us:8]

इज नोवा थारी रापुद् गोद् काद् ना।

*nowa thāri rapud' got' kad na.*

I just now broke that plate (carelessly).

私はその皿をうっかり割ってしまったところだ。

[us:9]

इज नोवा ओड़ाक् इज रापुदेआ।

*iñā nowa ora' iñ rapud-ea.*

I will break the house (intentionally).

私はこの家を壊す。

[NT] (例: 建て替えるため)

राबाड आतास *rabai atas n.* winter (from November to January). 冬。

626\* winter

रामा *rama n.* nail, fingernail, claw. 爪。

32 nail, fingernail,  
claw

रावाल *rawal a.* light. 軽い、軽快。

436 light

रासे *rāse n.* curry. カレー、煮込み料理。

556 cooking

[us:1]

जिल रासे *jil rāse*

meat curry

肉入りカレー

[us:2]

दाल रासे *dāl rāse*

dal

ダール (豆の煮込み)

[us:3]

आड़ाक् रासे

*ara' rāse*

vegetable curry

野菜カレー

[us:4]

जिल रासे जोरोक् काना

*jil rāse joro' kana* Meat curry is leaking. 肉カレーが (葉の器から) 漏れている。

रित् *rit' v. (ririt' kana)* to grind. 挽く。

812 grind

- रिदाय** *ridāy n.* lung. 心臟。 36\* heart  
 [us:1]  
 आम दो रिदाय तिज आपनारेद् मेया ।  
*am do ridāy t-iñ apnaret' meya.*  
 I accept you by heart.  
 私は心からあなたを受け入れます。
- रिन** *rin v.* to lend. 貸す (足りないものを)। 373\* lend  
 [us:1]  
 पुयसा रिन एमोक् में ।  
*puysa rin emo' me.*  
 Lend me some money.  
 [NT] *emo* "to give". 足りないものを貸す。
- रिमिल** *rimil n.* cloud. 雲。 153 cloud  
 [us:1]  
 तेहेज दोय रिमिल आकाद् आ ।  
*teheñ doy rimil akad' a.*  
 It is cloudy today.  
 今日は曇っている。  
 [NT] *akad' a.* が現在の状態を指している。  
 [us:2]  
 सेरमा रे अडी रिमिल आकाद् आ ।  
*serma re əḍi rimil akad' a.*  
 The sky is full of clouds.  
 空には曇がいっぱいだ。
- रुपा** *rupə n.* silver. 銀。 582 silver
- रुवा** *ruwə v.* (*ruwə<sup>?</sup> kana*) to have fever. 熱がある (病気で)。 1537\* fever  
 [us:1]  
 उनी गुजुक् लेकाय रुवाक् काना ।  
*uni guju' leka-y ruwə<sup>?</sup> kana.*  
 He has high fever which seems critical.  
 彼は死にそうな高熱がある。
- रुवाड़** *ruwər n.* reply. 返事。 710 reply  
 [us:1]  
 लाय रुवाड़  
*ləy ruwər*  
 to reply  
 返事をする。  
 ◇ *vi.* (*ru<sup>?</sup>wər kana*) to return, to come back. 帰る。 835 return, come back  
 [us:1]  
 इसकुल खोने रुवार एना ।  
*iskul khon-e ruwər ena.*

- He has returned back from school.  
学校から (彼は) 帰った。
- रेंगेच् *rēgec' a.* poor. 貧しい、貧乏。 921 poor  
[us:1]  
रेंगेच् होड़को  
*rēgec' hor'ko*  
poor people  
貧しい人々。  
◇ *v.* (*rē'gec' kana*) to starve. 飢える、おなかがすく、腹が減る。 331 starve  
[us:1]  
रेंगेच् आकाद् दिजा।  
*rēgec' akad diña.*  
I am hungry now.  
私はお腹が空いた。  
[us:2]  
रेंगेच् आकाद् देया।  
*remgec' akad' deya.*  
He is hungry now.  
彼はお腹が空いた。  
[us:3]  
नोआ आकाल रे रेंगेच् ते होड़को गुजुक् काना।  
*noa akal re remgec' te hor'ko guju' kana.*  
Due to this famine, people died.  
この飢饉で人が死んだ。
- रे *re pp.* at (a place). で [場所]。 496 at
- रेकोम *rekom a.* various, different. 様々な、異なる。 489 different  
[us:1]  
भारत रे होड़ आड़ी रेकोम भाषा को रोड़ा।  
*bharot re hor' aḍi rekom bhasa ko roḍa.*  
In India people speak different languages.  
インドでは人々はいろいろな言葉を話す。
- रेता *reta v.* to cut with a sickle. 鋸で引いて切る。 361\* cut  
[us:1]  
उनी को रेटा गोच् केदेया।  
*uni ko reta goc' kedeya.*  
He was killed (with a sickle by them).  
彼は鋸引きで殺された。
- रेयाक् *reya' pp.* [SYN.— *a'*] of. の。 *reya'* は無生物に、 *reya'*, *a'* は生物に使う。太陽、 996 of  
星、神などは生物扱い。  
[us:1]  
इज टेकसी रेयाक् दुवारिज झिजा।

*iñ teksi reya? duwər-iñ jhija.*

I open the door of the car.

私は車のドアを開ける。

[us:2]

किताब रेयाक् रोड

*kitāb reya? roñ*

the book's color

本の色。

**रेयार** *reyar* **a.** 1 cold (of water, ice). 冷たい。 2 cold (of weather. 寒い。

464 cold

462 cold

[us:1]

तेहेज दो रेयाइ गेया ।

*teheñ do reyaṛ geya.*

It is cold today.

今日は寒い。

[us:2]

आरहों जासती रेयाइ येना ।

*arhō jasti reyaṛ ena.*

It has become colder.

さらに寒くなった。

**रेहेत्** *rehet* **n.** root. 根。

123 root

**रो** *ro* **n.** fly. 蠅。 ◇ **v.** (*roro kana*) to burn (a cock's skin after cutting off its feather). トリ  
の羽を焼く (羽をむしった後)。

84 fly

[us:1]

नुय सिम रो ये में ।

*nui sim ro ye me.*

Burn this cock's skin.

このトリの皮を焼きなさい。

[us:2]

आम् दो सिमेम रोरु काना ।

*am do sim-em roro kana.*

You are burning a cock's skin.

あなたはトリの皮を焼いている。

[us:3]

आम् सिमेम रोरु काना ?

*am sim-em roro kana?*

Are you are burning a cock's skin?

あなたはトリの皮を焼いている。

**रोक्** *ro? n.* sewing. 裁縫。 ◇ **v.** (*ro?ro? kana*) to sew. 縫う。

558 sewing

**रोकोच्** *rokoc* **n.** snail. カタツムリ。

353 sew

90\* shellfish

**रोड** *roñ n.* colour. 色、色彩。

483 colour

रोड़ *ror* **v.** [SYN.—*men*] to speak, to say. 話す (話をするプロセス全体を言う)。 285 talk

[us:1]

कोंदा होड़ बाय रोड़ केया ।

*komda hor bay roṛ keya.*

The deaf can not speak.

聾者は話すことができない。

[NT] *keya* “can” 「可能」

[us:2]

कोंदा होड़ बाय रोड़ दाड़ेयाक् आ ।

*komda hor bay roṛ dareya<sup>2</sup>-a.*

The deaf can not speak.

聾者は話すことができない。

[NT] *dare* “can” 「可能」

[us:3]

सेता दो होड़ लेका बाको रोड़ दाड़ेयाक् आ ।

*seta do hor leka bako roṛ dareya<sup>2</sup>-a.*

Dogs can not speak.

犬は人のようには話すことができない。

[NT] *dare* “can” 「可能」

रोपोक् *ropo<sup>2</sup>* **n.** to crash, 衝突する。

1742 crash into,  
collide with

[us:1]

होला जाहाज रोपोक् हुय एना ।

*hola jahaj ropo<sup>2</sup> huy ena.*

Yesterday plane crash happened.

昨日飛行機墜落事故が起きた。

[us:2]

डांगरा किन रोपोक् काना

*dāgra kin ropo<sup>2</sup> kana*

Oxen are crashing each other.

牛がぶつかり合っている。

रोहोड़ *rohor* **vi.** (*rohor<sup>2</sup> kana*) 1 to dry. 乾く、乾燥する、乾いた。

389 dry

[us:1]

लुगड़ी रोहोड़ोक् काना ।

*lugri rohor<sup>2</sup> kana.*

The clothes have been slowly dried.

洗濯物が乾いた。

[us:2]

लुगड़ी रोहोड़ येना ।

*lugri rohor yena.*

The clothes have been dried up.

洗濯物が乾いた。

[us:3]

ती रोहोड़ येना ।

*ti rohor yena.*

Hands are dry.

手が乾いている。

[us:4]

बाद रोहोड़ आकाना ।

*bād rohor akana.*

The paddy field is dried.

田の水が干されている。

**2** to wither. 枯れる。◇ **vt.** (*ro<sup>2</sup>hor kana*) to dry. 乾かす。

885 wither

817 dry

[us:1]

उनी कुड़ी हुड़ुय रोक् होड़ काना

*uni kuṛi huru-y ro<sup>2</sup>hor kana*

She is drying the paddy grain.

彼女は稲を乾かしている。

**रोहोय** *rohoy v.* (*ro<sup>2</sup>hoy kana*) to plant. 植える。

819 plant

**लाकती** *lakti a.* important. 重要な、大切な。

950 important

[us:1]

गिदड़ा को पाड़हाक् दो लाकती गया ।

*gidṛəko paṛhə<sup>2</sup> do lakti geya.*

It is important for children to study.

子供が勉強することは大事だ。

**लागित्** *lagit<sup>2</sup> pp.* for sake, in order to. (～する) ために、ように。

988 for, sake,

owing, in order to

[us:1]

आम दो जोम हानताड़ में । इज लागित् दो आरहों एटागाक् को आगुयेआ ।

*am do jom hantaṛ mē. iñ lagit<sup>2</sup> do arhō eṭaga<sup>2</sup> ko aguyea.*

You eat first now. For me also they will bring other one.

あなたがまず食べなさい。私のためにはまた別のを持ってきますから。

[NT] *eṭaga<sup>2</sup>* 'other'

[us:2]

इज उनी चालाक् लागिद् इज हुकुम आदेया ।

*iñ uni cala<sup>2</sup> laḡid<sup>2</sup>-iñ hukum adeya.*

I ordered him to go.

私は彼に行くように命じた。

[NT] Past tense.

[us:3]

इज नोडे सांताली पाड़हाक् लागिद् इज हेज् आकाना ।

*iñā noḍe samtali paṛha<sup>2</sup> laḡid<sup>2</sup>-iñ hej<sup>2</sup>-akana.*

I came here in order to study Santali.

私はここにサンタル語を学ぶために来た。

लाइहाय *lārhāy n.* war, warfare. 戦争。

594 war, warfare

लानाय *lānāy n.* answer. 答え。

709 answer

[us:1]

लानाय लाय मे ।

*lānāy lāy me.*

Answer the question (Tell the answer).

答え (を言っ) て下さい。

◇ *v.* (*lā'lay kana*) to reply, to answer. 答える。

767 reply, answer

लाबित् *lābit' a.* soft. 柔らかい。

441 soft

लाय *lāy v.* (*lālay kana*) 1 to say. 言う。

280 say

[us:1]

आम काथा लायाज में ।

*am katha lāy-āñ me.*

Tell me about the matter.

そのことを私に言ってください。

[us:2]

लापाय

*lāpāy*

to talk to each other

互いに話す。

[us:3]

उनकिन आकिनकिन लापाय काना

*unkin akinkin lāpāy kana*

They (two of them) are talking each other.

彼ら二人は互いに話し合っている。 [NT] ★ *lāpāy* という派生形になってからは, *kana* が付いても、派生形は不変である。

2 to promise. 約束する。

859 promise

[us:1]

इजिन लाय आम काना, ओडेज इदी मेया ।

*iñiñ lāy-am kana, ōḍe-ñ idi-meya.*

I promise you to take you there.

私はあなたをそこに連れていくと約束する。

लाय उदुक् *lāy udu' v.* (*lālay udu' kana*) to instruct, to teach. 教える。

360 instruct, teach

[us:1]

दायाकाते रांची चालाक् होर लाय उदुक् आज में

*dayakate rāci cala' hor lāy udu' añ me*

Please show mie the way to Ranchi.

ランチーへ行く道を教えて下さい。

[us:2] लापाय उदुक्

*lāpāy udu'*

to teach each other



教えあう。

[us:3]

बोयहा कुड़ी सुक दुक् किन लापाय उदुक् काना

*boyha kuṛi suk duk kin ləpəy uduʔ kana*

Married sisters (meet together and) are talking each other their recent news

嫁いた姉妹が会って、近況を知らせあっている。

[us:4]

आम् बाबोद् उनक् को लाय उक् दुक् काना

*am babotʔ unku ko ləy uʔ duʔ kana*

People are all talking about you.

人々があなたについて、いろいろ噂している。

[NT] *lələy* 一人でなく、大勢が（よくも悪くも）いろんな噂をし合っている。

लांगा *laŋga* v. (*lāʔga kana*) **1** to become weak. 弱い. **2** to be tired. 疲れた.

438 weak  
367 tired

[us:1]

कामी तिञ लांगा येना।

*kami t-iñ lāga yena.*

I am tired with working.

私は仕事で疲れた。

लांगा *laŋga* v. (*lāʔga kana*) to be fed up. 飽きる.

861 fed up

[us:1]

कामी कामी तिञ लांगा येना।

*kami kami t-iñ laŋga yena.*

I got tired of work.

仕事ばかりで飽きてしまった。

लांदा *laŋda* v. (*lāʔda kana*) to laugh. 笑う.

291 laugh

[us:1]

उनी सेरेञ् आंजोम काते लांक् दा काना

*uni sereñ ājom kate lāʔda kana*

Hearing the song, he is laughing.

歌を聴いて、彼は笑っている。

[us:2]

लापांदा

*lapamda*

to laugh each other

笑い合う。

[NT] *lapamdaʔ kana*

[us:3]

बालायाकिन लापांदाक् काना *balayakin lapamdaʔ kana*

Fathers (mothers)-in-law are laughing each other.

舅（姑）同士が笑い合っている。

[NT] *balaya* 結婚した夫の父同士、母同士は Joking 関係にある。互いに笑い合う。

- [us:4]  
 माराड होड़ को सांव बाको लापांदा आ  
*marāṅ hoṛ ko sāv bako lapāṅda a*  
 They do not laugh each other with senior people.  
 目上の者とは笑い合わない。
- [us:5]  
 आपे आलो पे लापांदा आ  
*ape alope lapāda-a*  
 Do not laugh each other.  
 笑い合っではいけない。
- ला *la v. (lala kana)* to dig. 掘る。 379 dig  
 [us:1]  
 घाडलाक् लाय में ।  
*ghaḍla<sup>?</sup> la-y me!*  
 Dig a hole!  
 [NT] *ghaḍla* “a hole”
- लागा *laga v. (la<sup>?</sup>ga kana)* to drive, to run after. 追う、追いかける。 347 drive, run after
- लागाव *lagaw v.* to put on a light. 明かりを付ける。 845\* kindle  
 [us:1]  
 बाती लागाव मे ।  
*bāti lagaw me.*  
 Put on the light.  
 明かりをつけなさい。
- लाच् *lac<sup>?</sup>n.* belly. 腹。 26 belly
- लाच् तेत् *lac<sup>?</sup>te<sup>?</sup>n.* guts. はらわた、腸。 37 guts
- लाजाव *lajaw a.* to be ashamed. 恥ずかしい。 935 ashamed
- लाठा *laṭha n.* glue. にかわ、粘着物、鳥を捕まえる罠に使う。棒にこれを塗って、地面に刺しておく、鳥がくっついて逃げられなくなる。[NT] 若いバニアン、マフアの樹皮、葉に傷をつけると出る粘着性の樹脂。 1373\* rubber, india-rubber
- लाठा *laṭha v. (la<sup>?</sup>ṭha kana)* to attach. 付ける、くっつける。 823 attach
- लाडू *laḍu n.* cake, sweet (made of sugar, wheat). 菓子、ケーキ。 524 cake
- लाडे *laḍe v. (la<sup>?</sup>de kana)* to make (a pole) slant. 傾ける。 1692\* incline, lean  
 [us:1]  
 उनक् होड़ खुनटी को ओर लक् डे काना  
*unku hoṛ khunṭi ko or la<sup>?</sup>de kana* These people are pulling the pole down.  
 人々は柱を引いて傾けている。

- लातार *latar n.* 1 below, down. 下。 274 down  
 [us:1]  
 टेबुल लातार रे पोतोब मेनाक् आ ।  
*tebul latar re potob mena<sup>2</sup> a.*  
 There is a book under the table.  
 テーブルの下に本がある。  
 2 reverse. 裏。 746 reverse
- लामटा *lamṭa n.* nudity (of a man). 裸。 512 nudity  
 [us:1]  
 उनी कोड़ा गिदरा लामटा काते उमुक् काना  
*uni koṛa gidrā lamṭa kate umu<sup>2</sup> kana*  
 This boy is bathing naked (without clothes).  
 この男の子は裸で水浴している。
- लामटी *lamṭi n.* nudity (of a woman). 裸。 512 nudity  
 [us:1]  
 उनी कुड़ी गिदरा लामटी काते उमुक् काना  
*uni kuṛi gidrā lamṭi kate umu<sup>2</sup> kana*  
 This girl is bathing naked (without clothes).  
 この女の子は裸で水浴している。
- लासेर *laser a.* sharp, acute. 切れる、鋭い。 ◇ *v.* (*la<sup>2</sup>ser kana*) to sharpen, to whet, to grind. 砥ぐ。 449 sharp, acute  
 1881 to sharpen  
 [us:1]  
 उनी बुडियाय लासेरेक् आ  
*uni buḍiyā-y lasere<sup>2</sup>-a*  
 He is sharpening the axe.  
 彼は斧を研いでいる。
- लासेर धिरी *laser dhiri a.* whetstone. 砥石。 1881\* sharpen
- लाहेर *laher v.* [SYN.— *get* ] to cut incidentally. 切る (偶然に、故意でなく、手足を)。 361\* cut  
 [us:1]  
 उनी झुनुक् ते काटुप-रे लाहेर एना  
*uni jhunu<sup>2</sup> te kaṭup-re laher ena.*  
 He has his finger cut by a shell.  
 貝殻で指を切ってしまった。
- लिंजी *līji v.* (*līji<sup>2</sup> kana, lījin kana*) to flow, to stream. 流れる。 380 flow, stream  
 [us:1]  
 दाक् लिंजिन काना ।  
*da<sup>2</sup> līji-n kana*  
 The water is continuously flowing (in the river).  
 水が流れている。  
 [NT] ★ *lījin kana* は、川のように恒常的に流れている場合に言う。  
 [us:2]

दाक् लिंजिक् काना ।

*daʔ lijiʔ kana*

The water is flowing out on the road now.

水が流れ出ている。

[NT] ★ *lijiʔ kana* は、普段流れていないところに突然、現在出水中である場合に言う。

लिटा आक् *liṭə aʔ n.* [ANT.— [NT] cf. *liṭə* “a Santali god’s name”] rainbow. 虹. 158 rainbow

लिल *lil a.* blue. 青い. 480 blue

लिवित् *liwitʔ vi.* to bend. 曲がる、たわむ (実った稲穂が頭を垂れる、実をつけた枝が重 808 bend

さで)。◇ *v.* (*liʔwitʔ kana*) to bend. 力を加えてたわませる。 809 bend

लुटी *luṭi n.* lip. 唇. 10 lip

लुतुर *lutur n.* ear. 耳. 7 ear

[us:1]

लुतुर बाय् आंक् जोमा, उनी काला गेया

*lutur bay āʔjoma, uni kala geya*

his ear cannot hear. He is a deaf.

彼は耳が聞こえない。聾者だ。

[us:2]

उनियाक् लुतुर ताय् बिलिक् काना

*uniyaʔ lutur ta-y biliʔ kana*

His year has formed pus.

彼は耳が膿んでいる。

◇ *v.* (*luturaʔ kana*) to give an ear to something 耳、注意を向ける。

[us:1]

उनी होड़ आज्जाक् कामी रे बाय मेत् लुतुराक् काना

*uni hoṛ ajaʔ kəmi re ba-y metʔ luturaʔ kana*

That man is not concentrated on his own work.

彼は自分の仕事に集中していない。

[NT] idiomatic *metʔ lutur* to concentrate

[us:2]

नोवा काथा सेद् दो आलोम लुतुराक् आ

*nowa katha setʔ do alom luturaʔ-a*

Do not listen to that matter.

その話を聞いてはいけない。

[NT] *setʔ* = direction, side

लुलहा *luḷhə n.* the back of the palm. 手の甲. 502\* palm

लू *lu v.* (*lulu kana*) to draw up. 汲む. 844 draw up

ले *le v.* (*leʔ kana*) to melt, to solve. 溶ける. 893 melt, solve

[us:1]

आरेल लेक् काना ।

*arel leʔ kana.*

The ice is melting.

氷が溶けている。

**लेखा** *lekha v.* (*le<sup>2</sup>kha kana*) to reckon, to count. 数える。

393 reckon, count

[us:1]

इज पोतोब रेयाक् गोटाड़-इज् लेखा येआ ।

*iñ potob reya<sup>2</sup> goṭaṅ-iñ lekha yea.*

I counted the number of books.

私は本の数を数えた。

[NT] cf. *goṭaṅ* 「数」

**लेगे** *lege post v.* Do (something first, so please wait a while). ~しますから (それまで待つ 401\* wait  
ていてください)。

[us:1]

इज दाकाज जोम लेगे, आर मित् धाव तेबोन चालाक् आ ।

*iñ daka-ñ jom lege, ar mit<sup>2</sup> dhəw te-bon cala<sup>2</sup>-a.*

I will take meal (so just wait), and then all together we will go.

私は食事をしますから、それからみんなで出かけましょう。

[us:2]

उनी दाकाय जोम लेगे, आर मित् धाव तेबोन चालाक् आ ।

*uni daka-y jom lege, ar mit<sup>2</sup> dhəw te-bon cala<sup>2</sup>-a.*

He will take meal (so just wait), and then all together we will go.

彼が食事をしますから、それからみんなで出かけましょう。

[us:3]

आपे दो रांची पे ज़ेल आगू आकादा । इज पारी रांचीज ज़ेल आगू लेगे ।

*ape do rañci-pe ñel agu akad-a. iñ pari rañci-ñ ñel agu-y lege.*

You all went to see Ranchi. Now it's my turn. I will visit Ranchi and come back.

あなた達は皆ランチャーを見に行った。今度は私がランチャーへ行ってきました。

**लेज** *leñ n.* snake. ヘビ (蛇)。

82 snake

**लेड़हा** *leṛha n.* physically handicapped person. 肢体障害者。

719 cripple

**लेताड़** *letar vi.* (*letaro<sup>2</sup> kana*) to continue. 続く。

876 continue

[us:1]

होला खोन जापुत् ए लेताड़क् आ

*hola khon japuṭ<sup>2</sup> e letare<sup>2</sup>-a*

The rain have continued since yesterday.

昨日から雨が降り続けている。

[us:2]

उनियाक् थुती लेताड़ गे पे गेल टिपिच हाबिच् ताहें काना ।

*uniya<sup>2</sup> thuti letar ge pe gel ṭipic habic<sup>2</sup> tahē kana.*

His speech continued for 30 minutes.

彼の話は30分続いた。

[NT] 「彼の話は続いて30分話した。」

[us:3]

आले ओड़ाक् रे पेड़ा हिजुक् को लेताड़ोक् काना

*ale ora' re pera hiju' ko letaro' kana*

Guests are continuously coming one another to our house.

私達の家には客が毎日のように訪れている。

◇ vt. (*le'tar kana*) to continue (sth). 続ける。

877 continue

[us:1]

दायाकाते आम लेताइ गे थुती इदी मे ।

*dayakate am letar ge thuti idi me.*

Please continue your speech.

どうぞ話を続けて下さい。

[NT] 「続けて話をして下さい。」

[us:2]

उनी नोवा कामी गे लेक् ताइ काना

*uni nowa kami ge le'tar kana*

He is continuing this work.

彼はこの仕事をし続けている (怠けて、あるいは要領が悪くて時間がかかっている)。

-लेन *len post v.* 1 first (to suggest to do an action). *माझु~*しなさい (動作を促す命令文と共に用いる)。 685\* first

[us:1]

हापे थिर लेन में ।

*hape thir len me.*

Stop talking.

静かにしなさい。

[NT] *hape* to stop, *thir* be silent

[us:2]

हेच् लेन में ।

*hec' len mē.*

You come first.

あなたがまず来なさい。

[us:3]

चालाव लेन में ।

*calaw len mē.*

You go first.

あなたがまず行きなさい。

[us:4]

जोम लेमें ।

*jom le-me.*

You first eat (telling forcibly like an order).

まず、あなたが食べるのだ。

[us:5]

जोम लेम ।

*jom le-m*

You first eat (telling like a suggestion).

あなたがまず食べなさい。

[us:6]

जोम लेपे ।

*jom le-pe.*

You all eat first (telling forcibly like an order).

あなたがたみんながまず食べなさい。

[NT] *len*

[us:7]

जोम पे ।

*jom pe.*

You all first eat (telling like a suggestion).

あなたがたみんながまず食べるのだ。

**2 already (to show perfectivity in the past).** もう～した、している (過去に起こった事態を示す)。

[us:1]

उनी ए हेज् लेना ।

*uni e hej' lena.*

He came here (recently, and he might be here now).

彼はここに数日前に来た。まだいるかもしれない。

[us:2]

उनी ए हेच् लेन ताहे काना ।

*uni e hec' len tahē kana.*

He had come here (long time ago, and he is not here).

彼は随分前にここに来た。もういない。

**लेबेत्** *lebet' v. (le'bet' kana)* to tread. 踏む。

317 tread

[us:1]

उनी कायराय लेबेत् पोचोर केत् आ ।

*uni kayrā-y lebet' pocor ket'a.*

He crushed a banana with his leg.

彼はバナナを踏みつぶした。

**लेलहा** *lelha n.* fool. 馬鹿、愚か。

721 fool

**लेवदा** *lewda v.* to throw (for someone to catch). to toss. 投げる (誰かに渡すために、ゴミを捨てるのに)。

303\* throw, cast

[us:1]

नोते लेबदा काक् में ।

*note lebda ka' mē.*

Throw (it) to this side.

こっちへ投げてください。

[NT] 下手から、片手でも、両手でも、軽く放る、放り出す。

**लो** *lo n.* (*oɾaʔ loʔ kana.*) [*SYN.—jul*] to burn, to catch fire. 燃える、焼ける、火がつく、 595\* burning, fire 火事になる。

[us:1]

ओड़ाक् रे सेंगेल लागाव येना ।

*oɾaʔ re səŋgel laɾaw ena.*

A fire breaks out at the house.

家に火事が出た。

[us:2]

ओड़ाक् लोक् काना ।

*oɾaʔ loʔ kana.*

The house is burning now.

家が今燃えている。

[us:3]

ओड़ाक् लो येना ।

*oɾaʔ lo yena*

The house has burnt out.

家が焼けてしまった。

**लोगोन** *logon a.* 1 fast, quick. 速い。

446 fast, quick

[us:1]

उनी आडी लोगोने दाड़ केया ।

*uni ədi logon-e dəɾ keya.*

He can run very fast.

彼はとても速く走れる。

[us:2]

उनी आडी लोगोने दाड़ केद् आ ।

*uni ədi logon-e dəɾ ked-a.*

He ran very fast.

彼はとても速く走った。

2 soon. すぐ、すぐに。

962 soon

**लोच्** *locʹn.* penis. 陰莖。

510 penis

**लोड़े** *loɾe n.* resin. 樹脂。

118\* tree

[us:1]

मात कोम लोड़े

*mat kom loɾe*

resin of mahua

マフアの樹脂、粘着性が強い。

[NT] マフアの樹皮、葉に傷をつけると出る粘着性の樹脂。

[us:2]

बाड़े लोड़े

*baɾe loɾe*

resin of banyan



パニ안의樹脂、粘着性が強い。

[NT] 若いパニアン、マファの樹皮、葉に傷をつけると出る粘着性の樹脂。

लोधरो *lodhro a. fat.* 太った。

431 fat

लोलो *lolo a. 1 hot (of weather, water).* 熱い、暑い (天氣が、お湯が)。

461 hot

[us:1]

लोलो दाक्

*lolo da<sup>2</sup>*

hot water

お湯。

[us:2]

तेहेञ्ज दो अड़ी लोलो गे होय येक् आ

*teheñ do əḍi lolo ge hoy ye<sup>2</sup>-a.*

Today the wind blows hot.

今日は風がとても暑い。

**2** warm. 暖かい。

463 warm

लोलो दाक् *lolo da<sup>2</sup> n.* hot water. 湯。

527 hot water

लोहोत् *lohot<sup>1</sup> v. (lo<sup>2</sup>hot<sup>1</sup>kana)* to get wet, to get damp. 濡れる、濡れた、湿った。

388 get wet, damp

वाञ्चाव *wañcaw v. (wañcawe kana)* [ANT.—*goc<sup>1</sup>*] to live, to be alive. 生きる、生きて  
いる。

398 live

[us:1]

उनी वाञ्चाव गेया ।

*uni wañcaw geya.*

He is alive.

彼はまだ生きている。

सागाय *səgəy n.* relation, kindred. 親戚、親類。

706 relation,  
kindred

साड़िम *sərim n.* roof. 屋根。

108 roof

सारी *səri a. 1 truly.* 本当に。 **2** honest. 正直。

958 truly

[us:1]

सारी होड़

*səri hor*

正直者。

939 honest

सांगिञ्ज *samgiñ a. [SYN.—*jhəl*]* distant, far. 遠い、遠く。

457 distant, far

[us:1]

एस्टेसन दो बाय सांगिञ्जा ।

*eṣteson do bay samgiña.*

The station is not far.

駅は遠くない。

सांताली पारसी *sātalī pārsī n.* Santali language. सान्ताल語。

243\* language,  
speech

सांव <i>sāw pp.</i> with, together, along with. (と)共に、一緒に。 [us:1] उनी सांविज्ज चालाक् आ । <i>uni sāv-iñ cala<sup>?</sup> a.</i> I will go with him. 私は彼と一緒にいきます。	498 with, together, along with
साकरात बोंगा <i>sakrat bōga n.</i> January (Harvest season. Then, collecting part of the harvest for the wages of artizans in their village). 一月。	627 January
साकाम <i>sakam n.</i> leaf. 葉。 [us:1] दारे खोन साकाम जुर्रुक् काना । <i>dare khon sakam ñuru<sup>?</sup> kana.</i> Leaves are falling down from the tree. 木から葉が落ちている。	124 leaf
साकोम <i>sakom n.</i> bangle, bracelet. 腕輪。	566 bangle, bracelet
सागाड़ <i>sagar n.</i> bullock cart powered by ox or buffalo. 荷車 (牛、水牛に牽かせる)。	113 vehicle, car
सागुन <i>sagun n.</i> 1 Wednesday. 水曜日。 2[ANT.— <i>osagun</i> ] omen. 兆し、吉兆。 [us:1] ओसागुन <i>osagun</i> bad omen 不吉。 [us:2] सागुन <i>sagun</i> good omen 吉兆。	641 Wednesday
साजाक् <i>saja<sup>?</sup> v.</i> ( <i>saja<sup>?</sup> kana</i> ) to get dressed, to prepare. 身支度する。	561* toilet
साजाव <i>sajaw v.</i> ( <i>sa<sup>?</sup>jaw kana</i> ) to adorn, to decorate. 飾る。	849 adorn, decorate
साडे <i>sade n.</i> sound, noise. 音、騒音。	242 sound
सातोम <i>satom n.</i> the year after next. 再来年。	658* next year
सादोम <i>sadom n.</i> horse. 馬。	98 horse
सान बोंगा <i>san bōga n.</i> July-August. 七月～八月。	633* July
साना <i>sana v.</i> to want to (go) (Desiderative). (～し)たい。 [us:1] इज्ज चालाक् सानाज्ज काना । <i>iñ cala<sup>?</sup> sənəñ kana.</i> I want to go. 私は行きたい。 [us:2]	899 want to (go) (Desiderative)

इज उनी भेजा सानाज काना ।

*iñ uni bheja sənəñ kana.*

I want to send him.

私は彼に行かせたい。

[us:3]

इज उनी कुड़ी एनेच् होचो सानाज काना ।

*iñ uni kuṛi enec' hoco sənəñ kana.*

I want her to dance.

私はあの娘に踊らせた。

[NT] ★ *oco* and *hoco* can be replacable at any case.

साप् *sap' v.* (*sasap' kana*) to catch (fish, animals, etc. by hand, a net, etc.). 捕まえる、つかむ。 790 catch

[us:1]

जोजोम ति ते साप् कातेइज जोमा ।

*jojom ti te sap' kate-iñ joma.*

I eat (grabbing) with my right hand.

右手でつかんで食べる。

[us:2]

सापाप्

*sapap'*

to find each other

(はぐれて後、また) 見つけ合う。

सापाप् *sapap' n.* 1 tool, instrument (a set of tools necessary for a work.). 道具。 2 arms, 562 tool, instrument  
weapon. 武器。 587 arms, weapon

साफा *sapha a.* (*sa'pha kana*) clean (of a room). きれいな、清潔な。 933\* clean

[us:1]

उनी ओड़ाक् ए साक् फा काना *uni oṛa'-e sa'pha kana* She is cleaning the house.

彼女は家を掃除している。

साबाक् *saba'a.* unsavory. 不味い。 912 unsavory

साबोन *sabon n.* soap. 石鹸。 354\* wash

साबोनोक् *sabono' v.* (*sabono' kana*) to wash with soap. 石鹸で洗う。 354\* wash

[us:1]

होड़मो साबोनोक् में ।

*hoṛmo sabono' mē.*

Wash your body with soap.

石鹸で体を洗いなさい。

[us:2]

तिक् साबोनोक् में ।

*ti' sabono' mē.*

Wash your hands with soap.

手を洗いなさい。

- [us:3]  
 बोहोक् साबोनोक् में ।  
*boho<sup>2</sup> sabono<sup>2</sup> mē.*  
 Wash your hair with soap.  
 頭を洗いなさい。  
 [NT] Literally, "wash your head". 「髪」ではなく、「頭を洗う」という。
- सामटाव** *samṭaw* **v.** (*samṭaw kana*) to pack, to wrap, to envelop. 包む。 798 pack, wrap, envelop
- [us:1]  
 सामटाव एसेत्  
*samṭaw eset<sup>7</sup>*  
 to wrap  
 包みかぶせる。
- सामाक्** *sama<sup>2</sup>* **vt.** to chop. 断ち切る。 361\* cut
- [us:1]  
 उनी बुडिया ते जिले साक् माक् काना ।  
*uni buḍiyə te jil-e sa<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> kana.*  
 He is chopping meat with an axe  
 彼は斧で肉を断ち切っている。
- सामाड** *samaṇ* **n.** [SYN.—*sur*] front. 前、前方。 268 front
- [us:1]  
 ओड़ाक् सामाड रे (मिद्) निम दारे मेनाक् आ ।  
*oṛa<sup>2</sup> samaṇ re (mit<sup>7</sup>) nim dare mena<sup>2</sup> a.*  
 There is a nim tree in front of the house.  
 家の前にニムの木がある。  
 [NT] 「直前、正面」。
- [us:2]  
 आलाड सामाड रे पोतोब मेनाक् आ ।  
*alaṇ samaṇ re potob mena<sup>2</sup> a.*  
 A book is in front of us.  
 私たちの前に本がある。
- सामान** *saman* **n.** 1 luggage. 荷物。 2 arrangement (e.g. arrangement for a travel). 支度。 1357 load, baggage
- सार** *sar* **n.** arrow. 矢。 75 arrow
- सारगा** *sarga* **n.** mouse. नेझुमि (鼠)。 535 rat
- सारदी** *sardi* **n.** Thursday. 木曜日。 642 Thursday
- सारहाव** *sarhaw* **n.** greeting, salute. 挨拶。 ◇ **v.** (*sa<sup>2</sup>haw kana*) to praise. 誉める。 707 greeting, salute  
 771 praise
- [us:1]  
 माचेद् गिदराय सारहावेद् कोवा  
*maced<sup>7</sup> gidrə-y sarhawed<sup>7</sup> koa*  
 teacher praises children.  
 先生は子供達をほめる。  
 [NT] *kana* form is not *sa<sup>2</sup>rhaw* but *sa<sup>2</sup>haw kana*

◇ <i>int.</i> Congratulations ! おめでとう。	975 Congratulations ! 895 remain
सारेच् <i>sarec`v.</i> ( <i>serejo`kana</i> ) to remain. 残る。 [us:1] काटिच् दो होड़ को चालाव ओरधेक येना। अडिगान को सारेच् एना। <i>kətic`do hor`ko calaw ordhek ena. əḍigan ko sarec`ena.</i> Some people went away. Many remained. 何人かは立ち去ったが、多くは残った。 [NT] cf. <i>kətic`</i> 「若干」。	
सासता <i>sasta a.</i> cheap. 安い。	918 cheap
सासाङ् <i>sasañ a.</i> yellow. 黄色い。	482 yellow
साहटा <i>sahṭa n.</i> page (of a book). ページ。	599* page
साहा <i>saha v.</i> ( <i>sa`ha kana</i> ) to move, to replace. 動かす、取り替える。 [us:1] टेबुल ओनते साहा काक् मे। <i>ṭebul onte saha ka`me.</i> Please move the table there. テーブルをあそこに動かして下さい。	879 move
साहेत् <i>sahet`vi.</i> ( <i>sa`het`kana</i> ) to breathe. 呼吸する、息をする。	279 breathe
सिंगी <i>sīgi n.</i> Sunday. 日曜日。	645 Sunday
सिकड़िच् <i>sikṛic`n.</i> mosquito. 蚊。	85 mosquito
सिकुप् <i>sikup`vt.</i> to close (of umbrella). 畳む。	564* umbrella
सिञ् <i>siñ v.</i> ( <i>sisiñ kana</i> ) to close. 閉める、閉じる。	364 close
सिञ् चांदो <i>siñ cādo n.</i> [ANT.— [NT] cf. <i>siñ</i> “day”] sun. 太陽。	159 sun
सिट्ाप <i>siṭəp n.</i> trap. 罾 (箱あるいは籠状の罾で、支柱で石を支えておく。下を通ると石が落ちる仕掛け)。	545* trap
सितुङ् आतास <i>situn atas n.</i> summer (from February to June). 夏。	624* summer
सिबिल <i>sibil n.</i> taste, flavor. 味。 ◇ <i>a.</i> 1 delicious. 美味しい。 2 sweet. 甘い。	57 taste, flavor 911 delicious 442 sweet
सिम <i>sim n.</i> hen, cock, fowls. 鶏。 [us:1] कालोट सिम <i>kaloṭ sim</i> hen 雌鶏。 [us:2] एंगा सिम <i>emga sim</i> hen, after laying eggs 産卵可能な雌鶏。 [us:3] सांडी सिम	62 hen, cock, fowls

<i>sāḍi sim</i>	
cock	
雄鷄。	
सिमा <i>simə n.</i> border, frontier. 境、境界。	733 border, frontier
सिरफा <i>sirphə n.</i> a gift, a prize. 贈り物、褒美	1348 present, gift
[us:1]	
इज सिरफाज एमाया ।	
<i>iñ sirphə-ñ emaya.</i>	
I will give him a gift.	
私は彼に贈り物をする。	
सिरिमाती <i>sirimati n.</i> Mrs. 様、さん、～夫人。	708 Mister, Mrs., Miss.
सिरी <i>siri n.</i> Mister. 様、さん、～氏。	708 Mister, Mrs., Miss
सिलपिज <i>silpiñ n.</i> door. 扉、ドア。	111 door
सी <i>si n.</i> louse. シラミ (虱)。	87 louse
सुकरी <i>sukri n.</i> pig. 豚。	99 pig
सुताम <i>sutam n.</i> thread. 糸。	77 thread
[us:1]	
सुताम अणझाव वाकाना ।	
<i>sutam aṅjhəw wakana.</i>	
The thread has got tangled.	
糸が絡まっている。絡まってしまった？	
सुनुम <i>sunum n.</i> oil. 油。	54 oil
सुपाड़ी <i>supəri n.</i> small earthen pitcher for carrying water. 水を運ぶための小型の壺。	107 jar
[us:1]	
सागुन सुपाड़ी	
<i>sagun supəri</i>	
a pitcher to carry sacred water.	
儀式の聖水を入れる壺。	
सुपरा <i>suprə n.</i> guava. グアバ。	126* fruit, nut
सुमुड <i>sumui adv.</i> only. だけ、ばかり。	995 only
[us:1]	
उतु सुमुड को जोमा ।	
<i>utu sumui ko joma.</i>	
They eat only vegetables.	
野菜だけ食べる。	
सुय <i>suy n.</i> needle. 針。	78 needle

- सुर** *sur n.* 1[*SYN.*— *bhirəw*] side. 側 (そば)、近所。 743 beside, alongside  
 [us:1]  
 आलाड सुर सुर लाड दुडुप् आकाना ।  
*alañ sur sur-lañ durup akana.*  
 We (two) are sitting side by side.  
 私達二人は隣り合って座っている。cf.AN732.
- 2** near. 近い、近く。 458 near  
 [us:1]  
 [us:2]  
 आले ओड़ाक् सुर रे बेंक मेनाक् आ  
*ale ora<sup>2</sup> sur re bēk mena<sup>2</sup>-a*  
 There is a bank close to my house. (my house's neighbour)  
 私の家の近所に銀行がある (数軒先)。  
 [NT] この場合、隣り合っていない。cf.AN732.
- सुरयाव** *suryəw v.* (*suryəw kana*) to line up, to dispose. 整頓する。 824 line up, dispose
- सेंगेल** *sēgel n.* fire. 火、火事。 151 fire  
 [us:1]  
 ओड़ाक् रे सेंगेल लागाव येना ।  
*ora<sup>2</sup> re semgel lagaw ena.*  
 A fire breaks out at the house.  
 家に火事が出た。  
 [NT] 現在燃えている。
- सेंणा** *sēṇa v.* (*sēṇa<sup>2</sup> kana*) to grow (animate thing). 育つ、成長する。 396 grow (animate thing)  
 [us:1] 698 grown-up, adult  
 सेंणा येना  
*sēṇa yena*  
 (He has) grown up.  
 大きく成長した。  
 [NT] *sēṇa hor* “adult, grown up”
- [us:2]  
 सेंणा होड़ *sēṇa hor*  
 adult, grown up.  
 大人。
- सेंदरा** *semdra n.* hunting, searching. 獵。 92 hunting  
 [us:1]  
 आले सेंदरा ले चालाक् काना ।  
*ale semdra-le cala<sup>2</sup> kana.*  
 We all are going for hunting.  
 我々は皆獵へ行くところだ。  
 ◇ *v.* to search. 探す。  
 [us:1]

आम दो बाजार रे ओकोय एम सेंदरा ये काना ।

*am do bajar re okoy em semdra- ye kana.*

Whom (sg.) are you searching in the market?

あなたは市場で誰を捜しているのか？

[NT] *ye* shows “continuity” of action, also marking “sg. of the object”. Here it con-  
forms with *okoy*. 継続相、単数目的語。

[us:2]

नोडे चेत् कोम सेंदरा येद् आ ?

*noḍe cet' ko-m semdra yed' -a ?*

What things (pl.) are you searching here?

あなたはここで何を探しているのか？

[NT] *yed'* shows the “continuity” of the action, also marking “plurality of the object”  
継続相、複数目的語。

[us:3]

नोडे चेत् कोम सेंदरा ये आ ?

*noḍe cet' ko-m semdra ye -a ?*

What thing (sg.) are you searching here?

あなたはここで何を探しているのか？

[us:4]

नोडे ओकोय कोम सेंदरा येद् को-आ ?

*noḍe okoe ko-m semdra yed' koa ?*

Whom (pl.) are you searching here?

あなたはここで誰（複数）を探しているのか？

[us:5]

नोडे ओकोय किनेम सेंदरा येद् किना ?

*noḍe okoe ki-nem semdra yed' kina ?*

Whom (du.) are you searching here?

あなたはここで誰（両数）を探しているのか？

[us:6]

नोडे चेत् कोम सेंदरा बाड़ाय काना ?

*noḍe cet' ko-m semdra baray kana ?*

What things are you searching here?

あなたは何を探しているのですか？

[NT] cf. *baray*. 探している状態は、時間的に限定されていない。

सेकाव *sekaw vt/vi. (se?kaw kana)* 1 to grill, to roast. 焼く、あぶる、暖める。

345 roast

[us:1]

जिलिज सेकाव येआ ।

*jil-iñ sekaw yea*

I am grilling a meat.

肉を焼いている (直火であぶる)。

[us:2]

जिलिज सेक् काव काना



*jil-iñ se?kaw kana*

I am grilling a meat.

肉を焼いている (直火であぶる)。

[us:3]

पिठाज सेकाव येक् आ ।

*pithə-ñ sekaw ye?-a.*

I am roasting a bread.

パンを焼いている (粉を練って、フライパンの上で、直火ではなく焼く)。

[NT] *pithə* 粉類。

[us:4]

उनी पिठाय सेक् काव काना ।

*pithə-y se?kaw kana.*

He is roasting a bread.

彼はパンを焼いている。

2 to feel warm, hot. 熱せられて熱い。

[us:1]

सेंगेल एलाड ते अडी आंट सेक् काव काना ।

*seṅgel elañ te ədi āṭ se?kaw kana.*

It is (Feel) very hot now by the heat of fire.

火の熱でとても熱い。

[NT] ★!?!? 非人称的あるいは中動相的用法。 *ədi āṭ* “extremely, very”

◇ vt. (*seka? kana*) to get warm. あぶって暖める。

[us:1]

उनी ती जांगाय सेकाक् काना ।

*uni ti jaṅga-y seka? kana.*

He is getting his hands and feet heated.

彼は自分の手足をあぶって暖めている。

[us:2]

ढेर राबाड इयाते उनी दो होड़मो कोय सेकाक् काना

*dher rabañ iyāte uni do hoṛmo ko-y seka? kana*

Due to the extreme coldness, he is getting his whole body warmed. あまり寒いので、彼は体全体を暖めている。

[NT] *hoṛmo ko* 体にはいろんな部分があるため、複数扱いにしている。

सेकेंड *sekēd* n. second. 秒。

649 second

सेटेर *seṭer* v. (*se?ter kana*) to arrive. 着く、到着する、届く。

836 arrive

[us:1]

उनी सेटेर एना

*uni seṭer ena*

He has already arrived.

もう着いた。

[us:2]

उनिया गुजुक् ओकतो सेटेर आकाना ।

*uniya guju<sup>?</sup> okto seter akana.*

He is about to die (His dying time has come).

彼の死ぬ時期は近い。

[us:3]

दाकाए सेक् टेर काना

*daka-e se<sup>?</sup>ter kana*

She is arranging dishes.

彼女は食事を配膳している。

[NT] i.e. Food is reaching on the table.

[us:4]

उनी हेच् सेटेर आकाना ।

*uni hec<sup>?</sup> seter akana.*

He has already come.

かれはもう来た。

[us:5]

दाक् सेक् टेर काना

*da<sup>?</sup> se<sup>?</sup>ter kana*

The water is reaching us.

水が私たちに近づいてきている。

[us:6]

दाक् सेटेरोक् काना

*da<sup>?</sup> setero<sup>?</sup> kana*

It is about to rain.

雨がもうすぐ降ろうとしている。

[NT] *se<sup>?</sup>ter kana /setero<sup>?</sup> kana* の意味の違いは不明。

सेत् *set<sup>?</sup> pp.* toward. (の) ほうへ。

985 toward

[us:1]

इज बाजार सेद् इज चालाव लेना ।

*iñ bajar sed<sup>?</sup> iñ calaw lena.*

I went toward the market.

私は市場の方へと行った。

[us:2]

इज उनी सेद् इज चालाव लेना ।

*iñ uni sed<sup>?</sup> iñ calaw lena.*

I went toward him.

私は彼の方へと行った。

सेता *seta n.* dog. 犬。

94 dog

[us:1]

बाले सेता

*bale seta*

very young, new born dog.  
犬の仔、目も開かない生まれたて。

[us:2]

हुडिञ्ज सेता

*huḍiñ seta*

a small dog.

小さい犬。

[us:3]

सेणा सेता

*sēṇa seta*

a young dog.

若い犬。

[us:4]

सेता रो

*seta ro*

flea.

蚤。

सेताक् *seta* <sup>?</sup> *n.* morning (from early morning to the noon). 朝。

168 morning

सेता रो *seta ro* *n.* flea. ノミ (蚤)。

86 flea

सेदाय *seday* *n.* ancient times. 昔。

659 ancient times

[us:1]

गोड़ोम हाड़ाम सेदाय रे गोच् एनाय ।

*gorom haṛam seday re goc`ena-y.*

Grandfather died long time ago.

祖父はずっと昔に死んだ。

[us:2]

नोवा दो सेदाय रेयाक् काथा काना ।

*nowa do seday reya`katha kana.*

This is a story long time ago.

これはずっと昔の話である。

सेन *sen* *v.* (*seno* <sup>?</sup> *kana*) **1** to move (as in “Animals can move but plants cannot”. 動く。

416 move

[us:1]

2[SYN.— *calaw*] to go. 行く。

413 go

[us:1]

उनी ओड़ाक् सेन होचोवाय में ।

*uni ora`sen hocowa-y mē.*

Let him go home.

その人を家に帰らせてあげなさい。

[us:2]

आम ओड़ाक् सेनोक् में ।

*am ora`seno` mē.*

You please go home.

あなたは家に帰りなさい。

[us:3]

आम दो ओड़ाक् एम सेन लेना ।

*am do ora<sup>?</sup> em sen lena.*

You went your home.

あなたは家に帰った。

[us:4]

आम दो बाजार आलोम सेसेना ।

*am do bajar alom sesena.*

You do not (have) go to the market. (Another person will go.) あなたは市場に行くこと  
はない (他の人が行くから)。

[us:5]

इञ् इसकुलिञ् सेनोक् काना ।

*iñ iskul-iñ seno<sup>?</sup> kana.*

I am going to school.

私は学校へ行くところだ。

**सेया** *seya a.* 1 to get rotten. 腐る、腐った。

335 rotten

[us:1]

नोवा जिल दो सेया एना ।

*noa jil do seya ena.*

This meat has got rotten.

この肉は腐っている。

2 stinking, smelling. 臭い。

910 stinking,

smelling

943 wise

**सेयान** *seyan a.* wise, clever. 賢い、利巧。

**सेरमा** *serma n.* 1 sky. 空。 2 year. 年、年月、歳月。

157 sky

**सेरेञ्** *sereñ n.* song. 歌。

167 year

604 song

[us:1]

सेरेञ् सेरेञ् मे ।

*sereñ sereñ me.*

Sing a song.

歌を歌いなさい。

◇ *v.* (*se<sup>?</sup>reñ kana*) to sing. 歌う。

283 sing

**सोंघा** *sōgha n.* valley. 谷。

613 valley

**सो** *so n.* smell, scent, odour. 匂い、香り。 ◇ *v.* (*so kana*) to smell. 匂う、臭う。

58 smell, scent,

odour

890 smell

[us:1]

बाहा चेहरा सो काना ।

*baha cehra so kana.*

The flower smells good.

花がよい匂いがしている。

◇ *vt.* (*so kana*) to smell. 嗅ぐ。

278 smell

सोझे <i>sojhe a.</i> straight. 真っ直ぐ。 [us:1] सोझे चालाक में। <i>sojhe cala<sup>2</sup> me.</i> Go straight. まっすぐ行きなさい。	452 straight
सोड़े <i>sore v.</i> ( <i>so<sup>2</sup>re kana</i> ) to mix, to blend (to mix curry with rice by hand). 混ぜる。	415 mix, blend
सोड़ोक <i>soro<sup>2</sup> n.</i> [SYN.— <i>dahar</i> ] trunk road connecting cities, usually paved. 道路、幹線 道路 (小石かアスファルトで舗装されている)。	132 way, road
सोना <i>sona n.</i> gold. 金。	581 gold
सोबोक <i>sobo<sup>2</sup> v.</i> ( <i>so<sup>2</sup>bo<sup>2</sup> kana</i> ) to thrust, to dab. 突く。	304 thrust, dab
सोमान <i>soman a.</i> [SYN.— <i>onkan</i> ] similar, like. 似ている、似た。 [us:1] बोयहा किन सोमान गया। <i>boyha kin soman गया.</i> The two brothers are similar to each other. 二人の兄弟は似ている。	1664 resemble, like
सोहराय बोंगा <i>sohray bōga n.</i> October-November (after <i>bhador bōga</i> Then rice paddy in bloom.). 十月～十一月。	636* October
सोहोज <i>sohoj a.</i> normal, common. 普通。	949 normal, common
सोहोर <i>sohor v.</i> ( <i>sohoro<sup>2</sup> kana</i> ) to crawl, to creep (for a grownup). 這う (大人が)。	323 crawl, creep
हाटिज <i>həṭiñ v.</i> ( <i>hə<sup>2</sup>ṭiñ kana</i> ) 1 to divide. 分ける。 [us:1] बार टेन बोन हाटिजा। <i>bar then-bon həṭiñ-a</i> We will divide (it) into two. 私たち ( <i>abon</i> ) は二つ ( <i>bar-then</i> ) に分ける。 [NT] <i>then</i> a place. [us:2] हापाटिज <i>hapaṭiñ</i> to share each other 分け合う。 2 to distribute. 配る。	822 divide
हाड़ुप् <i>həṛup<sup>2</sup> v.</i> ( <i>hə<sup>2</sup>ṛup<sup>2</sup> kana</i> ) to embrace. 抱く (両手で子供を抱く)。 [us:1] उनकिन दो रसका तिकिन हापाड़ुप् काना <i>unkin do rəskə hapaṛup<sup>2</sup> kana</i> They are embracing each other with joy. 彼ら二人は嬉しくて抱き合っている。	828 embrace

हाबिच् <i>həbic</i> <sup>pp.</sup> till, until. まで。 [us:1] इज 9 टाडाड खोन 12 टाडाड हाबिच् इज पाइहाक् आ । <i>iñ 9 ʈarañ khon 12 ʈarañ hābic<sup>1</sup>-iñ paɪha<sup>2</sup>-a.</i> I study from 9 to 12 o'clock. 私は9時から12時まで勉強する。	999 till, until
हारियाङ् <i>həriyəṅ a.</i> green. 緑。	481 green
हासू <i>həsū a.</i> ( <i>həsū<sup>2</sup> kana</i> ) sore, painful. 痛い。 [us:1] रुवा हासू <i>ruwə hasu</i> being not so well. 体の具合が悪い。 [us:2] उनी दो काच् काच् ए रुवा हासुक् काना । <i>uni do kəc<sup>1</sup> kəc<sup>2</sup> e ruwə həsuk<sup>2</sup> kana.</i> He is not so well. 彼は少し具合が悪い。	439 sore, painful
हांडी <i>hāḍi n.</i> [ <i>SYN.—pərwə, pəwrə</i> ] liquor, wine made from rice. 酒。	1558* plant
हांडे <i>hāḍe adv.</i> that place, over there. あそこ。	259 that place, over there
हांणू <i>hāṇu n.</i> hanuman langur, a kind of monkey (of a bigger size with a long tail). सारु (猿)。 [us:1] [NT] <i>n</i> は、nasalized flap を表す。	540 monkey
हाकू <i>haku n.</i> fish. 魚。	89 fish
हाट <i>haṭ n.</i> market. 市場、市。	729 market
हाङ्हात् <i>haṅhat<sup>2</sup> a.</i> hot, pungent. 辛い。	444 hot, pungent
हाङ्गाम <i>haṅgam a.</i> old, aged. 歳をとった。 [us:1] हाङ्गाम होङ् <i>haṅgam hoṅ</i> an old man 老人。	466* old, aged
हाङ्गाम <i>haṅgam n.</i> old age. 年寄り [老人一般]。	699 old age
हाङ्गाम बुङ्ही <i>haṅgam buḥi n.</i> husband and wife. 夫婦。 [us:1] [NT] Note: a couple is called like this even if they are young.	701 husband and wife
हाताङ् <i>hataṅ n.</i> brain. 脳。	501 brain

हाताव *hataw* v. (*ha<sup>?</sup>taw kana, hata<sup>?</sup> kana*) **1** to receive, to accept. 受け取る。

827 receive, accept

[us:1]

आम दो इजाक् घुड़ि-म हाताव केत् आ

*am do iña<sup>?</sup> ghuri-m hataw ket'-a*

You took my watch.

あなたは私の時計を取った (私があげた)。

**2** to adopt. 取る、採る。

378 take, adopt

[us:1]

सोरकारी कामी लागित् होड़ को हाताक् काना

*sorkari kami lagit hor<sup>?</sup>ko hata<sup>?</sup> kana*

For the work of government, (they are) picking up people.

政府の仕事のため、沢山の人が採用された。

[NT] ★動作主が明示されていない。受動態に近い。

**3** to exchange. 交換する。

[us:1]

हाट रे आत् होड़ आर बेपारी लाकती जिनिस को हापाताव काना

*hat re atu hor ar bepari lakti jinis ko hapataw kana*

In the market, villagers and businessman are exchanging commodities.

市場で村人と商人が日用品を交換している。

[NT] *lakti jinis* 日用品、必需品

**4** to obtain, to purchase. 取る、掴む、入手する (買って)。

[us:1]

दोकान रे लुगड़ी कुञ हाक् ताव काना

*dokan re lugri kuñ ha<sup>?</sup>taw kana*

I am purchasing various clothes at a shop.

私は店で色々な服を買うところだ。

[NT] ★ *ku-ñ* は、さまざまな種類の衣服を指す場合に使う。

[us:2]

दोकान रे लुगड़िञ हाक् ताव काना

*dokan re lugri-ñ ha<sup>?</sup>taw kana*

I am purchasing clothes at a shop.

私は服を買うところだ。

[NT] ★ 目的語に直接人称接辞がついた場合、*ku-ñ* はつかない。

[us:3]

दोकान रे लुगड़ी कोपे हाक् ताव काना

*dokan re lugri-kope ha<sup>?</sup>taw kana*

You are purchasing various clothes at a shop.

あなた達は店で色々な服を買うところだ。

[NT] ★ *ko-pe* は、さまざまな種類の衣服を指す場合に使う。

[us:4]

दोकान रे लुगड़ी पे हाक् ताव काना

*dokan re lugri-pe ha<sup>?</sup>taw kana*

You are purchasing various clothes at a shop.

あなた達は店で色々な服を買うところだ。

[NT] ★ 目的語に直接人称接辞がついた場合、*ku-n̄* はつかない。

हानताइ *hantaɾ v.* (*hantaɾoʔ kana*) to wait. 待つ。

401 wait

[us:1]

दुडुप् हानताइोक् में । हिजुक् कानाज ।

*durupʰ hantaɾoʔ mē. hijuʔ kənəñ.*

Sit for the moment. I am coming.

座っててください。今来ますから。

◇ *post v.* to do something first, for the time being. ~しておく (しばらくの間、当面)

[us:1]

आम दो जोम हानताइ में । इज लागित् दो आरहों एटागाक् को आगुयेत् आ ।

*am do jom hantaɾ mē. iñ lagitʰ do arhō eṭagaʔ ko aguyetʰ-a.*

You eat first now. For me also they will bring other one.

あなたがまず食べなさい。私のためにはまた別のを持ってきますから。

[NT] *eṭagaʔ* 'other'

[us:2]

नोडेज दुडुप् हानताइोक् काना । लोगोन हिजुक् में ।

*nodeñ durupʰ hantaɾoʔ kana. logon hijuʔ mē.*

I am sitting here for now, so come back soon.

ここで私は座っているから、すぐに来てください。

हान -ते *han-te adv.* away, that way. あちら、あっち。

263 away, that way

[us:1]

गिदरा को हानते सेनोक् पे ।

*gidrə ko hante senoʔ pe.*

Go away, kids.

子供達、あっちへ行きなさい。

हाना चांदो *hana cādo n.* last month. 先月。

654 last month

हापड़ाम *hapram n.* ancestor. 先祖。

702 ancestor

[us:1]

[NT] ← *haram*

हापता *hapʰta n.* seek. 週。

165 week

हापे *hape vi.* to stop, to halt. 止まる。

838 stop, halt

[us:1]

हापे आम दो आलोम चालाक् आ ।

*hape am do alom calaʔ a.*

Stop, don't go.

待って、行かないで下さい。

[us:2]

हापे धिर लेन मे ।

*hape thir len me.*



Stop talking.

話すのをやめなさい。

[NT] *hape* to stop, *thir* be silent

◇ *vt.* to stop (moving), to interrupt. 止す、止める、中断する。

875 stop

[us:1]

हापे आम दो, अलोम रोड़ा.

*hape am do, alom roṛa.*

Stop (Keep silent), stop talking.

静かにして、話をやめなさい。

[us:2]

इञ्ज गालमाराव दुञ्ज हापे आकाद् आ ।

*iñ galmaraw duñ hape akaad<sup>2</sup>-a.*

I stopped talking.

私は話すのを止めた。

[us:3]

आम गालमाराव दो हापे हानताड़ मे ।

*am galmaraw do hape hantaṛ me.*

Please stop talking.

話すのを止めてください。

हामाल *hamal a.* heavy. 重い。

435 heavy

हारकेत् *harket<sup>1</sup> v.* (*harketo<sup>2</sup> kana*) to suffer (pain). 苦しむ。

774 suffer,  
distressing, painful

हारता *harta n.* skin. 皮膚、皮、肌。

38 skin

हाराक् *hara<sup>2</sup> vi.* to grow (of children, trees). 成長する。

396\* grow  
(animate thing)

हाराव *haraw v.* (*ha<sup>2</sup>raw kana*) 1 to get defeated. 失敗する。

863 fail

[us:1]

नेस दो चास रेले हाराव एना ।

*nes do cas rele haraw-ena.*

This year we have had a bad harvest.

今年は収穫が悪かった。

2[SYN.— *pāḍu* ] to lose, to be defeated. 負ける。

405 lose, be  
defeated

हालाड *halan<sup>1</sup> v.* (*ha<sup>2</sup>lan<sup>1</sup> kana*) to pick up. 拾う。

793 pick up

हासा *hasa n.* land 土地。

1083 land, grounds

हिरखा *hīrkha<sup>2</sup> v.* (*hīrkha<sup>2</sup> kana*) to dislike. 嫌う。 ◇ *a.* abominable. 厭な。

334 dislike

हिडिञ्ज *hiṛiñ v.* (*hi<sup>2</sup>riñ kana*) to forget. 忘れる。

936 abominable  
407 forget

[us:1]

नोवा काथा इदि काते आम लायिञ्ज हिडिञ्ज केक् आ ।

*nowa katha idi kate am layiñ ke<sup>2</sup>-a.*

I forgot to tell you about that. (You didn't know that.)

それについてあなたに話すのを忘れていた。

[us:2]

नोवा इदि काते आम लालायिञ्ज हिडिञ्ज लेद् आ ।

*nowa idi kate am lələyiña hiriñ let<sup>1</sup>-a*

I have forgotten to tell you about that. (You already know that.)

それについてあなたに話すのを忘れた (過去)。

[us:3]

नोवा काथा होला रे बार धाविज लाय उदुगाक् में ताहें काना, एन रे होम हिडिज  
केद् आ

*nowa katha hola re bar dhawiñ ləy uduga<sup>2</sup> me tahē kana, en re hom hi riñ ked<sup>1</sup>-a.*

I told you about this matter twice yesterday, even you forget it.

昨日私はこの事を2回言ったのに、なおあなたは忘れてしまった。

[us:4]

इज ओडाक् रे चाभी काठिज हिडिज होटोक् काद् ना  
*iñ oṛa<sup>2</sup> re cabhi kəṭhi-ñ hiriñ hoṭo<sup>2</sup> kad<sup>1</sup> na*

I left my key at home.

私は家に鍵を置き忘れた。

**हिलाव** *hiləw v.* (*hi<sup>2</sup>ləw kana*) **1** to shake. 振る。 **2** to sway. 揺れる (振り子、洗濯物など)。  
377 shake  
880 sway

**हुकुम** *hukum v.* (*hu<sup>2</sup>kum kana*) to bid, to order. 命ずる。 768 bid, order

[us:1]

इज उनी चालाक् लागिद् इज हुकुम आदेया।

*iñ uni cala<sup>2</sup> lagid<sup>1</sup>-iñ hukum adeya.*

I ordered him to go.

私は彼に行くように命じた。

[NT] Past tense.

**हुडिज** *huḍiñ a.* **1** little. 小さい、小さな。 **2** small (of a country). 狭い、小さい。 428 little

**हुडुड** *hurun v.* (*hu<sup>2</sup>run kana*) **1** to husk. むく (殻を)、籾殻を除く。 460 narrow  
306\* crush, shatter  
to pieces

[us:1]

हुडू हुडुड

*huru huruñ*

to husk paddy.

梃子式の *kəḍi* 'mortar' 臼、*dhemki* 'a wooden pestle' 杵で籾殻を除く。

[us:2]

होलोड हुडुड

*holon huruñ*

to grind rice paddy into powder.

米を粉にする。

**2** to pound, to hull. 搗く。

811 pound, hull

**हुडू** *huru n.* rice (unhusked paddy). 籾。 51 rice

[us:1]

हुडू इर

*huru ir*

to reap rice stalks

稲刈りをする。

[us:2]

रावाल हुड़  
*rawal huru*

“light” rice; a kind of rice paddy for short term cultivation about sixty days, which does not need water reservation.

短期米（わずかな灌漑でよいもの）

[us:3]

भारी हुड़  
*bhari huru*

“heavy” rice; a kind of rice paddy for long term, from July to November, which needs sufficient water reservation while it grows.

長期米（田としての保水が長期必要なもの）

हुड़ गेले *hurū gele n.* an ear (of rice). 穂。

1571 ear, head

हुड़ दारे *hurū dare n.* paddy plant. 稲。

532 paddy plant

हुड़र *huḍur n.* thunder. 雷。

617 thunder

हुड़ लांडहा *hurū lamḍaha n.* remains of a paddy stalk after harvest. 稲の切り株。

532\* paddy plant

हुदिस *hudis v. (hu<sup>?</sup>dis kana)* to think. 思う。

420 think

हुय *huy v. (huyu<sup>?</sup> kana)* 1 to be born. 生まれる。

395 born

[us:1]

गिदरा हुय एनाय ।

*gidrə huy ena-y.*

A child was born.

子供が産まれた。

2 to arise, to happen. (事件が) 起きる。

866 arise, happen

[us:1]

होला जाहाज रोपोक् हुय एना ।

*hola jahaj ropo<sup>?</sup> huy ena.*

Yesterday plane accident happened.

昨日飛行機事故が起きた。

[us:2]

उत्तोर पोरदेस रे भु कोमपो हुय एना ।

*uttor pordes re bhū kompo huy ena.*

An earthquake has just happened in Uttar Pradesh.

ウツタルプラデーシュで地震が起きた。

[NT] Near Past. perfect marker

[us:3]

उत्तोर पोरदेस रे भु कोमपो हुय आकाना ।

*uttor pordes re bhū kompo huy akana.*

An earthquake happened in Uttar Pradesh (last year).

ウツタルプラデーシュで地震が起きた。

[NT] Past.

ॐ *hē* v. (*hēhē kana*) to admit, to grant, to allow. 許す。

854 admit, grant,  
allow

[us:1]

इज उनी चालाक् लागिद् इज हें आदेया ।

*iñ uni cala? lagid iñ hē adeya.*

I allow him to go.

私は彼が行くことを許した。

◇ *int.* yes. はい。

492 yes

[us:1]

आम जोमाम? हें, जोमाञ ।

*am jomam? hē, jomañ.*

Do you eat? Yes, I do.

あなたは食べますか? はい、食べます。

ॐ *hēde* a. black. 黒い。

478 black

ॐ *hec* v. (*hiju? kana*) to come. 来る。

412 come

[us:1]

इज रांची खोनिञ हिजुक् काना ।

*iñ ranci khon-iñ hiju? kana.*

I am just coming from Ranchi.

私はラーンチーから来たところだ。

[NT] I am just coming but not settled yet.

[us:2]

इज तुरुय आगोसत हिलोक् रंची खोनिञ हेच् आकाना ।

*iñ turuy agost hilo? rañci khoniñ hec? akana.*

I came here from Ranchi on 6th August (and I have been here).

私は8月6日にラーンチーからここに来ています。

[NT] *hilo? day.turuy* six

[us:3]

आम दो बाजार खोनेम रुवाड़ हेज् एना ।

*am do bajar khonem ruwār hej? ena.*

You returned back from the market.

あなたはもう市場から帰ってきた。

[NT] *len*

[us:4]

आम दो बाजार खोनेम रुवाड़ हेज् एना ।

*am do bajar khonem ruwār hej? ena.*

You returned back from the market?

あなたはもう市場から帰ってきたの?

[NT] *hej*(High) *e*(High) *na*(Falling) Only intonation differs between interrogative and affirmative sentences.

[us:5]

हेच् लेन में ।

*hec' len mē.*

You come here first.

あなたがまず来なさい。

[NT] *len* 'first'

[us:6]

उनी ए हेच् लेना ।

*uni e hec' lena.*

He came here (recently, and he might be here now).

彼はここに数日前に来た。まだいるかもしれない。

[us:7]

उनी ए हेच् लेन ताहें काना ।

*uni e hec' len tahem kana.*

He had come here (long time ago, and he is not here).

彼は随分前にここに来た。もういない。

हेङ् *here n.* husk. 粃殼。

51\* rice

हेङ्च् *heḍec' v.* (*he'ḍec' kana*) [SYN.— *tiki*] to boil. 煮る、沸かす。

346 boil

[us:1]

दाक् हेङ्जेक् काना ।

*da' heḍejo' kana.*

Water is boiling now.

お湯が沸いた。

[us:2]

हेक् डेच् काना ।

*he'ḍec' kana.*

Water is boiling now (by someone).

お湯が沸いた。

[us:3]

दाक्-ए हेक् डेच् काना ।

*uni da'-e he'ḍec' kana.*

He is boiling water now.

彼はお湯を沸かしている。

हेनाक् *hena' v.* to have (in case the speaker is stressing its existence). ある [存在] (現に存在することを強調する場合に用いる)。 424 exist

[us:1]

नोडे पोतोब मिद् टाङ् गो हेनाक् आ ।

*node potop mid's taṅ ge hena'-a.*

Here is a book.

ここに本が一冊ある。

[NT] *ge* "only" 強調の表現。

[us:2]

इञ्ज रिन पुनिया बोयहा को ताहे काना , नितोक् दो बारया हेनाक् किना ।

*iñ rin peya boyha ko tahē kana, nito<sup>?</sup> do barya hena<sup>?</sup> kin-a.*

I had four brothers, now I have two brothers (two expired).

私は三人の兄弟がいる。

[NT] *tahē kana* (past)

हेबे *hebe v.* to hold (a baby) on one's side waist. 抱く (片手で子供を腰の上に抱く)。

828\* embrace

हेबेर *heber a.* bitter. 苦い。

445 bitter

हेलकाव *helkaw n.* wave. 波。

615 wave

हेलता *helta n.* bambooshoot. 竹の子の一種、食用にする。

1563\* bamboo

हों *hō adv.* also. また、も。

966 also

[us:1]

उनी होंय चालाक् आ ।

*uni hō-y cala<sup>?</sup>-a.*

He will also go.

彼も行く。

होंका *hōka vi.* to bellow, to mow (of bulls, oxen, buffaloes). 啼く。

759\* howl

होटोक् *hoṭo<sup>?</sup> n.* neck. 首。

[animal], sing  
[bird]

होड़ *hor n.* person, man. 人。

18 neck

होड़ उप् *hor up<sup>?</sup> n.* hair. 毛、人間の体毛。

226 person, man,  
one

होड़मो *hormo n.* body. 体、肉体。

42 hair

होड़ाक् *hora<sup>?</sup> n.* others. 他人

47 body

होतोत् *hotot<sup>?</sup> n.* pumpkin, gourd, marrow (a kind of vegetable used for making a musical instrument with, which is played with a bow). カボチャ、ヘチマの類。

226\* man, person,  
one

529\* vegetable

होबोर *hobor v.* (*ho<sup>?</sup>bol kana*) to carry. 運ぶ。

831 carry

होय *hoy n.* 1 wind. 風。

152 wind

[us:1]

होय बाजाव आम काना ?

*hoy bajaw am kana ?*

Is the wind (of the fan) reaching you?

扇風機の風があなたに当たっていますか?

2 air. 空気。◇ *v.* to blow (for wind). 風が吹く。

619 air

[us:1]

386 blow

होय येत् आय ।

*hoy et<sup>?</sup>-ay.*

The wind is blowing.

風が吹いている。

[NT] 自然の風雨は有生物として接辞をつける。

[us:2]

रेयाड़ गे होय येत् आय ।

*reyar ge hoy et<sup>?</sup>-ay.*

The cold wind is blowing.

冷たい風が吹いている。

**होयो** *hoyo* v. (*ho<sup>2</sup>yo kana*) to peel (e.g. of mango skin). 剥く。

343 peel

[us:1]

उनी दो उले होक्-यो काना

*uni do ule ho<sup>2</sup>yo kana*

She is peeling a mango.

彼女はマンゴーを剥いている。

**होयोड** *hoyon* n. air, (cold air of air-condition). 空気。

619 air

[us:1]

होयोड बाजाव होचोवाय पे ।

*hoyon bajaw hocoway pe.*

(You all make space to) let the (fresh) air reach (here).

[NT] 人だかりがしていて暑いので、場所を作って空気を入れる時の表現。

[us:2]

होयोड बाजाव आम काना ?

*hoyon bajaw am kana ?*

Is the cold air (of the air conditioner) reaching you?

冷気が当たっていますか。

**होरासी** *horasi* v. to part (ones' hair), to divide. (髪を) 分ける。

2\* divide

[us:1]

उनी कुडी कोचे रे होरासी याकाना

*uni kuri koce re horasi yakana*

The girl's hair is parted off center.

その娘は髪分け目が (右か左か) 片寄って分けている。

**होरोक्** *horo<sup>2</sup>* v. (*horogo<sup>2</sup> kana*) to wear. 着る。

356 wear, put on

[us:1]

दोतो होरोक्

*doto horo<sup>2</sup>*

to wear shirts.

シャツを着る。

[us:2]

इअ दोतोअ होरोगोक् काना ।

*iñ dotoñ horogo<sup>2</sup> kana.*

I am wearing a shirt.

私はシャツを着ているところだ。

[us:3]

उनी आराक् दोतो होरोगिच् होइ

*uni ara<sup>2</sup> doto horogic hor*

the person who wear red shirts

赤いシャツを着ている人。

[us:4]

पातलुन होरोक्

*pathun horo<sup>?</sup>*

to wear trousers

ズボンを穿く。

◇ *v. causative.* (*ho<sup>?</sup>ro<sup>?</sup>kana*) to make, help someone to wear. 着せる。

[us:1]

उनी दो गिदरा दोतोय् होक् रोक् काना

*uni do gidra doto-y ho<sup>?</sup>ro<sup>?</sup>kana*

She is making her child to wear shirts.

彼女は子供にシャツを着せている。

होरोगाक् *horoga<sup>?</sup>n.* garments. 衣類。

72 clothes, clothing

[us:1]

होरोगाक् को आम् आगू ताराय में ।

*horoga<sup>?</sup>ko am agu taray me.*

Bring some garments (besides).

ついでに衣類を持ってきてくれ。

[us:2]

बाजार रे होरोगाक् को आखरिञ्ज येक् आ ।

*bajar re horoga<sup>?</sup>ko akhriñ ye<sup>?</sup>-a.*

They sell garments in the market.

市場では衣類を売っている。

होरोबोरो *horoboro v.* (*horoboro<sup>?</sup>kana*) to hurry. 急ぐ。

834 hurry

[us:1]

होरोबोरोक् मे !

*horoboro<sup>?</sup>me!*

Hurry up!

急げ !

होल कालोम *hol kalom n.* two years ago. 一昨年。

657\* last year

होला *hola n.* yesterday. 昨日。

172 yesterday

होलोड *holoi n.* 1 powder, flour. 粉 [食用]

52 powder, flour

[us:1]

गोहोम होलोड

*gohom holoi*

wheat flour

小麦粉。

2 flour. 小麦粉。

522 flour



होहो *hoho v. (hohowa kana, ho<sup>o</sup>ho kana)* 1 to call (a person in distance). 呼ぶ (離れたところの人を)、呼びかける。 281 call

[us:1]

इज उनिज होहो वाय काना ।

*iñ uniñ hoho way kana.*

I am calling him.

私は彼を呼んでいる。

[us:2]

उनी इजे होहो वाज काना ।

*uni iñ-e hoho wəñ kana.*

He is calling me.

彼は私を呼んでいる。

[us:3]

इज आम होहो वाम कानाज ।

*iñ am hoho wam kanəñ.*

I am calling you.

私はあなたを呼んでいる。

[us:4]

इज आमिज होहो वाम काना ।

*iñ amiñ hoho wam kana.*

I am calling you.

私はあなたを呼んでいる。

[us:5]

उनी दो गिदरा कोय होहोवा को काना ।

*uni do gidrə ko-y hohowa ko kana.*

He is calling children (repeatedly).

彼は子供達を呼んでいる。

[NT] *hohowa ko kana.* は、何人もの子を、あちらで一人呼び、こちらで一人呼び、という風に、繰り返している様子。

[us:6]

उनी गिदरा दो आच् बाबाय् होक् हो काना ।

*uni gidrə do ac' babay ho<sup>o</sup>ho kana.*

The child is calling his father (continuing).

その子はお父さんを呼び続けている。

[NT] *ho<sup>o</sup>ho kana.* は、父親の返事がないので、何度も呼び続けている様子。

2 to call a person by such and such name. 呼ぶ、称する。

[us:1]

इज दो उनी माकीज होहोवाया ।

*iñ do uni maki-ñ hohowaya.*

I call her by name 'Maki'.

私は彼女をマキと呼ぶ。

[NT] 実際に大声を出して呼びかけるのではない。

[us:2]

होपोहो *hopoho* to call each other 呼び合う。

[us:3]

उनकिनकिन होपोहोक् काना

*unkinkin hopoho' kana*

They are calling each other (to come).

彼らは互いに (こちらに来いと) 呼び合っている。

[NT] ★!?!? *hopoho* がさらに *kana* 形を持っている。

## Item Number Index of ILCAA Questionnaire

1 .....	135, 136	38 .....	191
2 .....	21	39 .....	19
2* .....	197	40 .....	119
3 .....	156	41 .....	119
4 .....	148	42 .....	196
5 .....	147	43 .....	17
5* .....	148	44 .....	142
6 .....	149	45 .....	66
7 .....	170	46 .....	70
8 .....	146	47 .....	196
9 .....	155	48 .....	8
10 .....	170	48* .....	32
11 .....	15	49 .....	57
12 .....	22	50 .....	158
13 .....	88	51 .....	60, 192
14 .....	77	51* .....	48, 195
15 .....	101	52 .....	198
16 .....	101	53 .....	133
17 .....	148	54 .....	180
18 .....	196	55* .....	114, 142
19 .....	110	56 .....	107
20 .....	92	57 .....	179
21 .....	107	58 .....	186
22 .....	88	59 .....	76
23 .....	89	60 .....	70
24 .....	46	61 .....	131
25 .....	111	62 .....	179
26 .....	168	62* .....	107
27 .....	132	63 .....	62
28* .....	101	63* .....	143
29 .....	155	64 .....	121
30 .....	97	65 .....	17
31 .....	36	66 .....	97
32 .....	160	67 .....	88
33 .....	66	68 .....	107
33* .....	66	69 .....	88
34 .....	86	69* .....	49
36 .....	17	70 .....	66
36* .....	161	71 .....	91
37 .....	168	72 .....	198

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

73 .....	86	112 .....	31
73* .....	52, 66	113 .....	49, 176
74 .....	3	113* .....	57
75 .....	178	114 .....	89
76 .....	128	115 .....	42
77 .....	180	116 .....	36
77* .....	3	117 .....	37, 42, 119
78 .....	180	118 .....	104
79 .....	42	118* .....	78, 174
80 .....	38	119 .....	123
81 .....	69	120 .....	88
82 .....	130, 171	121 .....	56, 92
82* .....	13, 68	122 .....	56
83 .....	94	123 .....	163
83* .....	38, 42	124 .....	176
84 .....	163	125 .....	130
85 .....	179	126 .....	72
86 .....	185	126* .....	22, 119, 131, 180
87 .....	180	127 .....	130
88 .....	145	128 .....	66
89 .....	188	129 .....	123, 124
90 .....	79	129* .....	10, 55, 85
90* .....	53, 163	130 .....	131
91 .....	70	131 .....	131
92 .....	181	132 .....	43, 89, 187
93 .....	68	133 .....	139
94 .....	184	134 .....	121
95 .....	128	135 .....	49
96 .....	128	136 .....	133
97 .....	138	137 .....	84
98 .....	176	138 .....	84
99 .....	180	139 .....	16
100 .....	62	140 .....	78
101 .....	66, 122	141 .....	108
104 .....	65	143 .....	102
106 .....	85	144 .....	14
107 .....	86, 180	145 .....	109
108 .....	175	147 .....	51
109 .....	138	148 .....	109
110 .....	79	149 .....	109
111 .....	180	150 .....	100

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

151 .....	181	191 .....	94
152 .....	196	192 .....	96
153 .....	161	193 .....	34
154 .....	44	194 .....	73
155 .....	67	195 .....	35
156 .....	14	196 .....	54
157 .....	186	197 .....	136
158 .....	170	198 .....	109
159 .....	179	199 .....	68
160 .....	80	200 .....	124
160* .....	3, 99, 146	201 .....	128
161 .....	22	201* .....	88, 124
162 .....	17	202 .....	11
163 .....	143	202* .....	124
164 .....	105	203* .....	13, 23, 53
165 .....	190	204 .....	55
166 .....	57	205 .....	55
167 .....	186	206 .....	46
168 .....	185	207 .....	43
169* .....	94	208 .....	51
170 .....	13	209 .....	129
171 .....	79	210 .....	55
172 .....	198	211 .....	103
173 .....	49	212 .....	101
173* .....	17	213 .....	135
174 .....	100	214 .....	145
175 .....	111	215 .....	136
176 .....	97	216 .....	136, 145
178 .....	29, 84	217 .....	57
179 .....	144	218 .....	49
180 .....	128	219 .....	112
181 .....	120	220 .....	102
182 .....	119	221 .....	45
183 .....	155	222 .....	42
184 .....	98	223 .....	37
185 .....	27	226 .....	196
186 .....	17	226* .....	196
187 .....	14	227 .....	17
188 .....	52	228 .....	13
189 .....	18	229 .....	19
190 .....	145	230 .....	19

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

231 .....	13	266 .....	45
231* .....	15	267 .....	24, 73
232 .....	13	268 .....	178
232* .....	13	269 .....	90
233 .....	19	270 .....	138
233* .....	19	271 .....	130
234 .....	19	272 .....	92, 145
235 .....	8	273 .....	63
236 .....	24	274 .....	132, 169
237 .....	29	275 .....	84
238 .....	80	276 .....	106
240 .....	60	277 .....	2, 10
240* .....	35	278 .....	186
241 .....	9	279 .....	179
242 .....	176	280 .....	149, 166
243 .....	114	280* .....	71
243* .....	175	281 .....	199
244 .....	70	282 .....	42
245 .....	134	283 .....	186
246 .....	117	284 .....	25
246* .....	117	285 .....	50, 164
247 .....	1	286 .....	128
248 .....	126	287 .....	65
249 .....	114	287* .....	112
250 .....	33	288 .....	22
251 .....	33	289 .....	101
252 .....	29	290* .....	52
253 .....	62	291 .....	167
254 .....	64	291* .....	146
255 .....	33, 114	292 .....	158
255* .....	33, 114	293 .....	157
256 .....	64	294 .....	136
257 .....	113	295 .....	137
258 .....	28	296 .....	157
259 .....	188	297 .....	84
260 .....	29	298 .....	104
261 .....	113	298* .....	52
262 .....	33	299 .....	97
263 .....	190	299* .....	85, 86, 123
264 .....	29	300 .....	104
265 .....	68, 87	300* .....	44, 59, 62, 141

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

302	71	336	159
303*	47, 50, 58, 84, 94, 104, 173	337	18
304	187	338	117
305	52, 140	339	58
306	52	340	20
306*	192	341	61
307	158	342	31
308	87	343	197
308*	32	344	120
309	34	345	182
310	150	346	195
310*	11	346*	94
311	38	347	168
312	73	348	80
313	18, 50	349	54
314	47	350	100
315*	155	351	158
316	90, 101	352	9
317	173	353	163
318	107	354	14
319	101	354*	177
320	100	355	73
320*	47, 122	356	197
321	93	357	97
322	16, 105	358	35
322*	116	359	116
323	38, 85, 187	360	166
324*	50	360*	19
325*	66	361	52
326*	25	361*	140, 162, 169, 178
327*	133	362	99
328*	74	362*	133
329*	83	363	78
330*	84	364	179
331	162	365	92
331*	7	366*	36
332*	99	367	167
333*	44	368	70
334	191	369	42
335	186	370	7
335*	121	371	79

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

372 .....	8	407 .....	191
373*	161	408	108
374	124	409	106
375	131	410	31, 32
376	57	411	136
376*	120	412	194
377	192	413	59, 185
378	189	414	68
378*	96	415	154, 187
379	168	416	185
380	169	417	47
380*	1, 77	418	26
381	106	419	36, 62
382	3	420	193
383	158	421	127
384	82	422	79
385*	71	422*	72
386	30, 196	423	102
387	67	424	153, 195
388	33, 175	425	92
389	2, 92, 164	426	126, 128
390	18	427	143
391	117	428	192
392	79	429*	22
393	171	430	122
394*	47	431	175
395	193	432	156
396	181	433*	155
396*	191	434	24
397	53	435	156, 191
398	175	436	160
399	25	437*	102
400	55	438	167
401	89, 190	439	188
401*	171	440	45
402	79	441	166
403	90	442	179
403*	112	443	47
404	69	444	188
405	114, 115, 191	445	196
406	22	446	174



Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

446* . . . . . 39, 55	483 . . . . . 163
447 . . . . . 124	483* . . . . . 78
448 . . . . . 8	484 . . . . . 65
449 . . . . . 169	485 . . . . . 137
450 . . . . . 101	485* . . . . . 65
451 . . . . . 60	486 . . . . . 123
452 . . . . . 187	487 . . . . . 49
453 . . . . . 1	488 . . . . . 33
454 . . . . . 31	489 . . . . . 139, 162
455 . . . . . 70, 77	490 . . . . . 108
455* . . . . . 56	491 . . . . . 71
456 . . . . . 47	492 . . . . . 194
457 . . . . . 78, 175	493 . . . . . 124
458 . . . . . 181	494 . . . . . 77
459* . . . . . 35	495 . . . . . 141
460 . . . . . 192	496 . . . . . 162
460* . . . . . 42	497 . . . . . 13
461 . . . . . 23, 175	498 . . . . . 176
461* . . . . . 22	499 . . . . . 107
462 . . . . . 163	500 . . . . . 125
463 . . . . . 175	501 . . . . . 188
464 . . . . . 163	502 . . . . . 92, 97
465 . . . . . 71	502* . . . . . 170
466* . . . . . 188	503 . . . . . 62
467 . . . . . 111	504 . . . . . 70
468 . . . . . 143	505 . . . . . 122
469 . . . . . 68	506 . . . . . 48
470 . . . . . 120	507 . . . . . 52
471* . . . . . 89	508 . . . . . 16
472 . . . . . 35	509 . . . . . 76
472* . . . . . 33	510 . . . . . 174
473 . . . . . 73	511 . . . . . 62
474 . . . . . 143	512 . . . . . 169
475 . . . . . 80	513 . . . . . 8
476* . . . . . 91	514* . . . . . 48
477 . . . . . 114, 115, 119	515 . . . . . 1
478 . . . . . 194	516 . . . . . 70
479 . . . . . 13	517 . . . . . 132
480 . . . . . 170	518 . . . . . 102
481 . . . . . 188	519 . . . . . 119
482 . . . . . 179	520* . . . . . 15

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

521 . . . . . 13	559 . . . . . 110
522 . . . . . 198	560 . . . . . 13
523* . . . . . 1, 61	561* . . . . . 176
524 . . . . . 168	562 . . . . . 177
525 . . . . . 84	563* . . . . . 85
526 . . . . . 57	564 . . . . . 58
527 . . . . . 175	564* . . . . . 179
528 . . . . . 100	565 . . . . . 143
529 . . . . . 9, 19	566 . . . . . 176
529* . . . . . 196	566* . . . . . 146
530 . . . . . 143	567 . . . . . 126
531 . . . . . 56	568 . . . . . 122
531* . . . . . 48	569 . . . . . 117
532 . . . . . 121, 193	570 . . . . . 70
532* . . . . . 193	571 . . . . . 31
533 . . . . . 102	572 . . . . . 85
534 . . . . . 43	573 . . . . . 49, 141
535 . . . . . 52, 62, 178	574 . . . . . 42
536 . . . . . 88	575 . . . . . 98
537 . . . . . 119	575* . . . . . 48
538 . . . . . 37	576 . . . . . 76
539 . . . . . 117	577 . . . . . 121
540 . . . . . 49, 188	578 . . . . . 106
541 . . . . . 70	579 . . . . . 141
542 . . . . . 136	580 . . . . . 70, 99
543 . . . . . 114	581 . . . . . 187
544 . . . . . 135	582 . . . . . 161
545* . . . . . 179	583 . . . . . 90
546 . . . . . 47	584 . . . . . 146
547 . . . . . 89, 129	585 . . . . . 145
548 . . . . . 89	586 . . . . . 85
549 . . . . . 141	587 . . . . . 177
550 . . . . . 90	588 . . . . . 97
551 . . . . . 52	589 . . . . . 57
552 . . . . . 136	590 . . . . . 96, 145
553 . . . . . 101, 110	591 . . . . . 78
554 . . . . . 52, 84	592 . . . . . 49
555 . . . . . 65	593 . . . . . 124
556 . . . . . 18, 160	594 . . . . . 166
557 . . . . . 71	595* . . . . . 174
558 . . . . . 163	596 . . . . . 88

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

597	47	641	176
598	56	642	178
599	119, 121	643	68
599*	66, 179	644	83
600	48	645	179
601	61	646	144
602	61	647	84
603	101	648	85
604	186	649	183
605	25	650	124
606	84	651	91
607	70	652	143
608	60	653	154
609	42	654	190
610*	111	655	104
611	35	656	112
611*	18, 89	657	105
612	78	657*	198
613	186	658	42
614	89	658*	176
615	196	659	185
616	123	660	69, 144
617	193	661	141, 142
618	130	662	90
619	196, 197	663	25
620	10	664	145
621	68	665	17
624*	179	667	53
626*	160	668	53
627	176	669	53
627*	124, 141	670	53
629*	130	671	53
630*	57	672	52
631*	79	673	52
632*	15	674	52
633*	176	675	52
635*	104	676	120, 144
636*	137, 187	677	128
638*	156	678	128
639	32	679	120
640	129	680	120

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

681	119	718*	42
682	119	719	171
683	145	720	43
684	53	721	173
685	115	722	22
685*	172	723	42
686	108	724	142
687	100	725	105
688	145	726	108
689	128	727*	69
690	120	728	18
691	25	729	188
692	108	730	107
693	100	731	86
694	144	732	119, 138
695	84	733	180
696	135	734	119
697	129	735	121
698	181	736	107
699	188	737	19
700	24	738	119
701	188	739	54
702	190	740*	70
703	119	741	35
704	119	742	35
705	103	743	109, 181
706	52, 175	744	57
706*	129, 137	745	63
707	178	746	169
708	43, 180	747	22
709	166	749	119
710	161	750	52
711	141	751	49
712	114	752	61
713	140	753	99
714	158	754	12
715	33	755	68
716	133	756	100
717	88	757	65
717*	43	758	138
718	36	758*	50

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

759 .....	145	797 .....	121
759* .....	65, 196	798 .....	178
760 .....	127	799 .....	4
761 .....	156	800 .....	5
762 .....	22	801 .....	73
763 .....	114	802 .....	52
764 .....	105	803 .....	50, 99
765 .....	118	805 .....	48
766 .....	42, 43	806 .....	22
767 .....	166	807 .....	110
768 .....	192	807* .....	101
769 .....	15, 142	808 .....	45, 170
770 .....	16	809 .....	45, 170
771 .....	178	810 .....	159
772 .....	24	811 .....	192
773 .....	24	812 .....	160
774 .....	191	813 .....	31
775* .....	133	814 .....	31
776 .....	61, 137	815 .....	158
777 .....	111	815* .....	117
778 .....	106	816 .....	17
779 .....	112	817 .....	165
781 .....	63, 113	818 .....	60
782 .....	98	819 .....	165
783 .....	126	820 .....	27
784 .....	47, 49	821 .....	118
784* .....	116	822 .....	187
785 .....	98	823 .....	168
785* .....	110	824 .....	181
786 .....	55	825 .....	187
787 .....	15	827 .....	189
788 .....	15	828 .....	187
789 .....	124	828* .....	196
790 .....	177	829 .....	53, 137
791 .....	62	830 .....	47
792 .....	83	831 .....	196
793 .....	191	831* .....	105
793* .....	35	832 .....	118
794 .....	58	833 .....	43, 139
795 .....	10	834 .....	198
796 .....	100	835 .....	161

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

836 .....	183	880 .....	192
837 .....	118	881 .....	8
838 .....	93, 190	882 .....	47
840 .....	137	883 .....	3
841 .....	32	884 .....	34
843 .....	158	885 .....	56, 165
844 .....	170	886 .....	122
845 .....	110	887 .....	72
845* .....	168	888 .....	89
846 .....	16	889 .....	46
847 .....	31	890 .....	186
848 .....	99	891 .....	78
849 .....	176	892 .....	36
850 .....	133	893 .....	170
851 .....	43	894 .....	134
852 .....	128	895 .....	179
853 .....	54, 111	896 .....	119
854 .....	194	897 .....	108
854* .....	16	898 .....	30
855 .....	114	898* .....	30
857 .....	128	899 .....	176
858 .....	112	900 .....	30
859 .....	166	901 .....	104
860 .....	139	902 .....	85
861 .....	167	903 .....	155
862 .....	69	904 .....	110
863 .....	191	905 .....	145
865 .....	29	906 .....	122
866 .....	193	907 .....	49
867 .....	28	908 .....	102
869 .....	59, 145	909 .....	73
870 .....	13	910 .....	186
871 .....	136	911 .....	179
872 .....	114	912 .....	177
873 .....	123	913 .....	134
874 .....	101	914 .....	24
875 .....	101, 191	915 .....	119
876 .....	171	916 .....	58
877 .....	172	917 .....	45
878 .....	68	918 .....	179
879 .....	179	919 .....	107

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

920 .....	42	963 .....	124
921 .....	162	964 .....	68
922* .....	89	965 .....	136
923 .....	157	965* .....	57
924 .....	70	966 .....	91, 196
925 .....	111	967 .....	111
926 .....	37	969 .....	77
927 .....	136	970 .....	67
928 .....	137	971 .....	77
929 .....	3	972 .....	104
930 .....	56	973 .....	16
932 .....	128	974 .....	132
933 .....	121	975 .....	179
933* .....	177	976 .....	13
934 .....	128	976* .....	27, 107
935 .....	168	977 .....	100
936 .....	191	978 .....	33
937 .....	110	980 .....	150
937* .....	154	981 .....	126
939 .....	175	982 .....	77, 96
941 .....	103	983 .....	33
942 .....	132	984 .....	54
943 .....	186	985 .....	184
944 .....	82	986 .....	138
945 .....	42, 128	987 .....	136
946 .....	123	988 .....	165
947 .....	14	989 .....	17
948 .....	2	990 .....	99
949 .....	187	991 .....	99
950 .....	165	992 .....	133
951 .....	74	993 .....	68
952 .....	68	994 .....	118
953 .....	113	995 .....	180
954 .....	113	996 .....	4, 162
955 .....	29	998 .....	48
956 .....	64	999 .....	188
957 .....	1	1000 .....	48
958 .....	175	1016 .....	47
959 .....	19	1020 .....	47
960 .....	24	1025* .....	127
962 .....	91, 174	1047* .....	37

Item Number Index of ILCAA Questionnaire

---

1057 .....	94	1537* .....	161
1072 .....	17	1543 .....	57
1075* .....	114	1558* .....	188
1083 .....	191	1561 .....	42
1121 .....	128	1562 .....	72
1141* .....	45	1563* .....	133, 142, 196
1150 .....	69	1571 .....	193
1163 .....	46	1573* .....	38, 130
1163* .....	43	1574 .....	92
1170 .....	157	1582 .....	154
1170* .....	157	1616 .....	94
1182 .....	85	1619 .....	121
1188* .....	106	1620 .....	88
1208* .....	60	1621 .....	62
1222 .....	121	1637 .....	148
1253* .....	129	1664 .....	187
1264 .....	139	1689 .....	26
1264* .....	37	1692* .....	168
1306 .....	121	1698* .....	49
1316* .....	31	1708 .....	7
1317* .....	48	1713* .....	122
1348 .....	180	1721* .....	106
1357 .....	178	1723* .....	65
1361 .....	31	1725 .....	77
1373* .....	168	1741* .....	126
1375 .....	121	1742 .....	164
1378 .....	87, 114	1747 .....	27
1382 .....	66	1751 .....	136
1394 .....	46	1758* .....	120
1395* .....	22, 35	1806* .....	43
1396 .....	107	1848* .....	37
1399* .....	117	1851* .....	1, 11
1435* .....	89	1861 .....	126
1458 .....	44	1873* .....	72
1459 .....	36	1881 .....	169
1466* .....	138	1881* .....	169
1469 .....	132	1933 .....	112
1470 .....	38, 102	1935 .....	68
1470* .....	35	1983 .....	118
1495 .....	57	1996 .....	27
1536 .....	27	9999 .....	5, 6, 34, 39–41, 157



## English Index of ILCAA Questionnaire

(GRAMMAR) . . . . .	5, 6, 34, 39–41, 157	anything . . . . .	68
a.m. . . . .	124	anywhere . . . . .	29
abandon . . . . .	58	apologize . . . . .	16
abominable . . . . .	191	April . . . . .	57
about . . . . .	17, 118	are . . . . .	107
accept . . . . .	1, 11, 189	arise . . . . .	193
accordingly . . . . .	33	arm . . . . .	101
acres . . . . .	10, 55, 85, 123, 124	arms . . . . .	177
acute . . . . .	169	around . . . . .	54
admit . . . . .	16, 194	arrive . . . . .	183
adopt . . . . .	96, 189	arrow . . . . .	178
adorn . . . . .	176	ascend . . . . .	158
adult . . . . .	181	ash . . . . .	100
afternoon . . . . .	91	ashamed . . . . .	168
afterward(s) . . . . .	90	ask . . . . .	42, 43
again . . . . .	108	ask for . . . . .	37
age . . . . .	136	assemble . . . . .	68
aged . . . . .	188	assist . . . . .	55
air . . . . .	196, 197	at . . . . .	162
alight . . . . .	3	attach . . . . .	168
all . . . . .	73	automobile . . . . .	85
allow . . . . .	16, 194	away . . . . .	190
all right . . . . .	132	axe . . . . .	132
ally . . . . .	49	baby . . . . .	129
alone . . . . .	145	back . . . . .	90, 107
alongside . . . . .	109, 181	baggage . . . . .	178
along with . . . . .	176	bamboo . . . . .	133, 142, 196
also . . . . .	91, 196	banana . . . . .	42
altogether . . . . .	73	band . . . . .	122
always . . . . .	68	bangle . . . . .	146, 176
among . . . . .	138	bank . . . . .	89
ancestor . . . . .	190	banner . . . . .	78
ancient . . . . .	143	bar . . . . .	52, 66, 86
ancient times . . . . .	185	bark . . . . .	50, 66, 138
and . . . . .	13, 27, 107	barley . . . . .	48, 56
animal . . . . .	70	basket . . . . .	47
announce . . . . .	128	bath . . . . .	121
answer . . . . .	166	bathing . . . . .	121
ant . . . . .	145	be . . . . .	29, 72, 107

English Index of ILCAA Questionnaire

---

be afraid	136	blossom	130
beak	88	blow	30, 196
beans	143	blue	170
bear	47, 72	blunt	101
bear on one's back	47	board	90
beast	70	body	196
beat	52, 104	boil	94, 195
beautiful	65	bone	66
become	29	book	66, 119, 121
be defeated	114, 115, 191	border	180
beef	49	born	193
before	33, 141, 142	borrow	124
beg	37	bottle	136
begin	28	bottom	119
beginning	25	bow	3
be killed (Passive)	30	box	89, 129
believe	114	bracelet	146, 176
bell	57	brain	188
belly	168	branch	88
belt	122	bread	119
bend	45, 170	breadth	35
bent	45	break	31, 57, 120, 159
be possible	102	breast	111
be scared	136	breathe	179
beside	109, 181	breathe in	65, 112
best	74	bridge	121
bid	192	brief	47
big	143	bright	143
bill	88	bring	7
bind	48	bring up	15
bird	62, 143	broad	35
bite	52	broken	117, 158
bitter	196	brother	136
black	194	build	99
blanket	46	bull	49, 88
blaze	71	burly	155
blend	154, 187	burn	71
blind	37	burning	174
block	27	bury	100
blood	142	business	36
bloom	122	busy	137

English Index of ILCAA Questionnaire

---

but	150	climb down	3
buttock	89	clock	57
buy	42	close	179
by	99	cloth	22, 35
bye-bye	141	clothes	42, 198
		clothing	42, 198
cage	47	cloud	161
cake	168	coarse	122
calf	62	cock	107, 179
call	199	cold	163
calm	111	collect	68
can	102	collide with	164
cap	85	colour	78, 163
car	49, 57, 85, 176	comb	110
carry	105, 196	come	194
case	89, 129	come back	161
cast	47, 50, 58, 84, 94, 104, 173	come out	31, 32
cast away	58	common	187
cat	119	compare	98
catch	177	completely	24
cattle	38, 130	conceal	18
cause	47	concerning	17
cease	101	condition	127
certain	68	Congratulations !	179
chair	49, 141	connect	73
change	13, 136	consent to	1, 11
charming	110, 154	contest	112
cheap	179	continue	171, 172
cheat	24	cooking	18, 160
cheek	101	cool	70
chest	46	copper	90
chew	100	copse	131
child	51	corn	13
chin	77	correct	49
choke up	27	cost	56
choose	126	cough	48
circle	52	count	171
clap	101, 110	country	105
claw	160	cousin	103
clean	121, 177	cover	121
cleaning	121	cow	49
climb	106		

English Index of ILCAA Questionnaire

---

crack	159	different	139, 162
crash into	164	difficult	2
crawl	38, 85, 187	dig	168
creep	38, 85, 187	direction	119
cripple	171	dirty	31
crooked	45	disappear	10
cross	118	dislike	191
crow	37	dispose	181
crush	52, 120, 192	dispute	112
cry	42, 158	distant	78, 175
cultivate	60	distressing	191
cultivation	60	distribute	187
cup	52, 84	divide	187, 197
cut	17, 52, 140, 162, 169, 178	do	36, 62
dab	187	doctor	43, 88
daily	105	dog	184
damp	33, 175	door	180
dance	25	down	132, 169
dangerous	136	draw	47, 49, 116
dark	80	drawing	61
daughter	43	draw up	170
day	143, 144	dream	42
day after tomorrow	154	drift	58
day before yesterday	143	drink	83, 84
deaf	42	drive	168
dear	107	drop	83
December	156	drum	97
decide	54, 111	drunken	84
decorate	176	dry	2, 92, 164, 165
decrease	46	dull	101
deep	104	dumb	45
delicious	179	dust	109
demand	37	dwell	92
dense	49	each one	12
depart	139	ear	170, 193
desease	8, 32	early	3
desire	72, 79	east	119
desk	85	easy	14
destroy	159	eat	74
detailed	145	egg	131
die	53	eight	17

English Index of ILCAA Questionnaire

---

eighteen	52	fast	39, 55, 174
eighty	119	fasten	22, 73
elbow	155	fat	17, 175
elder brother	103	father	11, 124
elder sister	101	fault	37, 139
eleven	53	fear	136
else	24	feast	117
embrace	187, 196	feather	17
employ	133	fed up	167
empty	24	feeling	22
end	59, 145	feel relieved	111
enemy	124	female	114
enter	136	ferry	118
envelop	178	festival	117
environment	57	fever	161
error	37, 139	few	33, 35
escape	80	field	10, 55, 84, 85, 123, 124
especially	1	fifteen	53
etc.	68	fifty	128
evening	13	fight	90, 112
ever	69, 144	fill	120
everyday	105	filth	119
everyone	12	find	79
excuse me	16	fine	65, 110, 145
exist	153, 195	finger	36
expensive	107	ingernail	160
expert	42, 128	finish	59
exterior	130	fire	174, 181
extinguish	16	first	115, 172
eye	147, 148	first name	80
eyebrow	148	fish	124, 188
eyelashes	148	fist	62
fabric	22, 35	fit	47
face	148	five	155
fail	191	flag	78
fall	82	flat	58
fall down	137	flavor	179
family	57	flea	185
fang	88	flesh	70
far	78, 175	float	58
farmer	60	floor	31

English Index of ILCAA Questionnaire

---

flour	198	get ripe	131
flow	1, 77, 169	get up	133
flower	130	get wet	33, 175
flute	96, 145	gift	180
fly	18, 163	give	26
foam	123	glad	157
foe	124	glass	52
fog	44	glitter	78
food	76	go	59, 185
fool	173	goat	154
foot	66	go away	106
for	165	God	134
forbid	15, 142	go down	3
force	102	gold	187
forehead	156	good	65, 137
forest	131	good-bye	141
forget	191	good day	77
form	99	good evening	77
forty	128	good morning	77
foster	15	good night	67
fountain	78	grain	13
four	119	grandchild	55
fourteen	53	grandfather	55
fowls	107, 179	grandmother	55
freeze	36	grant	194
Friday	68	granted	16
friend	49	grasp	62
from	48	grass	56, 92
front	178	grave	141
frontier	180	grease	17
fruit	22, 72, 119, 131, 180	great	82
full	120	green	188
funeral ceremony	70, 99	greeting	178
fur	66, 122	grieve	137
further	68	grime	119
game	48	grind	160
gate	106	grip	62
gather	68	grounds	191
get	79	grove	131
get angry	157	grow (animate thing)	181, 191
get astray	105	grow (fruit)	72

English Index of ILCAA Questionnaire

---

grow [grass] . . . . .	34	however . . . . .	150
grown-up . . . . .	181	howl (animal) . . . . .	145
guest . . . . .	106	howl [animal] . . . . .	65, 196
guts . . . . .	168	how many . . . . .	96
hair . . . . .	21, 196	how much . . . . .	94
half . . . . .	34	hull . . . . .	192
halt . . . . .	93, 190	hundred . . . . .	145
hand . . . . .	97	hunting . . . . .	181
hang . . . . .	4, 5	hurry . . . . .	198
happen . . . . .	193	husband . . . . .	68
happy . . . . .	157	husband and wife . . . . .	188
hard . . . . .	45	I . . . . .	17
hare . . . . .	43	ice . . . . .	14
hat . . . . .	85	if . . . . .	71
have . . . . .	11, 150	illness . . . . .	8, 32
he . . . . .	19	imitate . . . . .	63, 113
head . . . . .	135, 136, 193	important . . . . .	165
heal . . . . .	134	in . . . . .	138
hear . . . . .	2, 10	incline . . . . .	168
heart . . . . .	17, 70, 161	increase . . . . .	89
heat . . . . .	27	india-rubber . . . . .	168
heavy . . . . .	156, 191	inexpert . . . . .	123
help . . . . .	55	inform . . . . .	128
hen . . . . .	107, 179	in order to . . . . .	165
here . . . . .	113	insanity . . . . .	129
hide . . . . .	18	insect . . . . .	38, 42, 94
high . . . . .	22	inside . . . . .	138
hill . . . . .	57	instead of . . . . .	136
hit . . . . .	52, 104, 126	instruct . . . . .	19, 166
hoe . . . . .	42	instrument . . . . .	177
hole . . . . .	139	interesting . . . . .	89
home . . . . .	31	interior . . . . .	138
honest . . . . .	175	inward . . . . .	138
horn . . . . .	107	iron . . . . .	146
horse . . . . .	176	is . . . . .	107
host . . . . .	140	issue . . . . .	32
hot . . . . .	22, 23, 175, 188	it . . . . .	33
hot water . . . . .	175	itching . . . . .	128
hour . . . . .	29, 84	January . . . . .	124, 141, 176
house . . . . .	31	jar . . . . .	85, 86, 180
how . . . . .	64	job . . . . .	36

English Index of ILCAA Questionnaire

---

journey	84	letter	35, 60, 61
July	176	lick	65
jump	107	lid	89
June	15	lie	50
just	19	lie down	50
keep	15, 72	life	70
key	36	lift	158
kick	47, 100, 122	light	91, 143, 160
kidney	48	lightening	130
kill	54	like	44, 187
kind	103	like this	113
kindle	110, 168	line	49
kindred	52, 129, 137, 175	line up	181
king	158	lip	170
kitchen knife	138	liquor	114, 142
knee	86	little	192
knife	66	live	92, 175
knit	50, 99	load	178
knock	101, 110	location	68, 87
know	127	lock	44
lake	78	long	56, 70, 77
lance	128	look	84
land	191	looking-glass	13
language	114, 175	lose	114, 115, 191
large	143	lost	10
last month	190	louse	180
last year	105, 198	love	106
late	56	lovely	110, 154
laugh	146, 167	low	122
leaf	176	lung	122
leak out	77	machine	145
lean	156, 168	madness	129
leave	106	magic	31
left	45	maize	72
leg	66, 88	make	99, 133
lend	161	male	136
length	70	mama	13, 23, 53
let flow	122	man	196
let s.o. (go) (Causative)	30	many	89
let s.o. go (Causative)	30	March	130
		mark	61



English Index of ILCAA Questionnaire

---

market	188	mouth	155
marriage	88, 124, 128	move	179, 185
master	140	mow	17
match	141	Mrs.	43, 180
mate	49	muscle	70
May	79	mustache	101
maybe	27	nail	160
meal	102	name	80
meaning	142	narrow	42, 192
measure	98, 110	nation	105
meat	70	navel	132
medicine	158	near	181
meet	79	neck	196
melt	170	necklace	143
mend	71	need	108
merchant	133	needle	180
mid	138	neighbour	119, 138
midday	94	nephew	119
midst	138	nest	97
might	102	net	68
milk	100	new	111
mind	22, 70	newspaper	48
minute	85	next	17
mirror	13	next month	104
Miss	43, 180	next year	42, 176
Miss.	180	niece	119
mistake	37, 139	night	79
Mister	43, 180	nine	14
mix	154, 187	nineteen	52
Monday	32	ninety	119
money	37, 119	no	124
monkey	49, 188	noisy	37
month	57	nonexistent	126, 128
moon	3, 80, 99, 146	noon	94
morning	124, 185	normal	187
mortar	18, 35, 89	north	19
mosquito	179	nose	146
most	74	not	125, 126, 128
mother	13, 23, 53	notice	127
mount	106	now	111
mountain	133	nowadays	112

English Index of ILCAA Questionnaire

---

nudity	169	papa	11, 124
number	54	paper	38
number (one)	144	parents	24
nut	22, 72, 119, 131, 180	part	45
o'clock	84	peasant	60
oats	48, 56	peasantry	60
obtain	79	peel	197
occupation	36, 42	penis	174
October	137, 187	penknife	66
odour	186	perhaps	118
of	4, 162	person	196
officer	33	perspiration	19
official	33	pick up	35, 191
often	57, 136	picture	61
oil	180	pierce	52, 140
old	143, 188	pig	180
old age	188	pigeon	117
one	144, 196	pillar	48, 98
one person	145	pipe	87, 114
oneself	8	pit	139
only	180	place	68, 87
open	78	plain	84
oppose	128	plank	90
or	126	plant	165, 188
order	114, 192	plate	101, 110
orphan	85	play	25, 48
other	24	please	104
out	130	plough	111
outside	130	plume	17
over there	188	point	54
owing	165	poison	132
p.m.	91	pole	52, 66, 86
pack	178	pond	16
paddy plant	121, 193	poor	162
page	179	portion	45
painful	188, 191	pot	65
paint	121	potato	15
painting	61	pound	192
palm	92, 97, 170	powder	198
pan	65	power	102
		praise	178

English Index of ILCAA Questionnaire

pray	112	recently	112
present	180	reckon	171
pretty	1	recollect	22
previous day	17	recommend	126
price	56	recover	134
probably	118	red	13
profession	36, 42	refuse	114
prohibit	15, 142	rejoice	157
promise	166	relation	52, 129, 137, 175
provisional	37	release	158
pubes	62	remain	179
pudenda	62	remember	156
pull	34	remind	22
pull off	65	repair	71
punch	44, 59, 62, 141	replace	123
pungent	188	reply	161, 166
punishment	88	repose	70
pupil	114	request	43
purchase	42	resemble	187
pus	119	residence	86
push	32, 87	rest	70
put	108	return	161
put on	197	reverse	169
put out	16	rice	48, 60, 102, 192, 195
quarrel	112	rice-field	10, 55, 85, 123, 124
question	42, 43	rich	42
quick	39, 55, 174	ride	106
quiet	111	right	24, 49, 73
quilt	117	ring	126
quite	24	ripen	131
rabbit	43	rise	133, 158
rain	67	river	49
rainbow	170	road	43, 89, 187
rainy season	68	roast	182
raise	15, 26	roof	175
rat	52, 62, 178	room	42
raw	134	root	163
read	116	rope	128
reason	47	rotten	121, 186
receive	189	rough	122
		round	8, 52

English Index of ILCAA Questionnaire

---

rub	18, 50	seventeen	52
rubber	168	seventy	120
rubbish	31	sew	163
run	101	sewing	163
run after	168	shade	22
run away	80	shadow	22
rye	56	shake	192
sacrifice	135	shallow	85
sad	137	shape	99
sake	165	sharp	169
salt	133	sharpen	169
salty	47	shatter to pieces	192
salute	178	she	19
same	33	sheep	138
sand	51	shellfish	53, 79, 163
Saturday	83	shin	88
say	71, 149, 166	shine	78
scatter	118	ship	89
scent	186	shirt	107
school	18	shoe	70
scissors	71	shoot	85, 86, 97, 123
scold	24	shop	107
scoop	49	short	47
scrap	31	shoulder	53, 92, 137
scratch	47	shout	42
scrub	18, 50	show	106
sea	108	shunk	88
search	117	sibling	136
second	108, 183	sickle	35, 38, 102
see	84	silver	161
seed	130	sing	186
seize	38	sing (bird)	145
select	126	sing [bird]	65, 196
self	8	sink	20
sell	7	sister	136, 145
send	43, 139	sit	16, 105, 116
sense	142	six	98
September	104	sixteen	52
set	108	sixty	120
set free	9	skillful	42, 128
seven	27	skin	191

English Index of ILCAA Questionnaire

---

sky	186	stand	93
sleep	66	star	17
slender	110	startled	84
slow	124	starve	7, 162
slowly	124	state	105, 127
smash	159	stay	92
smear	31	steal	8
smell	186	stem	123
smelling	186	stick	52, 66, 86
smoke	109	still	111
smooth	60	sting	52, 140
snake	13, 68, 130, 171	stinking	186
sneeze	8	stomach	52
snow	14	stone	109
so	33	stool	16
soft	166	stop	93, 101, 190, 191
soldat	121	stop up	27
solve	170	store	107
some	35, 68	story	101
someday	69, 144	stout	132
someone	69	straight	187
something	68	stream	169
sometimes	68	strength	102
son	46	strike	44, 52, 59, 62, 104, 141
song	186	string	128
soon	91, 174	strong	102
sore	188	subtract	47, 116
sound	176	succeed	69
sour	73	such	113
south	107	suck	65, 112
sow	27	suffer	133, 191
space	92, 145	sufficient	119
sparse	102	sugar	1, 61
spear	128	suit	47
speech	114, 175	summer	179
spit	22, 101	sun	179
spoon	65	Sunday	179
spring	78	surface	63
square	119	surrounding	57
squeeze	136	suspect	118
stalk	56	sway	192

English Index of ILCAA Questionnaire

---

sweat	19	thigh	121
sweet	179	thin	24, 102
swell	155	thing	69
swim	117	think	22, 193
sword	91	third	100
tail	62	thirsty	99
take	189	thirteen	53
take charge of	72	thirty	120, 144
take off	97	this (one)	114
take one's place	114	this way	113
take rest	70	this year	112
tale	101	thousand	145
talk	50, 101, 164	thrash	44, 59, 62, 141
tap	101, 110	thread	3, 180
taro	15	three	120
task	36	three people	120
taste	179	throat	110
tax	47	throw	47, 50, 58, 84, 94, 104, 173
tea	57	thrust	187
teach	19, 166	thunder	193
teacher	141	Thursday	178
tear	31, 61, 149	tie	100
teeth	88	tiger	92
temple	69	tighten	22
temporarily	37	till	188
ten	52	time	29, 84
ten thousand	53	time (first ...)	109
than	48	tip	54
that (one)	33	tired	167
that place	188	tobacco	107
that way	33, 190	to be anxious to	79
the first day of a month	25	today	100
then	100	together	176
there	28	toilet	76, 176
therefore	33	tomb	141
these	33, 114	tomorrow	17, 49
the second day of a month	108	tongue	15
the third day of a month	100	tool	177
they	19	tooth	88
thick	155	to pieces	52
thief	43	torn	31

English Index of ILCAA Questionnaire

---

to sharpen . . . . .	169	vessel . . . . .	89
touch . . . . .	73	victim . . . . .	135
tour . . . . .	84	village . . . . .	1
toward . . . . .	184	voice . . . . .	9
town . . . . .	126	vomit . . . . .	22
trader . . . . .	133	wage . . . . .	42
trap . . . . .	179	waist . . . . .	88
tread . . . . .	173	wait . . . . .	89, 171, 190
tree . . . . .	78, 104, 174	wake up . . . . .	25
trip . . . . .	84	walk . . . . .	90, 101
trousers . . . . .	117	wall . . . . .	138
truly . . . . .	175	want to (go) (Desiderative) . . . . .	176
trunk . . . . .	123	war . . . . .	166
try . . . . .	43	warfare . . . . .	166
tube . . . . .	87, 114	warm . . . . .	175
Tuesday . . . . .	129	wash . . . . .	14, 177
turn . . . . .	47	watch . . . . .	57
turn round . . . . .	8	water . . . . .	102
turn to . . . . .	47	wave . . . . .	196
tusk . . . . .	88	way . . . . .	43, 89, 187
twelve . . . . .	53	we . . . . .	13, 15
twenty . . . . .	18	weak . . . . .	167
two . . . . .	128	weapon . . . . .	177
two hundred . . . . .	128	wear . . . . .	197
two people . . . . .	128	weather . . . . .	10
ugly . . . . .	128	weave . . . . .	50, 99
umbrella . . . . .	58, 179	Wednesday . . . . .	176
undertake . . . . .	128	week . . . . .	190
unsavory . . . . .	177	weep . . . . .	158
unskillful . . . . .	123	weigh . . . . .	98, 110
untie . . . . .	158	well . . . . .	42
until . . . . .	188	west . . . . .	121
up . . . . .	63	what . . . . .	62
urine . . . . .	76	what kind of . . . . .	64
use . . . . .	133	wheat . . . . .	48, 56
utilize . . . . .	133	wheel . . . . .	126
vacant . . . . .	24	when . . . . .	77, 96, 97
valley . . . . .	186	where . . . . .	29
vegetable . . . . .	9, 19, 196	which . . . . .	29
vehicle . . . . .	49, 57, 176	which (one) . . . . .	29
		whip . . . . .	66

English Index of ILCAA Questionnaire

---

white	114, 115, 119	world	108
who	29	worm	38, 42, 94
whole	73	worried	61, 137
why	64	wound	57
wide	35	wrap	178
widow	157	wring	136
width	35	wrist	94
wife	124	write	35
win	69	wrong	123, 139
wind	52, 196	yawn	1
window	79	year	135, 186
wine	114, 142	yellow	179
wing	121	yen	84
winter	160	yes	194
wipe	73	yesterday	198
wise	186	yet	111
wish for	72, 79	you	13
with	176	you (sg.)	13
wither	56, 165	young	71, 129
without	133	younger brother	135
woods	131	younger sister	145
wool	66, 122	youth	43, 46
work	36		



## Japanese Index of ILCAA Questionnaire

<p>[文法] . . . . . 5, 6, 34, 39-41, 157</p> <p>あいさつ (挨拶) . . . . . 178</p> <p>あいする (愛する) . . . . . 106</p> <p>あいだ (間) . . . . . 92, 145</p> <p>あいらしい (愛らしい) . . . 110, 154</p> <p>あう (会う) . . . . . 79</p> <p>あう (合う) . . . . . 47</p> <p>あおい (青い) . . . . . 170</p> <p>あか (垢) . . . . . 119</p> <p>あかい (赤い) . . . . . 13</p> <p>あがる (上がる) . . . . . 158</p> <p>あかるい (明るい) . . . . . 143</p> <p>あかんぼう (赤ん坊) . . . . . 129</p> <p>あきる (飽きる) . . . . . 167</p> <p>あくび (欠伸) . . . . . 1</p> <p>あける (開ける) . . . . . 78</p> <p>あげる (上げる) . . . . . 158</p> <p>あご (顎) . . . . . 77</p> <p>あさ (朝) . . . . . 185</p> <p>あさい (浅い) . . . . . 85</p> <p>あさって (明後日) . . . . . 154</p> <p>あし (足) . . . . . 66</p> <p>あじ (味) . . . . . 179</p> <p>あした (明日) . . . . . 17</p> <p>あす (明日) . . . . . 49</p> <p>あずかる (預かる) . . . . . 72</p> <p>あせ (汗) . . . . . 19</p> <p>あそこ . . . . . 188</p> <p>あそび (遊び) . . . . . 48</p> <p>あそぶ (遊ぶ) . . . . . 25</p> <p>あたい (値) . . . . . 56</p> <p>あたえる (与える) . . . . . 26</p> <p>あたたかい (暖かい) . . . . . 175</p> <p>あたま (頭) . . . . . 135, 136</p> <p>あたらしい (新しい) . . . . . 111</p> <p>あちら . . . . . 190</p> <p>あつい (厚い) . . . . . 155</p> <p>あつい (暑い) . . . . . 22, 23, 175</p> <p>あつい (熱い) . . . . . 22, 23, 175</p>	<p>あっち . . . . . 190</p> <p>あつまる (集まる) . . . . . 68</p> <p>あつめる (集める) [人・物などを] 68</p> <p>あてる (当てる) . . . . . 126</p> <p>あとで (後) . . . . . 90</p> <p>あな (穴) . . . . . 139</p> <p>あなた . . . . . 13</p> <p>あなたたち (あなた達) . . . . . 13</p> <p>あに (兄) . . . . . 103</p> <p>あね (姉) . . . . . 101</p> <p>あぶない (危ない) . . . . . 136</p> <p>あぶら (脂) . . . . . 17</p> <p>あぶら (油) . . . . . 180</p> <p>あまい (甘い) . . . . . 179</p> <p>あみ (網) . . . . . 68</p> <p>あむ (編む) . . . . . 50, 99</p> <p>あめ (雨) . . . . . 67</p> <p>あめがふる (雨がふる) . . . . . 67</p> <p>あらい (粗い) . . . . . 122</p> <p>あらう (洗う) . . . . . 14, 177</p> <p>あらそう (争う) . . . . . 112</p> <p>あり (蟻) . . . . . 145</p> <p>ある (或る) . . . . . 68</p> <p>ある (在る) . . . . . 195</p> <p>あるいは . . . . . 126</p> <p>あるく (歩く) . . . . . 90, 101</p> <p>あれ . . . . . 33</p> <p>あわ (泡) . . . . . 123</p> <p>あわい (淡い) . . . . . 102</p> <p>あんしんする (安心する) . . . . . 111</p> <p>あんずる (案ずる) . . . . . 61, 137</p> <p>い (胃) . . . . . 52</p> <p>いい (良い) . . . . . 65, 137</p> <p>いいえ . . . . . 124</p> <p>いう (言う) . . . . . 71, 149, 166</p> <p>いえ (家) . . . . . 31</p> <p>いきる (生きる) . . . . . 175</p> <p>いきをする (息をする) . . . . . 179</p> <p>いく (行く) . . . . . 59, 185</p>
---	--

いくつ	96	いや	124
いくら	94	いやな(厭な)	191
いけ(池)	16	いる(居る)	92
いご(以後)	90	いる(射る)	85, 97, 123
いし(石)	109	いる(要る)	108
いしゃ(医者)	43, 88	いれもの(入れ物)	89
いす(椅子)	49, 141	いろ(色)	78, 163
いずみ(泉)	78	いんけい(陰茎)	174
いぜん(以前)	141, 142	いんぶ(陰部)[女子の]	62
いそがしい(忙しい)	137	うえ(上)	63
いそぐ(急ぐ)	198	うえる(飢える)	7, 162
いた(板)	90	うえる(植える)	165
いたい(痛い)	188	うかぶ(浮かぶ)	58
いだい(偉大)	82	うき(雨季)	68
いち(一)	144	うく(浮く)	58
いち(市)	188	うけとる(受け取る)	189
いちがつ(一月)	124, 141, 176	うごかす(動かす)	179
いちじてき(一時的)	37	うごく(動く)	185
いちば(市場)	188	うさぎ(兎)	43
いちばん(一番)	74	うし(牛)	49, 88
いつ(何時)	97	うしろ(後)	90
いつか(何時か)	69, 144	うす(白)	18, 35, 89
いつか(何日か)	69, 144	うすい(薄い)	24
いっしょに(一緒に)	176	うずめる(埋める)	100
いっつ(五つ)	155	うた(歌)	186
いっぱい(一杯)	120	うたう(歌う)	186
いつも(何時も)	68	うたがう(疑う)	118
いと(糸)	3, 180	うち(内)	138
いど(井戸)	42	うつ(撃つ)	85, 86, 97, 123
いとこ(従兄弟)	103	うつ(打つ)	52, 104
いなびかり(稲光)	130	うつくしい(美しい)	65
いぬ(犬)	184	うつわ(器)	89
いね(稲)	121, 193	うで(腕)	101
いのち(命)	70	うでわ(腕輪)	146, 176
いのる(祈る)	112	うま(馬)	176
いふく(衣服)	42, 198	うまれる(生まれる)	193
いま(今)	111	うみ(海)	108
いまごろ(今頃)	112	うみ(膿)	119
いみ(意味)	142	うむ(産む)	47
いも(芋)	15	うもう(羽毛)	17
いもうと(妹)	145	うら(裏)	169

うる (得る) . . . . .	79	おとす (落とす) [下へ] . . . . .	83
うる (売る) . . . . .	7	おととい (一昨日) . . . . .	143
うれしい (嬉しい) . . . . .	157	おとな (大人) . . . . .	181
え (絵) . . . . .	61	おどり (踊り) . . . . .	25
えだ (枝) . . . . .	88	おどる (踊る) . . . . .	25
えらい (偉い) . . . . .	82	おどろく (驚く) . . . . .	84
えらぶ (選ぶ) . . . . .	126	おなか (お腹) . . . . .	168
える (得る) . . . . .	79	おなかがすく (お腹がすく) . . . . .	7, 162
えん (円) . . . . .	52	おなじ (同じ) . . . . .	33
えん (円) [貨幣単位] . . . . .	84	おの (斧) . . . . .	132
お (尾) . . . . .	62	おのおの (各々) . . . . .	12
おい (甥) . . . . .	119	おはよう (お早う) . . . . .	77
おいかける (追いかける) . . . . .	168	おび (帯) . . . . .	122
おいしい (美味しい) . . . . .	179	おぼえる (覚える) . . . . .	156
おう (王) . . . . .	158	おめでとう . . . . .	179
おう (追う) . . . . .	168	おもい (重い) . . . . .	156, 191
おおい (多い) . . . . .	89	おもいだす (思い出す) . . . . .	22
おおう (覆う) . . . . .	121	おもう (思う) . . . . .	193
おおきい (大きい) . . . . .	143	おもしろい (面白い) . . . . .	89
おおきな (大きな) . . . . .	143	おもて (表) . . . . .	63
オーライ . . . . .	132	おや (親) . . . . .	24
おか (丘) . . . . .	57	おやすみなさい . . . . .	67
おきる (起きる) . . . . .	133, 193	およぐ (泳ぐ) . . . . .	117
おく (置く) . . . . .	108	および (及び) . . . . .	13
おくりもの (贈り物) . . . . .	180	おりもの (織物) . . . . .	22, 35
おくる (送る) . . . . .	43, 139	おりる (降りる) . . . . .	3
おこす (起こす) . . . . .	26	おる (折る) . . . . .	57, 120
おこる (怒る) . . . . .	157	おろか (愚か) . . . . .	173
おし (唾) . . . . .	45	おわり (終わり) . . . . .	145
おしえる (教える) . . . . .	19, 166	おわる (終わる) . . . . .	59, 145
おす (押す) . . . . .	32, 87	か (蚊) . . . . .	179
おす (雄) . . . . .	136	かい (回) [第一回] . . . . .	109
おそい (遅い) [時間] . . . . .	56	かい (具) . . . . .	53, 79, 163
おそい (遅い) [速度] . . . . .	124	かいが (絵画) . . . . .	61
おそらく . . . . .	118	かいちゅうどけい (懐中時計) . . . . .	57
おそれる (恐れる) . . . . .	136	がいぶ (外部) . . . . .	130
おちる (落ちる) . . . . .	82	かう (飼う) . . . . .	15
おっと (夫) . . . . .	68	かう (買う) . . . . .	42
おと (音) . . . . .	176	かえる (帰る) . . . . .	161
おとうと (弟) . . . . .	135	かえる (変える) . . . . .	136
		かお (顔) . . . . .	148

かおり (香り) . . . . .	186	かま (鎌) . . . . .	35, 38, 102
かかく (価格) . . . . .	56	かみ (紙) . . . . .	38
かがみ (鏡) . . . . .	13	かみ (神) . . . . .	134
かぎ (鍵) . . . . .	36	かみ (髪) . . . . .	21
かく (書く) . . . . .	35	かみつく (咬みつく) . . . . .	52
かく (掻く) . . . . .	47	かみなり (雷) . . . . .	193
かぐ (嗅ぐ) . . . . .	186	かみのけ (髪の毛) . . . . .	21
かくす (隠す) . . . . .	18	かむ (噛む) . . . . .	52
かげ (陰) . . . . .	22	かめ (瓶) . . . . .	85
かげ (影) . . . . .	22	かもしれない . . . . .	27
かける (掛ける) . . . . .	5	かゆい (痒い) . . . . .	128
かご (籠) . . . . .	47	かようび (火曜日) . . . . .	129
かさ (笠) . . . . .	58, 179	から . . . . .	48
かさ (傘) . . . . .	58, 179	からい (辛い) . . . . .	188
かざる (飾る) . . . . .	176	からず (鳥) . . . . .	37
かし (菓子) . . . . .	168	ガラス . . . . .	52
かじ (火事) . . . . .	174	からだ (体) . . . . .	196
かしこい (賢い) . . . . .	186	からっぽの (空っぽの) . . . . .	24
かす (貸す) . . . . .	161	かりる (借りる) . . . . .	124
かず (数) . . . . .	54	かる (刈る) . . . . .	17
かぜ (風) . . . . .	196	かるい (軽い) . . . . .	160
かぞえる (数える) . . . . .	171	かれ (彼) . . . . .	19
かぞく (家族) . . . . .	57	かれら (彼等) . . . . .	19
かた (肩) . . . . .	92	かれる (枯れる) . . . . .	53, 56, 165
かたい (堅い) . . . . .	45	かわ (川) . . . . .	49
かたい (固い) . . . . .	45	かわ (皮) . . . . .	191
かたち (形) . . . . .	99	かわいい (可愛い) . . . . .	110, 154
かたな (刀) . . . . .	91	かわいた (乾いた) . . . . .	2, 164
かたむく (傾く) . . . . .	168	かわかす (乾かす) . . . . .	2
かたわら (傍) . . . . .	181	かわく (乾く) . . . . .	2, 164
かちく (家畜) . . . . .	38, 130	かわりに (代わりに) . . . . .	136
かつ (勝つ) . . . . .	69	かわる (替わる) . . . . .	114
かつぐ (担ぐ) . . . . .	53, 137	かわる (代わる) . . . . .	114
がっこう (学校) . . . . .	18	かわる (変わる) . . . . .	13
かなしい (悲しい) . . . . .	137	かんがえる (考える) . . . . .	22
かなしむ (悲しむ) . . . . .	137	かんして (関して) . . . . .	17
かね (金) . . . . .	37, 42, 119	かんそうする (乾燥する) . . . . .	2, 92, 164
かねもち (金持ち) . . . . .	42	かんり (官吏) . . . . .	33
かのうだ (可能だ) . . . . .	102		
かぶせる (被せる) . . . . .	121	き (木) . . . . .	78, 104, 174
かべ (壁) . . . . .	138	きいろ (黄色) . . . . .	179
		きかい (機械) . . . . .	145

きく (聞く) . . . . .	2, 10	くさった (腐った) . . . . .	121, 186
きけん (危険) . . . . .	136	くさる (腐る) . . . . .	121, 186
きし (岸) . . . . .	89	くし (櫛) . . . . .	110
きず (傷) . . . . .	57	くしゃみ . . . . .	8
ぎせい (犠牲) . . . . .	135	くじゅう (九十) . . . . .	119
きた (北) . . . . .	19	くず (屑) . . . . .	31
きたない (汚い) . . . . .	31	くすり (薬) . . . . .	158
きちがい (気違い) . . . . .	129	くそ (糞) . . . . .	16
きづく (気付く) . . . . .	127	くだ (管) . . . . .	87, 114
きのう (昨日) . . . . .	198	くだく (砕く) . . . . .	52, 192
きば (牙) . . . . .	88	くち (口) . . . . .	155
きめる (決める) . . . . .	54, 111	くちばし (嘴) . . . . .	88
きもち (気持ち) . . . . .	22	くちびる (唇) . . . . .	170
きもの (着物) . . . . .	42, 198	くつ (靴) . . . . .	70
きゅう (九) . . . . .	14	くに (国) . . . . .	105
きゅうじゅう (九十) . . . . .	119	くばる (配る) . . . . .	187
ぎゅうにゅう (牛乳) . . . . .	100	くび (首) . . . . .	196
きょう (今日) . . . . .	100	くびかざり (首飾り) . . . . .	143
きょうかい (境界) . . . . .	180	くむ (汲む) . . . . .	170
きょうき (狂気) . . . . .	129	くも (雲) . . . . .	161
きょうだい (兄弟) . . . . .	136	くらい (暗い) . . . . .	80
きよねん (去年) . . . . .	105, 198	くらい (位) . . . . .	118
きらう (嫌う) . . . . .	191	くらべる (比べる) . . . . .	98
きり (霧) . . . . .	44	くる (来る) . . . . .	194
きる (切る) . . . . .	52, 140, 162, 169, 178	くるしむ (苦しむ) . . . . .	191
きる (着る) . . . . .	197	くるま (車) . . . . .	49, 57, 176
きれいな (綺麗な) . . . . .	1	くろい (黒い) . . . . .	194
きれない (切れない) . . . . .	101	くわ (鍬) . . . . .	42
きれる (切れる) . . . . .	169	け (毛) [人間の体毛] . . . . .	196
きん (金) . . . . .	187	け (毛) [動物の毛] . . . . .	122
ぎん (銀) . . . . .	161	けいかい (軽快) . . . . .	160
きんずる (禁ずる) . . . . .	15, 142	ケーキ . . . . .	168
きんせん (金銭) . . . . .	37, 42, 119	けが (怪我) . . . . .	57
きんにく (筋肉) . . . . .	70	けしょう (化粧) . . . . .	176
きんようび (金曜日) . . . . .	68	けす (消す) . . . . .	16
く (九) . . . . .	14	けだもの (獣) . . . . .	70
くうき (空気) . . . . .	196, 197	けっこん (結婚) . . . . .	88, 124, 128
くがつ (九月) . . . . .	104	げつようび (月曜日) . . . . .	32
くき (茎) . . . . .	56	けむり (煙) . . . . .	109
くさ (草) . . . . .	56, 92	ける (蹴る) . . . . .	47, 100, 122
くさい (臭い) . . . . .	186	けれど . . . . .	150

げんいん (原因) . . . . .	47	こまかい (細かい) . . . . .	145
けんか (喧嘩) . . . . .	112	こまる (困る) . . . . .	133
こ (子) . . . . .	129	ゴム . . . . .	168
こ (子) [人間の子] . . . . .	51	こむぎこ (小麦粉) . . . . .	198
ご (五) . . . . .	155	こむら (腓) . . . . .	62
こい (濃い) . . . . .	49	こめ (米) . . . . .	48, 60, 192, 195
こうか (高価) . . . . .	107	ごめんなさい . . . . .	16
こうさく (耕作) . . . . .	60	これ . . . . .	114
こえ (声) . . . . .	9	これら . . . . .	33, 114
こおり (氷) . . . . .	14	ころす (殺す) . . . . .	54
こおる (凍る) . . . . .	36	こわがる (怖がる) . . . . .	136
こがたな (小刀) . . . . .	66	こわす (壊す) . . . . .	159
ごがつ (五月) . . . . .	79	こわれる (壊れる) . . . . .	158
こきゅうする (呼吸する) . . . . .	179	こんな . . . . .	113
こくもつ (穀物) . . . . .	13	こんなん (困難) . . . . .	2
ここ (此处) . . . . .	113	こんにちは (今日は) . . . . .	77
ごご (午後) . . . . .	91	こんばんは (今晚は) . . . . .	77
ここのつ (九つ) . . . . .	14	さい (歳) . . . . .	135
こころ (心) . . . . .	70	さいほう (裁縫) . . . . .	163
こころみる (試みる) . . . . .	43	さかい (境) . . . . .	180
こし (腰) . . . . .	88	さがす (探す) . . . . .	117
こじ (孤児) . . . . .	85	さかな (魚) . . . . .	188
こしかける (腰掛ける) . . . . .	16, 105, 116	さがる (下がる) . . . . .	3
ごじゅう (五十) . . . . .	128	さき (尖) . . . . .	54
こしらえる . . . . .	133	さく (咲く) . . . . .	122
こする (擦る) . . . . .	18, 50	さく (裂く) . . . . .	61
ごぜん (午前) . . . . .	124	さけ (酒) . . . . .	114, 142
こたえ (答え) . . . . .	166	さけぶ (叫ぶ) . . . . .	42
こたえる (答える) . . . . .	166	さける (裂ける) . . . . .	31
こちら . . . . .	113	さじ (匙) . . . . .	65
こっち . . . . .	113	さす (刺す) . . . . .	52, 140
ことし (今年) . . . . .	112	させる . . . . .	30
ことなる (異なる) . . . . .	139, 162	させる [使役] . . . . .	30
ことば (言葉) . . . . .	114, 175	さとう (砂糖) . . . . .	1, 61
こども (子供) . . . . .	51	さま (様) . . . . .	43, 180
ことわる (断わる) . . . . .	114	さむい (寒い) . . . . .	163
こな (粉) . . . . .	198	さめる (覚める) . . . . .	25
こなにする (粉にする) . . . . .	52, 192	さようなら (さようなら) . . . . .	141
このむ (好む) . . . . .	44	さら (皿) . . . . .	101, 110
このような . . . . .	113	さらに (更に) . . . . .	68
こぶし (拳) . . . . .	62	さる (猿) . . . . .	49, 188

さる (去る) .....	106	しめった (湿った) .....	33, 175
さわる (触る) .....	73	しめる (閉める) .....	179
さん .....	43, 180	シャツ .....	107
さん (三) .....	120	じゃっかん (若干) .....	35
さんがつ (三月) .....	130	しゅう (週) .....	190
さんじゅう (三十) .....	120, 144	じゅう (十) .....	52
さんにな (三人) .....	120	しゅうい (周囲) .....	57
し (四) .....	119	じゅういち (十一) .....	53
じ (字) .....	35, 60	じゅうがつ (十月) .....	137, 187
じ (時) .....	84	じゅうきよ (住居) .....	31
じいん (寺院) .....	69	じゅうく (十九) .....	52
しお (塩) .....	133	じゅうご (十五) .....	53
しおからい (塩辛い) .....	47	じゅうさん (十三) .....	53
しかくい (四角い) .....	119	じゅうし (十四) .....	53
しかし .....	150	じゅうしち (十七) .....	52
しがつ (四月) .....	57	じゅうしょ (住所) .....	86
しかる (叱る) .....	24	じゅうに (十二) .....	53
じかん (時間) .....	29, 84	じゅうにがつ (十二月) .....	156
しきさい (色彩) .....	163	じゅうはち (十八) .....	52
しごと (仕事) .....	36	じゅうような (重要な) .....	165
しじゅう (四十) .....	128	じゅうよん (十四) .....	53
じしょ (地所) .....	191	じゅうろく (十六) .....	52
しずか (静か) .....	111	じゅくした (熟した) .....	131
しずむ (沈む) .....	20	じゅくする (熟する) .....	131
した (下) .....	132, 169	しゆし (種子) .....	130
した (舌) .....	15	しゆじん (主人) .....	140
しち (七) .....	27	じゆひ (樹皮) .....	66
しちがつ (七月) .....	176	じゆんじよ (順序) .....	114
しちじゅう (七十) .....	120	じゆんばん (順番) .....	114
知っている (知っている) .....	127	じょう (錠) .....	44
しっばいする (失敗する) .....	191	しょうがつ (正月) .....	124
しっぽ (尻尾) .....	62	しょうご (正午) .....	94
じどうしゃ (自動車) .....	85	しょうじき (正直) .....	175
しぬ (死ぬ) .....	53	じょうしょうする (上昇する) ..	158
しばる (縛る) .....	48	じょうず (上手) .....	42, 128
じぶん (自分) .....	8	じょうたい (状態) .....	127
しばう (脂肪) .....	17	しょうだくする (承諾する) ..	1, 11
しばる (絞る) .....	136	しょうてん (商店) .....	107
しまい (姉妹) .....	136, 145	しょうとつする (衝突する) ..	164
しめす (示す) .....	106	しょうにん (商人) .....	133
しめつける (締め付ける) .....	22	じょうぶ (丈夫) .....	132

しょうべん (小便) . . . . .	76	する (する) . . . . .	36
しょくぎょう (職業) . . . . .	36, 42	するどい (鋭い) . . . . .	169
しょくじ (食事) . . . . .	102	すわる (坐る) . . . . .	16, 105, 116
しょくぶつ (植物) . . . . .	188	ぜい (税) . . . . .	47
しょくもつ (食物) . . . . .	76	ぜいきん (税金) . . . . .	47
しょばつ (処罰) . . . . .	88	せいけつ (清潔) . . . . .	121, 177
しょもつ (書物) . . . . .	66, 119, 121, 179	せいこうする (成功する) . . . . .	69
しらせる (知らせる) . . . . .	128	せいちょうする (成長する) . . . . .	181, 191
しらみ (虱) . . . . .	180	せいと (生徒) . . . . .	114
しり (尻) . . . . .	89	せいねん (青年) . . . . .	43, 46
しる (知る) . . . . .	127	せいめい (生命) . . . . .	70
しるし (印) . . . . .	61	せおう (背負う) . . . . .	47
しろい (白い) . . . . .	114, 115, 119	せかい (世界) . . . . .	108
しんずる (信ずる) . . . . .	114	せき (咳) . . . . .	48
しんせき (親戚) . . . . .	52, 129, 137, 175	せつしょくする (接触する) . . . . .	73
しんせつ (親切) . . . . .	103	せなか (背中) . . . . .	107
しんぞう (心臓) . . . . .	17, 161	せまい (狭い) . . . . .	42, 192
じんぞう (腎臓) . . . . .	48	せる . . . . .	30
しんぶん (新聞) . . . . .	48	せん (千) . . . . .	145
しんるい (親類) . . . . .	52, 129, 137, 175	せん (線) . . . . .	49
す (巣) . . . . .	97	せんげつ (先月) . . . . .	190
すいようび (水曜日) . . . . .	176	ぜんじつ (前日) . . . . .	17
すう (吸う) . . . . .	65, 112	せんせい (先生) . . . . .	141
すき (鋤) . . . . .	111	ぜんぜん (全然) . . . . .	24
すく (好く) . . . . .	44	せんぞ (先祖) . . . . .	190
すぐ . . . . .	174	せんそう (戦争) . . . . .	166
すくう (掬う) . . . . .	49	せんぱく (船舶) . . . . .	89
すくない (少ない) . . . . .	33, 35	ぜんぶ (全部) . . . . .	73
すぐに . . . . .	91, 174	ぜんぼう (前方) . . . . .	178
すず (鈴) . . . . .	57	そうじ (掃除) . . . . .	121
すずしい (涼しい) . . . . .	70	そうしき (葬式) . . . . .	70, 99
すすめる (勧める) . . . . .	126	そうして . . . . .	27, 107
すっぱい (酢っぱい) . . . . .	73	そうぞうしい (騒々しい) . . . . .	37
すてる (棄てる) . . . . .	58	そこ (其処) . . . . .	28
すな (砂) . . . . .	51	そこ (底) . . . . .	119
すね (脛) . . . . .	88	そこで . . . . .	100
スプーン . . . . .	65	そしゃくする (咀嚼する) . . . . .	100
すべっこい (滑っこい) . . . . .	60	そだつ (育つ) . . . . .	181, 191
ズボン . . . . .	117	そだてる (育てる) . . . . .	15
すむ (住む) . . . . .	92	そちら . . . . .	33
する . . . . .	62	そっち . . . . .	33



そと (外) . . . . .	130	たに (谷) . . . . .	186
そのような . . . . .	113	たね (種) . . . . .	130
そば (側) . . . . .	109, 181	たのしい (楽しい) . . . . .	157
そば (傍) . . . . .	109, 181	たのむ (頼む) . . . . .	43
そふ (祖父) . . . . .	55	タバコ . . . . .	107
そば (祖母) . . . . .	55	たび (旅) . . . . .	84
そら (空) . . . . .	186	たびたび . . . . .	57, 136
それ . . . . .	33	たぶん (多分) . . . . .	118
それから . . . . .	100	たべもの (食べ物) . . . . .	76
それゆえ . . . . .	33	たべる (食べる) . . . . .	74
そんざいする (存在する) . . . . .	153	たまご (卵) . . . . .	131
そんな . . . . .	113	だます (騙す) . . . . .	24
た (田) . . . . .	10, 55, 85, 123, 124	ために . . . . .	165
だ . . . . .	107	たりる (足りる) . . . . .	119
たい . . . . .	176	だれ (誰) . . . . .	29
だいいち (第一) . . . . .	115, 172	だれか (誰か) . . . . .	69
たいこ (太鼓) . . . . .	97	ダンス . . . . .	25
だいさん (第三) . . . . .	100	ち (血) . . . . .	142
たいせつ (大切) . . . . .	165	ちいさい (小さい) . . . . .	192
だいに (第二) . . . . .	108	ちいさな (小さな) . . . . .	192
だいべん (大便) . . . . .	16	ちかい (近い) . . . . .	181
たいよう (太陽) . . . . .	179	ちかく (近く) . . . . .	181
たいら (平ら) . . . . .	58	ちかごろ (近頃) . . . . .	112
たおれる (倒れる) . . . . .	137	ちがった (違った) . . . . .	139, 162
たかい (高い) . . . . .	22, 107	ちから (力) . . . . .	102
たがやす (耕す) . . . . .	60	ちち (乳) . . . . .	111
だから . . . . .	33	ちち (父) . . . . .	11, 124
だく (抱く) . . . . .	187, 196	ちぶさ (乳房) . . . . .	111
たくさん . . . . .	89	ちゃ (茶) . . . . .	57
たけ (竹) . . . . .	133, 142, 196	ちやわん (茶碗) . . . . .	52, 84
だけ . . . . .	180	ちようど (ちようど) . . . . .	19
だす (出す) . . . . .	32	ちようやくする (跳躍する) . . . . .	107
たすける (助ける) . . . . .	55	ついたち (一日) . . . . .	25
ただ (唯) . . . . .	180	ついて . . . . .	17
たたかう (戦う) . . . . .	90, 112	つかまえる (捕まえる) . . . . .	177
たたく (叩く) . . . . .	101, 110	つかむ (掴む) . . . . .	38
ただしい (正しい) . . . . .	49	つかれる (疲れる) . . . . .	167
たちさる (立ち去る) . . . . .	106	つき (月) . . . . .	3, 57, 80, 99, 146
たつ (立つ) . . . . .	93	つき (次) . . . . .	17
たて (縦) . . . . .	70	つく (着く) . . . . .	183
たてる (建てる) . . . . .	99	つく (突く) . . . . .	187

つく (搦く)	192	ドア	180
つくえ (机)	85	とう (十)	52
つくる (作る)	99, 133	とう (等)	68
つける (付ける)	168	とう (問う)	42, 43
つづく (続く)	171	どう	64
つづける (続ける)	172	どう (銅)	90
つつむ (包む)	178	どういつ (同一)	33
つな (綱)	128	どうぐ (道具)	177
つなぐ (繋ぐ)	73	どうぞ	104
つねに (常に)	68	どうぶつ (動物)	70
つの (角)	107	どうぶつのけ (動物の毛)	66
つば (唾)	22	とうもろこし (玉蜀黍)	72
つばさ (翼)	121	とおい (遠い)	78, 175
つばをはく (唾を吐く)	101	とおく (遠く)	78, 175
つぶす (潰す)	120	とき (時)	29, 84
つぼ (壺)	86, 180	ときおり (時折)	68
つま (妻)	124	ときどき (時々)	68
つめ (爪)	160	ときに (時に)	77, 96
つめたい (冷たい)	163	とぐ (研ぐ)	169
つよい (強い)	102	とぐ (砥ぐ)	169
つる (釣る)	124	どく (毒)	132
つるす (吊るす)	4	とくに (特に)	1
つんぼ (豊)	42	とけい (時計)	57
て (手)	97	とける (溶ける)	170
で [手段]	99	どこ	29
で [場所]	162	ところ (所)	68, 87
であう (出会う)	79	とし (年)	136, 186
である (である) [同定]	107	としより (年寄り) [老人一般]	188
てがみ (手紙)	61	とじる (閉じる)	179
てき (敵)	124	としをとった (歳をとった)	188
できる (出来る)	102	とち (土地)	191
てくび (手首)	94	どちら	29
てつ (鉄)	146	どっち	29
てつだう (手伝う)	55	となり (隣)	119, 138
でない [否定辞]	125	どの	29
てのひら (掌)	92, 97, 170	どのような	64
てら (寺)	69	どのように	64
でる (出る)	31, 32	とびら (扉)	180
てんき (天気)	10	とぶ (飛ぶ)	18
てんこう (天候)	10	とまる (止まる)	93, 190
と	13	ともだち (友達)	49

ともに（共に）	176	なめらか（滑らか）	60
どうぶつ（土曜日）	83	なめる（舐める）	65
とら（虎）	92	ならべる（並べる）	181
とり（鳥）	62, 143	なる（為る）	29
とりかえる（取り替える）	123	なる（成る）	29
とる（採る）	96, 189	なる（生る）	72
とる（取る）	96, 189	に（荷）	178
どれ	29	に（二）	128
どろぼう（泥棒）	43	におい（匂い）	186
とんだ（富んだ）	42	におう（臭う）	186
どんな	64	におう（匂う）	186
な（名）[姓名の]	80	にがい（苦い）	196
ない（無い）	126, 128	にぎる（握る）	62
ないぶ（内部）	138	にく（肉）	70
ナイフ	66	にくたい（肉体）	196
なおす（直す）	71	にげだす（逃げ出す）	80
なおる（治る）	134	にげる（逃げる）	80
ながい（長い）	56, 70, 77	にし（西）	121
ながす（流す）	122	にし（虹）	170
なかに（中に）	138	にじゅう（二十）	18
ながれる（流れる）	1, 77, 169	にち（日）	144
なく（泣く）	158	にちようび（日曜日）	179
なく（鳴く）	65, 145, 196	にっすう（日数）	144
なく（啼く）	65, 145, 196	にひやく（二百）	128
なくなる（無くなる）	10	にぶい（鈍い）	101
なぐる（撲る）	44, 59, 62, 141	にもつ（荷物）	178
なげる（投げる）	47, 50, 58, 84, 94, 104, 173	にゅうよく（入浴）	121
なしに（無しに）	133	にょう（尿）	76
なす（為す）	36, 62	にる（似る）	187
なぜ（何故）	64	にる（煮る）	94, 195
なつ（夏）	179	にわとり（鶏）	107, 179
など	68	ぬう（縫う）	163
ななじゅう（七十）	120	ぬく（抜く）	65
ななつ（七つ）	27	ぬぐ（脱ぐ）	97
なに（何）	62	ぬすむ（盗む）	8
なにか（何か）	68	ぬのじ（布地）	22, 35
なべ（鍋）	65	ぬる（塗る）	31
なま（生）	134	ぬれた（濡れた）	33, 175
なみ（波）	196	ぬれる（濡れる）	33, 175
なみだ（涙）	149	ね（根）	163

ねこ (猫)	119	はこ (箱)	89, 129
ねずみ (鼠)	52, 62, 178	はこぶ (運ぶ)	105, 196
ねだん (値段)	56	はさみ (鋏)	71
ねつ (熱)	27	はし (橋)	121
ねつ (熱) [病気の]	161	はじまる (始まる)	28
ねむる (眠る)	66	はじめ (初め)	25
ねる (寝る)	50	ばしょ (場所)	68, 87
ねん (年)	186	はしら (柱)	48, 98
ねんれい (年齢)	136	はしる (走る)	101
の	4, 162	はずかしい (恥ずかしい)	168
の (野)	84	はた (旗)	78
のう (脳)	188	はだ (肌)	191
のう (濃)	119	はだか (裸)	169
のうみん (農民)	60	はたけ (畑)	10, 55, 85, 123, 124
のこる (残る)	179	はたらく (働く)	36
のち (後)	90	はち (八)	17
のど (喉)	110	はちじゅう (八十)	119
のどがかわく (のどが渴く)	99	ばつ (罰)	88
のはら (野原)	84	はと (鳩)	117
のぼる (昇る)	106	はな (花)	130
のぼる (登る)	106	はな (鼻)	146
のみ (蚤)	185	はなし (話)	101
のみもの (飲物)	84	はなす (放す)	9
のむ (飲む)	83	はなす (話す)	50, 164
のる (乗る)	106	バナナ	42
は (歯)	88	はね (羽)	121
は (葉)	176	はねる (跳ねる)	107
はい	194	はは (母)	13, 23, 53
はい (灰)	100	はば (幅)	35
はい (肺)	122	はやい (早い)	3
はいる (入る)	136	はやい (速い)	39, 55, 174
はう (這う)	38, 85, 187	はやし (林)	131
はえ (蠅)	163	はら (腹)	168
はえる (生える)	34	はらがへる (腹が減る)	7, 162
はか (墓)	141	はらわた (腸)	168
ばか (馬鹿)	173	はり (針)	180
はかる (計る)	98, 110	ばん (晩)	79
はかる (測る)	98, 110	ばん (番) [順番が一番]	144
はかる (量る)	98, 110	パン	119
はく (吐く)	22	はんたいする (反対する)	128
		はんぶん (半分)	34

ひ (火) .....	181	ふく (拭く) .....	73
ひ (日) .....	143	ふく (吹く) .....	30, 196
ひがし (東) .....	119	ふくれる (脹れる) .....	155
ひかり (光) .....	91	ふさぐ (塞ぐ) .....	27
ひかる (光る) .....	78	ふた (蓋) .....	89
ひきうける (引き受ける) .....	128	ぶた (豚) .....	180
ひきぬく (引き抜く) .....	65	ふたたび (再び) .....	108
ひく (引く) .....	47, 49, 116	ふたつ (二つ) .....	128
ひく (挽く) .....	160	ふたり (二人) .....	128
ひくい (低い) .....	122	ふつう (普通) .....	187
ひげ (髭) .....	101	ふつか (二日) .....	108
ひこうする (飛行する) .....	18	ぶつかる .....	164
ひざ (膝) .....	86	ふとい (太い) .....	155
ひじ (肘) .....	155	ふとった (太った) .....	175
ひたい (額) .....	156	ふとん (蒲団) .....	117
ひだり (左) .....	45	ふね (船) .....	89
ひっかく (引っ掻く) .....	47	ぶぶん (部分) .....	45
びっこ (跛) .....	171	ふむ (踏む) .....	173
ひつじ (羊) .....	138	ふゆ (冬) .....	160
ひっぱる (引っ張る) .....	34	ふる (振る) .....	192
ひと (人) .....	196	ふるい (古い) .....	143
ひとつ (一つ) .....	144	ふれる (触れる) .....	73
ひとり (一人) .....	145	ぶん (分) .....	85
ひふ (皮膚) .....	191	ぶん (糞) .....	16
ひも (紐) .....	128	ぶんさいする (粉碎する) ...	52, 192
ひやく (百) .....	145	へいげん (平原) .....	84
びょう (秒) .....	183	へいし (兵士) .....	121
びょうき (病気) .....	8, 32	へいそつ (兵卒) .....	121
ひらく (開く) .....	78	へいたい (兵隊) .....	121
ひらたい (平たい) .....	58	へいや (平野) .....	84
ひる (昼) .....	94	へそ (臍) .....	132
ひろい (広い) .....	35	へた (下手) .....	123
ひろう (拾う) .....	35, 191	へび (蛇) .....	13, 68, 130, 171
ひをつける (火を付ける) ..	110, 168	へや (部屋) .....	42
びん (壺) .....	136	へる (減る) .....	46
びんぼう (貧乏) .....	162	ペンキ .....	121
ふうふ (夫婦) .....	188	へんじ (返事) .....	161
ふえ (笛) .....	96, 145	べんじょ (便所) .....	76
ふえる (増える) .....	89	ほ (穂) .....	193
ふかい (深い) .....	104	ぼう (棒) .....	52, 66, 86
ぶき (武器) .....	177	ほうこう (方向) .....	119

ぼうし (帽子) . . . . .	85	まつげ (睫) . . . . .	148
ほうちょう (包丁) . . . . .	138	まっすぐ (真っ直ぐ) . . . . .	187
ほうへ (方へ) . . . . .	184	まったく (全く) . . . . .	24
ほうる (抛る) 47, 50, 58, 84, 94, 104, 173		マッチ . . . . .	141
ほえる (吠える) . . . . .	50, 138	まつり (祭り) . . . . .	117
ほお (頬) . . . . .	101	まで . . . . .	188
ほかの (他の) . . . . .	24	まど (窓) . . . . .	79
ほこり (埃) . . . . .	109	まねる (真似る) . . . . .	63, 113
ほし (星) . . . . .	17	まめ (豆) . . . . .	143
ほしい (欲しい) . . . . .	72, 79	まゆ (眉) . . . . .	148
ほす (干す) . . . . .	165	まゆげ (眉毛) . . . . .	148
ほそい (細い) . . . . .	110	まよう (迷う) . . . . .	105
ほっする (欲する) . . . . .	72, 79	まる (丸) . . . . .	52
ほど (程) . . . . .	118	まるい (丸い) . . . . .	8
ほどく (解く) . . . . .	158	まわり (回り) . . . . .	57
ほね (骨) . . . . .	66	まわり (周り) . . . . .	57
ほめる (誉める) . . . . .	178	まわりに (回りに) . . . . .	54
ほる (掘る) . . . . .	168	まわる (回る) . . . . .	8
ほん (本) . . . . .	66, 119, 121, 179	まん (万) . . . . .	53
ほんとうに (本当に) . . . . .	175		
		み (実) . . . . .	22, 72, 119, 131, 180
まいにち (毎日) . . . . .	105	みいだす (見出す) . . . . .	79
まえ (前) . . . . .	178	みかた (味方) . . . . .	49
まえに (前に) . . . . .	33, 141, 142	みき (幹) . . . . .	123
まがった (曲がった) . . . . .	45	みぎ (右) . . . . .	24, 73
まがる (曲がる) . . . . .	45, 47, 170	みじかい (短い) . . . . .	47
まく (巻く) . . . . .	52	みず (水) . . . . .	102
まく (撒く) . . . . .	118	みずうみ (湖) . . . . .	78
まく (蒔く) . . . . .	27	みせ (店) . . . . .	107
まける (負ける) . . . . .	114, 115, 191	みせる (見せる) . . . . .	106
まげる (曲げる) . . . . .	45, 170	みたす (満たす) . . . . .	120
まご (孫) . . . . .	55	みち (道) . . . . .	43, 89, 187
まじゅつ (魔術) . . . . .	31	みちた (満ちた) . . . . .	120
まずい (不味い) . . . . .	177	みっか (三日) . . . . .	100
まずしい (貧しい) . . . . .	162	みつける (見付ける) . . . . .	79
まぜる (混ぜる) . . . . .	154, 187	みつつ (三つ) . . . . .	120
また (又) . . . . .	91, 108, 196	みどり (緑) . . . . .	188
まだ . . . . .	111	みな (皆) . . . . .	73
まち (町) . . . . .	126	みなみ (南) . . . . .	107
まちがい (間違い) . . . . .	37, 139	みにくい (醜い) . . . . .	128
まつ (待つ) . . . . .	89, 171, 190	みぼうじん (未亡人) . . . . .	157
		みみ (耳) . . . . .	170

みる (見る) .....	84	や (矢) .....	178
むかし (昔) .....	185	やかましい (喧しい) .....	37
むぎ (麦) .....	48, 56	やぎ (山羊) .....	154
むく (向く) .....	47	やく (焼く) .....	182
むく (剥く) .....	197	やくそくする (約束する) .....	166
むし (虫) .....	38, 42, 94	やくにん (役人) .....	33
むずかしい (難しい) .....	2	やさい (野菜) .....	9, 19, 196
むすこ (息子) .....	46	やすい (安い) .....	179
むすぶ (結ぶ) .....	100	やすみ (休み) .....	70
むすめ (娘) .....	43	やすむ (休む) .....	70
むち (鞭) .....	66	やせた (痩せた) .....	156
むつつ (六つ) .....	98	やっつ (八つ) .....	17
むね (胸) .....	46	やね (屋根) .....	175
むら (村) .....	1	やぶる (破る) .....	31
め (目) .....	147, 148	やぶれる (破れる) .....	31
めい (姪) .....	119	やま (山) .....	133
めいずる (命ずる) .....	192	やむ (止む) .....	101
めくら (盲) .....	37	やり (槍) .....	128
めざめる (目覚める) .....	25	やる .....	26
めし (飯) .....	102	やわらかい (柔らかい) .....	166
めす (雌) .....	114	ゆ (湯) .....	175
も .....	196	ゆうがた (夕方) .....	13
もうふ (毛布) .....	46	ゆうぐれ (夕暮れ) .....	13
もえる (燃える) .....	71	ゆか (床) .....	31
もくようび (木曜日) .....	178	ゆき (雪) .....	14
もじ (文字) .....	35, 60	ゆっくり .....	124
もし...ならば .....	71	ゆび (指) .....	36
もしくは .....	126	ゆみ (弓) .....	3
もたらす .....	7	ゆめ (夢) .....	42
もちあげる (持ち上げる) .....	158	ゆめをみる (夢を見る) .....	42
もちいる (用いる) .....	133	ゆるす (許す) .....	16, 194
もつ (持つ) .....	11, 150	ゆれる (揺れる) .....	192
もってくる (持って来る) .....	7	よう (酔う) .....	84
もつとも (最も) .....	74	ようい (容易) .....	14
もとめる (求める) .....	37	ようき (容器) .....	89
もの (物) .....	69	ようきゆうする (要求する) .....	37
もも (腿) .....	121	よこ (横) .....	35
もり (森) .....	131	よこたわる (横たわる) .....	50
もれる (漏れる) .....	77	よす (止す) .....	101, 191
もん (門) .....	106	よっつ (四つ) .....	119

Japanese Index of ILCAA Questionnaire

---

よって	99	りんじ (臨時)	37
よぶ (呼ぶ)	199	れる [受け身]	30
よむ (読む)	116	ろく (六)	98
より (も)	48	ろくがつ (六月)	15
よる (夜)	79	ろくじゅう (六十)	120
よろこぶ (喜ぶ)	157	わ (輪)	126
よろしい	132	わかい (若い)	71
よわい (弱い)	167	わかれる (別れる)	139
よんじゅう (四十)	128	わけ (訳)	47
らいきやく (来客)	106	わかる (分ける)	187, 197
らいげつ (来月)	104	わすれる (忘れる)	191
ライス	102	わたし (私)	17
らいねん (来年)	42, 176	わたしたち (私達)	13, 15
らっかする (落下する)	82	わたる (渡る)	118
りこう (利巧)	186	わな (罠)	179
りゆう (理由)	47	わびる (詫びる)	16
りょう (猟)	181	わらう (笑う)	146, 167
りょうしん (両親)	24	わる (割る)	159
りょうり (料理)	18, 160	わるい (悪い)	123
りょこう (旅行)	84	われる (割れる)	117, 158



アジア・アフリカ基礎語彙集 38

**Santali Basic Lexicon with Grammatical Notes**

---

2001 (平成 13)年 3 月 16 日 発行

著 者 Makoto MINEGISHI  
Ganesh MURMU

発 行 東京外国語大学  
アジア・アフリカ言語文化研究所  
〒 114-8580 東京都北区西ヶ原 4-51-21  
TEL 03-5974-3667

印 刷 藤原印刷株式会社

---

© Makoto MINEGISHI and Ganesh MURMU 2001

ISBN 4-87297-791-2



この作品はクリエイティブ・コモンズ表示4.0 国際ライセンスの下に提供されています。

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>